叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000001

2. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000002

3. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000003

4. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000004

5. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000005

6. 布利西尔瓦尼亚邮局(the Blissylvania Post-office) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
第1/6页

[ðə; ði]
THE
这

这

-　[poʊst] -　['ɑːfɪs]　.
Blissylvania　Post　-　Office　.
-　邮政　-　办公室　.

布利西尔瓦尼亚邮局。

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəriən, 'mæriən] [eimz]　['tægɚt]　.
MARION　AMES　TAGGART　.
玛丽昂　艾姆斯　塔格特　.

玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[nuː]　[jɔːk]　,　[ˌsɪnsɪ'næti]　,　[ʃɪ'kɑːgoʊ]　:
New　York　,　Cincinnati　,　Chicago　:
新的　约克　,　辛辛那提　,　芝加哥　:

纽约、辛辛那提、芝加哥:

['bɛnzɪgɚ]　['brʌðərz]　,
BENZIGER　BROTHERS　,
本齐格　兄弟　,

本齐格兄弟

['pʌblɪʃərz]　[ʌv; əv]　[bɛnzɪgɚz]　['mægəziːn]
PUBLISHERS　OF　BENZIGER'S　MAGAZINE
出版商　的　本齐格的　杂志

本齐格杂志的出版商

['kɑːpiraɪt]　,　-　, [baɪ] ['bɛnzɪgɚ]　['brʌðərz]　. [[θriː]]
Copyright　,　1897　,　by　Benziger　Brothers　.　[　3　]
版权　,　-　, 经过　本齐格　兄弟　. [　3　]

版权所有，1897 年，本齐格兄弟公司。[3]

['kɑːntents]　.
CONTENTS　.
内容　.

内容。

['tʃæptər]　[peɪdʒ]
CHAPTER　PAGE
章　页

章节页

[aɪ] .　[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] , [faɪv]
I　.　How　it　Began　,　5
我　.　如何　它　开始　,　5

一、缘起，5

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɑːnərəri] ['membər] , -
The **Honorary** **Member** **,** **18**
这 名誉 成员 , -

荣誉会员，18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , -
A **Narrow** **Escape** **,** **32**
一个 狭窄的 逃脱 , -

死里逃生，32

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tenənt] , -
The **Mysterious** **Tenant** **,** **46**
这 神秘 租户 , -

神秘房客，46

[viː] . [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] , -
V **.** **The** **Invasion** **of** **the** **Amazons** **,** **57**
V . 这 入侵 的 这 亚马逊 , -

五、亚马逊人的入侵，57

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] , -
Further **Acquaintance** **,** **69**
更远 熟人 , -

进一步了解，69

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [nuː] ['membər] , -
A **New** **Member** **,** **82**
一个 新的 成员 , -

新成员，82

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mɑːrdʒəriz][plæn] , -
Margery's **Plan** **,** **96**
玛格丽的 计划 , -

玛格丽的计划，96

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wʌn] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] , -

One	Honorary	Member	to	the	Other	Honorary	Member	,	104
一	名誉	成员	到	这	其他	名誉	成员	,	-

一位荣誉会员致另一位荣誉会员，104

[eks] . [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , -

X	.	A	Picnic	,	118
X	.	一个	野餐	,	-

X. 野餐，118

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , -

A	Wedding	,	132
一个	婚礼	,	-

婚礼，132

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , -

The	End	of	the	Year	and	of	the	Post	-	Office	,	143
这	结尾	的	这	年	和	的	这	邮政	-	办公室	,	-

年末与邮局，143

[ðə; ði] - [poʊst] - [ˈɑːfɪs] . [[faɪv]]

THE	BLISSYLVANIA	POST	-	OFFICE	.	[	5	]
这	-	邮政	-	办公室	.	[	5	]

布利西尔瓦尼亚邮局。[5]

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] .

HOW	IT	BEGAN	.
如何	它	开始	.

一切是如何开始的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk][deɪ]

It	was	wonderful	that	any	one	could	have	a	bright	idea	on	such	a	dark	day
它	曾是	精彩的	那	任何	一	可以	有	一个	明亮的	主意	在	这样的	一个	黑暗的	天

.

:
.

在如此黑暗的日子里，竟然有人能想出这么好的主意，真是太棒了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn] [ˈtɔrənts] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

It	had	rained	in	torrents	all	of	the	night	before	and	throughout	the
它	有	下雨了	在	种子	全部	的	这	夜晚	前	和	自始至终	这

['fɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

前一天晚上和上午一直下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,

and	now	that	the	rain	had	ceased	,
和	现在	那	这	雨	有	停止	,

现在雨停了，

[ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [ɜːrθ] [sent] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['dæmpnəs] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk]

the	sodden	earth	sent	up	clouds	of	steaming	dampness	to	mingle	with	the	thick
这	烂	地球	发送	向上	云	的	蒸煮	潮湿	到	交融	和	这	厚的

[fɑːg] [dɪ'sendɪŋ] ,

fog	descending	,
多雾路段	下降	,

湿漉漉的土地蒸腾起滚滚水汽，与缓缓降落的浓雾交织在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['blendɪd] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [greɪ] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['weðər] .

and	they	blended	together	like	two	gray	ghosts	of	pleasant	weather	.
和	他们	混合	一起	喜欢	二	灰色的	鬼魂	的	令人愉快的	天气	.

它们融为一体，就像宜人天气的两个灰色幽灵。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [druːpt] [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drægl] - [teɪld] ['rɑːbɪn][sæt]

The	lilacs	drooped	in	discouragement	,	and	a	draggle	-	tailed	robin	sat
这	丁香	下垂	在	沮丧	,	和	一个	落后	-	有尾巴的	罗宾	卫星

[wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,

with	hanging	wings	on	the	fence	,
和	绞刑	翅膀	在	这	栅栏	,

紫丁香垂头丧气，一只拖尾知更鸟翅膀耷拉着，栖息在篱笆上。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]['proʊtest][ɪn] [sʌtʃ] ['viːəmənt] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

uttering	an	occasional	chirp	of	protest	in	such	vehement	disgust	that	every	time	he
发出声音	一个	偶然	啁啾	的	反对	在	这样的	慷慨	厌恶	那	每一个	时间	他

[meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

made	the	remark	it	tilted	him	forward	,
制成	这	评论	它	斜	他	向前	,

他偶尔会发出几声抗议的轻哼，语气中充满了强烈的厌恶，以至于每次发出抗议的声音，他都会向前倾身。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

and	agitated	him	to	the	tip	of	his	tail	.
和	激动	他	到	这	提示	的	他的	尾巴	.

把他惹得怒不可遏。

[ə; eɪ] ['slendər] [bɔɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kɪndld] [tuː; tə] [[sɪks]]

A	slender	boy	lay	on	the	hearth	-	rug	in	the	light	of	the	fire	kindled	to	[	6	]
一个	苗条	男生	躺	在	这	炉	-	小地毯	在	这	光	的	这	火	点燃	到	[	6	]

一个瘦弱的男孩躺在壁炉地毯上，沐浴在燃起的炉火的光芒中[6]

[draɪ][ðə; ði] ['dæmpnəs] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

dry	the	dampness	,	the	warmth	of	which	was	grateful	,	although	it	was
干燥	这	潮湿	,	这	温暖	的	哪个	曾是	感激的	,	虽然	它	曾是

['ɔːlmoʊst][dʒuːn] .

almost	June	.
几乎	六月	.

驱散了潮湿，温暖的感觉令人欣慰，尽管当时已接近六月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləsli] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	recklessly	pulling	a	stitch	that	was	broken	in	the	knee	of	his
他	曾是	鲁莽地	拉	一个	缝	那	曾是	破碎的	在	这	膝盖	的	他的

['stɑːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

stocking	all	the	way	down	to	the	ankle	,
袜	全部	这	方式	向下	到	这	踝	,

他鲁莽地扯着袜子膝盖处断掉的一针，一直扯到脚踝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]

and	the	gloomy	expression	of	his	face	indicated	a	melancholy	pleasure	in	the
和	这	阴沉	表达	的	他的	脸	表明的	一个	忧郁	乐趣	在	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

knowledge	that	he	had	no	business	to	do	this	.
知识	那	他	有	不	商业	到	做	这	.

他脸上阴郁的表情表明，他知道自己不应该做这件事，这让他感到一种忧郁的快感。

['tɑːmi] - , [ðə; ði] [straɪpt] [kæt] , [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Tommy	Traddles	,	the	striped	cat	,	sat	before	a	plump	little	girl	on	the	floor	,
汤米	-	,	这	有条纹的	猫	,	卫星	前	一个	丰满	小的	女孩	在	这	地面	,

条纹猫汤米·特拉德尔斯坐在地板上，面前是一个胖乎乎的小女孩。

[huːz] ['sʌni] [feɪs] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] [kʊd; kəd] [klaʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] -

whose	sunny	face	no	amount	of	bad	weather	could	cloud	,	watching	the	hearth	-
谁	阳光明媚	脸	不	数量	的	坏的	天气	可以	云	,	观看	这	炉	-

[brʌʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

brush	in	her	hand	,
刷子	在	她	手	,

她阳光般的脸上，再恶劣的天气也无法遮蔽她的神采，她手中拿着炉刷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hwiskt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ,

which	she	occasionally	whisked	to	and	fro	for	his	amusement	,
哪个	她	偶尔	搅拌	到	和	弗	为了	他的	娱乐	,

她偶尔会把这些东西拿来拿去逗他开心，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .

and	making	uncatlike	cooings	in	his	throat	if	she	forgot	him	for	too	long	.
和	制作	不像猫	咕咕声	在	他的	喉	如果	她	忘了	他	为了	也	长的	.

如果她太久忘记他，他就会发出不像猫的咕咕声。

[dʒæk] ['hɪldrɪθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd]

Jack	Hildreth	,	the	boy	on	the	rug	,	said	he	was	a	cat	with	a	canary	-	bird
杰克	希尔德雷斯	,	这	男生	在	这	小地毯	,	说	他	曾是	一个	猫	和	一个	金丝雀	-	鸟

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

地毯上的男孩杰克·希尔德雷斯说他是一只猫，却对金丝雀情有独钟。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] -

On	the	edge	of	a	chair	opposite	the	cheery	little	girl	on	the	floor	sat	a	long	-
在	这	边缘	的	一个	椅子	对面的	这	欢快的	小的	女孩	在	这	地面	卫星	一个	长的	-

[lɪmd] ,

limbed	,
有肢的	,

在地板上那个快乐的小女孩对面，椅子边缘坐着一个四肢修长的家伙，

[dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒɪpsi] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][hɜːr; hər]

dark	-	eyed	girl	,	holding	her	gypsy	face	in	her	hands	,	her	elbows	on	her
黑暗的	-	眼睛	女孩	,	保持	她	吉普赛人	脸	在	她	双手	,	她	肘部	在	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

黑眼睛的女孩，双手捧着她那张吉普赛风格的脸，双肘撑在膝盖上。

['lɪstləsli] ['wɑtʃɪŋ] ['eɪmi] ['treɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

listlessly	**watching**	**Amy**	**Tracy**	**and**	**the**	**cat**	**.**
百无聊赖地	观看	艾米	特蕾西	和	这	猫	.

百无聊赖地看着艾米·特雷西和那只猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ['grɛʃəm] , ['dʒæks]['kʌz(ə)n] ,

They	**were**	**spending**	**the**	**afternoon**	**with**	**Margaret**	**Gresham**	**,**	**Jack's**	**cousin**	**,**
他们	是	开支	这	下午	和	玛格丽特	格雷沙姆	,	杰克的	表哥	,

他们下午和杰克的表妹玛格丽特·格雷沙姆一起度过。

[huː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] ,

who	**was**	**kept**	**in**	**the**	**house**	**by**	**a**	**cold**	**,**
WHO	曾是	保留	在	这	房子	经过	一个	寒冷的	,

他因感冒被困在家中，

[ænd; ənd] [huːz] ['taɪni] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['leðər] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	**whose**	**tiny**	**figure**	**was**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**big**	**leather**	**chair**	**near**	**the**	**fire**	**,**
和	谁	微小的	数字	曾是	卷曲	向上	在	一个	大的	皮革	椅子	靠近	这	火	,

他娇小的身影蜷缩在火炉旁的一张大皮椅里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] , ['iːgər] [greɪ] [aɪz] [['sɛvən]]

and	**her**	**pale**	**face**	**and**	**big**	**,**	**eager**	**gray**	**eyes**	**[**	**7**	**]**
和	她	苍白	脸	和	大的	,	渴望的	灰色的	眼睛	[	7	]

她苍白的脸庞和渴望的大灰色眼睛[7]

[lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [braʊn] [depθs] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] .

looked	**out**	**from**	**its**	**brown**	**depths**	**in**	**sharp**	**contrast**	**.**
看起来	出去	从	它是	棕色的	深度	在	锋利的	对比	.

从它棕色的深处向外望去，形成了鲜明的对比。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [laɪk]

"	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**St**	**.**	**Anthony**	**to**	**find**	**the**	**sun**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**gypsy**	**-**	**like**
"	我是	去	到	问	英石	.	安东尼	到	寻找	这	太阳	,	"	宣布	这	吉普赛人	-	喜欢

[gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .

girl	**suddenly**	**.**
女孩	突然	.

“我要请圣安东尼帮我找到太阳，”那个吉普赛女郎突然宣布道。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [tiːθ] , [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]

She	**spoke**	**through**	**her**	**closed**	**teeth**	**,**	**not**	**taking**	**the**	**trouble**	**to**	**remove**	**her**
她	辐	通过	她	关闭	牙齿	,	不是	采取	这	麻烦	到	消除	她

[hændz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

hands	**from**	**her**	**face**	**.**
双手	从	她	脸	.

她咬牙切齿地说话，懒得把手从脸上拿开。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [trɪks] , " [sed] [dʒæk] , ['læfɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**bad**	**idea**	**,**	**Trix**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**laughing**	**.**
"	不是	一个	坏的	主意	,	特里克斯	,	"	说	杰克	,	笑	.

“这主意不错，特里克斯，”杰克笑着说。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hoʊstəs] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

But	**their**	**hostess**	**looked**	**shocked**	**.**
但	他们的	女主人	看起来	震惊	.

但女主人看起来很震惊。

" [waɪ] , ['bitrɪs] [leɪn] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**Why**	**,**	**Beatrice**	**Lane**	**,**	**you**	**shouldn't**	**say**	**that**	**,**	**it**	**isn't**	**right**	**,**	**"**	**she**	**protested**	**.**
"	为什么	,	贝娅特丽丝	车道	,	你	不应该	说	那	,	它	不是	正确的	,	"	她	抗议	.

“贝娅特丽丝·莱恩，你不应该这么说，这不对，”她抗议道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [lɔ:st] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔ:tid] [trɪks] .
" Well , I'm sure it seems lost enough , " retorted Trix .
" 出色地 , 我是 当然 它 似乎 丢失的 足够的 , " 反驳 特里克斯 .

“嗯，我敢肯定它看起来已经足够迷失了，”特里克斯反驳道。

" ['nʌθɪŋz] [lɔ:st] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" Nothing's lost when you know where it is , " said Jack .
" 没什么。 丢失的什么时候 你 知道 在哪里 它 是 , " 说 杰克 .

“只要知道东西在哪里，就不会丢失，”杰克说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][sʌn][ɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [its] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] [trɪks] .
" I don't know where the sun is , except that it's somewhere in the sky , " said Trix .
" 我 不 知道 在哪里 这 太阳 是 , 除了 那 它是 某处 在 这 天空 , " 说 特里克斯 .

“我不知道太阳在哪里，只知道它在天空中的某个地方，”特里克斯说。

" [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" It's just about there , " said Jack , sitting up to point out of the window ,
" 它是 只是 关于 那里 , " 说 杰克 , 坐着 向上 到 观点 出去 的 这 窗户 ,

“差不多就在那儿了，”杰克说着，坐起身来指着窗外。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] .
and becoming more cheerful in the chance to show off to the girls .
和 成为 更多的 快乐 在 这 机会 到 展示 离开 到 这 女孩们 .

并且因为有机会在女孩们面前炫耀而变得更加开心。

" [its] ['slaɪdɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['zi:nɪθ] . "
" It's sliding right down to the zenith . "
" 它是 滑动 正确的 向下 到 这 天顶 . "

“它正一路下滑到顶峰。”

" [hə'raɪz(ə)n] , [dʒæk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑ:rdʒəri] , ['læfɪŋ] .
" Horizon , Jack , " interrupted Margery , laughing .
" 地平线 , 杰克 , " 中断 玛格丽 , 笑 .

“地平线，杰克，”玛格丽笑着打断了他。

" [wel] , [hə'raɪz(ə)n] , [ðen] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [dʒæk] [sed] , [ə'nɔɪd] .
" Well , horizon , then ; it doesn't matter , " Jack said , annoyed .
" 出色地 , 地平线 , 然后 ; 它 不 事情 , " 杰克 说 , 恼怒 .

“好吧，那就地平线吧；这不重要，”杰克恼火地说。

" [its] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [[eɪt]]
" It's getting ready to [8]
" 它是 获得 准备好 到 [8]

“它正准备[8]

[slɪp] [daʊn] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
slip down to China , and it's more than ninety - five millions of miles away . "
滑 向下 到 中国 , 和 它是 更多的 比 九十 - 五 百万 的 英里 离开 . "

南下到中国，距离超过九千五百万英里。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] [trɪks] ['mɑ:kɪŋli] .
" Good boy ! " said Trix mockingly .
" 好的 男生 ! " 说 特里克斯 嘲讽地 .

“好孩子！”特里克斯嘲讽地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [noʊz] !
" How much he knows !
" 如何 很多 他 知道 !

他知道的真多！

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][sʌn] ['eniweɪ] , [its] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃaɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ;
I don't care about the sun anyway , it's too late for it to shine to - day ;
我 不 关心 关于 这 太阳 反正 , 它是 也 晚的 为了 它 到 闪耀 到 - 天 ;

我根本不在乎太阳，今天太阳已经照不到天上去了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [aɪl] [i:t] [ðæt] [kæt] [ʌp] , ['eɪmi] .

but	if	I	don't	find	something	to	do	I'll	eat	that	cat	up	,	Amy	.
但	如果	我	不	寻找	某物	到	做	患病的	吃	那	猫	向上	,	艾米	.

但如果我找不到事做，我就把那只猫吃了，艾米。

" ['eɪmi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['gæðərd] ['tɑ:mi] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

"	Amy	cried	out	in	pretended	fear	,	and	gathered	Tommy	Traddles	to	her	heart	,
"	艾米	哭	出去	在	假装	害怕	,	和	聚集	汤米	-	到	她	心	,

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] ['vɪgərəsli] ,

but	he	remonstrated	vigorously	,
但	他	抗议	大力	,

“艾米假装害怕地尖叫起来，把汤米·特拉德尔斯紧紧抱在怀里，但他却激烈地反驳她。”

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fri:] [sæt] [daʊn] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'raʊnd]

and	struggling	free	sat	down	in	precisely	the	same	spot	,	wrapping	his	tail	around
和	挣扎	自由的	卫星	向下	在	恰恰	这	相同的	点	,	包装	他的	尾巴	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它挣扎着挣脱束缚，却又一屁股坐在了原地，尾巴缠住了身体。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

and	looking	as	if	he	had	never	been	disturbed	.
和	寻找	作为	如果	他	有	绝不	到过	不安	.

他看起来好像从未受到过打扰。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [bɪ'gæn]['mɑ:rdʒəri] ['sloʊli] , " [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] . "

"	I	was	thinking	,	"	began	Margery	slowly	,	"	of	something	nice	.	"
"	我	曾是	思维	,	"	开始	玛格丽	缓慢地	,	"	的	某物	好的	.	"

“我在想，”玛格丽缓缓开口，“一些美好的事情。”

" ['ʃɑ:rlət] ['rʌs] ? " [æskt] [dʒæk] , ['noʊɪŋ] ['mɑ:rdʒəriz] ['wi:knəs] .

"	Charlotte	Russe	?	"	asked	Jack	,	knowing	Margery's	weakness	.
"	夏洛特	俄罗斯	?	"	问	杰克	,	会心	玛格丽的	弱点	.

“夏洛特·鲁斯？”杰克问道，他知道玛格丽的弱点。

" [kæts] ? " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

"	Cats	?	"	suggested	Amy	,	alluding	to	another	.
"	猫	?	"	建议	艾米	,	暗示	到	其他	.

“猫？”艾米提议道，暗示着另一只猫。

" ['sɪstər] [ɑ:'lɔɪsi:ə] ? " [in'kwaiəd] ['bitrɪs] , [fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒəri][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər]

"	Sister	Aloysia	?	"	inquired	Beatrice	,	for	Margery	was	devoted	to	her	teacher
"	姐姐	阿洛伊西亚	?	"	询问	贝娅特丽丝	,	为了	玛格丽	曾是	奉献	到	她	老师

, [ænd; ənd] , [ɪn] [sku:l] [freɪz] ,

,	and	,	in	school	phrase	,
,	和	,	在	学校	短语	,

“是阿洛伊西亚修女吗？”比阿特丽斯问道，因为玛格丽非常敬重她的老师，而且，用学校里的话来说，

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [nʌn] . "

"	had	a	favorite	nun	.	"
"	有	一个	最喜欢的	尼姑	.	"

“我有一个最喜欢的修女。”

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:rdʒəri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

"	It's	something	nice	for	us	to	do	,	"	replied	Margery	,	with	much	dignity	,
"	它是	某物	好的	为了	我们	到	做	,	"	回复	玛格丽	,	和	很多	尊严	,

“这是我们乐于做的事，”玛格丽很有尊严地回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] ,

"	and	it	would	not	be	for	a	day	,	but	for	always	,
"	和	它	会	不是	是	为了	一个	天	,	但	为了	总是	,

而且不是一天，而是永远。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [aɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "

and	if	you	make	fun	of	me	I'll	not	tell	you	.	"
和	如果	你	制作	乐趣	的	我	患病的	不是	告诉	你	.	"

如果你嘲笑我，我就不会告诉你。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrdʒəri] , [wiː; wi][wəʊnt] , [ænd; ənd][duː] [tel] [kwɪk] , " [sed] [trɪks] . [[naɪn]]

"	All	right	,	Margery	,	we	won't	,	and	do	tell	quick	,	"	said	Trix	.	[	9	]
"	全部	正确的	,	玛格丽	,	我们	惯于	,	和	做	告诉	快的	,	"	说	特里克斯	.	[	9	]

“好吧，玛格丽，我们不会的，快去告诉别人，”特里克斯说。[9]

" [aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] ['eɪmi] .

"	I	wasn't	really	making	fun	of	you	,	and	I'm	dying	to	hear	,	"	said	Amy	.
"	我	不是	真的	制作	乐趣	的	你	,	和	我是	垂死	到	听到	,	"	说	艾米	.

“我其实不是在嘲笑你，我很想听听你怎么说，”艾米说。

" [tel] [ə'hed] , ['mɑːrdʒəri] ; ['hɜːri] [ʌp] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	Tell	ahead	,	Margery	;	hurry	up	,	"	added	Jack	.
"	告诉	前方	,	玛格丽	;	匆忙	向上	,	"	额外	杰克	.

“玛格丽，提前通知一下；快点，”杰克补充道。

[ðʌs] ['ɝːdʒd] , ['mɑːrdʒəri][sæt][ʌp] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Thus	urged	,	Margery	sat	up	,	putting	down	her	feet	,	upon	which	she	had	been
因此	敦促	,	玛格丽	卫星	向上	,	推杆	向下	她	脚	,	之上	哪个	她	有	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

在催促下，玛格丽坐了起来，放下了她刚才坐着的双脚。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'viːl] .

and	smoothing	her	skirt	to	do	honor	to	what	she	had	to	reveal	.
和	平滑	她	裙子	到	做	荣誉	到	什么	她	有	到	揭示	.

她抚平裙摆，以示对即将展现之物的尊重。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] , " [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːrm][ə; eɪ] [klʌb] , [wiː; wi] [fɔːr] . "

"	I	was	thinking	,	"	she	began	,	"	that	we	might	form	a	club	,	we	four	.	"
"	我	曾是	思维	,	"	她	开始	,	"	那	我们	可能	形式	一个	俱乐部	,	我们	四	.	"

“我在想，”她开口说道，“我们四个人或许可以成立一个俱乐部。”

" [laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . [el] . ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	Like	the	A	.	G	.	L	.	?	"	asked	Amy	.
"	喜欢	这	一个	.	G	.	L	.	?	"	问	艾米	.

“像AGL那样吗？”艾米问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bændɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən]['ænti] - [gʌm] [liːg] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ɪts] [bædʒ] ,

They	had	banded	themselves	into	an	Anti	-	Gum	League	,	and	wore	its	badge	,
他们	有	带状	他们自己	进入	一个	反对	-	胶	联盟	,	和	穿着	它是	徽章	,

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [baɪ][dʒæk] ,

designed	and	made	by	Jack	,
设计	和	制成	经过	杰克	,

他们组成了反口香糖联盟，并佩戴着由杰克设计制作的联盟徽章。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʌm] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [bent] [pɪn][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

which	consisted	of	a	piece	of	gum	stuck	on	a	bent	pin	on	the	centre	of	a
哪个	由……组成	的	一个	片	的	胶	卡住	在	一个	弯曲	别针	在	这	中心	的	一个

['wʊd(ə)n] [dɪsk] ,

wooden	disk	,
木制的	磁盘	,

它由一块口香糖粘在一根弯曲的针上，针固定在一个木盘的中心组成。

[ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [noʊ] , " [ɪn][lɑːrdʒ] [red] ['letərz] ,

and	preceded	by	the	word	"	No	,	"	in	large	red	letters	,
和	之前	经过	这	单词	"	不	,	"	在	大的	红色的	信件	,

前面还用醒目的红色大字写着“不”，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðə; ði] [bædʒ] [riːd] : " [noʊ] [gʌm] .

which	of	course	made	the	badge	read	:	"	No	Gum	.
哪个	的	课程	制成	这	徽章	读	:	"	不	胶	.

当然，这使得徽章上的内容变成了："禁止嚼口香糖"。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌm] ['friːkwəntli] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

"	The	only	trouble	was	that	the	gum	frequently	fell	off	,	and	had	to	be
"	这	仅有的	麻烦	曾是	那	这	胶	频繁地	跌倒	离开	,	和	有	到	是

[rɪ'nuːd] ,

renewed	,
更新	,

唯一的缺点是口香糖经常脱落，需要更换。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['tʃuːɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪn][tuː; tə]

and	it	required	chewing	in	order	to	mould	it	soft	enough	for	the	pin	to
和	它	必需的	咀嚼	在	命令	到	模具	它	柔软的	足够的	为了	这	别针	到

['entər] .

enter	.
进入	.

需要咀嚼才能将其软化到足以让别针插入的程度。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bædʒɪz] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

The	duty	of	preparing	the	gum	for	the	badges	was	unanimously	appointed	to
这	责任	的	准备	这	胶	为了	这	徽章	曾是	一致	任命	到

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

准备徽章用胶水的任务被一致指定给杰克。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [fər'bæd˧fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fleɪvər] ['læstɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	honor	forbade	his	chewing	longer	than	the	flavor	lasted	,	which	was
和	荣誉	禁止	他的	咀嚼	更长	比	这	味道	持续	,	哪个	曾是

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] ,

an	agreeable	circumstance	,
一个	同意	环境	,

荣誉感不允许他咀嚼的时间超过食物味道的持续时间，这倒是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌentər'teɪn] ['siːkrət] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði]

and	one	that	made	him	entertain	secret	doubts	as	to	his	being	a	worthy
和	一	那	制成	他	招待	秘密	疑虑	作为	到	他的	存在	一个	值得

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] . [-]

member	of	the	league	.	[	10	]
成员	的	这	联盟	.	[	-	]

这也让他暗自怀疑自己是否配得上成为联盟的一员。[10]

" [noʊ] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . [el] . , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['eɪmiːz] ['kwestʃən] .

"	No	,	not	like	the	A	.	G	.	L	.	,	"	said	Margery	,	replying	to	Amy's	question	.
"	不	,	不是	喜欢	这	一个	.	G	.	L	.	,	"	说	玛格丽	,	回复	到	艾米的	问题	.

"不，不像AGL，"玛格丽回答艾米的问题时说道。

" [ðə; ði][ə; eɪ] . [dʒiː] . [el] . [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][end] , [fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ;

"	The	A	.	G	.	L	.	has	a	noble	end	,	for	chewing	gum	is	a	bad	habit	;
"	这	一个	.	G	.	L	.	有	一个	高贵	结尾	,	为了	咀嚼	胶	是	一个	坏的	习惯	;

"AGL 有一个崇高的目标，因为嚼口香糖是一种坏习惯；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd]['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər] [fʌn] ,

but	this	would	be	more	of	a	club	,	and	only	be	for	fun	,
但	这	会	是	更多的	的	一个	俱乐部	,	和	仅有的	是	为了	乐趣	,

但这更像是一个俱乐部，纯粹是为了娱乐。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ˌjuː 'es] . "

though	I	think	it	would	improve	us	.	"
尽管	我	思考	它	会	提升	我们	.	"

但我认为这会让我们变得更好。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ? " [kraɪd] [trɪks] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	what	is	it	anyway	?	"	cried	Trix	impatiently	.
"	哦	,	什么	是	它	反正	?	"	哭	特里克斯	不耐烦地	.

“哦，到底是什么事呢？”特里克斯不耐烦地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [triː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd] [its] ['hɑːloʊ] .

"	There's	a	big	tree	down	in	the	orchard	,	"	said	Margery	,	"	and	it's	hollow	.
"	有	一个	大的	树	向下	在	这	果园	,	"	说	玛格丽	,	"	和	它是	空洞的	.

“果园里有一棵大树倒了，”玛格丽说，“树干是空心的。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][juːz] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

I	thought	we	might	each	take	a	character	,	and	use	that	name	for	our
我	想法	我们	可能	每个	拿	一个	特点	,	和	使用	那	姓名	为了	我们的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

我想我们可以每人选择一个角色，然后用这个角色的名字来写信。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ] [paːˈtiʃənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Jack	could	fix	up	a	box	with	partitions	in	it	,
和	杰克	可以	使固定	向上	一个	盒子	和	分区	在	它	,

杰克可以组装一个带隔板的箱子。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] — — "

and	we	could	put	it	in	the	hollow	tree	,	and	we'd	have	—	—	"
和	我们	可以	放	它	在	这	空洞的	树	,	和	我们会	有	—	—	"

我们可以把它放在空心树里，然后我们就——”

" [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ! " [kraɪd] [trɪks] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]

"	A	post	-	office	!	"	cried	Trix	,	jumping	up	in	great	excitement	,	her	dark	eyes
"	一个	邮政	-	办公室	!	"	哭	特里克斯	,	跳	向上	在	伟大的	激动	,	她	黑暗的	眼睛

['snæpɪŋ] .

snapping	.
啪啪	.

“邮局！”特里克斯兴奋地跳了起来，大声喊道，她那双黑眼睛闪闪发光。

" ['mɑːrdʒəri] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] . "

"	Margery	,	it's	a	great	idea	.	"
"	玛格丽	,	它是	一个	伟大的	主意	.	"

“玛格丽，这真是个好主意。”

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Hurrah	for	Margery	!	"	cried	Jack	.
"	欢呼	为了	玛格丽	!	"	哭	杰克	.

“玛格丽万岁！”杰克喊道。

" [its] ['splendɪd] .

"	It's	splendid	.
"	它是	灿烂	.

“太棒了。”

[oʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['klevər] !

Oh	,	Margery	,	you	are	so	clever	!
哦	,	玛格丽	,	你	是	所以	聪明的	!

哦，玛格丽，你真聪明！

" [kraɪd] ['eɪmi] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] , [tuː; tə] ['tɑːmi] - - [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" cried Amy , scrambling up rapidly , to Tommy Traddles ' great disgust .
" 哭 艾米 , 争抢 向上 快速 , 到 汤米 - - 伟大的 厌恶 .

“艾米尖叫着，迅速爬了起来，这让汤米·特拉德尔斯非常厌恶。”

" [wen] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] , ['mɑːrdʒəri] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [trɪks] , ['pʊlɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [aʊt] [ʌv; əv]
" When you do think , Margery , you think , " said Trix , pulling Margery out of
" 什么时候 你 做 思考 , 玛格丽 , 你 思考 , " 说 特里克斯 , 拉 玛格丽 出去 的
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

“玛格丽，你一旦思考起来，就会认真思考，”特里克斯说着，把玛格丽从椅子上拉了起来。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] ['slendər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [braʊn] [wʌnz] ,
" Come on , " and holding Margery's slender little hands in her strong brown ones ,
" 来 在 , " 和 保持 玛格丽的 苗条 小的 双手 在 她 强的 棕色的 一个 ,

“来吧，”她用自己强壮的棕色手握住玛格丽纤细的小手，

[ʃiː; ʃi] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [dæns] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
she pranced around the room in a triumphal dance , followed by both the others ,
她 轻快地 大约 这 房间 在 一个 凯旋的 舞蹈 , 随后 经过 两个都 这 其他的 ,

她得意洋洋地在房间里跳着凯旋之舞，另外两人也跟着跳了起来。

[waɪl] ['tɑːmi] - [ri'triːtid] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] , [-]
while Tommy Traddles retreated under the sofa , [11]
尽管 汤米 - 撤退 在下面 这 沙发 , [-]

汤米·特拉德尔斯躲到了沙发底下[11]

[wens] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
whence he peered out at the performance with dilated eyes .
何处 他 窥视 出去 在 这 表现 和 扩张 眼睛 .

他睁大眼睛，从那里窥视着演出。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [fel] ['breθləs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
He withdrew his head quickly as the four children fell breathless and laughing
他 退出 他的 头 迅速地 作为 这 四 孩子们 跌倒 喘不过气 和 笑
[ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ['mɑːrdʒəriz] ['brɪliənt] [plæn] .
on the sofa to discuss and mature Margery's brilliant plan .
在 这 沙发 到 讨论 和 成熟 玛格丽的 杰出的 计划 .

四个孩子气喘吁吁地笑着坐在沙发上，讨论着玛格丽的绝妙计划，他赶紧把头缩了回去。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [neɪmz] ? " [æskt] [dʒæk] .
" What did you mean about names ? " asked Jack .
" 什么 做过 你 意思是 关于 姓名 ? " 问 杰克 .

杰克问道：“你刚才说的名字是什么意思？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['poʊətri] , ['mɑːrdʒəri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] [mɪkst] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [proʊz] . "
" You may write poetry , Margery , but you sometimes get mixed in talking prose . "
" 你 可能 写 诗 , 玛格丽 , 但 你 有时 得到 混合 在 说 散文 . "

“玛格丽，你或许会写诗，但有时你的口语表达也会带上散文色彩。”

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , " [bɪ'gæn] ['mɑːrdʒəri] .
" I mean this , " began Margery .
" 我 意思是 这 , " 开始 玛格丽 .

“我的意思是，”玛格丽开口说道。

" [lets] [iːtʃ] [teɪk] [sʌm; səm] ['kærəktər] [ɔːr] [neɪm] ,
" Let's each take some character or name ,
" 我们来吧 每个 拿 一些 特点 或者 姓名 ,

“我们每个人都选一个角色或名字吧，

[ænd; ənd] [lets] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ðiːz] [neɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

and	let's	write	to	each	other	by	these	names	instead	of	our	own	;
和	我们来吧	写	到	每个	其他	经过	这些	姓名	反而	的	我们的	自己的	;

让我们用这些名字而不是我们自己的名字互相写信吧;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] .

it	would	be	more	fun	.
它	会	是	更多的	乐趣	.

那样会更有趣。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] . "

I'd	like	to	be	Mary	Queen	of	Scots	.	"
ID	喜欢	到	是	玛丽	女王	的	苏格兰人	.	"

我想成为苏格兰女王玛丽。

" [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][sɜːr]['braɪən][diː][bwɑː] ['gɪlbɚt] !

"	Oh	,	I'll	be	Sir	Brian	de	Bois	Guilbert	!
"	哦	, 患病的		是	先生	布莱恩	德	布伊斯	吉尔伯特	!

“哦，我将成为布莱恩·德·布瓦·吉尔伯特爵士!

" [kraɪd] [dʒæk] ,

"	cried	Jack	,
"	哭	杰克	,

“杰克喊道，”

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [hæz; həz][tuː; tə]

who	in	his	twelfth	year	was	beginning	to	taste	the	joy	Sir	Walter	has	to
WHO	在	他的	第十二	年	曾是	开始	到	品尝	这	喜悦	先生	沃尔特	有	到

[gɪv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,

give	an	imaginative	child	,
给	一个	富有想象力的	孩子	,

他十二岁那年开始体会到沃尔特爵士能带给一个富有想象力的孩子的快乐。

[ænd; ənd] ['revəld] [ɪn] ['kɑːnstəntli] [rɪ'piːtɪd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " ['aɪvənˌhoʊ] . "

and	revelled	in	constantly	repeated	reading	of	"	Ivanhoe	.	"
和	尽情狂欢	在	不断地	重复	阅读	的	"	艾凡霍	.	"

他乐此不疲地反复阅读《艾凡赫》。

" [aɪl] [biː; bi] ['æntəni] [weɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , " [sed] [trɪks]

"	I'll	be	Anthony	Wayne	,	because	I'd	love	to	ride	down	the	steps	,	"	said	Trix
"	患病的	是	安东尼	韦恩	,	因为	ID	爱	到	骑	向下	这	步骤	,	"	说	特里克斯

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ;

enthusiastically	;
踊跃	;

“我要扮演安东尼·韦恩，因为我太想骑着马从台阶上下来了，”特里克斯热情地说;

" [ɔːr] [ˌlæfi'et] , [ɔːr] [laɪt] [hɔːrs] ['hæri] , [ɔːr] [nə'poʊliən] . "

"	or	Lafayette	,	or	Light	Horse	Harry	,	or	Napoleon	.	"
"	或者	拉斐特	,	或者	光	马	哈里	,	或者	拿破仑	.	"

“或者拉法耶特，或者轻骑兵哈里，或者拿破仑。”

" [oʊ] [trɪks] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['mɑːrdʒəri] .

"	O	Trix	,	you	can't	be	a	man	,	"	expostulated	Margery	.
"	哦	特里克斯	,	你	不能	是	一个	男人	,	"	所宣称的	玛格丽	.

“哦，特里克斯，你不可能是个男人，”玛格丽说道。

" [jeS] , [aɪ][kæn; kən] .

"	Yes	,	I	can	.
"	是的	,	我	能	.

是的，我可以。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [-]
I'd **like** **to** **know** **why** **you** **can't** **make** **believe** **the** **whole** **thing** **just** **as** **[** **12** **]**
ID 喜欢 到 知道 为什么 你 不能 制作 相信 这 所有的 事物 只是 作为 [-]

我想知道为什么你不能像[12]那样把整件事都当真。

[wel] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
well **as** **part** **of** **it** **.**
出色地 作为 部分 的 它 .

也是其中的一部分。

[aɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [jʊə(r)] [laɪk] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ,
I'm **as** **much** **like** **a** **man** **as** **you're** **like** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **,**
我是 作为 很多 喜欢 一个 男人 作为 你是 喜欢 玛丽 女王 的 苏格兰人 ,

我像男人一样，就像你像苏格兰女王玛丽一样。

[ɔ:r] [dʒæk] [ɪz] [laɪk] [sɜ:r] [wət'evər] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] . "
or **Jack** **is** **like** **Sir** **Whatever** **-** **his** **-** **name** **.** **"**
或者 杰克 是 喜欢 先生 任何 - 他的 - 姓名 . "

或者说，杰克就像那位什么名字的爵士一样。

" [oʊ] , [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn] ['mɑ:rdʒəri] ,
" **Oh** **,** **but** **—** **—** **"** **began** **Margery** **,**
" 哦 , 但 — — " 开始 玛格丽 ,

“哦，但是——”玛格丽开口道，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [laɪn] [ə'piəriŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ðer; ðər] [wen]
with **the** **anxious** **line** **appearing** **between** **her** **eyes** **that** **always** **came** **there** **when**
和 这 焦虑的 线 出现 之间 她 眼睛 那 总是 来了 那里 什么时候
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
she **was** **worried** **.**
她 曾是 担心 .

她两眼之间又出现了一条焦虑的皱纹，每当她感到担忧时，这条皱纹就会出现。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɑ:dər] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] ,
" **Now** **I** **think** **that** **it** **would** **be** **a** **bother** **to** **take** **any** **of** **these** **characters** **,**
" 现在 我 思考 那 它 会 是 一个 打扰 到 拿 任何 的 这些 人物 ,

“现在我觉得拿下这些角色中的任何一个都会很麻烦。”

" [sed] ['eɪmi] , [ðə; ði] ['pi:smeɪkər] .
" **said** **Amy** **,** **the** **peacemaker** **.**
" 说 艾米 , 这 和平缔造者 .

“和平缔造者艾米说道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['letərz] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [pɑ:rts] , [ɔ:r] [ðeid] [bi:; bi] ['sɪli] ,
" **You** **know** **,** **all** **the** **letters** **would** **have** **to** **fit** **the** **parts** **,** **or** **they'd** **be** **silly** **,**
" 你 知道 , 全部 这 信件 会 有 到 合身 这 部分 , 或者 他们会 是 愚蠢的 ,

“你知道，所有的字母都必须与对应的部件相符，否则就太荒谬了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [ði:] [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:tˌwʌt] [ji:; ji] ,
and **I** **never** **could** **keep** **up** **writing** **thee** **and** **thou** **,** **and** **wot** **ye** **,**
和 我 绝不 可以 保持 向上 写作 你 和 你 , 和 什么 是的 ,

我始终无法继续写“你”和“汝”，以及“你”之类的词。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
instead **of** **do** **you** **know** **,** **and** **all** **that** **kind** **of** **words** **.**
反而 的 做 你 知道 , 和 全部 那 种类 的 字 .

而不是问“你知道吗”之类的话。

[ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [weɪ] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] . "
You'd **have** **to** **write** **the** **way** **Shakespeare** **did** **,** **and** **I** **can't** **.** **"**
你会 有 到 写 这 方式 莎士比亚 做过 , 和 我 不能 . "

你得像莎士比亚那样写作，但我做不到。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Can't** **you** **?**
" 不能 你 ?

难道你不能吗?

[ðæts] [kwɪr] , " [ri'mɑ:kt] ['mɑ:rdʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['ʃaʊtɪd] .
That's **queer** **,** **"** **remarked** **Margery** **,** **and** **the** **rest** **shouted** **.**
那就是 酷儿 , " 评论 玛格丽 , 和 这 休息 喊叫 .

“真奇怪,”玛格丽说道，其他人也跟着喊了起来。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , " ['eɪmi] [kən'tɪnju:d] , [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" **No** **,** **I** **can't** **,** **"** **Amy** **continued** **,** **quite** **unconscious** **of** **a** **joke** **.**
" 不 , 我 不能 , " 艾米 持续 , 相当 无意识 的 一个 开玩笑 .

“不，我不能,”艾米继续说道，完全没有意识到自己是在开玩笑。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [gəu'daivə][maɪ'self] , [hu:] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
" **I'd** **like** **to** **be** **the** **good** **Lady** **Godiva** **myself** **,** **who** **saved** **her** **people** **from**
" ID 喜欢 到 是 这 好的 女士 歌帝梵 我 , WHO 已保存 她 人们 从
['stɑ:rvɪŋ] ,
starving **,**
饥饿 ,

“我真想成为像戈黛娃夫人那样善良的人，拯救她的人民免于饥饿。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
but **I** **couldn't** **keep** **it** **up** **.** **"**
但 我 不能 保持 它 向上 . "

但我坚持不下去了。

" ['kudnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
" **Couldn't** **you** **?** **"** **asked** **the** **others** **,** **and** **laughed** **again** **.**
" 不能 你 ? " 问 这 其他的 , 和 笑了 再次 .

“难道你不能吗？”其他人问道，然后又笑了起来。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['eɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **No** **,** **I** **couldn't** **,** **"** **reiterated** **Amy** **,** **who** **was** **the** **practical** **little** **woman** **of** **the**
" 不 , 我 不能 , " 重申 艾米 , WHO 曾是 这 实际的 小的 女士 的 这
['pɑ:rti] .
party **.**
派对 .

“不，我不能,”艾米再次强调道，她是聚会上最务实的小个子女人。

" [aɪ] [seɪ] [wi:; wi][dʒʌst] [teɪk] [neɪmz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['kærəktərz] . "
" **I** **say** **we** **just** **take** **names** **,** **and** **not** **characters** **.** **"**
" 我 说 我们 只是 拿 姓名 , 和 不是 人物 . "

“我认为我们应该只取名字，而不是角色。”

" [wel] , " [ə'sentid] ['mɑ:rdʒəri] [rɪ'lʌktəntli] , [-]
" **Well** **,** **"** **assented** **Margery** **reluctantly** **,** **[** **13** **]**
" 出色地 , " 同意 玛格丽 勉强 , [-]

“好吧,”玛格丽不情愿地同意道[13]

" [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['leɪdi] [^ri'zeldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] . "
" **I'll** **be** **the** **Lady** **Griselda** **of** **the** **Castle** **of** **the** **Lonely** **Lake** **.** **"**
" 患病的 是 这 女士 格里塞尔达 的 这 城堡 的 这 孤独 湖 . "

“我将成为孤湖城堡里的格里塞尔达夫人。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , ['mɑ:rdʒəri] ; [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [raɪt] ['poʊətri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bitrɪs] .
" **My** **goodness** **,** **Margery** **;** **no** **wonder** **you** **write** **poetry** **!** **"** **exclaimed** **Beatrice** **.**
" 我的 善良 , 玛格丽 ; 不 想知道 你 写 诗 ! " 惊呼 贝娅特丽丝 .

“我的天哪，玛格丽，难怪你会写诗！”比阿特丽斯惊叹道。

" [aɪl] [biː; bi] — — " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .
" I'll be — — " but she got no farther .
" 患病的 是 — — " 但 她 得到 不 更远 .

“我会——”但她没能继续说下去。

" [naʊ] , [trɪks] , [pliːz] , [pliːz] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" Now , Trix , please , please don't be a boy , " cried Margery .
" 现在 , 特里克斯 , 请 , 请 不 是 一个 男生 , " 哭 玛格丽 .

“特里克斯，求求你，求求你千万别是个男孩子，”玛格丽哭着说。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] ; [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" Well , I think it's mean ; I've wanted to be a boy all my life ,
" 出色地 , 我 思考 它是 意思是 ; 我已经 通缉 到 是 一个 男生 全部 我的 生活 ,

“我觉得这很刻薄；我这辈子都想当个男孩。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [wʌn] , " ['grʌmbld] [trɪks] .
and you won't even let me play one , " grumbled Trix .
和 你 惯于 甚至 让 我 玩 一 , " 咕哝 特里克斯 .

“你甚至都不让我玩一个，”特里克斯抱怨道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['derɪŋ] , ['splendɪd] [gɜːrl] , [ðen] .
" But I'll be a daring , splendid girl , then .
" 但 患病的 是 一个 大胆 , 灿烂 女孩 , 然后 .

“但那时我将成为一个勇敢、出色的女孩。”

['kudnt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ? "
Couldn't we take a name out of a book ? "
不能 我们 拿 一个 姓名 出去 的 一个 书 ? "

我们难道不能从书里摘取一个名字吗?

" [jes] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['eɪmi] ? "
" Yes ; don't you think so , Amy ? "
" 是的 ; 不 你 思考 所以 , 艾米 ? "

“是啊，你不觉得吗，艾米？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [sed] ['eɪmi] .
" I don't see why not , " said Amy .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 说 艾米 .

“我不明白为什么不行，”艾米说。

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['kæθərin] ['seɪtən] ,
" Then I'll be Catharine Seyton ,
" 然后 患病的 是 凯瑟琳 西顿 ,

“那我就是凯瑟琳·塞顿了。”

[huː] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [wen] [ðə; ði] [miːn] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ˌlɑk'levən] [traɪd] [tuː; tə]
who barred the door with her arm when the mean Lady of Lochleven tried to
WHO 禁止 这 门 和 她 手臂 什么时候 这 意思是 女士 的 洛赫莱文 尝试 到
[breɪk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] .
break through into the queen's chamber .
休息 通过 进入 这 女王的 房间 .

当恶毒的洛赫莱文夫人试图闯入女王的寝宫时，她用手臂挡住了门。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðərz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [trɪks] .
I heard my brothers reading about it , " cried Trix .
我 听到 我的 兄弟 阅读 关于 它 , " 哭 特里克斯 .

“我听到哥哥们在读这件事，”特里克斯哭着说。

" [its] [ɪn] - [ðə; ði] ['æbət] , - [baɪ] [skɔt] , " [sed] [dʒæk] , [glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

"	It's	in	'	The	Abbot	,	'	by	Scott	,	"	said	Jack	,	glad	to	show	his	acquaintance	with
"	它是	在	-	这	方丈	,	-	经过	斯科特	,	"	说	杰克	,	高兴的	到	展示	他的	熟人	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

“出自斯科特的《修道院长》,”杰克说道，很高兴能展现出他对文学的了解。

[wɪtʃ] [trɪks] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [groʊn] [ʌp] .

which	Trix	evidently	considered	grown	up	.
哪个	特里克斯	显然	经过考虑的	生长	向上	.

Trix显然认为这是成年人的事。

" [aɪl] [teɪk] [sɜ:r] ['hæri] ['hɑ:tˌspɜ:r] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	I'll	take	Sir	Harry	Hotspur	,	"	he	added	.
"	患病的	拿	先生	哈里	热刺	,	"	他	额外	.

“我要哈里·霍茨珀爵士,”他补充道。

" ['i:znt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [æskt] ['mɑ:rdʒəri] ['daʊtfəli] .

"	Isn't	that	history	?	"	asked	Margery	doubtfully	.
"	不是	那	历史	?	"	问	玛格丽	怀疑地	.

“那不是历史吗？”玛格丽疑惑地问道。

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	No	,	not	exactly	,	"	replied	Jack	.
"	不	,	不是	确切地	,	"	回复	杰克	.

“不，不完全是,”杰克回答道。

" [its] ['ʃeɪkspɪr] , [tu:] ; [aɪl] [teɪk] ['oʊnli][hɪz; ɪz][pɑ:rt] . " [-]

"	It's	Shakespeare	,	too	;	I'll	take	only	his	part	.	"	[	14	]
"	它是	莎士比亚	,	也	;	患病的	拿	仅有的	他的	部分	.	"	[	-	]

“而且是莎士比亚的作品；我只演他的部分。”[14]

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [klɪr] , [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Which	,	though	not	very	clear	,	was	satisfactory	.
哪个	,	尽管	不是	非常	清除	,	曾是	令人满意的	.

虽然不是很清楚，但还算令人满意。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . [pi:s] ['plenti] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , " [ə'naʊnst] ['eɪmi] ,

"	I'm	going	to	be	Mrs	.	Peace	Plenty	,	a	philanthropist	,	"	announced	Amy	,
"	我是	去	到	是	太太	.	和平	很多	,	一个	慈善家	,	"	宣布	艾米	,

[kən'vʌlsɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

convulsing	the	rest	.
抽搐	这	休息	.

“我要成为和平夫人，一名慈善家,”艾米宣布道，这让其他人都惊呆了。

" [pi:] . [pi:] . [pi:] . , " [gɑ:spt] ['mɑ:rdʒəri] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊfə] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

"	P	.	P	.	P	.	,	"	gasped	Margery	,	emerging	from	a	sofa	pillow	with	her
"	P	.	P	.	P	.	,	"	倒吸一口气	玛格丽	,	新兴	从	一个	沙发	枕头	和	她

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [peɪl] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] .

usually	pale	face	crimson	.
通常	苍白	脸	赤红	.

“PPP,”玛格丽喘着气说，她从沙发垫子里钻了出来，平时苍白的脸涨得通红。

" [oʊ]['eɪmi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər][dʒʌst] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] . "

"	O	Amy	,	you	are	so	funny	,	and	you	never	just	seem	to	mean	to	be	.	"
"	哦	艾米	,	你	是	所以	有趣的	,	和	你	绝不	只是	似乎	到	意思是	到	是	.	"

“哦，艾米，你真有趣，而且你似乎从来不是故意要这样。”

" [wel] , [its] [nɑ:t][soʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] , ['læfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Well	,	it's	not	so	funny	as	that	,	"	said	Amy	,	laughing	good	-	naturedly	.
"	出色地	,	它是	不是	所以	有趣的	作为	那	,	"	说	艾米	,	笑	好的	-	自然地	.

“嗯，事情没那么好笑,”艾米笑着说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [dʒæk] ? " [æskt] [trɪks] .

"	What	is	a	philanthropist	,	Jack	?	"	asked	Trix	.
"	什么	是	一个	慈善家	,	杰克	?	"	问	特里克斯	.

“杰克，什么是慈善家？”特里克斯问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['eɪmi] ? "

"	How	did	you	know	,	Amy	?	"
"	如何	做过	你	知道	,	艾米	?	"

“你怎么知道的，艾米？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [dʒæk] .

"	It's	a	charitable	person	,	"	said	Jack	.
"	它是	一个	慈善	人	,	"	说	杰克	.

“他是个乐善好施的人，”杰克说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " [sed] ['eɪmi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	It's	a	person	who	loves	human	beings	,	"	said	Amy	at	the	same	time	.
"	它是	一个	人	WHO	爱	人类	生物	,	"	说	艾米	在	这	相同的	时间	.

“他是一个热爱人类的人，”艾米同时说道。

" [aɪ] [noʊ] ,

"	I	know	,
"	我	知道	,

“我知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][maɪ][piː][ænd; ənd][kjuː][aɪ'd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

because	papa	said	if	I	didn't	mind	my	p's	and	q's	I'd	grow	up	to	be	one	,
因为	爸爸	说	如果	我	没有	头脑	我的	的	和	问题	ID	生长	向上	到	是	一	,

因为爸爸说，如果我不注意自己的言行举止，长大后就会变成那样的人。

[ænd; ənd][get][ɑːn] [kə'mitiz] ; [soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	get	on	committees	;	so	I	asked	him	what	it	was	,
和	得到	在	委员会	;	所以	我	问	他	什么	它	曾是	,

然后加入各种委员会；所以我问他那是什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] . "

and	when	he	told	me	I	didn't	think	it	would	be	so	bad	to	be	one	.	"
和	什么时候	他	讲述	我	我	没有	思考	它	会	是	所以	坏的	到	是	一	.	"

当他告诉我这件事时，我觉得成为其中一员也没那么糟糕。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] [neɪmz] .

"	Well	,	now	we	have	settled	the	names	.
"	出色地	,	现在	我们	有	定居	这	姓名	.

“好了，现在我们已经确定了名字。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][bɑːks] , [dʒæk] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .

Do	you	think	you	could	make	the	box	,	Jack	?	"	asked	Margery	.
做	你	思考	你	可以	制作	这	盒子	,	杰克	?	"	问	玛格丽	.

“杰克，你觉得你能做出这个盒子吗？”玛格丽问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Of	course	I	can	,	"	said	Jack	,
"	的	课程	我	能	,	"	说	杰克	,

“当然可以，”杰克说。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəsli] ['pʌkərd] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

looking	with	loving	condescension	at	the	anxiously	puckered	brow	of	his	little
寻找	和	爱	居高临下	在	这	焦虑地	皱巴巴的	眉头	的	他的	小的

['kʌz(ə)n] , [huː] ,

cousin	,	who	,
表哥	,	WHO	,

他带着慈爱的居高临下之情，看着小表弟焦虑地皱起的眉头，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɹɝ] , [jet] [-]
though **a** **year** **younger** **than** **he** **,** **was** **cleverer** **,** **yet** **[** **15** **]**
尽管 一个 年 年轻 比 他 , 曾是 更聪明 , 然而 [-]

虽然比他小一岁，但更聪明，然而[15]

[meɪd] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪm'plaɪd] ; ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
made **such** **mistakes** **as** **this** **question** **implied** **;** **probably** **because** **she** **was** **only** **a**
制成 这样的 错误 作为 这 问题 暗示 ; 大概 因为 她 曾是 仅有的 一个
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

她犯过这个问题所暗示的那种错误；这很可能是因为她只是个女孩。

" [aɪl] [meɪk] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [peɪnt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'll** **make** **four** **divisions** **in** **it** **,** **and** **maybe** **I'll** **paint** **it** **.** **"**
" 患病的 制作 四 部门 在 它 , 和 或许 患病的 画 它 . "

“我会把它分成四个部分，也许还会给它上色。”

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][drɑːp] - [bɑːks] ,
" **And** **make** **a** **drop** **-** **box** **,**
" 和 制作 一个 降低 - 盒子 ,

“并创建一个投递箱，

[ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][drɑːp] ['letərz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði]
and **nail** **it** **outside** **the** **tree** **for** **us** **to** **drop** **letters** **in** **with** **a** **slit** **in** **the**
和 指甲 它 外部 这 树 为了 我们 到 降低 信件 在 和 一个 缝隙 在 这
[tɑːp] ,
top **,**
顶部 ,

然后把它钉在树外，这样我们就可以把信从顶部的缝隙里放进去了。

" [sed] [trɪks] .
" **said** **Trix** **.**
" 说 特里克斯 .

特里克斯说道。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [trɪks] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] ['sɑːləmli] .
" **Just** **as** **you** **like** **,** **Trix** **,** **"** **remarked** **Jack** **solemnly** **.**
" 只是 作为 你 喜欢 , 特里克斯 , " 评论 杰克 庄严地 .

“如你所愿，特里克斯，”杰克严肃地说道。

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [wɪð; wɪθ][slɪts][ɪn][ðə; ði][tɑːp] .
" **I** **for** **one** **don't** **mean** **to** **write** **letters** **with** **slits** **in** **the** **top** **.**
" 我 为了 一 不 意思是 到 写 信件 和 缝隙 在 这 顶部 .

“我个人并不打算写顶部有缝隙的信。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
I'll **make** **a** **slit** **in** **the** **top** **of** **the** **box** **,** **though** **,** **if** **you** **like** **.** **"**
患病的 制作 一个 缝隙 在 这 顶部 的 这 盒子 , 尽管 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我会在盒子顶部开个口子。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [dʒæk] , " [rɪ'plaɪd] [trɪks] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" **Don't** **be** **a** **goose** **,** **Jack** **,** **"** **replied** **Trix** **,** **with** **dignity** **.**
" 不 是 一个 鹅 , 杰克 , " 回复 特里克斯 , 和 尊严 .

“别犯傻，杰克，”特里克斯端庄地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ment] [ðæt] . "
" **You** **know** **I** **meant** **that** **.** **"**
" 你 知道 我 意思是 那 . "

“你知道我是认真的。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [klʌb] , " [sed] ['eɪmi] .

"	We	ought	to	have	a	name	for	our	club	,	"	said	Amy	.
"	我们	应该	到	有	一个	姓名	为了	我们的	俱乐部	,	"	说	艾米	.

“我们应该给俱乐部起个名字，”艾米说。

" [jes] ; [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , " [sed]

"	Yes	;	I've	been	thinking	of	that	underneath	all	the	time	we	were	talking	,	"	said
"	是的	;	我已经	到过	思维	的	那	下	全部	这	时间	我们	是	说	,	"	说

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

“是的，在我们谈话的这段时间里，我一直在想这件事，”玛格丽说。

[dʒæk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .

Jack	stooped	down	and	peeped	under	the	sofa	.
杰克	弯腰	向下	和	偷窥	在下面	这	沙发	.

杰克弯下腰，往沙发底下看了一眼。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌʌndər'niːθ] , ['mɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	see	how	you	could	have	thought	underneath	,	Margery	,	"	he	said	;
"	我	不	看	如何	你	可以	有	想法	下	,	玛格丽	,	"	他	说	;

“我不明白你是怎么想到这一点的，玛格丽，”他说；

" [aɪ] [siː] ['oʊnli] ['tɑːmi] - [ðer; ðər] . "

"	I	see	only	Tommy	Traddles	there	.	"
"	我	看	仅有的	汤米	-	那里	.	"

“我只看到汤米·特拉德尔斯在那里。”

" [naʊ] , [dʒæk] , [dəunt][biː; bi] ['fʌni] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['smɑːrtnəs] .

"	Now	,	Jack	,	don't	be	funny	,	"	said	Margery	,	"	and	look	out	for	smartness	.
"	现在	,	杰克	,	不	是	有趣的	,	"	说	玛格丽	,	"	和	看	出去	为了	聪明	.

“杰克，别开玩笑了，”玛格丽说，“小心别耍小聪明。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['ænti] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['smɑːrtnəs] ['sʌmtaɪmz] .

You	know	aunty	says	you	are	troubled	with	smartness	sometimes	.
你	知道	阿姨	说道	你	是	麻烦	和	聪明	有时	.

你知道阿姨说你有时聪明过头反而会给你带来麻烦吗?

[aɪ] [ment] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] . " [

I	meant	that	underneath	all	we	were	saying	I	kept	thinking	of	our	name	.	"	[
我	意思是	那	下	全部	我们	是	说	我	保留	思维	的	我们的	姓名	.	"	[

-]

16	]
-	]

我的意思是，在我们说的所有话背后，我一直在想着我们的名字。[16]

" [wʊd] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [klʌb] [duː] ? " [æskt] ['eɪmi] .

"	Would	Post	-	Office	Club	do	?	"	asked	Amy	.
"	会	邮政	-	办公室	俱乐部	做	?	"	问	艾米	.

“邮局俱乐部可以吗？”艾米问道。

" [aɪ] [noʊ] ; [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] , " [kraɪd] [trɪks] ,

"	I	know	;	call	it	the	Happy	Thought	Club	,	"	cried	Trix	,
"	我	知道	;	称呼	它	这	快乐的	想法	俱乐部	,	"	哭	特里克斯	,

“我知道了，就叫它快乐思考俱乐部吧！”特里克斯喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

"	because	it	was	a	lovely	thing	for	Margery	to	think	of	,
"	因为	它	曾是	一个	迷人的	事物	为了	玛格丽	到	思考	的	,

因为这是玛格丽能想到的一件很美好的事。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hæf] [ded] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [tu:] .

and	when	we	were	half	dead	for	something	to	do	,	too	.
和	什么时候	我们	是	一半	死的	为了	某物	到	做	,	也	.

当我们筋疲力尽、渴望做点什么的时候，也是一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

And	we	can	have	it	a	secret	from	all	the	other	girls	and	boys	,
和	我们	能	有	它	一个	秘密	从	全部	这	其他	女孩们	和	男孩们	,

我们可以对其他男孩女孩保密。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['letərz] [pi:] . [oʊ] . [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bædʒ] [ðeid] [noʊ] [raɪt] [ɔ:f]

and	if	we	had	the	letters	P	.	O	.	on	our	badge	they'd	know	right	off
和	如果	我们	有	这	信件	P	.	哦	.	在	我们的	徽章	他们会	知道	正确的	离开

[wʌt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] .

what	they	stood	for	.
什么	他们	站立	为了	.

如果我们的徽章上有“PO”字样，他们就能立刻知道这代表什么。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] , [wəʊnt][wi:; wi] ?

We'll	have	a	badge	,	won't	we	?
出色地	有	一个	徽章	,	惯于	我们	?

我们会拿到徽章，对吧?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

" [lets] [voʊt][ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .

"	Let's	vote	on	the	name	,	"	said	Margery	.
"	我们来吧	投票	在	这	姓名	,	"	说	玛格丽	.

“我们来投票决定名字吧，”玛格丽说道。

" [ɔ:l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [klʌb] [pli:z] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] .

"	All	in	favor	of	calling	it	the	Happy	Thought	Club	please	signify	it	by	saying	aye	.
"	全部	在	偏爱	的	呼叫	它	这	快乐的	想法	俱乐部	请	表示	它	经过	说	是的	.

“赞成将其命名为‘快乐思想俱乐部’的请说‘是’。”

" [fɔ:r] ['vɔɪsɪz] ['ɪnstəntli] ['kɔ:rəst] " [aɪ] . "

"	Four	voices	instantly	chorused	"	Aye	.	"
"	四	声音	即刻	齐声说道	"	是的	.	"

四个人立刻齐声回答：“是。”

" ['kɑ:ntreri] , [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .

"	Contrary	,	no	,	"	said	Margery	,	and	paused	.
"	相反	,	不	,	"	说	玛格丽	,	和	暂停	.

“恰恰相反，不，”玛格丽说道，然后停顿了一下。

[di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [strʌk] [wʌns] .

Deep	silence	reigned	,	and	the	clock	on	the	mantelpiece	struck	once	.
深的	沉默	统治	,	和	这	钟	在	这	壁炉架	击	一次	.

屋内一片寂静，壁炉架上的钟敲了一下。

" [aɪ] [prə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bædʒ] [ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] ,

"	I	propose	we	have	for	a	badge	a	blue	ribbon	,
"	我	提出	我们	有	为了	一个	徽章	一个	蓝色的	丝带	,

我建议用蓝丝带作为徽章，

[ænd; ənd] [get] ['mæmə] [tu:; tə] [peɪnt] [æn; ən] ['envələʊp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	get	mamma	to	paint	an	envelope	on	it	,	with	the	initials	of	the
和	得到	妈妈	到	画	一个	信封	在	它	,	和	这	首字母	的	这

[klʌb] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

club	over	it	.
俱乐部	超过	它	.

然后让妈妈在上面画一个信封，并在上面写上俱乐部的缩写。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [naɪs] ? " [æskt] ['mɑ:rdʒəri] .

Would	that	be	nice	?	"	asked	Margery	.
会	那	是	好的	?	"	问	玛格丽	.

“那岂不是很好吗？”玛格丽问道。

" ['lʌvli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ðæt] [strʌk]

"	Lovely	;	and	now	I	must	go	,	because	that	was	half	-	past	five	that	struck
"	迷人的	;	和	现在	我	必须	去	,	因为	那	曾是	一半	-	过去的	五	那	击

, " [sed] [trɪks] ,

,	"	said	Trix	,
,	"	说	特里克斯	,

“太好了；我现在得走了，因为五点半已经到了，”特里克斯说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

jumping	up	.
跳	向上	.

跳起来。

" [soʊ] [mʌst; məst] [aɪ] , " ['ekəud] ['eɪmi] .

"	So	must	I	,	"	echoed	Amy	.
"	所以	必须	我	,	"	回声	艾米	.

“我也必须这样做，”艾米附和道。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] ['bʌndəld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['wɔ:tərpru:f] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ]

They	hastily	bundled	themselves	into	their	waterproofs	,	and	Amy	was	stamping
他们	草草	捆绑式	他们自己	进入	他们的	防水	,	和	艾米	曾是	冲压

[hɜ:r; hər] [fʊt] [-]

her	foot	[	17	]
她	脚	[	-	]

他们匆忙地穿上雨衣，艾米跺着脚[17]

['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['rʌbər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rʌbər] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði]

into	her	right	rubber	,	when	she	paused	with	the	other	rubber	suspended	in	the
进入	她	正确的	橡皮	,	什么时候	她	暂停	和	这	其他	橡皮	暂停	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

当她把右脚的橡胶脚套套在脚套上时，她停了下来，另一只橡胶脚套则悬在空中。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [left] [fʊt] .

on	the	way	to	her	left	foot	.
在	这	方式	到	她	左边	脚	.

走向她的左脚。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['ɪzəbel] ; [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !

"	Why	,	there's	Miss	Isabel	;	we	never	thought	of	her	!
"	为什么	,	有	错过	伊莎贝尔	;	我们	绝不	想法	的	她	!

“哎呀，还有伊莎贝尔小姐呢；我们怎么没想到她呢！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "
" Sure enough . "
" 当然 足够的 . "

“果然。”

" [ðæts] [soʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "

“确实如此。”

" [oʊ] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [tə'geðər] .
" Oh , our dear Miss Isabel , " cried Trix and Jack and Margery together .
" 哦 , 我们的 亲爱的 错过 伊莎贝尔 , " 哭 特里克斯 和 杰克 和 玛格丽 一起 .

“哦，我们亲爱的伊莎贝尔小姐！”特里克斯、杰克和玛格丽齐声喊道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [faɪv] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [dʒæk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" You'll have to make five divisions in the box , Jack , " said Margery decidedly ,
" 你会 有 到 制作 五 部门 在 这 盒子 , 杰克 , " 说 玛格丽 绝对地 ,

“杰克，你得在盒子里分成五个部分，”玛格丽斩钉截铁地说。

" [fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] . " [-]
" for she's got to be an honorary member . " [18]
" 为了 她是 得到 到 是 一个 名誉 成员 . " [-]

“因为她必须是荣誉会员。”[18]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['membər] .
THE HONORARY MEMBER .
这 名誉 成员 .

荣誉会员。

[ðə; ði] [mɪs] ['ɪzəbel] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [fɪfθ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri]
The Miss Isabel for whom a fifth box in the post - office would be necessary
这 错过 伊莎贝尔 为了 谁 一个 第五 盒子 在 这 邮政 - 办公室 会 是 必要的
[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [haʊs] ,
lived in a charming old house ,
居住地 在 一个 迷人 老的 房子 ,

伊莎贝尔小姐住在一栋迷人的老房子里，她的邮件需要邮局第五个信箱才能寄到。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
which had been built when Washington was a little boy .
哪个 有 到过 建造 什么时候 华盛顿 曾是 一个 小的 男生 .

这座建筑是在华盛顿还是个小男孩的时候建造的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - [taɪm] ['gɑːrdn] , [dɪ'lɪʃəsli] ['freɪgrənt][ʌv; əv][bɑːks] , [sə'rɪŋgə] ,
It had a large , old - time garden , deliciously fragrant of box , syringas ,
它 有 一个 大的 , 老的 - 时间 花园 , 美味 香 的 盒子 , 丁香 ,
[ænd; ənd]['spaɪsi]['bɔːrdər] [pɪŋks] ,
and spicy border pinks ,
和 辛辣的 边界 粉色 ,

它有一个很大的老式花园，弥漫着黄杨、丁香和辛辣的石竹的芬芳。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
which the children thought the utmost perfection of all that a garden should be ,
哪个 这 孩子们 想法 这 极致 完美 的 全部 那 一个 花园 应该 是 ,

孩子们认为这是花园应有的最完美状态。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['wɑːndər] .

and	wherein	it	was	their	delight	to	wander	.
和	其中	它	曾是	他们的	喜	到	漫步	.

他们喜欢在那里闲逛。

[mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [bænd]

Miss	Isabel	was	the	youngest	and	only	surviving	member	of	a	merry	band
错过	伊莎贝尔	曾是	这	最小的	和	仅有的	幸存	成员	的	一个	欢乐	乐队

[ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

of	brothers	and	sisters	,
的	兄弟	和	姐妹	,

伊莎贝尔小姐是兄弟姐妹中最年轻的，也是唯一幸存的成员，她原本是一群快乐的兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] ,

and	she	seemed	too	small	to	live	alone	in	the	great	house	,	with	its	big	,
和	她	似乎	也	小的	到	居住	独自的	在	这	伟大的	房子	,	和	它是	大的	,

她似乎太娇小了，不适合独自住在这座大房子里，房子很大，

['empti] [ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd]['oʊnli] ['riːəl] ['goʊsts] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

empty	rooms	filled	with	the	saddest	and	only	real	ghosts	—	the	memory	of
空的	房间	已填	和	这	最悲伤的	和	仅有的	真实的	鬼魂	—	这	记忆	的

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] ,

those	who	had	occupied	them	,
那些	WHO	有	占领	他们	,

空荡荡的房间里充满了最悲伤、也是唯一真正的鬼魂——曾经居住在这里的人们的记忆。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	echo	of	feet	which	had	ceased	to	walk	the	earth	,
这	回声	的	脚	哪个	有	停止	到	走	这	地球	,

那是已不再行走于世间的脚步声的回响。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [græs] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]

and	voices	silenced	by	the	green	grass	pressing	on	the	lips	that	death	had
和	声音	沉默	经过	这	绿色的	草	紧迫	在	这	嘴唇	那	死亡	有

[siːld] ;

sealed	;
密封	;

青草压在嘴唇上，封住了死亡，也封住了人们的声音；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ɪzəbel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['meləŋkɑːli] ;

and	had	she	been	other	than	Miss	Isabel	she	would	have	been	melancholy	;
和	有	她	到过	其他	比	错过	伊莎贝尔	她	会	有	到过	忧郁	;

[bʌt; bət] [-]

but	[	19	]
但	[	-	]

如果她是伊莎贝尔小姐以外的人，她就会感到忧郁；但是[19]

['biːɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbel]

being	Miss	Isabel
存在	错过	伊莎贝尔

伊莎贝尔小姐

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

she	was	as	sunny	as	the	day	was	long	.
她	曾是	作为	阳光明媚	作为	这	天	曾是	长的	.

她就像白昼一样阳光灿烂。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][laɪf][wʌz; wəz][tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - ['sɔrəuz] [tuː; tə][faɪnd][taɪm][tuː; tə]

Her	gentle	life	was	too	full	of	care	for	others	'	sorrows	to	find	time	to
她	温和的	生活	曾是	也	满的	的	关心	为了	其他的	-	悲伤	到	寻找	时间	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

think	of	her	own	,
思考	的	她	自己的	,

她温柔善良，一生都在关心别人的悲伤，以至于无暇顾及自己的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] [tuː; tə]['evər] [læk] [lʌv] .

and	she	was	too	loving	a	little	soul	to	ever	lack	love	.
和	她	曾是	也	爱	一个	小的	灵魂	到	曾经	缺少	爱	.

她是个心地善良的小天使，永远不会缺少爱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] , ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][aɪ'diːəl]

The	children	worshipped	her	;	she	was	their	playmate	,	counsellor	,	and	ideal
这	孩子们	崇拜	她	;	她	曾是	他们的	玩伴	,	顾问	,	和	理想的

.

:

.

孩子们崇拜她；她是他们的玩伴、顾问和榜样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

They	had	the	vaguest	ideas	as	to	her	age	,	supposing	that	she	must
他们	有	这	最模糊	想法	作为	到	她	年龄	,	假如	那	她	必须

[biː; bi] ['prɪti] [oʊld] ,

be	pretty	old	,
是	漂亮的	老的	,

他们对她的年龄只有模糊的概念，只觉得她应该年纪挺大了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

in	spite	of	the	fact	of	her	playing	with	them	almost	like	one	of
在	尽管如此	的	这	事实	的	她	玩耍	和	他们	几乎	喜欢	一	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

尽管她和他们玩耍时几乎就像和他们中的一员一样，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ;

for	they	could	not	remember	her	other	than	she	was	then	;
为了	他们	可以	不是	记住	她	其他	比	她	曾是	然后	;

因为他们对她的记忆中，只有她当时的样子；

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

but	one	does	not	have	to	live	long	in	order	to	be	always	grown	up	in	the
但	一	做	不是	有	到	居住	长的	在	命令	到	是	总是	生长	向上	在	这

['meməri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [les] ,

memory	of	little	persons	of	eleven	years	and	less	,
记忆	的	小的	人	的	十一	年	和	较少的	,

但是，一个人不必活很久，就能在十一岁及以下的小朋友的记忆中永远保持成年人的形象。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .

and	in	truth	Miss	Isabel	was	still	young	.
和	在	真相	错过	伊莎贝尔	曾是	仍然	年轻的	.

事实上，伊莎贝尔小姐当时还很年轻。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [mɪs] ['ɪzəbel][hæd; həd][nɑːt]

The	children	understood	that	at	some	time	in	her	life	Miss	Isabel	had	not
这	孩子们	理解	那	在	一些	时间	在	她	生活	错过	伊莎贝尔	有	不是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hoʊmsted] ,

expected	to	live	alone	in	the	big	homestead	,
预期的	到	居住	独自的	在	这	大的	家园	,

孩子们明白，伊莎贝尔小姐一生中曾有过一丝一毫没有想到自己会独自一人住在这座大宅子里的念头。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [njuər] [hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,

but	had	looked	forward	to	a	newer	home	of	her	own	,
但	有	看起来	向前	到	一个	较新的	家	的	她	自己的	,

但她一直期待着拥有属于自己的新家。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

and	that	at	the	last	moment	something	had	happened	to	prevent	her
和	那	在	这	最后的	片刻	某物	有	发生	到	防止	她

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

并且在最后一刻发生了某些事情，阻止了她的婚事。

[ðer; ðər]['eldəz] [sed] [mɪs] ['ɪzəbel][hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

Their	elders	said	Miss	Isabel	had	had	"	a	disappointment	,	"	and	the
他们的	长者	说	错过	伊莎贝尔	有	有	"	一个	失望	,	"	和	这

['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] ['mɑːrdʒəri] ,

children	,	especially	Margery	,
孩子们	,	尤其	玛格丽	,

长辈们说伊莎贝尔小姐"很失望"，孩子们，尤其是玛格丽，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndər] ,

looked	at	her	with	pitying	wonder	,
看起来	在	她	和	怜悯	想知道	,

他带着怜悯和惊奇的目光看着她，

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

speculating	on	how	it	felt	to	have	such	a	disappointment	that	it	was
推测	在	如何	它	毛毡	到	有	这样的	一个	失望	那	它	曾是

['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][diː] ,

spoken	of	as	if	written	with	a	big	D	,
说	的	作为	如果	书面	和	一个	大的	D	,

猜测那种失望之情究竟是怎样的，以至于人们谈论它时仿佛要用一个大写的"D"来形容它。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sen'seiʃənz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [feɪld] [-]

and	feeling	,	judging	from	their	own	sensations	when	something	failed	[	20	]
和	感觉	,	评判	从	他们的	自己的	感觉	什么时候	某物	失败的	[	-	]

根据自身感受判断事情是否失败[20]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dredf(ə)l] .

to	which	they	were	looking	forward	,	that	it	must	be	very	dreadful	.
到	哪个	他们	是	寻找	向前	,	那	它	必须	是	非常	可怕	.

他们所期待的，一定是极其可怕的。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ɔːf] [wɔːrm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æftər][ðə; ði][reɪn] ,

It	cleared	off	warm	and	beautiful	after	the	rain	,
它	已清除	离开	温暖的	和	美丽的	后	这	雨	,

雨后天气晴朗，温暖宜人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [lʊkt] [ə; eɪ] [wiːk] ['fɑːrðər] [əd'vænst]

and	in	the	afternoon	the	flowers	and	grass	looked	a	week	farther	advanced
和	在	这	下午	这	花朵	和	草	看起来	一个	星期	更远	先进的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] ,

than	before	the	storm	,
比	前	这	风暴	,

下午，花草看起来比暴风雨前茂盛了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['rɑːbɪn]['dɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

and	the	discouraged	robin	darted	at	the	worms	in	the	soft	earth	with
和	这	灰心	罗宾	飞镖	在	这	蠕虫	在	这	柔软的	地球	和

['dʒuːbɪlənt] ['tʃɝːps] ,

jubilant	chirps	,
喜庆	啁啾声	,

那只沮丧的知更鸟欢快地鸣叫着，飞向松软泥土里的蚯蚓。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][elm][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .

and	retired	to	the	elm	to	sing	and	swing	in	ecstasy	.
和	退休	到	这	榆树	到	唱歌	和	摇摆	在	狂喜	.

然后她退到榆树下，唱歌、荡秋千，欣喜若狂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] .

As	soon	as	school	was	over	the	children	started	for	Miss	Isabel's	.
作为	很快	作为	学校	曾是	超过	这	孩子们	开始	为了	错过	伊莎贝尔的	.

学校一放学，孩子们就去伊莎贝尔小姐那里上课了。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [dɔːr] - [stoʊn] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] ,

She	met	them	on	the	broad	door	-	stone	,	looking	,	in	her	soft	pink	muslin	,
她	遇见	他们	在	这	广阔	门	-	石头	,	寻找	,	在	她	柔软的	粉色的	细棉布	,

她身着柔软的粉色薄纱，在宽阔的门石上与他们相遇，

[laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] - ['blɑːsəm] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðer; ðər] .

like	an	apple	-	blossom	that	had	drifted	there	.
喜欢	一个	苹果	-	开花	那	有	漂移	那里	.

就像一朵飘落到那里的苹果花。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [trɪks] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]

"	Oh	,	how	pretty	you	are	!	"	cried	Trix	,	giving	her	an	enthusiastic	and
"	哦	,	如何	漂亮的	你	是	!	"	哭	特里克斯	,	给予	她	一个	热情的	和

['dæmɪdʒɪŋ] [hʌg] ,

damaging	hug	,
损害	拥抱	,

“哦，你真漂亮！”特里克斯喊道，热情地给了她一个过分却又伤人的拥抱。

[tuː; tə]['mɑːrdʒəriz] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] .

to	Margery's	mute	amazement	.
到	玛格丽的	沉默的	惊愕	.

令玛格丽惊讶得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['fɑːnd(ə)l] [mɪs] ['ɪzəbel]

It	was	a	perpetual	wonder	to	her	how	the	others	could	fondle	Miss	Isabel
它	曾是	一个	永久	想知道	到	她	如何	这	其他的	可以	挛	错过	伊莎贝尔

[soʊ] ['rekləsli] .

so	recklessly	.
所以	鲁莽地	.

她一直不明白，其他人怎么能如此肆无忌惮地抚摸伊莎贝尔小姐。

[ɪf] ['mɑːrdʒəri] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːr] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

If	Margery	threw	her	arms	around	her	or	kissed	her	,
如果	玛格丽	扔	她	武器	大约	她	或者	亲吻	她	,

如果玛格丽拥抱她或亲吻她，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,

it	was	when	she	had	her	all	to	herself	,
它	曾是	什么时候	她	有	她	全部	到	她自己	,

那是她独自一人的时候。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [diːp] [skiːmz] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɪt] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	though	she	laid	deep	schemes	to	walk	near	her	,	and	sit	where	she
和	尽管	她	铺设	深的	方案	到	走	靠近	她	,	和	坐	在哪里	她

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,

could	see	her	,
可以	看	她	,

尽管她精心策划，想要走到她附近，坐在她能看到的地方，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [gaʊn] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪ] ,

and	often	stroked	her	gown	softly	on	the	sly	,
和	经常	抚摸	她	袍	轻轻	在	这	狡猾	,

她常常偷偷地轻轻抚摸自己的长裙，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] [dɪd] .

she	never	flew	to	her	as	Trix	and	Amy	did	.
她	绝不	飞翔	到	她	作为	特里克斯	和	艾米	做过	.

她从未像特里克斯和艾米那样飞到她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʌvd] [hɜːr; hər]

She	was	sometimes	afraid	that	Miss	Isabel	would	think	that	the	others	loved	her
她	曾是	有时	害怕的	那	错过	伊莎贝尔	会	思考	那	这	其他的	喜爱	她

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,

more	than	she	,
更多的	比	她	,

她有时害怕伊莎贝尔小姐会认为其他人比她更爱她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɪrd] ; [mɪs] ['ɪzəbel] [ˌʌndər'stʊd] ['mɑːrdʒəri] . [-]

but	she	need	not	have	feared	;	Miss	Isabel	understood	Margery	.	[	21	]
但	她	需要	不是	有	害怕	;	错过	伊莎贝尔	理解	玛格丽	.	[	-	]

但她不必担心；伊莎贝尔小姐了解玛格丽。[21]

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋ] . "

"	We've	come	to	tell	you	the	nicest	thing	.	"
"	我们已经	来	到	告诉	你	这	最友善的	事物	.	"

“我们来告诉你一件非常美好的事情。”

" [wiːv] [meɪd] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːnərəri] ['membər] . "

"	We've	made	you	an	honorary	member	.	"
"	我们已经	制成	你	一个	名誉	成员	.	"

“我们授予你荣誉会员称号。”

" ['mɑːrdʒəriz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] . "

"	Margery's	thought	of	something	fine	.	"
"	玛格丽的	想法	的	某物	美好的	.	"

“玛格丽想到了一个好主意。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klʌb] , " [bɪ'gæn] [ɔːl] [fɔːr] [æt; ət] [wʌns] .

"	We're	going	to	have	a	club	,	"	began	all	four	at	once	.
"	是	去	到	有	一个	俱乐部	,	"	开始	全部	四	在	一次	.

“我们要成立一个俱乐部，”四个人异口同声地说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['læfɪŋ] ;

"	Dear	me	!	"	cried	Miss	Isabel	,	laughing	;
"	亲爱的	我	!	"	哭	错过	伊莎贝尔	,	笑	;

“我的天哪！”伊莎贝尔小姐笑着喊道；

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

"	I	shall	never	be	able	to	listen	to	four	at	one	time	.
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	听	到	四	在	一	时间	.

“我永远不可能同时听四个人说话。”

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kwɑ:druped] ['kudnt] [du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:r] [legz] ,

Even	a	quadruped	couldn't	do	that	,	you	know	,	because	he	has	four	legs	,
甚至	一个	四足动物	不能	做	那	,	你	知道	,	因为	他	有	四	腿	,

[bʌt; bət][nɑ:t] [fɔ:r] [ɪrz] . "

but	not	four	ears	.	"
但	不是	四	耳朵	.	"

你知道，即使是四足动物也做不到这一点，因为它有四条腿，但没有四只耳朵。

" [dʒæk] , [ju:; jʊ] [tel] , " [sed] [trɪks] ['dʒenərəsli] ,

"	Jack	,	you	tell	,	"	said	Trix	generously	,
"	杰克	,	你	告诉	,	"	说	特里克斯	慷慨地	,

“杰克，你来说吧，”特里克斯大方地说。

['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

feeling	it	proper	to	resign	the	glory	to	the	man	of	the	party	.
感觉	它	恰当的	到	辞职	这	荣耀	到	这	男人	的	这	派对	.

觉得应该把荣耀让给党内的领袖。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [dʒæk] [sed] ['wɪlɪŋli] , " [its] ['mɑ:rdʒəriz] [ski:m] ,

"	Well	,	you	know	,	Miss	Isabel	,	"	Jack	said	willingly	,	"	it's	Margery's	scheme	,
"	出色地	,	你	知道	,	错过	伊莎贝尔	,	"	杰克	说	心甘情愿	,	"	它是	玛格丽的	方案	,

“嗯，你知道的，伊莎贝尔小姐，”杰克心甘情愿地说，“这是玛格丽的计划。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [gʊd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [klʌb] .

and	we	thought	it	so	good	we're	going	to	call	it	the	Happy	Thought	Club	.
和	我们	想法	它	所以	好的	是	去	到	称呼	它	这	快乐的	想法	俱乐部	.

我们觉得这个主意太好了，所以决定把它命名为“快乐思考俱乐部”。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['grɛʃəmz] ['ɔ:rtʃərd] . "

We're	going	to	have	a	post	-	office	in	Uncle	Gresham's	orchard	.	"
是	去	到	有	一个	邮政	-	办公室	在	叔叔	格雷沙姆的	果园	.	"

我们将在格雷沙姆叔叔的果园里设立一个邮局。

" [wɪð; wɪθ][faɪv][bɑ:ksɪz] , [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [pʊt][ɪn]['eɪmi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:pɪŋ] [ə'baʊt]

"	With	five	boxes	,	one	for	you	,	"	put	in	Amy	,	who	had	been	hopping	about
"	和	五	盒子	,	一	为了	你	,	"	放	在	艾米	,	WHO	有	到过	跳跃	关于

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

“一共五个盒子，其中一个是你的，”艾米一边说着，一边兴奋地蹦来蹦去。

[fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,	longing	to	speak	.
第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,	渴望	到	说话	.

先是一只脚站着，然后换另一只脚，渴望开口说话。

" [jes] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [i:tʃ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] [tu:; tə][wʌn]

"	Yes	,	and	we're	each	going	to	take	a	name	and	write	letters	to	one
"	是的	,	和	是	每个	去	到	拿	一个	姓名	和	写	信件	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“是的，我们每个人都会选择一个名字，然后互相写信。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , ['evriθɪŋ] , " [kən'klu:did] [dʒæk] ,

and	have	a	badge	,	and	—	and	—	oh	,	everything	,	"	concluded	Jack	,
和	有	一个	徽章	,	和	—	和	—	哦	,	一切	,	"	结束	杰克	,

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

waving	his	hands	,
挥手	他的	双手	,

“还有徽章，还有——还有——哦，所有的一切，”杰克挥着手总结道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

as	if	to	include	the	universe	.
作为	如果	到	包括	这	宇宙	.

仿佛要将整个宇宙都囊括其中。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [-]

"	And	you're	to	be	in	it	,	you're	to	be	in	[	22	]
"	和	你是	到	是	在	它	,	你是	到	是	在	[	-	]

“而你也要参与其中，你也要参与其中[22]

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

它!

" [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [hʌgɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	cried	Trix	and	Amy	,	hugging	Miss	Isabel	at	the	same	time	.
"	哭	特里克斯	和	艾米	,	拥抱	错过	伊莎贝尔	在	这	相同的	时间	.

“特里克斯和艾米一边哭一边抱住了伊莎贝尔小姐。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Of	course	she's	in	it	;	it	wouldn't	be	much	if	she	weren't	,	"	said	Jack	.
"	的	课程	她是	在	它	;	它	不会	是	很多	如果	她	不是	,	"	说	杰克	.

“她当然参演了；如果没有她，这部电影就没什么看头了。”杰克说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] ['æŋkʃəsli] .

"	What	do	you	think	of	it	;	you	haven't	said	a	word	?	"	asked	Margery	anxiously	.
"	什么	做	你	思考	的	它	;	你	还没有	说	一个	单词	?	"	问	玛格丽	焦虑地	.

“你觉得怎么样？你一句话都没说？”玛格丽焦急地问道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] , "

"	But	that	was	owing	to	circumstances	over	which	I	have	no	control	,	"
"	但	那	曾是	欠款	到	情况	超过	哪个	我	有	不	控制	,	"

[læft] [mɪs] ['ɪzəbel] .

laughed	Miss	Isabel	.
笑了	错过	伊莎贝尔	.

“但这都是由于我无法控制的情况造成的，”伊莎贝尔小姐笑着说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][paɪ] ,

"	Here	are	you	chattering	like	four	of	the	blackbirds	baked	in	the	pie	,
"	这里	是	你	喋喋不休	喜欢	四	的	这	黑鸟	烘焙	在	这	馅饼	,

“你们叽叽喳喳的，就像馅饼里烤的四只黑鸟一样。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] [floʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

with	the	other	twenty	flown	away	,	and	how	could	I	say	anything	?
和	这	其他	二十	飞行	离开	,	和	如何	可以	我	说	任何事物	?

其他二十个人都飞走了，我还能说什么呢?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - [plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [wɜːrd] ,

I	think	it	is	a	splendumphant	plan	,	and	that	is	a	portmanteau	word	,
我	思考	它	是	一个	-	计划	,	和	那	是	一个	合成词	单词	,

我认为这是一个绝妙的计划，而“绝妙”这个词本身就是个合成词。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tɔːt] ['ælɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

such	as	Humpty	Dumpty	taught	Alice	in	Looking	-	Glass	Land	,	and	it	means
这样的	作为	矮胖子	矮胖子	教授	爱丽丝	在	寻找	-	玻璃	土地	,	和	它	方法

['splendɪd] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

splendid	and	triumphant	.
灿烂	和	凯	.

就像矮胖子在镜中奇遇记里教爱丽丝的那样，它的意思是辉煌的、胜利的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	deeply	sensible	of	the	honor	you	do	me	,	ladies	and	gentleman	,
我	是	深	明智的	的	这	荣誉	你	做	我	,	女士们	和	绅士	,

各位女士、先生，我深感荣幸。

[ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .

in	inviting	me	to	join	the	club	,	and	I	accept	with	joy	and	gratitude	.
在	邀请	我	到	加入	这	俱乐部	,	和	我	接受	和	喜悦	和	感激	.

邀请我加入俱乐部，我欣然接受，并心怀感激。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [skə:ts][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

"	And	Miss	Isabel	took	her	pink	skirts	in	each	hand	,	and	dropped	them	a
"	和	错过	伊莎贝尔	采取	她	粉色的	裙子	在	每个	手	,	和	掉落	他们	一个

['ri:əl] ['dænsɪŋ] - [sku:l] ['kɜ:rtəsi] .

real	dancing	-	school	courtesy	.
真实的	跳舞	-	学校	礼貌	.

“伊莎贝尔小姐双手各拿一条粉红色裙子，然后像舞蹈学校的学生那样，优雅地把裙子扔在地上。”

" [maɪt] [wʌn][æsk] [wʌt] [neɪmz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Might	one	ask	what	names	you	have	chosen	?	"	she	said	.
"	可能	一	问	什么	姓名	你	有	选定	?	"	她	说	.

“请问你们都选择了哪些名字？”她问道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .

"	We	were	going	to	be	people	in	history	,	"	said	Margery	.
"	我们	是	去	到	是	人们	在	历史	,	"	说	玛格丽	.

“我们注定要成为历史上的人物，”玛格丽说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [ænd; ənd] [trɪks] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I	was	going	to	be	Mary	Queen	of	Scots	,	and	Trix	wanted	to	be
"	我	曾是	去	到	是	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	和	特里克斯	通缉	到	是

['æntəni] [weɪn] ,

Anthony	Wayne	,
安东尼	韦恩	,

“我本来想扮演苏格兰女王玛丽，而特里克斯想扮演安东尼·韦恩。”

[ɔ:r] [ˌlæfi'et] , [ɔ:r] [nə'poʊliən] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] . " [-]

or	Lafayette	,	or	Napoleon	,	or	something	else	.	"	[	23	]
或者	拉斐特	,	或者	拿破仑	,	或者	某物	别的	.	"	[	-	]

或者拉法耶特，或者拿破仑，或者其他什么人。[23]

" [laɪt] [hɔ:rs] ['hæri] , " [sed] [trɪks] .

"	Light	Horse	Harry	,	"	said	Trix	.
"	光	马	哈里	,	"	说	特里克斯	.

“轻骑兵哈利，”特里克斯说道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[bʌt; bət] ['eɪmi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ]

but	Amy	thought	it	would	be	a	bother	to	keep	up	historical	ways	of	talking
但	艾米	想法	它	会	是	一个	打扰	到	保持	向上	历史	方式	的	说

— [aɪ] [mi:n] [oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] — [soʊ][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,

—	I	mean	old	-	fashioned	ways	—	so	we	decided	to	take	a	name	,
—	我	意思是	老的	-	造型	方式	—	所以	我们	决定	到	拿	一个	姓名	,

但艾米觉得继续沿用过去的说话方式——我是指老式的方式——会很麻烦，所以我们决定取个名字。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kærəktər] ; [soʊ] [naʊ] [dʒæk][ɪz][sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] , [ænd; ənd] [trɪks] [ɪz] ['kæθərin]

and	not	a	character	;	so	now	Jack	is	Sir	Harry	Hotspur	,	and	Trix	is	Catharine
和	不是	一个	特点	;	所以	现在	杰克	是	先生	哈里	热刺	,	和	特里克斯	是	凯瑟琳

['seɪtən] ,

Seyton	,
西顿	,

而且这并非一个虚构角色；所以现在杰克变成了哈里·霍茨珀爵士，特里克斯变成了凯瑟琳·塞顿。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪdi] [^ri'zeldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] ,

and	I	am	the	Lady	Griselda	of	the	Castle	of	the	Lonely	Lake	,
和	我	是	这	女士	格里塞尔达	的	这	城堡	的	这	孤独	湖	,

而我，就是孤湖城堡的格里塞尔达夫人。

[ænd; ənd]['eɪmi][ɪz]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] . "

and	Amy	is	Mrs	.	Peace	Plenty	,	a	philanthropist	.	"
和	艾米	是	太太	.	和平	很多	,	一个	慈善家	.	"

艾米是"和平丰饶夫人"，一位慈善家。

" [wel] [dʌn] , ['eɪmi] ! " [kraɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	Well	done	,	Amy	!	"	cried	Miss	Isabel	,	laughing	heartily	.
"	出色地	完毕	,	艾米	!	"	哭	错过	伊莎贝尔	,	笑	衷心地	.

"艾米，你做得真棒！"伊莎贝尔小姐笑着喊道。

" [ɔːl][bʌt; bət] [jɔːrz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

"	All	but	yours	are	just	the	names	that	I	might	have	guessed	they	would	have
"	全部	但	你的	是	只是	这	姓名	那	我	可能	有	猜对了	他们	会	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

"除了你的名字之外，其他的名字我都猜到了他们会取这些名字。"

[ænd; ənd] [jet] [jɔːrz] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] . "

and	yet	yours	is	,	perhaps	,	the	most	suitable	of	all	.	"
和	然而	你的	是	,	也许	,	这	最多	合适的	的	全部	.	"

然而，你的方案或许是所有方案中最合适的。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	will	you	take	,	Miss	Isabel	?	"	asked	Jack	.
"	什么	将要	你	拿	,	错过	伊莎贝尔	?	"	问	杰克	.

"伊莎贝尔小姐，您要带些什么呢？"杰克问道。

" [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] ['ænsər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel]

"	Why	,	I	can't	answer	such	an	important	question	without	thought	,	"	said	Miss	Isabel
"	为什么	,	我	不能	回答	这样的	一个	重要的	问题	没有	想法	,	"	说	错过	伊莎贝尔

.

:
.

"哎呀，这么重要的问题，我得好好想想才能回答。"伊莎贝尔小姐说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	Can	you	suggest	a	name	?	"
"	能	你	建议	一个	姓名	?	"

你能建议一个名字吗?

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] ['lʌvɪŋli] .

"	I	never	could	think	of	a	name	nice	enough	for	you	,	"	said	Amy	lovingly	.
"	我	绝不	可以	思考	的	一个	姓名	好的	足够的	为了	你	,	"	说	艾米	深情地	.

"我一直想不出一个足够好听的名字配你，"艾米温柔地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['feri] , " [sed] [trɪks] , " ['oʊnli] [ðæt]
" I think it ought to be something like Good Fairy , " said Trix , " only that
" 我 思考 它 应该 到 是 某物 喜欢 好的 仙女 , " 说 特里克斯 , " 仅有的 那
[saʊndz] ['sɪli] .
sounds silly .
声音 愚蠢的 .

“我觉得应该叫‘善良仙女’之类的，”特里克斯说，“只是听起来很傻。”

" [ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrʤəriz] [dɑːrk] [her] , [ænd; ənd][ʤæk] [sed] :
" The color had been mounting to Margery's dark hair , and Jack said :
" 这 颜色 有 到过 安装 到 玛格丽的 黑暗的 头发 , 和 杰克 说 :

“玛格丽的黑发渐渐染红了，杰克说道：”

" ['mɑːrʤəriz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" Margery's thought of something .
" 玛格丽的 想法 的 某物 .

玛格丽想到了一件事。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['pegi] . " [-]
Let's have it , Peggy . " [24]
我们来吧 有 它 , 佩吉 . " [-]

来吧，佩吉。[24]

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [neɪm] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [læst] [naɪt] ,
" I was thinking of Miss Isabel's name after I went to bed last night ,
" 我 曾是 思维 的 错过 伊莎贝尔的 姓名 后 我 去 到 床 最后的 夜晚 ,

“昨晚睡觉后，我一直在想伊莎贝尔小姐的名字。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ['sloʊli] .
" the little girl said slowly .
" 这 小的 女孩 说 缓慢地 .

“小女孩缓缓说道。”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] ,
" I knew what it ought to mean ,
" 我 知道 什么 它 应该 到 意思是 ,

我知道它应该意味着什么，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
but you couldn't make it sound like a name in English ,
但 你 不能 制作 它 声音 喜欢 一个 姓名 在 英语 ,

但你没办法让它听起来像个英文名字。

[soʊ][aɪ] [æskt] ['pɑːpə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər]
so I asked papa this morning if you could have any words for it in any other
所以 我 问 爸爸 这 早晨 如果 你 可以 有 任何 字 为了 它 在 任何 其他
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ,
language that would sound like a name ,
语言 那 会 声音 喜欢 一个 姓名 ,

所以我今天早上问爸爸，你能不能用其他语言想出一个听起来像名字的词来形容它。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] .
and he told me some .
和 他 讲述 我 一些 .

他跟我讲了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [loʊ] , " [ɪf] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɪl] ,
And I think , " she said , very low , " if Miss Isabel will ,
和 我 思考 , " 她 说 , 非常 低的 , " 如果 错过 伊莎贝尔 将要 ,

“我想，”她低声说道，“如果伊莎贝尔小姐愿意的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] .

it	would	be	nice	for	her	to	be	Lady	Alma	Cara	.
它	会	是	好的	为了	她	到	是	女士	阿尔玛	卡拉	.

如果她能成为阿尔玛卡拉夫人，那就太好了。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [geɪv] ['mɑːrdʒəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] .

"	Miss	Isabel	gave	Margery	such	a	look	that	her	eyes	filled	with	happy	tears	.
"	错过	伊莎贝尔	给予	玛格丽	这样的	一个	看	那	她	眼睛	已填	和	快乐的	眼泪	.

伊莎贝尔小姐给了玛格丽一个眼神，玛格丽的眼里充满了喜悦的泪水。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , " [mɪs] ['ɪzəbel] [sed] ,

"	I	would	never	have	dared	take	such	a	lovely	name	,	"	Miss	Isabel	said	,
"	我	会	绝不	有	敢于	拿	这样的	一个	迷人的	姓名	,	"	错过	伊莎贝尔	说	,

“我绝不敢取这么好听的名字，”伊莎贝尔小姐说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	but	if	my	dear	little	Margery	will	give	me	it	,	I	shall	be	proud	to	have
"	但	如果	我的	亲爱的	小的	玛格丽	将要	给	我	它	,	我	将	是	自豪的	到	有

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“但如果我亲爱的小玛格丽愿意把它给我，我将非常荣幸地拥有它。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [æskt] [trɪks] .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	Trix	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	特里克斯	.

“那是什么意思？”特里克斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dɪrɪst] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	I	think	Dearest	Darling	is	about	what	it	would	be	in	English	,	"	said	Miss	Isabel	.
"	我	思考	亲爱的	亲爱的	是	关于	什么	它	会	是	在	英语	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“我觉得《亲爱的达令》用英语来说就差不多了，”伊莎贝尔小姐说。

" [ðæts] [juː; jʊ] . "

"	That's	you	.	"
"	那就是	你	.	"

“那就是你。”

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [neɪm] . "

"	That's	just	the	name	.	"
"	那就是	只是	这	姓名	.	"

“那只是个名字。”

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [dʒæk] [ænd; ənd] [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

"	Indeed	,	you	are	our	dearest	darling	,	"	said	Jack	and	Trix	and	Amy	.
"	的确	,	你	是	我们的	亲爱的	亲爱的	,	"	说	杰克	和	特里克斯	和	艾米	.

“的确，你是我们最亲爱的宝贝，”杰克、特里克斯和艾米说道。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒəri] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kəuzi] [ɪn'saɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

But	Margery	said	nothing	,	feeling	all	warm	and	cosey	inside	,	for	she	had
但	玛格丽	说	没有什么	,	感觉	全部	温暖的	和	舒适的	里面	,	为了	她	有

[neɪmd] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

named	Miss	Isabel	,
命名	错过	伊莎贝尔	,

但玛格丽什么也没说，她内心感到无比温暖舒适，因为她已经给伊莎贝尔小姐起了名字。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .

and	her	loving	look	had	thanked	her	better	than	words	.
和	她	爱	看	有	谢谢	她	更好的	比	字	.

她充满爱意的眼神胜过千言万语。

" [naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['poʊstmɑːrk] ? " [æskt] [mɪs] ['ɪzəbel] . [-]
" Now , how about a postmark ? " asked Miss Isabel . [25]
" 现在 , 如何 关于 一个 邮戳 ? " 问 错过 伊莎贝尔 . [-]

“那么，邮戳呢？”伊莎贝尔小姐问道。[25]

" [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" We never thought of that , " said the children .
" 我们 绝不 想法 的 那 , " 说 这 孩子们 .

“我们从来没想过这一点，”孩子们说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['teɪkən] [neɪmz] ,
" Well , it seems to me that since we have all taken names ,
" 出色地 , 它 似乎 到 我 那 自从 我们 有 全部 已采取 姓名 ,

“嗯，在我看来，既然我们都记下了名字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
it would be nice to play that our post - office was in some town with
它 会 是 好的 到 玩 那 我们的 邮政 - 办公室 曾是 在 一些 镇 和
[ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪt(ə)l] ,
a pretty title ,
一个 漂亮的 标题 ,

如果游戏设定我们的邮局位于某个名字很美的城镇，那就太好了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['poʊstmɑːrk] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri]
and not postmark our letters with the real name of the town like ordinary
和 不是 邮戳 我们的 信件 和 这 真实的 姓名 的 这 镇 喜欢 普通的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

而且我们的信件不会像普通信件那样盖上城镇的真实邮戳。

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" said Miss Isabel .
" 说 错过 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔小姐说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['poʊstmɑːrk] [æt; ət] [ɔːl] ? " [æskt] [dʒæk] .
" But how can we postmark at all ? " asked Jack .
" 但 如何 能 我们 邮戳 在 全部 ? " 问 杰克 .

“可是我们该怎么盖邮戳呢？”杰克问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stæmp] [meɪd] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
" If you don't mind , I will have a stamp made , " said Miss Isabel ,
" 如果 你 不 头脑 , 我 将要 有 一个 邮票 制成 , " 说 错过 伊莎贝尔 ,

“如果您不介意的话，我想印一枚邮票，”伊莎贝尔小姐说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [ɔːr] ['poʊstmɪstrəs] [kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪŋk] [pæd] , [ænd; ənd] [stæmp]
" and the postmaster or postmistress can have an ink pad , and stamp
" 和 这 邮政局长 或者 邮政局长 能 有 一个 墨水 软垫 , 和 邮票
[iːtʃ] ['envəloʊp] ,
each envelope ,
每个 信封 ,

“邮政局长或邮政女局长可以准备一个印泥，给每个信封盖上邮戳，

[laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːfɪs] . "
like the real office . "
喜欢 这 真实的 办公室 . "

就像真正的办公室一样。

" [oʊ] , ['iznt] [ðæt] [faɪn] , "
" Oh , isn't that fine , "
" 哦 , 不是 那 美好的 , "

“哦，那太好了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɪzəbel] ！ "
" Oh , you blessed , little Miss Isabel ! "
" 哦 , 你 蒙福 , 小的 错过 伊莎贝尔 ！ "

“哦，你真是个幸福的小伊莎贝尔小姐！”

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] ['feri] ? "
" Didn't I say she ought to be called the good fairy ? "
" 没有 我 说 她 应该 到 是 称为 这 好的 仙女 ? "

我不是说过应该叫她善良仙女吗?

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " ['kɔːrəst] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
" You always think of such things , " chorused her visitors .
" 你 总是 思考 的 这样的 事物 , " 齐声说道 她 访客 .

“你总是会想到这些事，”来访者们异口同声地说。

" [ðen] [ðæts] ['setld] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" Then that's settled , " continued Miss Isabel .
" 然后 那就是 定居 , " 持续 错过 伊莎贝尔 .

“那就这么定了，”伊莎贝尔小姐继续说道。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ?
" Now , what shall we call our town ?
" 现在 , 什么 将 我们 称呼 我们的 镇 ?

那么，我们应该给我们的城镇取什么名字呢?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] ,
If this is the Happy Thought Club ,
如果 这 是 这 快乐的 想法 俱乐部 ,

如果这是快乐思考俱乐部，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ment]
wouldn't it be a good idea to call the place also something that meant
不会 它 是 一个 好的 主意 到 称呼 这 地方 还 某物 那 意思是
['hæpinəs] ? "
happiness ? "
幸福 ? "

如果把这个地方取一个寓意幸福的名字，岂不是更好?

" - , " [riˈmɑːkt] ['mɑːrdʒəri] ['θɔːtfəli] .
" Joyberg , " remarked Margery thoughtfully .
" - , " 评论 玛格丽 深思熟虑 .

“乔伊伯格，”玛格丽若有所思地说道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ; [saʊndz] [laɪk] [dʒuːn] [bʌg] , " [sed] [dʒæk] [dɪ'saɪdɪdli] .
" That wouldn't do ; sounds like June bug , " said Jack decidedly .
" 那 不会 做 ; 声音 喜欢 六月 漏洞 , " 说 杰克 绝对地 .

“那可不行；听起来像是金龟子，”杰克斩钉截铁地说。

" ['hæpinəs] ['sentər] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] . [-]
" Happiness Centre , " suggested Amy . [26]
" 幸福 中心 , " 建议 艾米 . [-]

“幸福中心，”艾米建议道。[26]

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋ] , ['eɪmi] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" That is good , but a trifle long , Amy , " said Miss Isabel .
" 那 是 好的 , 但 一个 琐事 长的 , 艾米 , " 说 错过 伊莎贝尔 .

“这很好，但是有点长，艾米，”伊莎贝尔小姐说。

" [haʊ] [wʊd] [blɪs] - [sɪl'veɪniːə][duː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How would Bliss - sylvania do ? " asked Jack .
" 如何 会 极乐 - 西尔瓦尼亚 做 ? " 问 杰克 .

“布利斯-西尔瓦尼亚会怎么样呢？”杰克问道。

" [its] [laɪk] [ˌpensl'veɪniə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [miːn] [blɪs] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
" It's like Pennsylvania , you know , and would mean bliss and woods ,
" 它是 喜欢 宾夕法尼亚州 , 你 知道 , 和 会 意思是 极乐 和 树林 ,

“你知道，那里就像宾夕法尼亚州，意味着人间天堂和森林。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . "
and that would be saying that we had fun in the tree in the orchard . "
和 那 会 是 说 那 我们 有 乐趣 在 这 树 在 这 果园 . "

那岂不是说我们在果园的树上玩得很开心吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bɪ'gæn] [mɪs] ['ɪzəbel] ['daʊtfəli] ,
" I don't know , " began Miss Isabel doubtfully ,
" 我 不 知道 , " 开始 错过 伊莎贝尔 怀疑地 ,

“我不知道，”伊莎贝尔小姐犹豫地开口道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
but was overwhelmed by a chorus of applause from the three little girls ,
但 曾是 不堪重负 经过 一个 合唱 的 掌声 从 这 三 小的 女孩们 ,

但三个小女孩的热烈掌声让他不知所措。

[huːm] [ðə; ði] [neɪm] [strʌk] ['feivərəbli] .
whom the name struck favorably .
谁 这 姓名 击 有利 .

他很喜欢这个名字。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [es] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ? " [æskt] ['eɪmi] ;
" But how could we get on with so many s's in the middle ? " asked Amy ;
" 但 如何 可以 我们 得到 在 和 所以 许多 s 的 在 这 中间 ? " 问 艾米 ;

“可是中间有这么多s，我们怎么能行得通呢？”艾米问道；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [raɪt] [tə'geðər] . "
" there are three right together . "
" 那里 是 三 正确的 一起 . "

“那里有三个挨在一起。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [drɑːp][wʌn] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
" We could easily drop one , if that is the only drawback , " said Miss Isabel ,
" 我们 可以 容易地 降低 一 , 如果 那 是 这 仅有的 退税 , " 说 错过 伊莎贝尔 ,

“如果这是唯一的缺点，我们很容易就能去掉一个，”伊莎贝尔小姐说。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː] - [el] - [aɪ] - [es] - [es] - [waɪ] - [el] - [viː] - [ə; eɪ] - [en] - [aɪ] - [ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]
" and write it B - l - i - s - s - y - l - v - a - n - i - a . That is often
" 和 写 它 B - 我 - 我 - s - s - 是 - 我 - v - 一个 - n - 我 - 一个 . 那 是 经常
[dʌn] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ɪ'lɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] . "
done in spelling , and is called elision of a letter . "
完毕 在 拼写 , 和 是 称为 省略 的 一个 信 . "

“把它写成 Blissylvania。这在拼写中很常见，叫做字母省略。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
" It is lovely , " cried all the little girls .
" 它 是 迷人的 , " 哭 全部 这 小的 女孩们 .

“太漂亮了！”小女孩们齐声喊道。

" [dʒæk] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Jack , how did you come to think of it ?
" 杰克 , 如何 做过 你 来 到 思考 的 它 ?

杰克，你是怎么想到这个主意的?

" [dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['mɑːdɪst] .
" Jack tried to look modest .
" 杰克 尝试 到 看 谦虚的 .

杰克努力装出一副谦虚的样子。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I don't know , " he said .
" 哦 , 我 不 知道 , " 他 说 .

“哦，我不知道，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] . "
" It just popped into my head . "
" 它 只是 爆裂 进入 我的 头 . "

“它突然就出现在我的脑海里了。”

" [laɪk] [ɔːl] [greɪt] [θɔːts] , " ['ædɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" Like all great thoughts , " added Miss Isabel .
" 喜欢 全部 伟大的 想法 , " 额外 错过 伊莎贝尔 .

“就像所有伟大的思想一样，”伊莎贝尔小姐补充道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['meɪər] [ʌv; əv] - , [dʒæk] .
" We will make you mayor of Blissylvania , Jack .
" 我们 将要 制作 你 市长 的 - , 杰克 .

“我们会让你当布利斯瓦尼亚的市长，杰克。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪ] ? " [-]
How about postage - stamps , girls and boy ? " [27]
如何 关于 邮资 - 邮票 , 女孩们 和 男生 ? " [-]

邮票怎么样，女孩们和男孩们？[27]

" [oʊ] , [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv][stæmps] ?
" Oh , must we have stamps ?
" 哦 , 必须 我们 有 邮票 ?

“哦，我们一定要有邮票吗？”

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
" Why , certainly not , if you would rather not ; but I thought it would be more
" 为什么 , 当然 不是 , 如果 你 会 相当 不是 ; 但 我 想法 它 会 是 更多的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

“当然可以，如果你不愿意的话；但我认为那样会更有趣。”

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" said Miss Isabel .
" 说 错过 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔小姐说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [peɪnt] [sʌm; səm] — [seɪ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" I could paint some — say , a dozen for each of us , and then they
" 我 可以 画 一些 — 说 , 一个 打 为了 每个 的 我们 , 和 然后 他们
[niːd] [nɑːt][biː; bi] ['kænsəld] ,
need not be cancelled ,
需要 不是 是 取消 ,

“我可以画一些——比如说，我们每人画一打，这样就不用取消了。”

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [mɑːrk] [ðæt] [wʊd] ['iːzəli] [rʌb] [ɔːf] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ]
except with a pencil - mark that would easily rub off , so they would last a long
除了 和 一个 铅笔 - 标记 那 会 容易地 擦 离开 , 所以 他们 会 最后的 一个 长的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

只不过是用铅笔做的标记，很容易擦掉，所以它们可以保存很长时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed]
" It would be much nicer , but you ought not to bother , Miss Isabel , " said
" 它 会 是 很多 更漂亮 , 但 你 应该 不是 到 打扰 , 错过 伊莎贝尔 , " 说
['eɪmi] .
Amy .
艾米 .

“那样当然更好，不过伊莎贝尔小姐，您不必费心了。”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [aɪl] [duː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] [meɪks] [ðə; ði][bɑːks]
" It is no trouble ; I'll do them in the evening , and if Jack makes the box
" 它 是 不 麻烦 ; 患病的 做 他们 在 这 晚上 , 和 如果 杰克 制作 这 盒子
,
,
,

“没关系；我晚上会做，如果杰克把盒子做好了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
and you all do lots of things , I ought to do something .
和 你 全部 做 很多 的 事物 , 我 应该 到 做 某物 .

你们都做了很多事，我也应该做点什么。

[æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
An honorary member must be an honorable member , " said Miss Isabel ,
一个 名誉 成员 必须 是 一个 光荣的 成员 , " 说 错过 伊莎贝尔 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“荣誉会员必须是荣誉会员，”伊莎贝尔小姐笑着说。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrbər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [waɪl] [aɪ][æsk] ['meri] [tuː; tə] [meɪk]
" May I ask you to go into the arbor in the garden while I ask Mary to make
" 可能 我 问 你 到 去 进入 这 乔木 在 这 花园 尽管 我 问 玛丽 到 制作
[sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [keɪk] ,
some lemonade and bring it to us with cake ,
一些 柠檬水 和 带来 它 到 我们 和 蛋糕 ,

“请您到花园的凉亭里去，我请玛丽做些柠檬水，和蛋糕一起给我们拿过来。”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] [ʌv; əv]
that we may eat and drink to the health of the Happy Thought Club of
那 我们 可能 吃 和 喝 到 这 健康 的 这 快乐的 想法 俱乐部 的
- ?
Blissylvania ?
- ?

愿我们能为布利斯瓦尼亚快乐思想俱乐部的健康而饮食?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [frʌnt]
" The children passed through the great hall , and out the door opposite the front
" 这 孩子们 通过了 通过 这 伟大的 大厅 , 和 出去 这 门 对面的 这 正面
[wʌn] ,
one ,
一 ,

孩子们穿过大厅，从正门对面的门走了出去，

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːrdn] .
which admitted them to the beloved garden .
哪个 承认 他们 到 这 心爱 花园 .

这使他们得以进入心爱的花园。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [taɪm] , [æt; ət]

On	the	way	they	decided	for	the	nine	hundred	and	ninety	-	ninth	time	,	at
在	这	方式	他们	决定	为了	这	九	百	和	九十	-	第九	时间	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

在路上，他们至少第九百九十九次决定了：

[ðæt] [ðer; ðər] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] ,

that	their	Miss	Isabel	was	the	dearest	thing	,
那	他们的	错过	伊莎贝尔	曾是	这	亲爱的	事物	,

他们最亲爱的就是伊莎贝尔小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [kwaɪt] [laɪk][hɜːr; hər] . [-]

and	that	there	was	no	one	on	earth	quite	like	her	.	[	28	]
和	那	那里	曾是	不	一	在	地球	相当	喜欢	她	.	[	-	]

而且世界上没有一个人像她一样。[28]

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

This	decision	had	hardly	been	arrived	at	when	she	rejoined	them	.
这	决定	有	几乎	到过	到达的	在	什么时候	她	重新加入	他们	.

她刚做出这个决定不久就重新加入了他们。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	When	shall	we	begin	?	"	she	asked	,
"	什么时候	将	我们	开始	?	"	她	问	,

她问："我们什么时候开始？"

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪ'stˈstɪr] [vaɪn] ['druːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

bending	her	head	under	the	wistaria	vine	drooping	above	the	entrance	to	the
弯曲	她	头	在下面	这	紫藤	藤	下垂	多于	这	入口	到	这

['ɑːrbər] .

arbor	.
乔木	.

她低下头，看向凉亭入口上方垂下的紫藤花藤。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I'm	going	to	make	the	box	to	-	night	,
"	我是	去	到	制作	这	盒子	到	-	夜晚	,

"我今晚就要把盒子做出来。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [get][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "

and	we	thought	we'd	get	the	thing	up	and	everything	ready	to	-	morrow	,	"
和	我们	想法	我们会	得到	这	事物	向上	和	一切	准备好	到	-	明天	,	"

['ænsər] [dʒæk] .

answered	Jack	.
回答	杰克	.

"我们想着明天就能把一切都准备好，"杰克回答说。

" [jes] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒəri] .

"	Yes	,	and	begin	Monday	,	"	added	Margery	.
"	是的	,	和	开始	周一	,	"	额外	玛格丽	.

"是的，从周一开始，"玛格丽补充道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][get] ['redi] ,

"	You	see	this	is	Friday	,	and	we	shall	have	all	day	Saturday	to	get	ready	,
"	你	看	这	是	星期五	,	和	我们	将	有	全部	天	周六	到	得到	准备好	,

"你看，今天是星期五，我们有整个星期六的时间来准备。"

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,

and	Sunday	is	a	nice	day	to	write	letters	,
和	星期日	是	一个	好的	天	到	写	信件	,

星期天是写信的好日子。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [mæs][æt; ət][naɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [ɔːl]

for	we	all	go	to	children's	Mass	at	nine	,	you	know	,	and	can	write	all
为了	我们	全部	去	到	孩子们的	大量的	在	九	,	你	知道	,	和	能	写	全部

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

因为我们每天九点都去参加儿童弥撒，你知道的，而且我们可以写一整天。”

" ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ][hoʊp] , " [læft] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	Stopping	to	eat	,	I	hope	,	"	laughed	Miss	Isabel	.
"	停止	到	吃	,	我	希望	,	"	笑了	错过	伊莎贝尔	.

“希望她能停下来吃点东西，”伊莎贝尔小姐笑着说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bɑːks] ['nʌmbər] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

"	We	are	going	to	give	you	box	number	one	,	because	—	oh	,	because	you
"	我们	是	去	到	给	你	盒子	数字	一	,	因为	—	哦	,	因为	你

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

are	you	,
是	你	,

“我们会把一号箱子给你，因为——哦，因为你是你，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] , " [sed] [dʒæk] .

and	an	honorary	member	,	"	said	Jack	.
和	一个	名誉	成员	,	"	说	杰克	.

“还有一位荣誉会员，”杰克说道。

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒəriz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] — — "

"	And	Margery's	to	have	two	,	because	she	thought	of	the	plan	—	—	"
"	和	玛格丽的	到	有	二	,	因为	她	想法	的	这	计划	—	—	"

“玛格丽要生两个，因为这个计划是她想出来的——”

" [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði] [taʊn] , [dʒæk] , "

"	And	you'll	have	to	have	three	,	because	you	named	the	town	,	Jack	,	"
"	和	你会	有	到	有	三	,	因为	你	命名	这	镇	,	杰克	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrdʒəri] .

interrupted	Margery	.
中断	玛格丽	.

“而且你得有三个，因为你把镇子命名为杰克，”玛格丽打断道。

" [ænd; ənd] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] , " [ri'zjuːmd] [dʒæk] .

"	And	Trix	and	Amy	will	have	four	and	five	,	"	resumed	Jack	.
"	和	特里克斯	和	艾米	将要	有	四	和	五	,	"	恢复	杰克	.

“Trix 和 Amy 将分别生四个和五个孩子，”杰克继续说道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbel] , [fɔː'siːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] , [ˌɪntər'poʊzd] .

But	Miss	Isabel	,	foreseeing	possible	danger	,	interposed	.
但	错过	伊莎贝尔	,	预见	可能的	危险	,	插入	.

但伊莎贝尔小姐预见到可能的危险，挺身而出。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [ðæt] [-]

"	I	wouldn't	have	any	rewards	of	that	[	29	]
"	我	不会	有	任何	奖励	的	那	[	-	]

“我不会从中获得任何好处[29]

[kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

kind	,	"	she	said	.
种类	,	"	她	说	.

“善良，”她说。

" [aɪ'd][hæv; həv] - [ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn]['iːkwəl] , [ænd; ənd] [drɔː] [lɑːts]
" I'd have Blissylvania a real republic , with every one equal , and draw lots
" ID 有 - 一个 真实的 共和国 , 和 每一个 一 平等的 , 和 画 很多
[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] . "
for numbers . "
为了 数字 . "

“我希望布利斯瓦尼亚成为一个真正的共和国，人人平等，并通过抽签决定人数。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ekəud] ['mɑːrdʒəri] ['hɑːrtɪli] .
" So would I , " echoed Margery heartily .
" 所以 会 我 , " 回声 玛格丽 衷心地 .

“我也是，”玛格丽热情地附和道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] . "
" I don't want to be first because I thought of the plan . "
" 我 不 想 到 是 第一的 因为 我 想法 的 这 计划 . "

“我不想因为是我先想到这个计划就成为第一个。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [klʌb] , " [kraɪd] [trɪks] ,
" I'd like to do something to celebrate the club , " cried Trix ,
" ID 喜欢 到 做 某物 到 庆祝 这 俱乐部 , " 哭 特里克斯 ,

“我想做点什么来庆祝俱乐部成立，”特里克斯喊道。

['bælənsɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] .
balancing on one foot on the seat of the arbor .
平衡 在 一 脚 在 这 座位 的 这 乔木 .

单脚站在凉亭的座位上保持平衡。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] .
" I'd like to do something queer .
" ID 喜欢 到 做 某物 酷儿 .

我想做一些古怪的事情。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [luːs] [æt; ət][wʌn] [end] ,
" As she spoke the board , which was loose at one end ,
" 作为 她 辐 这 木板 , 哪个 曾是 松动的 在 一 结尾 ,

“她说话的时候，木板一端松动了，

[fluː] [ʌp][ænd; ənd] [sent] [trɪks] ['flaɪɪŋ] [fɜːrst] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'læpst] [hiːp]
flew up and sent Trix flying first upward , and then into a collapsed heap
飞翔 向上 和 发送 特里克斯 飞行 第一的 向上 , 和 然后 进入 一个 倒塌 堆
['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .
under the seat .
在下面 这 座位 .

飞了起来，把特里克斯也先是向上抛了出去，然后又把她撞倒在座位底下，摔成了一堆。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ɪn] ['ekstəsi] — " [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] ! "
" You've done it ! " shouted Jack , in ecstasy — " you've done the queer thing ! "
" 你已经 完毕 它 ! " 喊叫 杰克 , 在 狂喜 — " 你已经 完毕 这 酷儿 事物 ! "

“你成功了！”杰克欣喜若狂地喊道，“你做了那件怪事！”

" [oʊ] [trɪks] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] ['æŋkʃəsli] .
" O Trix , are you hurt ? " cried the other two girls anxiously .
" 哦 特里克斯 , 是 你 伤害 ? " 哭 这 其他 二 女孩们 焦虑地 .

“特里克斯，你受伤了吗？”另外两个女孩焦急地喊道。

- [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [θruː] ,
Trix's eyes were on a level with her knees , for she had fallen through ,
- 眼睛 是 在 一个 等级 和 她 膝盖 , 为了 她 有 倒下 通过 ,

特里克斯的眼睛垂到了膝盖的高度，因为她掉下去了。

['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] .
doubled up like a jack - knife .
双倍 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀 .

像折叠刀一样折叠起来。

" [aɪ] [fel] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜ:r'self] .
" I fell down , " she remarked , vainly trying to extricate herself .
" 我 跌倒 向下 , " 她 评论 , 徒劳地 尝试 到 解脱 她自己 .

“我摔倒了，”她说道，徒劳地试图挣脱束缚。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [drɑ:p] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] ['spæzəmz] [ʌv; əv] ['læftər]
" I thought I heard something drop ! " cried Jack , rolling over in spasms of laughter
" 我 想法 我 听到 某物 降低 ! " 哭 杰克 , 滚动 超过 在 痉挛 的 笑声

,

,

,

“我好像听到什么东西掉下来了！”杰克大叫道，一边笑得翻来覆去。

[waɪl] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['læfɪŋ] , [tu:] , [æt; ət] ['bi:ətrɪsɪz] ['fʌni] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] ,
while Miss Isabel , laughing , too , at Beatrice's funny appearance and remark ,
尽管 错过 伊莎贝尔 , 笑 , 也 , 在 比阿特丽斯的 有趣的 外貌 和 评论 ,
[helpt] [get] [hɜ:r; hər] [ʌp] . [-]
helped get her up . [30]
帮助 得到 她 向上 . [-]

伊莎贝尔小姐也笑着看着比阿特丽斯滑稽的样子和话语，帮她站了起来。[30]

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['eɪmi] .
" I think we'd better go home , " said Amy .
" 我 思考 我们会 更好的 去 家 , " 说 艾米 .

“我想我们最好回家了，”艾米说。

" [wen] [trɪks] [gets] ['kreɪzi] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "
" When Trix gets crazy there's no telling what will happen . "
" 什么时候特里克斯 获得 疯狂的 有 不 讲述 什么 将要 发生 . "

“当Trix发疯的时候，谁也说不准会发生什么。”

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ri'mɑ:kt] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wens] [trɪks] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
" It has happened , " remarked Jack , looking down whence Trix had emerged .
" 它 有 发生 , " 评论 杰克 , 寻找 向下 何处 特里克斯 有 出现 .

“事情已经发生了，”杰克说着，低头看向特里克斯出现的地方。

" [oʊ] ['dʒɑ:li] [ˌem 'i:] ! " — ['dʒæks] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ˌeksklə'meɪʃn] — " [oʊ] ['dʒɑ:li] [ˌem 'i:] ,
" O jolly me ! " — Jack's favorite and appropriate exclamation — " O jolly me ,
" 哦 快乐的 我 ! " — 杰克的 最喜欢的 和 合适的 感叹 — " 哦 快乐的 我 ,
[trɪks] , [ju:; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [mʌd] [wɜ:rm] .
Trix , you killed a mud worm .
特里克斯 , 你 被杀 一个 泥 蠕虫 .

“哦，我的天哪！”——杰克最喜欢且最恰当的感叹词——“哦，我的天哪，特里克斯，你杀死了一条泥虫。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [sæt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɑ:rd] . "
I knew you didn't like them , but you needn't have sat on him so hard . "
我 知道 你 没有 喜欢 他们 , 但 你 不必 有 卫星 在 他 所以 难的 . "

我知道你不喜欢他们，但你没必要那么用力地压他吧。

" [oʊ] [dʒæk] , [aɪ] ['dɪdnt] !
" O Jack , I didn't !
" 哦 杰克 , 我 没有 !

“哦，杰克，我没有！”

[oʊ] [dʒæk] , [wer] ? " [kraɪd] [trɪks] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] .
O Jack , where ? " cried Trix , running to look .
哦 杰克 , 在哪里 ? " 哭 特里克斯 , 跑步 到 看 .

“哦，杰克，在哪儿？”特里克斯喊道，跑过去寻找。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][dɪd] !
" Oh , yes , I did !
" 哦 , 是的 , 我 做过 !

“哦，是的，我做到了！”

[oʊ] , [pliːz] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌem 'iː] !
Oh , please look and see if there's any of him on me !
哦 , 请 看 和 看 如果 有 任何 的 他 在 我 !

哦，请看看我身上有没有他的痕迹!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['waɪldli] ,
" she cried , spinning round and round wildly ,
" 她 哭 , 旋转 圆形的 和 圆形的 疯狂地 ,

她哭喊着，疯狂地原地转圈。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] .
in a vain effort to see the back of her own dress .
在 一个 徒劳 努力 到 看 这 后退 的 她 自己的 裙子 .

她徒劳地试图看清自己裙子的背面。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ! "
" Oh , the dreadful thing ! "
" 哦 , 这 可怕 事物 ! "

“哦，真是太可怕了！”

" [siː] [hɪr] , [trɪks] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" See here , Trix , " said Jack , " I thought you wanted to be a boy .
" 看 这里 , 特里克斯 , " 说 杰克 , " 我 想法 你 通缉 到 是 一个 男生 .

“你看，特里克斯，”杰克说，“我还以为你想当男孩呢。”

[noʊ] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] [wɜːrm] .
No boy would make a row about such a little thing as sitting on a mud worm .
不 男生 会 制作 一个 排 关于 这样的 一个 小的 事物 作为 坐着 在 一个 泥 蠕虫 .

没有哪个男孩会因为坐在泥虫身上这种小事而大吵大闹。

" [trɪks] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] .
" Trix disdained to answer .
" 特里克斯 轻蔑 到 回答 .

特里克斯不屑地回答。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'sted] .
" We ought to go , it's getting late , " she said instead .
" 我们 应该 到 去 , 它是 获得 晚的 , " 她 说 反而 .

“我们该走了，时间不早了。”她却这样说道。

" [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['ɪzəbel] . "
" Good - night , Miss Isabel . "
" 好的 - 夜晚 , 错过 伊莎贝尔 . "

“晚安，伊莎贝尔小姐。”

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪrz] ; [gʊd] - [naɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['hæpi]
" Good - night , dears ; good - night all of you , " said Miss Isabel , kissing each happy
" 好的 - 夜晚 , 亲爱的们 ; 好的 - 夜晚 全部 的 你 , " 说 错过 伊莎贝尔 , 接吻 每个 快乐的
[feɪs] [twaɪs] ['oʊvər] ,
face twice over ,
脸 两次 超过 ,

“晚安，亲爱的们；晚安，各位，”伊莎贝尔小姐说着，在每个孩子们幸福的小脸上亲了两下。

[ɪk'sept] ['dʒæks] , [huː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪst] ,
except Jack's , who stood for the dignity of his sex , and was not kissed ,
除了 杰克的 , WHO 站立 为了 这 尊严 的 他的 性别 , 和 曾是 不是 亲吻 ,

除了杰克，他维护了男性的尊严，没有被亲吻。

['i:v(ə)n][baɪ] [mɪs] ['ɪzəbel] — [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [noʊ][wʌn] [-]
even **by** **Miss** **Isabel** **—** **that** **is** **,** **unless** **no** **one** **[** **31** **]**
甚至 经过 错过 伊莎贝尔 — 那 是 , 除非 不 一 [-]

即使是伊莎贝尔小姐——也就是说，除非没有人[31]

[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] .
were **looking** **.**
是 寻找 .

正在寻找。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][poʊst] - [mɑ:rk][ænd; ənd][ɪŋk] - [pæd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] ,
" **You** **shall** **have** **the** **post** **-** **mark** **and** **ink** **-** **pad** **to** **-** **morrow** **afternoon** **,**
" 你 将 有 这 邮政 - 标记 和 墨水 - 软垫 到 - 明天 下午 ,

“您明天下午就能收到邮戳和印泥。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][dʒɔɪn][ju:; jʊ] . "
and **I** **am** **very** **grateful** **to** **you** **for** **letting** **me** **join** **you** **.** **"**
和 我 是 非常 感激的 到 你 为了 出租 我 加入 你 . "

我非常感谢您让我加入你们。

" ['greɪtf(ə)l] !
" **Grateful** **!**
" 感激的 !

“感激的！

[pu:] ! " [kraɪd][dʒæk] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Pooh **!** **"** **cried** **Jack** **,** **voicing** **the** **sentiments** **of** **them** **all** **.**
呸 ! " 哭 杰克 , 配音 这 情感 的 他们 全部 .

“噗！”杰克喊道，说出了他们所有人的心声。

" [wi:; wi] ['kudnt] [get][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . " [-]
" **We** **couldn't** **get** **on** **without** **you** **.** **"** **[** **32** **]**
" 我们 不能 得到 在 没有 你 . " [-]

“没有你，我们寸步难行。”[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
A **NARROW** **ESCAPE** **.**
一个 狭窄的 逃脱 .

险象环生。

['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒæk] [ə'pɪrd] ['wɪslɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [traɪ'ʌmfəntli] ['bæləns t]
Saturday **morning** **Jack** **appeared** **whistling** **energetically** **as** **he** **triumphantly** **balanced**
周六 早晨 杰克 出现 吹口哨 精力充沛地 作为 他 凯旋而归 均衡
[ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
a **box** **on** **his** **left** **hand** **,**
一个 盒子 在 他的 左边 手 ,

星期六早上，杰克精神抖擞地出现，一边吹着口哨，一边得意洋洋地用左手平衡着一个箱子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and **swung** **another** **in** **his** **right** **.**
和 摇摆 其他 在 他的 正确的 .

然后他用右手又挥出一记重拳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ɜ:rliər] ,
He **was** **early** **,** **but** **the** **three** **girls** **were** **earlier** **,**
他 曾是 早期的 , 但 这 三 女孩们 是 早些时候 ,

他来得早，但那三个女孩来得更早。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ['destɪnd] [fɔːr; fər]

and	had	swept	the	dead	leaves	from	under	the	apple	-	tree	destined	for
和	有	扫荡	这	死的	树叶	从	在下面	这	苹果	-	树	注定	为了

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

然后把苹果树下的枯叶扫了下来，准备运到办公室。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bɑːks] ,

and	had	cleared	out	the	hollow	which	was	to	hold	the	box	,
和	有	已清除	出去	这	空洞的	哪个	曾是	到	抓住	这	盒子	,

他已经清理出了用来放置盒子的空腔，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]

to	the	noisy	indignation	of	a	woodpecker	and	his	dame	who	had	chosen
到	这	嘈杂	愤慨	的	一个	啄木鸟	和	他的	贵妇人	WHO	有	选定

[ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] .

the	tree	for	a	summer	residence	.
这	树	为了	一个	夏天	住宅	.

这引起了啄木鸟和它的伴侣的强烈不满，因为它们选择这棵树作为避暑胜地。

[dʒæk][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] .

Jack	was	hailed	with	a	cry	of	rapture	.
杰克	曾是	赞誉	和	一个	哭	的	狂喜	.

杰克受到了热烈的欢呼。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] !

"	Here's	the	office	!
"	这里是	这	办公室	!

“这就是办公室！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

"	he	shouted	,	breaking	into	a	run	as	he	saw	the	little	girls	;	"	and	this	is
"	他	喊叫	,	打破	进入	一个	跑步	作为	他	锯	这	小的	女孩们	;	"	和	这	是

[ðə; ði][drɑːp] - [bɑːks] .

the	drop	-	box	.
这	降低	-	盒子	.

“他看到小女孩们后，一边喊着一边跑了起来；“这就是投放箱。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

"	So	saying	he	stubbed	his	toe	on	one	of	the	many	rough	places	in	the	orchard	,
"	所以	说	他	桩	他的	脚趾	在	一	的	这	许多	粗糙的	地方	在	这	果园	,

“所以他说，他在果园里众多崎岖不平的地方之一绊倒了脚趾头。”

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [went] ['hedlɔːŋ] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	boy	and	boxes	went	headlong	in	three	directions	.
和	男生	和	盒子	去	一头扎	在	三	方向	.

男孩和箱子朝着三个方向横冲直撞。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drɑːp] - [bɑːks] , " [ri'mɑːkt] [trɪks] [-]

"	I	see	it	is	a	drop	-	box	,	"	remarked	Trix	[	33	]
"	我	看	它	是	一个	降低	-	盒子	,	"	评论	特里克斯	[	-	]

“我看它像个投递箱，”Trix[33]说道。

['draɪli] , ['getɪŋ] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

dryly	,	getting	square	on	the	account	of	the	previous	night	.
干巴巴地	,	获得	正方形	在	这	帐户	的	这	以前的	夜晚	.

语气平淡，为昨晚的事情讨回公道。

" [oʊ][dʒæk] , [hæv; həv][juː; jʊ]['broʊkən][ðem; ðəm] ? " [kraɪd] ['eɪmi] , [waɪl] ['mɑːrdʒəri] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [mjuːt]
" O Jack , have you broken them ? " cried Amy , while Margery stood still in mute
" 哦 杰克 , 有 你 破碎的 他们 ? " 哭 艾米 , 尽管 玛格丽 站立 仍然 在 沉默的
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

“哦，杰克，你把它们弄坏了吗？”艾米喊道，而玛格丽则默默地站在那里，痛苦不堪。

" [ges] [nɑːt] ; [noʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bəːdənz] .
" Guess not ; no , they're all right , " replied Jack , gathering up his burdens .
" 猜测 不是 ; 不 , 它们是 全部 正确的 , " 回复 杰克 , 采集 向上 他的 负担 .

“看来不是；不，他们都很好，”杰克一边回答，一边收拾起他的东西。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst][dʒeɪmz] ['dændiz] ?
" Aren't they just James dandies ?
" 不是 他们 只是 詹姆斯 花花公子 ?

“他们不就是詹姆斯家的花花公子吗？”

" [ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'naunst] [slæŋ] [wɪð; wɪθ] [gʌm] , [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] " ['lʌvli] "
" The girls , who had renounced slang with gum , pronounced them " lovely "
" 这 女孩们 , WHO 有 放弃 俚语 和 胶 , 发音 他们 " 迷人的 "
[ænd; ənd] " ['bjuːtɪf(ə)l] .
and " beautiful .
和 " 美丽的 .

“这些女孩已经戒掉了俚语，她们称赞这些词语‘可爱’、‘美丽’。

" [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːrtʃ] - [bɑːks] , [dɪ'vaɪdɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpər] [ænd; ənd]
" One was a starch - box , divided through the middle into an upper and
" 一 曾是 一个 淀粉 - 盒子 , 分割 通过 这 中间 进入 一个 上 和
['loʊər] ['sekʃ(ə)n] ,
lower section ,
降低 部分 ,

“其中一个是淀粉盒，从中间分成上下两部分，

[ðə; ðɪ] ['ʌpər] [paː'tiʃənd] ['ɪntuː] [θriː] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] , [iːtʃ] ['nʌmbərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['loʊər] [hæf]
the upper partitioned into three pigeon - holes , each numbered , and the lower half
这 上 分区 进入 三 鸽子 - 孔 , 每个 编号 , 和 这 降低 一半
[meɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,
made into two divisions ,
制成 进入 二 部门 ,

上半部分被隔成三个鸽舍，每个鸽舍都标有编号；下半部分被分成两个隔间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
第2/6页

['laɪkwaɪz] ['nʌmbərd] .
likewise **numbered** **.**
同样地 编号 .

同样编号。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [wʊd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [poʊst] - ['ɑːfɪs] " [ɪn] [waɪt]
The **box** **was** **painted** **a** **wood** **brown** **,** **with** **the** **words** **"** **Post** **-** **Office** **"** **in** **white**
这 盒子 曾是 绘 一个 木头 棕色的 , 和 这 字 " 邮政 - 办公室 " 在 白色的
['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,
over **the** **top** **,**
超过 这 顶部 ,

盒子被漆成木棕色，上面用白色字体写着“邮局”字样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [waɪt] .
and **the** **numbers** **were** **also** **white** **.**
和 这 数字 是 还 白色的 .

数字也是白色的。

[dʒæk][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði][bɑːks] [red] ,
Jack **had** **wanted** **to** **paint** **the** **box** **red** **,**
杰克 有 通缉 到 画 这 盒子 红色的 ,

杰克原本想把盒子漆成红色。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
but **Amy** **had** **convinced** **him** **that** **it** **would** **be** **in** **greater** **danger** **of**
但 艾米 有 确信 他 那 它 会 是 在 更大的 危险 的
[dɪ'skʌvəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] ,
discovery **in** **such** **a** **bright** **color** **,**
发现 在 这样的 一个 明亮的 颜色 ,

但艾米说服了他，这么鲜艳的颜色更容易被发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns] .
and **he** **had** **yielded** **to** **prudence** **.**
和 他 有 产生 到 谨慎 .

他最终还是选择了谨慎。

[ðə; ði] ['sekənd][bɑːks][wʌz; wəz] [red] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] ['lɪtərəli] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The **second** **box** **was** **red** **,** **however** **,** **for** **Jack** **had** **literally** **stood** **to** **his**
这 第二 盒子 曾是 红色的 , 然而 , 为了 杰克 有 字面上地 站立 到 他的
['kʌlɚz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
colors **in** **this** **case** **,**
颜色 在 这 案件 ,

第二个盒子是红色的，因为杰克在这件事上确实坚持了自己的立场。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['ʌŋk(ə)l]['sæmz][drɑːp] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst]
maintaining **that** **all** **Uncle** **Sam's** **drop** **-** **boxes** **were** **red** **,** **and** **Blissylvania's** **must**
保持 那 全部 叔叔 山姆的 降低 - 盒子 是 红色的 , 和 - 必须
[biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
be **no** **exception** **to** **the** **rule** **.**
是 不 例外 到 这 规则 .

坚持认为，所有美国政府的投票箱都是红色的，而布利斯瓦尼亚的投票箱也一定不例外。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [slɪt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [-]
This **had** **a** **slit** **cut** **in** **the** **top** **large** **enough** **[** **34** **]**
这 有 一个 缝隙 切 在 这 顶部 大的 足够的 [-]

顶部有一个足够大的缝隙[34]

[fɔːr; fər] ['letərz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [əd'maɪəd][ðæn; ðən][ðə; ði][poʊst] -

for	letters	to	pass	through	,	and	was	not	less	admired	than	the	post	-
为了	信件	到	经过	通过	,	和	曾是	不是	较少的	钦佩	比	这	邮政	-

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

信件由此传递，其受人敬仰的程度丝毫不亚于邮局。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['pɑːrslz] [ɪn] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] ,

"	But	how	shall	we	get	parcels	in	?	"	asked	Margery	,
"	但	如何	将	我们	得到	包裹	在	?	"	问	玛格丽	,

“可是我们怎么把包裹运进去呢？”玛格丽问道。

[ænd; ənd][dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][lɪd] ,

and	Jack	explained	that	for	this	it	was	only	necessary	to	lift	the	lid	,
和	杰克	解释	那	为了	这	它	曾是	仅有的	必要的	到	举起	这	盖	,

杰克解释说，这只需要掀开盖子就行了。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fɑːsənd] .

which	would	not	be	fastened	.
哪个	会	不是	是	系紧	.

无法扣紧。

['evri] [wʌn] [faʊnd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

Every	one	found	this	arrangement	perfectly	satisfactory	,
每一个	一	成立	这	安排	完美	令人满意的	,

大家都对这样的安排非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [neɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [baɪ][dʒæk][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]

and	the	office	was	nailed	into	the	tree	by	Jack	at	the	cost	of	only	one
和	这	办公室	曾是	钉子	进入	这	树	经过	杰克	在	这	成本	的	仅有的	一

[bruːzd] ['fɪŋgər] ,

bruised	finger	,
瘀伤	手指	,

杰克用钉子把办公室固定在树上，代价仅仅是手指擦伤。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr] - [dæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

while	the	girls	executed	a	sort	of	war	-	dance	around	him	in	irrepressible
尽管	这	女孩们	执行	一个	种类	的	战争	-	舞蹈	大约	他	在	不可抑制的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

女孩们在他周围跳起了一种类似战舞的舞蹈，脸上洋溢着无法抑制的满足感。

[ðə; ði][drɑːp] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	drop	-	box	was	fastened	on	a	stump	ten	or	twelve	feet	from	the	office	,
这	降低	-	盒子	曾是	系紧	在	一个	树桩	十	或者	十二	脚	从	这	办公室	,

投递箱固定在离办公室十到十二英尺远的一个树桩上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɑːrdʒəri] [ɪk'spleɪnd] ,

which	made	it	still	more	like	a	real	post	-	office	,	for	,	as	Margery	explained	,
哪个	制成	它	仍然	更多的	喜欢	一个	真实的	邮政	-	办公室	,	为了	,	作为	玛格丽	解释	,

这使得它更像一个真正的邮局，正如玛格丽解释的那样：

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊstmən] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	postmistress	could	play	she	was	a	postman	collecting	and	bringing	in	the
这	邮政局长	可以	玩	她	曾是	一个	邮差	收集	和	带来	在	这

[meɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp] - [bɑːks] ,

mail	when	she	took	the	things	out	of	the	drop	-	box	,
邮件	什么时候	她	采取	这	事物	出去	的	这	降低	-	盒子	,

当邮局女局长从投递箱里取出邮件时，她可以扮演邮递员，负责收取和送回邮件。

[ænd; ənd] ['niːdnt] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['poʊstmæstər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	needn't	pretend	she	was	postmaster	till	she	began	sorting	them	at	the
和	不必	假装	她	曾是	邮政局长	直到	她	开始	排序	他们	在	这

['æp(ə)l] - [triː] .

apple	-	tree	.
苹果	-	树	.

她不必假装自己是邮政局长，直到她开始在苹果树下分拣邮件。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

Nothing	could	have	been	more	encouraging	than	the	morning	operations	,
没有什么	可以	有	到过	更多的	鼓励	比	这	早晨	运营	,

没有什么比早晨的手术更令人鼓舞了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ['næroʊli]

but	in	the	afternoon	the	H	.	T	.	C	.	and	the	town	of	Blissylvania	narrowly
但	在	这	下午	这	H	.	T	.	C	.	和	这	镇	的	-	勉强

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

escaped	a	catastrophe	that	would	have	been	like	an	earthquake	,
逃脱	一个	灾难	那	会	有	到过	喜欢	一个	地震	,

但到了下午，HTC 和布利西瓦尼亚镇险些遭遇一场类似地震的灾难。

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sweeping	the	fair	city	from	the	earth	.
扫荡	这	公平的	城市	从	这	地球	.

将这座美丽的城市从地球上抹去。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['mɛmbɝz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . [-]

It	all	came	from	the	honorary	member's	generosity	.	[	35	]
它	全部	来了	从	这	名誉	成员的	慷慨	.	[	-	]

这一切都源于这位荣誉会员的慷慨。[35]

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [mɪs] ['ɪzəbel] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

True	to	her	promise	,	Miss	Isabel	hastened	down	to	town	in	the	morning	early	,
真的	到	她	承诺	,	错过	伊莎贝尔	加快	向下	到	镇	在	这	早晨	早期的	,

伊莎贝尔小姐信守承诺，一大早就匆匆赶往镇上。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][stæmp] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

and	ordered	the	stamp	made	for	the	postmark	.
和	订购	这	邮票	制成	为了	这	邮戳	.

然后订购了用于盖邮戳的邮票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ledn] [taɪp] , [ðæt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [deɪt] [iːtʃ] [deɪ] ,

It	was	to	be	of	leaden	type	,	that	allowed	the	changing	of	date	each	day	,
它	曾是	到	是	的	铅灰色	类型	,	那	允许	这	变化	的	日期	每个	天	,

它原本应该采用铅字印刷，这样就可以每天更改日期。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [stɑːk] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

and	as	the	type	was	already	in	stock	the	shopkeeper	promised	to	deliver
和	作为	这	类型	曾是	已经	在	库存	这	店主	承诺	到	递送

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

it	that	afternoon	.
它	那	下午	.

由于这种字体已经有现货，店主承诺当天下午送货。

['mɑːrdʒəriz] ['mæmə] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Margery's	mamma	had	painted	the	badges	according	to	the	design	selected
玛格丽的	妈妈	有	绘	这	徽章	根据	到	这	设计	已选

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

at	the	first	meeting	,
在	这	第一的	会议	,

玛格丽的妈妈根据第一次会议上选定的设计图绘制了徽章。

['oʊnli] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['envələʊp] ,

only	substituting	a	white	carrier	-	pigeon	as	the	device	instead	of	an	envelope	,
仅有的	替换	一个	白色的	载体	-	鸽子	作为	这	设备	反而	的	一个	信封	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

只是用一只白色信鸽代替信封作为传递工具，因为，

[æz; əz]['mɑːrdʒəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] [ðæn; ðən][æn; ən]

as	Margery	explained	to	the	others	,	"	it	was	more	poetical	than	an
作为	玛格丽	解释	到	这	其他的	,	"	它	曾是	更多的	诗意的	比	一个

['envələʊp] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] .

envelope	and	prettier	.
信封	和	更漂亮	.

正如玛格丽向其他人解释的那样，“它比信封更有诗意，也更漂亮。”

" [ðə; ði] [bædʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ,

"	The	badge	was	of	beautiful	blue	ribbon	,	the	pigeon	painted	in	white	,
"	这	徽章	曾是	的	美丽的	蓝色的	丝带	,	这	鸽子	绘	在	白色的	,

徽章是用漂亮的蓝色丝带制成的，鸽子是白色的。

[səːˈmaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd]

surmounted	by	the	initials	of	the	club	—	H	.	T	.	C	.	And	it	may	be	stated
克服	经过	这	首字母	的	这	俱乐部	—	H	.	T	.	C	.	和	它	可能	是	声明

[hɪr] [ðæt] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] - ['tʃɪldrən]

here	that	unsatisfied	curiosity	as	to	the	secret	moved	the	other	school	-	children
这里	那	不满意	好奇心	作为	到	这	秘密	已搬	这	其他	学校	-	孩子们

[tuː; tə] [dɪ'rɪʒn] ,

to	derision	,
到	嘲笑	,

顶部印有俱乐部的缩写——HTC。值得一提的是，其他小学生对这个秘密的好奇心未得到满足，反而对他们冷嘲热讽。

[ænd; ənd][dʒæk] , ['mɑːrgrət] , ['bitrɪs] , [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] " [haɪti] ['taɪti] ['kuːɪŋ]

and	Jack	,	Margaret	,	Beatrice	,	and	Amy	were	called	the	"	Highty	Tighty	Cooing
和	杰克	,	玛格丽特	,	贝娅特丽丝	,	和	艾米	是	称为	这	"	高	紧身衣	咕咕

['pɪdʒɪns] ,

Pigeons	,
鸽子	,

杰克、玛格丽特、比阿特丽斯和艾米被称为“高紧咕咕叫的鸽子们”。

" ['ʃɔːtnd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [tuː; tə] " [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] .

"	shortened	for	convenience	to	"	The	Doves	.
"	缩短	为了	方便	到	"	这	鸽子	.

为了方便起见，简称“鸽子”。

" [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bædʒɪz] , [wen] [ðə; ði]

"	The	four	were	wrapped	in	admiration	over	their	beautiful	badges	,	when	the
"	这	四	是	包装	在	钦佩	超过	他们的	美丽的	徽章	,	什么时候	这

['poʊstmɑːrk] [ə'raɪvd] .

postmark	arrived	.
邮戳	到达的	.

“当邮戳到达时，四人正沉浸在对他们精美徽章的赞叹之中。

[iːtʃ] [wʌn] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] [in'kləuzɪŋ]

Each	one	tried	it	in	turn	,	and	at	every	impression	the	magic	circle	enclosing
每个	一	尝试	它	在	转动	,	和	在	每一个	印象	这	魔法	圆圈	封闭

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

他们轮流尝试，每次印出包含文字的魔法圆圈时，

" - , [dʒuːn] 8th , - " — [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][set] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][juːz]
" Blissylvania , June 8th , 1896 " — for the date was set ready for the first use
" - , 六月 8th , - " — 为了 这 日期 曾是 放 准备好 为了 这 第一的 使用
[ɑːn] [-]
on [36]
在 [-]

“Blissylvania，1896 年 6 月 8 日”——因为该日期已确定，准备首次使用[36]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [siːmd] [mɔːr] [ɪn'trænsɪŋ] .
Monday — seemed more entrancing .
周一 — 似乎 更多的 迷人的 .

星期一——似乎更引人入胜。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['iːkwəli] [wel] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]
They all repaired to the orchard to see if it worked equally well on the big
他们 全部 已修复 到 这 果园 到 看 如果 它 工作 同样地 出色地 在 这 大的
[stoʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['teɪbl] ,
stone which they had selected for its table ,
石头 哪个 他们 有 已选 为了 它是 桌子 ,

他们都回到果园，看看这种方法在他们选作桌子的大石头上是否同样有效。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ðæt] [roʊld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] .
and here the little cloud appeared that rolled up into a storm .
和 这里 这 小的 云 出现 那 滚动 向上 进入 一个 风暴 .

于是，一小团云朵出现了，并迅速发展成一场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ʌn'ʌtərəbl] [blɪs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][stæmp][ɑːn][ðə; ði][ɪŋk] - [pæd] ,
It was such unutterable bliss to press the stamp on the ink - pad ,
它 曾是 这样的 难以言喻 极乐 到 按 这 邮票 在 这 墨水 - 软垫 ,

将印章按在印泥上，那种感觉真是难以言喻的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] ,
and then make the impression on the white paper ,
和 然后 制作 这 印象 在 这 白色的 纸 ,

然后在白纸上留下印记。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['poʊstmæstər] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] ['ɑːnər] [moʊst][tuː; tə]
that the office of postmaster suddenly seemed to each one the honor most to
那 这 办公室 的 邮政局长 突然 似乎 到 每个 一 这 荣誉 最多 到
[biː; bi] ['kʌvətɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
be coveted in all the world .
是 令人垂涎的 在 全部 这 世界 .

邮政局长的职位突然间似乎成了每个人梦寐以求的荣誉。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['poʊstmæstər] , " [ri'mɑːkt] [trɪks]
" I wonder how we shall decide who is to be postmaster , " remarked Trix
" 我 想知道 如何 我们 将 决定 WHO 是 到 是 邮政局长 , " 评论 特里克斯
['kæʒuəli] ,
casually ,
随意地 ,

“我不知道该如何决定谁来当邮政局长，”特里克斯漫不经心地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] ['eɪmi][ðə; ði][stæmp][tuː; tə][traɪ] .
as she reluctantly gave Amy the stamp to try .
作为 她 勉强 给予 艾米 这 邮票 到 尝试 .

她很不情愿地把邮票递给艾米让她试试。

[iːtʃ] [feɪs] ['rednd] ['slaɪtli] ; ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

Each face reddened slightly ; evidently they had all been thinking of the same thing

每个 脸 发红 轻微地 ; 显然 他们 有 全部 到过 思维 的 这 相同的 事物

.

:

.

每个人的脸都微微泛红；显然，他们都在想同一件事。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kæn; kən] [biː; bi] ['poʊstmæstər] , " [sed] [dʒæk] .

" I don't see how a girl can be postmaster , " said Jack .

" 我 不 看 如何 一个 女孩 能 是 邮政局长 , " 说 杰克 .

“我不明白一个女孩怎么能当邮政局长，”杰克说。

" [ʃɔː] !

" Pshaw !

" 呸 !

“呸！”

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['poʊstmɪstrəs] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['eɪmi] , ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːrpli]

We can be postmistress , and it's all the same , " said Amy , speaking sharply

我们 能 是 邮政局长 , 和 它是 全部 这 相同的 , " 说 艾米 , 请讲 尖锐地

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for her .

为了 她 .

“我们也可以当邮局局长，这都一样，”艾米尖锐地替她说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mænz] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .

" I should think it was more a man's place , " continued Jack .

" 我 应该 思考 它 曾是 更多的 一个 男人的 地方 , " 持续 杰克 .

“我觉得那更像是男人该待的地方，”杰克继续说道。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

" It's a place for a girl that is strong and quick , and like a boy ,

" 它是 一个 地方 为了 一个 女孩 那 是 强的 和 快的 , 和 喜欢 一个 男生 ,

“这里适合像男孩一样强壮、敏捷的女孩。”

" [sed] [trɪks] ['heɪstɪli] .

" said Trix hastily .

" 说 特里克斯 草草 .

“特里克斯急忙说道。”

" [aɪ] [lɪv; laɪv] [raɪt] [hɪr] , [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,

" I live right here , where I could look after it , " said Margery ,

" 我 居住 正确的 这里 , 在哪里 我 可以 看 后 它 , " 说 玛格丽 ,

“我就住在这里，我可以照看它，”玛格丽说。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['æbstrækt] [vjuːz] [ɑːn] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

bringing the discussion from abstract views on suitability to the [37]

带来 这 讨论 从 抽象的 浏览 在 适应性 到 这 [-]

将讨论从关于适用性的抽象观点带到[37]

['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] .

personal application they were all secretly making .

个人的 应用 他们 是 全部 偷偷 制作 .

他们都在偷偷地进行个人申请。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['poʊstmɪstrəs] ! " [kraɪd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['eɪmi]

" That's the very reason why you shouldn't be postmistress ! " cried peace - loving Amy

" 那就是 这 非常 原因 为什么 你 不应该 是 邮政局长 ! " 哭 和平 - 爱 艾米

, ['rʌflɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] .

, ruffling her feathers .

, 褶皱 她 羽毛 .

“正因为如此，你才不应该当邮政局长！”爱好和平的艾米一边说着，一边抖了抖羽毛。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "

"	You	shouldn't	have	everything	.	"
"	你	不应该	有	一切	.	"

你不应该拥有一切。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['pegi] ! " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [skɔːrn] .

"	Oh	,	you're	no	good	for	it	,	Peggy	!	"	said	Jack	,	with	easy	scorn	.
"	哦	,	你是	不	好的	为了	它	,	佩吉	!	"	说	杰克	,	和	简单的	轻蔑	.

“哦，你不适合这份工作，佩吉！”杰克轻蔑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðiː]['oʊnli] [bɔɪ] ; [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	It	needs	a	boy	,	and	I'm	the	only	boy	;	so	of	course	I've	got	to	be
"	它	需求	一个	男生	,	和	我是	这	仅有的	男生	;	所以	的	课程	我已经	得到	到	是

['poʊstmæstər] . "

postmaster	.	"
邮政局长	.	"

“邮局需要一个男孩，而我是唯一一个男孩；所以当然得由我来当邮局局长。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [trɪks] ,

"	Well	,	I	like	that	,	"	cried	Trix	,
"	出色地	,	我	喜欢	那	,	"	哭	特里克斯	,

“嗯，我喜欢这个，”特里克斯喊道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wʊmənz] - [raɪts] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [smɔːl] ['bɑːdi] .

with	eyes	flashing	like	a	whole	woman's	-	rights	convention	in	one	small	body	.
和	眼睛	闪烁	喜欢	一个	所有的	女性的	-	权利	习俗	在	一	小的	身体	.

她双眼闪烁着光芒，仿佛整个女权运动大会都凝聚在了她娇小的身躯里。

" ['evri] [wʌn] [noʊz] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [hiːps] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .

"	Every	one	knows	girls	are	heaps	quicker	and	smarter	than	boys	.
"	每一个	一	知道	女孩们	是	堆积如山	更快	和	更聪明	比	男孩们	.

“人人都知道女孩比男孩反应快、聪明得多。”

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['poʊstmæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] . "

I'd	be	a	better	postmaster	than	any	of	you	,	if	I	do	say	so	.	"
ID	是	一个	更好的	邮政局长	比	任何	的	你	,	如果	我	做	说	所以	.	"

恕我直言，我比你们任何人都更适合当邮政局长。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[jʊə(r)] [tuː] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ; [juːd] [luːz] [hæf] [ðə; ðiː] [meɪl] !

You're	too	harum	-	scarum	;	you'd	lose	half	the	mail	!
你是	也	哈鲁姆	-	疤痕	;	你会	失去	一半	这	邮件	!

你太吵闹了；你会丢掉一半邮件的！

" [kraɪd] ['eɪmi] .

"	cried	Amy	.
"	哭	艾米	.

“艾米喊道。”

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'd	be	a	much	better	one	,	and	you	know	it	.	"
"	ID	是	一个	很多	更好的	一	,	和	你	知道	它	.	"

“我会做得更好，你知道的。”

" [wel] , [aɪ'd][nɑːt] [luːz] [ðə; ðɪ] [meɪl] ! " [sed] [trɪks] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" **Well , I'd not lose the mail ! " said Trix , trembling and stammering in indignation**
" 出色地 , ID 不是 失去 这 邮件 ! " 说 特里克斯 , 发抖 和 结巴 在 愤慨
.
:
.

“我怎么可能弄丢邮件呢！”特里克斯气愤地颤抖着，结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [poʊk] . "
" **You think I'm harum - scarum because you're such a poke . "**
" 你 思考 我是 哈鲁姆 - 疤痕 因为 你是 这样的 一个 戳 . "

“你觉得我疯疯癫癫的，是因为你太爱惹事了。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [juː; jʊ]['gɜːlz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" **Well , there's no good you girls fighting about it , because I'm the boy ,**
" 出色地 , 有 不 好的 你 女孩们 斗争 关于 它 , 因为 我是 这 男生 ,

“好吧，你们女孩子为此争吵也没用，因为我是男孩子。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstmæstər] !
and I'm going to be postmaster !
和 我是 去 到 是 邮政局长 !

我将成为邮政局长！

" [rɪ'mɑːkt] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mædnɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" **remarked Jack , with such maddening certainty that the girls turned on him in a**
" 评论 杰克 , 和 这样的 令人抓狂 肯定 那 这 女孩们 转向 在 他 在 一个
['bɑːdi] . [-]
body . [38]
身体 . [-]

杰克说道，语气如此令人恼火地肯定，以至于女孩们都集体对他反目成仇。[38]

" [juːl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] !
" **You'll be nothing of the sort !**
" 你会 是 没有什么 的 这 种类 !

你绝对不会是那样的人！

" [skriːmd] [trɪks] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" **screamed Trix , stamping her foot .**
" 尖叫 特里克斯 , 冲压 她 脚 .

“！”特里克斯尖叫着，跺着脚。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] ['letərz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
" **You won't touch my letters ! " cried Amy .**
" 你 惯于 触碰 我的 信件 ! " 哭 艾米 .

“你休想碰我的信！”艾米喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [juːd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [pleɪs] ! " [sed]
" **If you were a gentleman you'd not want to take a lady's place ! " said**
" 如果 你 是 一个 绅士 你会 不是 想 到 拿 一个 女士的 地方 ! " 说
['mɑːrdʒəri] ,
Margery ,
玛格丽 ,

“如果你真是个绅士，就不会想取代女士的位置！”玛格丽说道。

[wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] .
with withering scorn .
和 枯萎 轻蔑 .

带着毫不掩饰的蔑视。

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən]['evər] [sɪts] [daʊn] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['hæznt][ə; eɪ] [siːt] . "
" **No gentleman ever sits down when a lady hasn't a seat . "**
" 不 绅士 曾经 坐着 向下 什么时候 一个 女士 还没有 一个 座位 . "

“绅士绝不会在女士没有座位时坐下。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒæk] .

"	I'd	like	to	know	who	wants	to	sit	down	?	"	demanded	Jack	.
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	想要	到	坐	向下	?	"	要求	杰克	.

“我想知道谁想坐下？”杰克问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [felt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] , [ju:d] [wɑ:nt] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['poʊstmæstər] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .

"	If	you	felt	as	you	ought	,	you'd	want	your	cousin	to	be	postmaster	,	"	said	Margery	.
"	如果	你	毛毡	作为	你	应该	,	你会	想	你的	表哥	到	是	邮政局长	,	"	说	玛格丽	.

“如果你有你应有的感受，你就会希望你的表弟当邮政局长，”玛格丽说。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] ; [soʊ] [ðer; ðər] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	I	don't	;	so	there	!	"	said	Jack	.
"	出色地	,	我	不	;	所以	那里	!	"	说	杰克	.

“好吧，我没有；就是这样！”杰克说道。

" [hu:] [dʌz] ? " [æskt] [trɪks] , ['dezətɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ælaɪ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['mɑ:rdʒəri] .

"	Who	does	?	"	asked	Trix	,	deserting	her	ally	and	turning	on	Margery	.
"	WHO	做	?	"	问	特里克斯	,	逃兵	她	盟友	和	转弯	在	玛格丽	.

“谁会这么做？”特里克斯问道，她抛弃了盟友，转而攻击玛格丽。

" [ju:v] [gɑ:t] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "

"	You've	got	the	office	in	your	orchard	,	and	that's	enough	.	"
"	你已经	得到	这	办公室	在	你的	果园	,	和	那就是	足够的	.	"

“你的办公室就在果园里，这就足够了。”

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [ju:d] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['selfɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [hæv; həv] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

"	If	I'd	known	that	you'd	all	have	been	so	selfish	I'd	never	have	said	have	a	post	-	office	,
"	如果	ID	已知	那	你会	全部	有	到过	所以	自私	ID	绝不	有	说	有	一个	邮政	-	办公室	,

“如果我知道你们都这么自私，我当初就不会提议设立邮局了。”

" [sed] ['mɑ:rdʒəri] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

"	said	Margery	,	turning	away	to	hide	the	tears	which	always	would	come	when	she	was	angry	,
"	说	玛格丽	,	转弯	离开	到	隐藏	这	眼泪	哪个	总是	会	来	什么时候	她	曾是	生气的	,

“玛格丽说着，转过身去，掩饰住每次生气时都会涌出的泪水。”

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['telɪŋ] [ri'ma:ks] .

spoiling	the	effect	of	her	most	telling	remarks	.
破坏	这	影响	的	她	最多	讲述	评论	.

破坏了她最精辟的话语的效果。

" [jʊə(r)] ['selfɪʃ] [jɔ:r'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ,

"	You're	selfish	yourself	,	because	you	want	it	as	much	as	we	do	,
"	你是	自私	你自己	,	因为	你	想	它	作为	很多	作为	我们	做	,

“你自己也很自私，因为你和我们一样想要它。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['selfɪʃ] , " [sed] ['eɪmi] ,

and	that	is	why	you	think	we're	selfish	,	"	said	Amy	,
和	那	是	为什么	你	思考	是	自私	,	"	说	艾米	,

“所以你才觉得我们自私，”艾米说。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [tru:θ] [ðæt] ['mɑ:rdʒəri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'tɔ:rt] .

with	so	much	truth	that	Margery	could	not	retort	.
和	所以	很多	真相	那	玛格丽	可以	不是	反驳	.

她说的句句属实，玛格丽无言以对。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [miːn] [θriː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [kraɪd] [trɪks] . [-]
" You're the meanest three in the world ! " cried Trix . [39]
" 你是 这 最卑鄙的 三 在 这 世界 ! " 哭 特里克斯 . [-]

“你们是世界上最坏的三个！”特里克斯喊道。[39]

" [ðæt] [kaʊnts] [ˌem ˈiː][aʊt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [trɪks] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] !
" That counts me out , for you girls are the three , and Trix is the worst !
" 那 计数 我 出去 , 为了 你 女孩们 是 这 三 , 和 特里克斯 是 这 最差 !

“那我就不算在内了，因为你们三个女孩是最佳人选，而Trix是最差的！”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
" shouted Jack .
" 喊叫 杰克 .

“杰克喊道。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][æz; əz] [miːn] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ'd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] -
" If I was half as mean as the rest of you I'd go to some old -
" 如果 我 曾是 一半 作为 意思是 作为 这 休息 的 你 ID 去 到 一些 老的 -
[kloʊðz] [mæn] ,
clothes man ,
衣服 男人 ,

“如果我像你们其他人一半那么刻薄，我早就去找旧衣服店老板了。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [maɪ'self] , " [sed] ['eɪmi] , [ðə; ði][maɪld] .
and try to sell myself , " said Amy , the mild .
和 尝试 到 卖 我 , " 说 艾米 , 这 温和的 .

“我要努力推销自己，”性格温和的艾米说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [mʌtʃ] , " [sed] [trɪks] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst]
" You wouldn't get much , " said Trix , not realizing her retort was rather against
" 你 不会 得到 很多 , " 说 特里克斯 , 不是 意识到 她 反驳 曾是 相当 反对
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“你不会得到多少，”特里克斯说道，却没意识到她的反驳其实是在自嘲。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps]
" I think I don't care about a post - office , " remarked Margery , with quivering lips
" 我 思考 我 不 关心 关于 一个 邮政 - 办公室 , " 评论 玛格丽 , 和 颤抖 嘴唇
.
:
.

“我想我不在乎邮局，”玛格丽嘴唇颤抖着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" I think I'll not be in it ,
" 我 思考 患病的 不是 是 在 它 ,

“我想我不会参演。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən][maɪ]
and if you want one you can have it some other place than my
和 如果 你 想 一 你 能 有 它 一些 其他 地方 比 我的
['ɔːrtʃərd] . "
orchard . "
果园 . "

如果你想要一个，可以去别的地方种，不用种在我的果园里。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn] , " [sed] [trɪks] .
" I don't want one , " said Trix .
" 我 不 想 一 , " 说 特里克斯 .

“我不要一个，”特里克斯说。

" [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] ['enihaʊ] , " [sed] ['eɪmi] .
" It's a stupid thing anyhow , " said Amy .
" 它是 一个 愚蠢的 事物 无论如何 , " 说 艾米 .

“反正这本来就是件蠢事，”艾米说。

" [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" No one with any sense would ever have proposed it , " said Jack .
" 不 一 和 任何 感觉 会 曾经 有 建议的 它 , " 说 杰克 .

“任何有常识的人都不会提出这样的建议，”杰克说。

" [ðen] [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Then we'll give it all up , " said Margery , in a low voice .
" 然后 出色地 给 它 全部向上 , " 说 玛格丽 , 在 一个 低的 嗓音 .

“那我们就把一切都放弃吧，”玛格丽低声说道。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
A quarrel was not a little thing to her , as it was to the others ,
一个 争吵 曾是 不是 一个 小的 事物 到 她 , 作为 它 曾是 到 这 其他的 ,

对她来说，争吵并不像对其他人那样是小事。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .
but an awful tragedy .
但 一个 可怕 悲剧 .

但这是一场可怕的悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['moʊmənt] [mɪs] ['ɪzəbel] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
And at this terrible moment Miss Isabel came down the orchard ,
和 在 这 糟糕的 片刻 错过 伊莎贝尔 来了 向下 这 果园 ,

就在这可怕的时刻，伊莎贝尔小姐从果园里走了下来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['æŋgər][ɪn][ɔːl]
looking as fresh and calm as if there were no such thing as anger in all
寻找 作为 新鲜的 和 冷静的 作为 如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 愤怒 在 全部
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

看起来神采奕奕，镇定自若，仿佛世上根本没有愤怒这回事。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flʌʃt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,
It did not require her keen eyes to see the flushed faces and trembling lips ,
它 做过 不是 要求 她 敏锐的 眼睛 到 看 这 酡 面孔 和 发抖 嘴唇 ,

即使她眼睛并不敏锐，也能看出人们涨红的脸和颤抖的嘴唇。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'skriːtli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]
and feel the electricity in the air , but she discreetly pretended to observe
和 感觉 这 电 在 这 空气 , 但 她 谨慎地 假装 到 观察
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她能感受到空气中弥漫的电流，但她却装作什么也没看到。

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] , [breɪv] [sɜːr]['hɑːtˌspɜːr] , ['noʊb(ə)l] [-]
" Good - morrow , brave Sir Hotspur , noble [40]
" 好的 - 明天 , 勇敢的 先生 热刺 , 高贵 [-]

“早上好，勇敢的霍茨珀爵士，高贵的[40]

['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['plenti] , [fer] ['leɪdi] [^ri'zeldə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Lady Catharine Seyton , kind Mrs . Plenty , fair Lady Griselda , " she said .
女士 凯瑟琳 西顿 , 种类 太太 . 很多 , 公平的 女士 格里塞尔达 , " 她 说 .

“凯瑟琳·塞顿夫人、善良的普伦蒂夫人、美丽的格里塞尔达夫人，”她说。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [ri'spɔndid] [fɔːr] ['meləŋkɑːli] ['vɔɪsɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɔɪ]
" Good - afternoon , Miss Isabel , " responded four melancholy voices , from which joy
" 好的 - 下午 , 错过 伊莎贝尔 , " 回应 四 忧郁 声音 , 从 哪个 喜悦
[siːmd] [fər'evər] [fled] .
seemed forever fled .
似乎 永远 逃亡 .

“下午好，伊莎贝尔小姐，”四个忧郁的声音回答道，其中似乎永远没有快乐。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk] [keɪm] .
" I see the postmark came .
" 我 看 这 邮戳 来了 .

我看到邮戳到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was uneasy lest it fail to arrive , and came over to ask about it ,
我 曾是 不安 免得 它 失败 到 到达 , 和 来了 超过 到 问 关于 它 ,

我担心东西送不到，就过来问了一下。

" [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['ɪzəbel] ['tʃɪrfəli] .
" continued Miss Isabel cheerfully .
" 持续 错过 伊莎贝尔 愉快地 .

伊莎贝尔小姐兴高采烈地继续说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
" Is it good ?
" 是 它 好的 ?

“它好吗？”

[oʊ] , [jes] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [klɪr] [im'preʃəns] [juː; jʊ] [meɪd] .
Oh , yes ; those are very clear impressions you made .
哦 , 是的 ; 那些 是 非常 清除 印象 你 制成 .

哦，是的；你给我留下了非常深刻的印象。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] - [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
Do you know , I like the name Blissylvania much better than I thought I should ?
做 你 知道 , 我 喜欢 这 姓名 - 很多 更好的 比 我 想法 我 应该 ?

你知道吗？我比预想中更喜欢“Blissylvania”这个名字！

" [noʊ] ['ænsər] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] ,
" No answer ; the children were beginning to feel dreadfully ashamed ,
" 不 回答 ; 这 孩子们 是 开始 到 感觉 极其糟糕 羞愧 ,

没有回应；孩子们开始感到无比羞愧。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
for though they were perfectly at ease with Miss Isabel ,
为了 尽管 他们 是 完美 在 舒适 和 错过 伊莎贝尔 ,

虽然他们和伊莎贝尔小姐相处得非常融洽，

[ðeɪ] [kɛəd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [best]
they cared too much for her good opinion to be anything but their best
他们 关心 也 很多 为了 她 好的 观点 到 是 任何事物 但 他们的 最好的
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

他们太在意她的好感，所以在她面前总是竭尽全力。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [stæmps] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['ɪzəbel] , [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] , ['tʃɪrf(ə)l] ['blaɪndnəs] .
" I brought the stamps , " continued Miss Isabel , with persistent , cheerful blindness .
" 我 带来 这 邮票 , " 持续 错过 伊莎贝尔 , 和 执着的 , 快乐 失明 .

“我带来了邮票，”伊莎贝尔小姐继续说道，语气中带着一种执着而快乐的盲目。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Here they are .
" 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

" [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ['evər] [sɪns] [mɪs] ['ɪzəbel][hæd; həd]
" Jack had been digging a hole with his heel ever since Miss Isabel had
" 杰克 有 到过 挖掘 一个 洞 和 他的 脚跟 曾经 自从 错过 伊莎贝尔 有
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

自从伊莎贝尔小姐到来后，杰克就一直用脚后跟挖洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and it required his entire attention .
和 它 必需的 他的 全部的 注意力 .

这需要他全神贯注。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [diːp] ['bækwərd] [θrʌst] , [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] :
Giving an extra deep backward thrust , he said without looking up :
给予 一个 额外的 深的 落后 推力 , 他 说 没有 寻找 向上 :

他猛地向后一挺，头也不抬地说：

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [mɪs] ['ɪzəbel] ,
" It's a pity you took that trouble , Miss Isabel ,
" 它是 一个 遗憾 你 采取 那 麻烦 , 错过 伊莎贝尔 ,

“伊莎贝尔小姐，你费了这么大劲真是太可惜了。”

[fɔːr; fər][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['æftər][ɔːl] . " [-]
for we're not going to have a post - office after all . " [41]
为了 是 不是 去 到 有 一个 邮政 - 办公室 后 全部 . " [-]

因为我们最终还是没有邮局了。[41]

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm]['mɑːrdʒəri] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
A sob from Margery followed this remark .
一个 哭泣 从 玛格丽 随后 这 评论 .

玛格丽听了这番话后，抽泣了一声。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['gluːmi] [feɪs] [tuː; tə]
" Why , what is the matter ? " asked Miss Isabel , looking from one gloomy face to
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ? " 问 错过 伊莎贝尔 , 寻找 从 一 阴沉 脸 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“怎么了？”伊莎贝尔小姐问道，目光在一张张阴沉的脸上来回扫视。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
and drawing Margery's , which was hidden from her , on her knee .
和 绘画 玛格丽的 , 哪个 曾是 隐 从 她 , 在 她 膝盖 .

并画出了玛格丽藏在她膝盖上的那张纸。

" [wel] , " [sed] [trɪks] ['despərətli] , " [wɪə(r)] [ɔːl][mæd] .
" Well , " said Trix desperately , " we're all mad .
" 出色地 , " 说 特里克斯 绝望地 , " 是 全部 疯狂的 .

“唉，”特里克斯绝望地说，“我们都疯了。”

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [huː] [wʊd] [biː; bi]['poʊstmæstər] ,
We got into a fuss about who would be postmaster ,
我们 得到 进入 一个 大惊小怪 关于 WHO 会 是 邮政局长 ,

我们为谁来当邮政局长争论了一番，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] . "

and	we	decided	to	give	the	thing	up	.	"
和	我们	决定	到	给	这	事物	向上	.	"

于是我们决定放弃这件事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['poʊstmæstər][fɜːrst] ? " [æskt]

"	What	do	you	mean	;	you	couldn't	decide	who	should	be	postmaster	first	?	"	asked
"	什么	做	你	意思是	;	你	不能	决定	WHO	应该	是	邮政局长	第一的	?	"	问

[mɪs] ['ɪzəbel] .

Miss	Isabel	.
错过	伊莎贝尔	.

“你的意思是，你们连谁应该当邮政局长都决定不了？”伊莎贝尔小姐问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['ɑːfɪs] ?

"	Of	course	you	intend	to	take	turns	in	office	?
"	的	课程	你	打算	到	拿	转弯	在	办公室	?

“你们当然打算轮流担任公职吧？”

" [dʒæk] , [trɪks] , [ænd; ənd]['eɪmi] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [stɑːpt] ['sɔbiŋ]

"	Jack	,	Trix	,	and	Amy	glanced	at	each	other	,	and	Margery	stopped	sobbing
"	杰克	,	特里克斯	,	和	艾米	瞥了一眼	在	每个	其他	,	和	玛格丽	停止	啜泣

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

杰克、特里克斯和艾米互相看了一眼，玛格丽停止了抽泣，倾听着。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Simple	as	this	solution	of	the	difficulty	was	,	no	one	had	thought	of	it	.
简单的	作为	这	解决方案	的	这	困难	曾是	,	不	一	有	想法	的	它	.

解决这个难题的方法虽然很简单，但却没有人想到过。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ; [wiː; wi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['poʊstmæstər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	We	didn't	mean	that	;	we	thought	some	one	would	be	postmaster	all	the	time	,
"	我们	没有	意思是	那	;	我们	想法	一些	一	会	是	邮政局长	全部	这	时间	,

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

“我们不是那个意思；我们以为会一直有人担任邮政局长，”杰克说。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ,

"	Oh	,	dear	me	,
"	哦	,	亲爱的	我	,

“哦，我的天哪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

I	should	think	you	would	get	into	a	fuss	if	you	tried	to	decide	who	was	to
我	应该	思考	你	会	得到	进入	一个	大惊小怪	如果	你	尝试	到	决定	WHO	曾是	到

[hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

have	the	fun	all	alone	,
有	这	乐趣	全部	独自的	,

我想如果你试图决定谁该独自享受乐趣，你肯定会大吵大闹的。

" [læft] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	laughed	Miss	Isabel	.
"	笑了	错过	伊莎贝尔	.

“伊莎贝尔小姐笑了。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

"	And	so	you	were	going	to	give	up	the	whole	thing	,
"	和	所以	你	是	去	到	给	向上	这	所有的	事物	,

所以你就打算放弃这一切吗？

[ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hɪt]

and	cheat	me	of	all	the	pleasure	you	promised	me	because	you	did	not	hit
和	欺骗	我	的	全部	这	乐趣	你	承诺	我	因为	你	做过	不是	打

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn] !

on	such	a	simple	plan	!
在	这样的	一个	简单的	计划	!

你辜负了我的期望，让我失去了所有快乐，因为你连这么简单的计划都没做到！

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [-]

And	last	night	we	decided	that	Blissylvania	was	to	be	a	real	[	42	]
和	最后的	夜晚	我们	决定	那	-	曾是	到	是	一个	真实的	[	-	]

昨晚我们决定，Blissylvania 将成为真正的[42]

[rɪ'pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['iːkwəl] !

republic	,	with	every	one	equal	!
共和国	,	和	每一个	一	平等的	!

共和国，人人平等！

[lʊk] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [ˌmɑːrgə'riːt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪzi] [tuː] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [dʒʌst] [naʊ] .

Look	up	,	little	Marguerite	;	you	are	a	daisy	too	wet	with	rain	just	now	.
看	向上	,	小的	玛格丽特	;	你	是	一个	雏菊	也	湿的	和	雨	只是	现在	.

抬起头来，小玛格丽特；你现在就像一朵被雨水淋湿的雏菊。

[dəunt] [meɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['məʊlhɪlz] , ['tʃɪldrən] ;

Don't	make	mountains	of	molehills	,	children	;
不	制作	山脉	的	鼹鼠丘	,	孩子们	;

孩子们，不要小题大做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə] [meɪk] ['məʊlhɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn]

it	is	much	wiser	to	make	molehills	of	the	mountains	we	have	to	climb	in
它	是	很多	更明智	到	制作	鼹鼠丘	的	这	山脉	我们	有	到	爬	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

把人生中必须攀登的大山看作小山丘，这才是更明智的做法。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [iːtʃ] [wʊd] ['betər] [biː; bi]['poʊstmæstər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Now	,	I	think	each	would	better	be	postmaster	a	week	at	a	time	,
现在	,	我	思考	每个	会	更好的	是	邮政局长	一个	星期	在	一个	时间	,

现在，我认为最好是每个人轮流担任一周的邮政局长。

[ænd; ənd] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] .

and	draw	lots	for	the	order	of	serving	.
和	画	很多	为了	这	命令	的	服务	.

然后抽签决定上菜顺序。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [læst][bʌt; bət]

Or	,	perhaps	,	it	would	be	better	still	to	have	the	term	of	office	last	but
或者	,	也许	,	它	会	是	更好的	仍然	到	有	这	学期	的	办公室	最后的	但

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

或者，或许将任期缩短至三天会更好。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][tɜːrmz] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] ['kwɪkər] .

for	then	the	terms	will	come	around	quicker	.
为了	然后	这	条款	将要	来	大约	更快	.

这样一来，条款就能更快达成。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]
" She did not add that this would give each a second chance to serve in case they
" 她 做过 不是 添加 那 这 会 给 每个 一个 第二 机会 到 服务 在 案件 他们
['taɪərd] ['kwɪkli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,
tired quickly of the new play ,
疲劳的 迅速地 的 这 新的 玩 ,

她没有补充说，这样一来，如果他们很快对新战术感到厌倦，每个人还有第二次上场的机会。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but she thought it .
但 她 想法 它 .

但她确实这么想过。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [drɔː] [lɑːts] [fɔːr; fər] [tɜːrnz] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Shall we draw lots for turns now ? " she asked ,
" 将 我们 画 很多 为了 转弯 现在 ? " 她 问 ,

“我们现在抽签决定轮流上场吗？”她问道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃəns] [bɪ'fɔːr]
reaching for the white paper on which they had been making impressions before
到达 为了 这 白色的 纸 在 哪个 他们 有 到过 制作 印象 前
[ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] .
the storm broke .
这 风暴 打破 .

暴风雨来临前，他们伸手去拿那张用来做手印的白纸。

" [jes] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] [dʒæk] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [trɪks] ['miːkli] ,
" Yes , Miss Isabel , " said Jack and Amy and Trix meekly ,
" 是的 , 错过 伊莎贝尔 , " 说 杰克 和 艾米 和 特里克斯 温顺地 ,

“是的，伊莎贝尔小姐，”杰克、艾米和特里克斯温顺地回答道。

[waɪl] ['mɑːrdʒəri] [sæt] [ʌp] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
while Margery sat up pale and trembling , and began to dry her eyes .
尽管 玛格丽 卫星 向上 苍白 和 发抖 , 和 开始 到 干燥 她 眼睛 .

玛格丽脸色苍白，浑身颤抖地坐了起来，开始擦眼泪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] ;
The others glanced at her wonderingly ;
这 其他的 瞥了一眼 在 她 惊奇地 ;

其他人疑惑地看了她一眼；

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mɑːrdʒəri] [siːmd] [hæf] [sɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] [ɔːr]
they never could understand why Margery seemed half sick if she had been angry or
他们 绝不 可以 理解 为什么 玛格丽 似乎 一半 生病的 如果 她 有 到过 生气的 或者
[hæd; həd] [kraɪd] .
had cried .
有 哭 .

他们始终无法理解，为什么玛格丽明明生气或哭过，却总是看起来像半病着一样。

[mɪs] ['ɪzəbel] [roʊt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] , ['eɪmi] ['nʌmbər] [wʌn] , [trɪks] [tuː] ,
Miss Isabel wrote the numbers , and they drew , Amy number one , Trix two ,
错过 伊莎贝尔 写道 这 数字 , 和 他们 画 , 艾米 数字 一 , 特里克斯 二 ,
['mɑːrdʒəri] [θriː] ,
Margery three ,
玛格丽 三 ,

伊莎贝尔小姐写下号码，然后她们抽签，艾米一号，特里克斯二号，玛格丽三号。

[ænd; ənd] [dʒæk] [fɔːr] .
and Jack four .
和 杰克 四 .

还有杰克四岁。

" [naʊ] [pliːz] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bɑːksɪz] .
" Now please show me the boxes .
" 现在 请 展示 我 这 盒子 .

现在请把箱子拿给我看看。

[waɪ] , [-]
Why , [43]
为什么 , [-]

为什么[43]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['naɪsli] [meɪd] , [dʒæk] ; [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ? "
they are very nicely made , Jack ; did you do it alone ? "
他们 是 非常 很好 制成 , 杰克 ; 做过 你 做 它 独自的 ? "

杰克，它们做得真漂亮；是你一个人做的吗?

" [jes] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] [dʒæk] , ['biːmɪŋ] ,
" Yes , Miss Isabel , " said Jack , beaming ,
" 是的 , 错过 伊莎贝尔 , " 说 杰克 , 光芒四射 ,

“是的，伊莎贝尔小姐，”杰克笑容满面地说。

[ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] [meltid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
all trace of anger melted in the sunshine of her presence .
全部 痕迹 的 愤怒 融化 在 这 阳光 的 她 在场 .

她的出现如同阳光般温暖，所有的怒气都消融了。

" [ænd; ənd] [lʊk] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [hɪəz] [ðə; ði][drɑːp] - [bɑːks] , " [kraɪd] ['eɪmi] .
" And look , Miss Isabel , here's the drop - box , " cried Amy .
" 和 看 , 错过 伊莎贝尔 , 这里是 这 降低 - 盒子 , " 哭 艾米 .

“伊莎贝尔小姐，你看，这就是投递箱，”艾米喊道。

" [juː; jʊ] [pʊt] ['letərz] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ,
" You put letters through the slit in the top ,
" 你 放 信件 通过 这 缝隙 在 这 顶部 ,

“你把信从顶部的缝隙里塞进去，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][juː; jʊ] [lɪft][ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .
and when you have a parcel you lift the cover and put it inside .
和 什么时候 你 有 一个 包裹 你 举起 这 覆盖 和 放 它 里面 .

当你收到包裹时，掀开盖子把它放进去。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [læft] .
" Miss Isabel laughed .
" 错过 伊莎贝尔 笑了 .

伊莎贝尔小姐笑了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" That is a wee bit like the story of the man who made a large hole for his
" 那 是 一个 哇 少量 喜欢 这 故事 的 这 男人 WHO 制成 一个 大的 洞 为了 他的
[kæt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
cat to go in and out ,
猫 到 去 在 和 出去 ,

“这有点像那个男人为他的猫挖了个大洞方便它进出的故事。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .
and a small one alongside for the kitten .
和 一个 小的 一 旁边 为了 这 小猫 .

旁边还有一个小的，是给小猫用的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps]

But	it	is	certainly	the	nicest	kind	of	a	post	-	office	,	and	I	think	,	perhaps
但	它	是	当然	这	最友善的	种类	的	一个	邮政	-	办公室	,	和	我	思考	,	也许

,

,

,

但这无疑是最好的那种邮局，而且我认为，或许

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [mɔːr] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

that	I	shall	get	more	pleasure	out	of	it	than	any	of	you	.
那	我	将	得到	更多的	乐趣	出去	的	它	比	任何	的	你	.

我从中获得的快乐将比你们任何人都多。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [trʊ] ['prɑːfəsi] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ɪzəbel] [hɜːr'self] [driːmd] .

"	Which	was	a	much	truer	prophecy	than	Miss	Isabel	herself	dreamed	.
"	哪个	曾是	一个	很多	更真实	预言	比	错过	伊莎贝尔	她自己	梦见	.

“这比伊莎贝尔小姐自己梦见的预言还要真实得多。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːr; ər][wiː; wi]

"	We	are	to	write	letters	to	-	morrow	,	and	begin	Monday	,	are	we
"	我们	是	到	写	信件	到	-	明天	,	和	开始	周一	,	是	我们

[nɑːt] ? "

not	?	"
不是	?	"

“我们明天要写信，周一开始，对吧？”

" [jes] ; [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ! " [kraɪd] [trɪks] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['eɪmi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

"	Yes	;	oh	,	what	fun	!	"	cried	Trix	,	catching	Amy	around	the	waist	,
"	是的	;	哦	,	什么	乐趣	!	"	哭	特里克斯	,	捕捉	艾米	大约	这	腰部	,

“是啊，哦，真好玩！”特里克斯喊道，一把搂住了艾米的腰。

[ænd; ənd] [wɔːltsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	waltzing	her	about	the	old	apple	-	tree	and	back	again	.
和	华尔兹	她	关于	这	老的	苹果	-	树	和	后退	再次	.

然后带着她绕着老苹果树跳华尔兹，再跳回来。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] " [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] ; " [ʃiː; ʃi] [stʊd]

No	one	but	Margery	seemed	to	remember	"	the	late	unpleasantness	;	"	she	stood
不	一	但	玛格丽	似乎	到	记住	"	这	晚的	不愉快	;	"	她	站立

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] ,

a	little	apart	,
一个	小的	除	,

除了玛格丽之外，似乎没有人记得“最近那件不愉快的事”；她站在一旁，显得有些格格不入。

['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

very	pale	,	but	trying	to	smile	.
非常	苍白	,	但	尝试	到	微笑	.

脸色苍白，但努力挤出一个笑容。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ? "

"	Do	you	know	,	I	think	it	is	unusually	warm	for	the	sixth	of	June	?	"
"	做	你	知道	,	我	思考	它	是	异常地	温暖的	为了	这	第六	的	六月	?	"

[riˈmɑːkt] [mɪs] [-]

remarked	Miss	[	44	]
评论	错过	[	-	]

“你知道吗，我觉得六月六号的天气异常温暖？”小姐[44]说道。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [bɛnts] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] - [kriːm]
" I wonder if I could get any one to walk down to Bent's to eat ice - cream
" 我 想知道 如果 我 可以 得到 任何 一 到 走 向下 到 弯曲的 到 吃 冰 - 奶油
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

“我想知道能不能找到一个人陪我一起走到本特冰淇淋店去吃冰淇淋？”

" [dʒæk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [æt; ət][wʌns] .
" Jack turned a somersault at once .
" 杰克 转向 一个 空翻 在 一次 .

杰克立刻翻了个跟头。

" [dəunt][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sək'siːd] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't try if you don't want to succeed , Miss Isabel , " he said .
" 不 尝试 如果 你 不 想 到 成功 , 错过 伊莎贝尔 , " 他 说 .

“伊莎贝尔小姐，如果你不想成功，就不要尝试。”他说。

" [kʌm] , [ðen] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['merəli] , " [fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə]
" Come , then , every one of you , " she cried merrily , " for I do want to
" 来 , 然后 , 每一个 一 的 你 , " 她 哭 兴高采烈地 , " 为了 我 做 想 到
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

“那么，你们每个人都来吧，”她兴高采烈地喊道，“因为我真的想成功。”

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['bædʒɪz] ,
And I propose that we wear our beautiful new badges ,
和 我 提出 那 我们 穿 我们的 美丽的 新的 徽章 ,

我提议我们佩戴这些漂亮的新徽章，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] . "
for we are to go in a body as a club . "
为了 我们 是 到 去 在 一个 身体 作为 一个 俱乐部 . "

因为我们要像一个俱乐部一样团结一致地行动。

" [let] [ˌem 'iː][pɪn][ðem; ðəm][ɑːn] , [pliːz] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Let me pin them on , please , " said Margery .
" 让 我 别针 他们 在 , 请 , " 说 玛格丽 .

“让我把它们别上去吧，”玛格丽说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][beg]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
She had been longing for a chance to beg pardon , and saw it here .
她 有 到过 渴望 为了 一个 机会 到 求 赦免 , 和 锯 它 这里 .

她一直渴望有机会请求原谅，而现在她看到了这个机会。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] ,
" I'm dreadfully sorry I was so cross , Jack , " she whispered , pinning the badge ,
" 我是 极其糟糕 对不起 我 曾是 所以 叉 , 杰克 , " 她 低声说道 , 钉住 这 徽章 ,

“杰克，我真抱歉我刚才那么生气，”她一边低声说着，一边别上徽章。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʒækɪt] .
and at the same time rubbing her cheek on his gray jacket .
和 在 这 相同的 时间 擦 她 脸颊 在 他的 灰色的 夹克 .

同时，她用脸颊蹭着他的灰色外套。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - .
" Oh , that's all right , Megsy .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , - .

“哦，没关系，梅格西。”

[jʊə(r)] ['nevər] [mʌtʃ] [krɔːs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] ,
You're never much cross , " he whispered back ,
你是 绝不 很多 叉 , " 他 低声说道 后退 ,

“你从来不怎么生气，”他低声回答道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
and would have liked to have kissed her little white face , for he
和 会 有 喜欢 到 有 亲吻 她 小的 白色的 脸 , 为了 他
['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
dearly loved his cousin .
亲爱的 喜爱 他的 表哥 .

他很想亲吻她白皙的小脸蛋，因为他非常爱他的表妹。

" [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [trɪks] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt]
" Please forgive me , Trix , for being so mean , " she whispered , as she reached
" 请 原谅 我 , 特里克斯 , 为了 存在 所以 意思是 , " 她 低声说道 , 作为 她 达到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“特里克斯，请原谅我这么刻薄，”她轻声说道，一边走到她身边。

[ænd; ənd] [trɪks] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and Trix stared at her for a moment in amazement .
和 特里克斯 凝视 在 她 为了 一个 片刻 在 惊愕 .

特里克斯惊讶地盯着她看了一会儿。

" [waɪ] , [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , I forgot all about it , " she said .
" 为什么 , 我 忘了 全部 关于 它 , " 她 说 .

“哎呀，我都忘了这事儿了。”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [miːn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['enihaʊ] .
" I was meaner than you anyhow .
" 我 曾是 更卑鄙 比 你 无论如何 .

反正我比你更刻薄。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" And she kissed her .
" 和 她 亲吻 她 .

然后她吻了她。

['eɪmi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['mɑːrdʒəri] [bɪ'fɔːr] [-]
Amy put her arms around Margery before [45]
艾米 放 她 武器 大约 玛格丽 前 [-]

艾米在[45]之前搂住了玛格丽

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
she could speak .
她 可以 说话 .

她会说话。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrdʒəri] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" It's all right , Margery ; forgive me , too , " she whispered .
" 它是 全部 正确的 , 玛格丽 ; 原谅 我 , 也 , " 她 低声说道 .

“没关系，玛格丽；也请你原谅我，”她低声说道。

[ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt]
And so , at peace with all the world and each other , the Happy Thought
和 所以 , 在 和平 和 全部 这 世界 和 每个 其他 , 这 快乐的 想法
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

于是，与世界和平相处，彼此和睦，快乐思考俱乐部成立了。

[ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] , ['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] - [kriːm] . [-]

that	had	so	narrowly	escaped	destruction	,	sallied	forth	to	eat	ice	-	cream	.	[	46	]
那	有	所以	勉强	逃脱	破坏	,	突袭	前进	到	吃	冰	-	奶油	.	[	-	]

侥幸逃过一劫的它，出来吃冰淇淋。[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tenənt] .

THE	MYSTERIOUS	TENANT	.
这	神秘	租户	.

神秘的房客。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	opening	of	the	post	-	office	was	a	great	success	.
这	开幕	的	这	邮政	-	办公室	曾是	一个	伟大的	成功	.

邮局开业非常成功。

['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['poʊstmɪstrəs] ,

Amy	,	who	was	the	first	to	go	into	office	as	postmistress	,
艾米	,	WHO	曾是	这	第一的	到	去	进入	办公室	作为	邮政局长	,

艾米是第一位就任邮政局长的女士。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɜːrm] .

had	a	busy	time	for	the	three	days	of	her	term	.
有	一个	忙碌的	时间	为了	这	三	天	的	她	学期	.

她在任期的三天里过得很忙碌。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [roʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wʌn] ['letər] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

Every	member	of	the	H	.	T	.	C	.	wrote	the	other	four	one	letter	a	day	with
每一个	成员	的	这	H	.	T	.	C	.	写道	这	其他	四	一	信	一个	天	和

['preɪzwɜːrði] [ˌregju'lærəti] ,

praiseworthy	regularity	,
值得称赞	规律性	,

HTC的每个成员都坚持每天给其他四位成员写一封信，这种规律性令人称赞。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['letərz] ['deɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə]

so	there	were	twenty	letters	daily	for	the	postmistress	of	Blissylvania	to
所以	那里	是	二十	信件	日常的	为了	这	邮政局长	的	-	到

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

所以，布利斯瓦尼亚的邮政局长每天要处理二十封信。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['pepərz] ,

not	to	mention	packages	and	papers	,
不是	到	提到	包裹	和	文件	,

更别提包裹和文件了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - [dɪd] [mɔːr] [meɪl] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv]

and	the	invisible	city	of	Blissylvania	did	more	mail	business	than	many	of
和	这	无形的	城市	的	-	做过	更多的	邮件	商业	比	许多	的

['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .

Uncle	Sam's	offices	in	far	-	off	country	places	.
叔叔	山姆的	办公室	在	远的	-	离开	国家	地方	.

而隐形城市布利西瓦尼亚的邮件业务量甚至超过了美国政府在遥远乡村的许多办事处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [meɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] - [tɜːrm] ,

There	was	a	slight	falling	off	in	mail	on	the	second	day	of	Trix's	term	,
那里	曾是	一个	轻微	坠落	离开	在	邮件	在	这	第二	天	的	-	学期	,

Trix上任第二天，邮件数量略有下降。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['eɪmiːz] , [fɔːr; fər][dʒæk] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

which	followed	Amy's	,	for	Jack	found	so	much	and	such	regular	correspondence
哪个	随后	艾米的	,	为了	杰克	成立	所以	很多	和	这样的	常规的	一致

[ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

exhausting	to	mind	and	body	,
精疲力竭	到	头脑	和	身体	,

继艾米之后，杰克发现如此频繁且大量的通信令他身心俱疲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	was	first	to	complain	that	he	had	nothing	to	say	.
和	曾是	第一的	到	抱怨	那	他	有	没有什么	到	说	.

他第一个抱怨说自己没什么可说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [faʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kəm'perd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

It	was	even	found	,	when	the	ladies	compared	notes	on	the	fifth	day	after	the
它	曾是	甚至	成立	,	什么时候	这	女士们	比较的	笔记	在	这	第五	天	后	这

['ɑːfɪs] ['oʊpənd] ,

office	opened	,
办公室	打开	,

甚至在办公室开业第五天，女士们交换笔记时也发现了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['beɪsli] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['letər] , [ænd; ənd] [-]

that	he	had	basely	written	one	letter	,	and	[	47	]
那	他	有	卑鄙地	书面	一	信	,	和	[	-	]

他卑鄙地写了一封信，[47]

['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] — [mɪs] ['ɪzəbel] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] —

copied	it	three	times	—	Miss	Isabel	requiring	a	different	style	of	composition	—
复制	它	三	时代	—	错过	伊莎贝尔	需要	一个	不同的	风格	的	作品	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [feɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

but	they	had	agreed	to	feign	ignorance	of	this	action	,
但	他们	有	同意	到	假装	无知	的	这	行动	,

他们抄写了三次——伊莎贝尔小姐要求采用不同的排版风格——但他们都同意假装对此毫不知情。

['tʃærətəbli] [ɪk'skjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [wel] - [noʊn] [di'fiʃənsiz] .

charitably	excusing	it	on	the	ground	of	boys	'	well	-	known	deficiencies	.
慈善地	借口	它	在	这	地面	的	男孩们	-	出色地	-	已知	缺陷	.

出于好意，以男孩众所周知的缺陷为由，为其开脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒəriz] [ə'dres] .

There	was	difficulty	about	Margery's	address	.
那里	曾是	困难	关于	玛格丽的	地址	.

玛格丽的地址出了点问题。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'dres] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ,

She	insisted	that	the	whole	title	and	address	must	be	used	,
她	坚持	那	这	所有的	标题	和	地址	必须	是	用过的	,

她坚持必须使用完整的称谓和地址。

[bʌt; bət][dʒæk] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

but	Jack	declared	it	was	expecting	too	much	of	any	one	to	write	on	the
但	杰克	声明	它	曾是	期待	也	很多	的	任何	一	到	写	在	这

[smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] ,

small	space	of	the	back	of	their	letters	,
小的	空间	的	这	后退	的	他们的	信件	,

但杰克认为，要求任何人在信件背面那小小的空间里写字都太苛求了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪˈkɑːnəmiːz, iːˈkɑːnəmiːz] [seɪk] [wɜːr; wər][soʊ]['foʊldɪd][æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

which	for	economy's	sake	were	so	folded	as	to	serve	instead	of
哪个	为了	经济的	清酒	是	所以	折叠	作为	到	服务	反而	的

['envələʊps] : " ['leɪdi] [^ri'zeldə] ,

envelopes	:	"	Lady	Griselda	,
信封	:	"	女士	格里塞尔达	,

为了节省成本，这些纸条被折叠起来，用作信封："格里塞尔达夫人，

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] , - , [nuː] [jɔːk] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt]

At	the	Castle	of	the	Lonely	Lake	,	Blissylvania	,	New	York	,	"	which	was	what
在	这	城堡	的	这	孤独	湖	,	-	,	新的	约克	,	"	哪个	曾是	什么

['mɑːrdʒəri] [dɪ'zaɪrd] .

Margery	desired	.
玛格丽	想要的	.

在纽约州布利斯瓦尼亚的孤湖城堡，"这正是玛格丽所渴望的。"

[ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] , ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɑːn] " ['leɪdi] [^ri'zeldə] [ʌv; əv]

They	compromised	,	following	Miss	Isabel's	suggestion	,	on	"	Lady	Griselda	of
他们	受损	,	下列的	错过	伊莎贝尔的	建议	,	在	"	女士	格里塞尔达	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] , - , [nuː] [jɔːk] ,

the	Castle	,	Blissylvania	,	New	York	,
这	城堡	,	-	,	新的	约克	,

他们采纳了伊莎贝尔小姐的建议，妥协将书名定为"纽约州布利西尔瓦尼亚城堡的格里塞尔达夫人"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] ,

"	because	,	as	Miss	Isabel	pointed	out	,	there	could	be	no	mistake	,
"	因为	,	作为	错过	伊莎贝尔	尖	出去	,	那里	可以	是	不	错误	,

"因为正如伊莎贝尔小姐指出的那样，这不可能出错。"

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['leɪdi] [^ri'zeldə] [ænd; ənd][wʌn]['kæs(ə)l] .

there	being	but	one	Lady	Griselda	and	one	castle	.
那里	存在	但	一	女士	格里塞尔达	和	一	城堡	.

世上只有一位格里塞尔达夫人和一座城堡。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] ,

Taken	altogether	,	the	post	-	office	could	hardly	have	succeeded	better	,
已采取	共	,	这	邮政	-	办公室	可以	几乎	有	成功了	更好的	,

总而言之，邮局几乎不可能取得更好的成绩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['luːzɪŋ] [tʃɑːrm] ,

and	if	there	were	any	danger	of	its	losing	charm	,
和	如果	那里	是	任何	危险	的	它是	输	魅力	,

如果它有任何失去魅力的危险的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɜ'aɪzɪŋ] ,

it	was	saved	by	a	new	interest	arising	,
它	曾是	已保存	经过	一个	新的	兴趣	产生	,

它因新产生的利息而得救。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['tɑːpɪk][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdɪd]

which	gave	a	novel	topic	for	conversation	and	supplied	Jack	with	the	needed
哪个	给予	一个	小说	话题	为了	对话	和	供应	杰克	和	这	需要

['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] . [-]

subject	for	correspondence	.	[	48	]
主题	为了	一致	.	[	-	]

这为谈话提供了一个新颖的话题，也为杰克提供了通信所需的主题。[48]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

It	was	a	little	after	eight	o'clock	on	the	sixth	morning	after	the	post	-	office
它	曾是	一个	小的	后	八	点钟	在	这	第六	早晨	后	这	邮政	-	办公室

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

那是邮局开门后的第六天早上八点刚过。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .

and	Margery	was	practising	.
和	玛格丽	曾是	练习	.

玛格丽正在练习。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

She	was	as	faithful	in	this	as	in	everything	else	,
她	曾是	作为	忠实	在	这	作为	在	一切	别的	,

她在这件事上和在其他所有事情上一样忠诚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [noʊ]['strætədʒi][ɔːr] ['koʊksɪŋ]

and	to	the	inexpressible	wonder	of	her	playmates	no	strategy	or	coaxing
和	到	这	难以言喻的	想知道	的	她	玩伴	不	战略	或者	哄骗

[kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][piˈænoʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] .

could	get	her	to	leave	the	piano	before	her	time	was	up	.
可以	得到	她	到	离开	这	钢琴	前	她	时间	曾是	向上	.

令她的玩伴们惊奇不已的是，无论他们使出什么计策或哄骗，都无法让她在时间结束前离开钢琴。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [trɪks] , [huː] [siːzd] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [heitid] [tæsk] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt]

This	seemed	to	Trix	,	who	seized	any	excuse	to	shorten	the	hated	task	,	little	short
这	似乎	到	特里克斯	,	WHO	查获	任何	原谅	到	缩短	这	憎恨	任务	,	小的	短的

[ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

of	insanity	,
的	疯狂	,

在特里克斯看来，这简直近乎疯狂，她抓住一切借口来缩短这项令她厌恶的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiənis] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['driːmi] , ['sensətɪv]

and	a	new	proof	of	the	queerness	that	they	all	recognized	in	dreamy	,	sensitive
和	一个	新的	证明	的	这	酷儿	那	他们	全部	认可	在	梦幻般的	,	敏感的

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

而梦幻而敏感的玛格丽身上所体现的那种古怪特质，又得到了新的证明。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [fə'lɑːsəfər] ,

They	did	not	understand	that	Margery	was	an	unconscious	philosopher	,
他们	做过	不是	理解	那	玛格丽	曾是	一个	无意识	哲学家	,

他们并不明白玛格丽是一位无意识的哲学家。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['duːti] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

and	since	the	thought	of	an	unfulfilled	duty	would	spoil	her	pleasure	,
和	自从	这	想法	的	一个	未实现的	责任	会	剧透	她	乐趣	,

而且，想到自己未完成的职责会破坏她的快乐，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] [taɪm] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['hɪndrənsiz]

preferred	to	secure	a	thorough	good	time	by	clearing	away	any	possible	hindrances
首选	到	安全的	一个	彻底	好的	时间	经过	清理	离开	任何	可能的	障碍

[tuː; tə][wʌn] .

to	one	.
到	一	.

最好清除一切可能的障碍，以确保玩得尽兴。

[trɪks] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['mɑːrʤəri][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [said] .

Trix	came	into	the	room	,	and	finding	Margery	at	the	piano	,	sighed	.
特里克斯	来了	进入	这	房间	,	和	寻找	玛格丽	在	这	钢琴	,	叹了口气	.

特里克斯走进房间，看到玛格丽在钢琴前，叹了口气。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	suppose	there's	no	use	talking	to	you	until	you're	done	,	"	she	said	,
"	我	认为	有	不	使用	说	到	你	直到	你是	完毕	,	"	她	说	,

“我想在你完事之前跟你说话也没用，”她说。

['θroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʧer] .

throwing	herself	in	a	big	chair	.
投掷	她自己	在	一个	大的	椅子	.

她一屁股坐在大椅子上。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	And	I've	the	most	interesting	thing	to	tell	you	.
"	和	我已经	这	最多	有趣的	事物	到	告诉	你	.

“我还有一件非常有趣的事情要告诉你。”

" ['mɑːrʤəri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Margery	shook	her	head	.
"	玛格丽	摇晃	她	头	.

玛格丽摇了摇头。

" [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['præktɪs] ; [tɪl] [hæf]['æftər] ?

"	How	long	must	you	practise	;	till	half	after	?
"	如何	长的	必须	你	实践	;	直到	一半	后	?

“你必须练习多久？直到一半之后吗？”

" ['mɑːrʤəri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðə; ði][nɑːd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wel] [ɑːn][æn; ən] ['æksentɪd] [noʊt] .

"	Margery	nodded	,	the	nod	coming	in	well	on	an	accented	note	.
"	玛格丽	点头	,	这	点头	未来	在	出色地	在	一个	重音	笔记	.

玛格丽点了点头，这个点头带着浓重的口音。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [-]

Up	and	down	went	[	49	]
向上	和	向下	去	[	-	]

上下起伏[49]

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən]['eksərsaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['metrənoʊm] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

the	nimble	fingers	,	playing	an	exercise	,	with	the	metronome	ticking	on	the
这	灵活	手指	,	玩耍	一个	锻炼	,	和	这	节拍器	滴答	在	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

灵巧的手指在弹奏练习曲，钢琴上的节拍器滴答作响。

[trɪks] ['fɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːrˈself] [ʌp] , ['wɑtʃɪŋ]

Trix	fidgeted	and	wriggled	down	in	the	chair	,	and	pulled	herself	up	,	watching
特里克斯	坐立不安	和	扭动	向下	在	这	椅子	,	和	拉	她自己	向上	,	观看

[ðə; ði] [klɑːk] [ðə; ði] [waɪl] .

the	clock	the	while	.
这	钟	这	尽管	.

特里克斯坐立不安，在椅子上扭来扭去，又坐了起来，一边看着钟。

" ['mɑːrʤəri] , [its] [sʌʧ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] [æt; ət][læst] .

"	Margery	,	it's	such	an	interesting	thing	,	"	she	said	plaintively	at	last	.
"	玛格丽	,	它是	这样的	一个	有趣的	事物	,	"	她	说	哀怨地	在	最后的	.

“玛格丽，这真是一件很有趣的事，”她最后哀怨地说。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , " [sæŋ] ['mɑːrdʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] .

"	In	ten	minutes	,	"	sang	Margery	to	the	accompaniment	of	the	scale	.
"	在	十	分钟	,	"	唱	玛格丽	到	这	伴奏	的	这	规模	.

“还有十分钟，”玛格丽在音阶的伴奏下唱道。

" [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] . "

"	Play	with	Tommy	Traddles	while	you	wait	.	"
"	玩	和	汤米	-	尽管	你	等待	.	"

“等候期间，可以和汤米·特拉德尔斯一起玩。”

" [oʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [stɑːp] ? " [kraɪd] [trɪks] , ['æftər] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] .

"	Oh	,	Margery	,	won't	you	stop	?	"	cried	Trix	,	after	three	minutes	had	passed	.
"	哦	,	玛格丽	,	惯于	你	停止	?	"	哭	特里克斯	,	后	三	分钟	有	通过了	.

“哦，玛格丽，你能不能停下来？”三分钟过去了，特里克斯喊道。

[noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [ɑːr'pɛdʒioʊz] .

No	answer	but	arpeggios	.
不	回答	但	琶音	.

没有回应，只有琶音。

" ['mɑːrgrət] ['grɛʃəm] , [jʊə(r)] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , " [kraɪd] [trɪks] , [rɪ'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['strætədʒi] .

"	Margaret	Gresham	,	you're	chewing	gum	,	"	cried	Trix	,	resorting	to	strategy	.
"	玛格丽特	格雷沙姆	,	你是	咀嚼	胶	,	"	哭	特里克斯	,	复原	到	战略	.

“玛格丽特·格雷沙姆，你在嚼口香糖！”特里克斯喊道，使出了她的策略。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,

"	I	am	not	,	"	said	Margery	,
"	我	是	不是	,	"	说	玛格丽	,

“我不是，”玛格丽说。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [flæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kɔːrd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

coming	down	in	flat	contradiction	and	a	false	chord	at	one	and	the	same	time	.
未来	向下	在	平坦的	矛盾	和	一个	错误的	弦	在	一	和	这	相同的	时间	.

同时出现完全矛盾和不和谐的局面。

" [aɪm] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] . "

"	I'm	chewing	the	side	of	my	tongue	.	"
"	我是	咀嚼	这	边	的	我的	舌头	.	"

“我在咬舌头侧面。”

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌd] ? " [æskt] [trɪks] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [træpt]

"	Why	don't	you	have	a	cud	?	"	asked	Trix	,	delighted	at	having	trapped
"	为什么	不	你	有	一个	盘根错节	?	"	问	特里克斯	,	高兴极了	在	拥有	被困

['mɑːrdʒəri] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .

Margery	into	speech	.
玛格丽	进入	演讲	.

“你为什么不反刍呢？”特里克斯问道，她很高兴能让玛格丽开口说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .

But	she	was	not	to	be	caught	again	.
但	她	曾是	不是	到	是	捕捉	再次	.

但她再也没有被抓到过。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [piːs] , [wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Shaking	her	head	she	began	playing	her	new	piece	,	which	,	true	to	her
摇晃	她	头	她	开始	玩耍	她	新的	片	,	哪个	,	真的	到	她

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

她摇了摇头，开始演奏她的新曲子，这首曲子也确实符合她的创作原则。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .

she	had	left	till	the	last	.
她	有	左边	直到	这	最后的	.

她一直待到最后。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [klɑːk] [strʌk] [wʌns] .

Finally	the	tiresome	clock	struck	once	.
最后	这	令人厌烦	钟	击	一次	.

终于，那令人厌烦的时钟敲响了一声。

[trɪks] [spræŋ] [ʌp] .

Trix	sprang	up	.
特里克斯	弹簧	向上	.

Trix 突然出现了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [peɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	You	shall	not	finish	that	page	,	"	she	[	50	]
"	你	将	不是	结束	那	页	,	"	她	[	-	]

“你不准写完那一页，”她[50]

[kraɪd] , ['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ]['mɑːrdʒəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [stuːl] .

cried	,	catching	Margery	around	the	waist	and	pulling	her	off	the	stool	.
哭	,	捕捉	玛格丽	大约	这	腰部	和	拉	她	离开	这	凳子	.

她哭着一把搂住玛格丽的腰，把她从凳子上拉了下来。

" [juː; jʊ] [sed] [hæf] - [pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hæf] - [pæst] ; [soʊ][stɑːp] . "

"	You	said	half	-	past	,	and	it	is	half	-	past	;	so	stop	.	"
"	你	说	一半	-	过去的	,	和	它	是	一半	-	过去的	;	所以	停止	.	"

“你说的是半点，现在也正好是半点；所以停下来吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [peɪdʒ] , [trɪks] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	But	I	must	finish	that	page	,	Trix	,	"	she	protested	.
"	但	我	必须	结束	那	页	,	特里克斯	,	"	她	抗议	.

“但我必须把那一页写完，特里克斯，”她抗议道。

" [ʌn'fɪnɪʃt] [tjuːnz] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] . "

"	Unfinished	tunes	I	can't	stand	.	"
"	未完成	曲调	我	不能	站立	.	"

“我最讨厌未完成的曲子。”

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [dɪ'klerd] [trɪks] .

"	Well	,	you'll	have	to	,	"	declared	Trix	.
"	出色地	,	你会	有	到	,	"	声明	特里克斯	.

“好吧，你不得不这么做，”特里克斯说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [ɪz] ['rentɪd] ! "

The	Dismals	is	rented	!	"
这	令人沮丧	是	租来的	!	"

“The Dismals”酒吧租出去了！

" [ðə; ði] ['dɪzməl] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['ʌn'tenəntid] [pleɪs]

"	The	Dismals	"	was	the	children's	name	for	a	very	large	,	untenanted	place
"	这	令人沮丧	"	曾是	这	孩子们的	姓名	为了	一个	非常	大的	,	空置的	地方

[kɔːld] [ðə; ði] ['evəgriːnz] .

called	the	Evergreens	.
称为	这	常绿植物	.

“The Dismals”是孩子们对一片名为“Evergreens”的非常大、无人居住的地方的称呼。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dɪzməl] [ɪz] ['nevər] ['rentɪd] !
" Why , the Dismals is never rented !
" 为什么 , 这 令人沮丧 是 绝不 租来的 !

“为什么，Dismals 从来没人租过！”

" [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" cried Margery .
" 哭 玛格丽 .

“玛格丽喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔːrn] . "
" It hasn't had any one in it since we were born . "
" 它 还没有 有 任何 一 在 它 自从 我们 是 出生 . "

“自从我们出生以来，里面就从来没有过人。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [trɪks] .
" Yes ; but it has now , " replied Trix .
" 是的 ; 但 它 有 现在 , " 回复 特里克斯 .

“是的，但现在已经不是了，”特里克斯回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl] [ə'loʊn] .
" There is a man there , and he lives all alone .
" 那里 是 一个 男人 那里 , 和 他 生活 全部 独自的 .

“那里住着一个人，他独自一人生活。”

['aʊər; ɑːr] ['weɪtrəs] , ['keɪti] , [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .
Our waitress , Katie , told me about it last night .
我们的 女服务员 , 凯蒂 , 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 .

我们的女服务员凯蒂昨晚跟我说了这件事。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I thought I'd never go to sleep for thinking about him .
我 想法 ID 绝不 去 到 睡觉 为了 思维 关于 他 .

我以为我会因为想他而彻夜难眠。

['keɪti] [noʊz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər]
Katie knows a girl that saw him go through the hedge and disappear under
凯蒂 知道 一个 女孩 那 锯 他 去 通过 这 对冲 和 消失 在下面
[ðə; ði] ['dɪzməl] - [paɪn] - [triːz] .
the Dismals ' pine - trees .
这 令人沮丧 - 松树 - 树木 .

凯蒂认识一个女孩，她看到他穿过树篱，消失在迪斯马尔斯松树下。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; ['keɪti] [sez] [soʊ] .
There is something queer about him ; Katie says so .
那里 是 某物 酷儿 关于 他 ; 凯蒂 说道 所以 .

凯蒂说他有点古怪。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] ['hiːz] ['kreɪzi] [ɔːr] ['weðər] ['hiːz] ['wɪkɪd] , [ɔːr] [pər'hæps] ['hiːz] [bəuθ] .
They don't know whether he's crazy or whether he's wicked , or perhaps he's both .
他们 不 知道 无论 他是 疯狂的 或者 无论 他是 邪恶 , 或者 也许 他是 两个都 .

他们不知道他是疯子还是恶人，或许两者兼而有之。

['keɪti] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['məːdəd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bedz] .
Katie says we may all be murdered in our beds .
凯蒂 说道 我们 可能 全部 是 被谋杀 在 我们的 床 .

凯蒂说我们可能都会在睡梦中被谋杀。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ,
She says she thinks he's a robber who has come from somewhere ,
她 说道 她 思考 他是 一个 强盗 WHO 有 来 从 某处 ,

她说她认为他是个从某个地方来的强盗。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪzməl] [hɪz; ɪz][den] .

and	is	to	make	the	Dismals	his	den	.
和	是	到	制作	这	令人沮丧	他的	丹	.

并将凄凉之地作为自己的巢穴。

[bʌt; bət] ['keɪti] [sez] [sʌm; səm] [-]

But	Katie	says	some	[	51	]
但	凯蒂	说道	一些	[	-	]

但凯蒂说一些[51]

[θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ]['mɜːrdərər]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ]

think	he's	a	murderer	hiding	there	,	and	again	some	think	he's	got	the	evil	eye
思考	他是	一个	凶手	隐藏	那里	,	和	再次	一些	思考	他是	得到	这	邪恶的	眼睛

. "
: "
. "

有人认为他是个藏在那儿的杀人犯，还有人认为他有邪眼。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] , ['ʃudərɪŋ] ; " [ə'nʌðər] [aɪ] , [ɔːr] [wʌt] ? "

"	What's	that	?	"	asked	Margery	,	shuddering	;	"	another	eye	,	or	what	?	"
"	是什么	那	?	"	问	玛格丽	,	颤抖	;	"	其他	眼睛	,	或者	什么	?	"

“那是什么？”玛格丽打了个寒颤问道，“是另一只眼睛吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [guːs] , " [kraɪd] [trɪks] ; " [ɪts] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ,

"	No	,	you	goose	,	"	cried	Trix	;	"	it's	an	eye	that	looks	just	like	others	,
"	不	,	你	鹅	,	"	哭	特里克斯	;	"	它是	一个	眼睛	那	看起来	只是	喜欢	其他的	,

“不，你这只笨蛋，”特里克斯喊道，“它看起来和其他眼睛没什么两样。”

['oʊnli] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][set][ænd; ənd]['stoʊni] ,

only	it's	kind	of	set	and	stony	,
仅有的	它是	种类	的	放	和	石质的	,

只是它有点僵硬，像石头一样。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['nevər] ['lʌki] ['eni] [mɔːr] .

and	when	people	look	at	it	they're	never	lucky	any	more	.
和	什么时候	人们	看	在	它	它们是	绝不	幸运的	任何	更多的	.

人们看到它时，再也不会觉得自己幸运了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [trɪks] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

"	But	this	had	not	the	effect	Trix	anticipated	.
"	但	这	有	不是	这	影响	特里克斯	预期	.

但这并没有达到Trix预期的效果。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ; " [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] ,

"	I	don't	believe	that	,	"	said	Margery	;	"	that	sounds	like	a	ghost	story	,
"	我	不	相信	那	,	"	说	玛格丽	;	"	那	声音	喜欢	一个	鬼	故事	,

“我不相信，”玛格丽说，“这听起来像个鬼故事。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	something	of	that	kind	.
或者	某物	的	那	种类	.

或者类似的事情。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wer]

Besides	,	if	there	were	an	evil	eye	it	couldn't	hurt	us	,	for	we	wear
除了	,	如果	那里	是	一个	邪恶的	眼睛	它	不能	伤害	我们	,	为了	我们	穿

['aʊər; ɑːr] ['mɛdəlz] ,

our	medals	,
我们的	奖牌	,

此外，就算真有邪眼也伤不了我们，因为我们都佩戴着勋章。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [wiːd] [dʒʌst] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] [heɪl] ['mɛriz] [tɪl]

and	if	we	met	him	we'd	just	hold	on	to	them	and	say	Hail	Marys	till
和	如果	我们	遇见	他	我们会	只是	抓住	在	到	他们	和	说	冰雹	玛丽	直到

[hiː; hi] [went] [baɪ] .

he	went	by	.
他	去	经过	.

如果我们遇到他，我们就紧紧抓住它们，念着圣母经，直到他走过。

" [trɪks] [wʌz; wəz] ['stægərd] .

"	Trix	was	staggered	.
"	特里克斯	曾是	交错	.

特里克斯惊呆了。

" ['keɪti] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] ['keɪtiːz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	Katie	didn't	say	so	,	and	Katie's	a	Catholic	,	"	she	remarked	.
"	凯蒂	没有	说	所以	,	和	凯蒂的	一个	天主教	,	"	她	评论	.

“凯蒂没这么说，而且凯蒂是天主教徒，”她说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['keɪti] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	Yes	;	but	Katie	doesn't	understand	,	"	said	Margery	.
"	是的	;	但	凯蒂	不	理解	,	"	说	玛格丽	.

“是的，但是凯蒂不明白，”玛格丽说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [trɪks] .

"	You	ought	to	teach	her	not	to	be	superstitious	,	Trix	.
"	你	应该	到	教	她	不是	到	是	迷信的	,	特里克斯	.

“你应该教她不要迷信，特里克斯。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

"	This	was	taking	the	conversation	into	the	realms	of	morals	,
"	这	曾是	采取	这	对话	进入	这	领域	的	德	,

“这把谈话引向了道德领域，”

[ænd; ənd] [trɪks] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] ['θrɪlɪŋ] .

and	Trix	wished	it	to	be	only	thrilling	.
和	特里克斯	希望	它	到	是	仅有的	惊险	.

而特里克斯只希望它能带来刺激。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] ['hiːz] ['kreɪzi] [ɔːr] ['wɪkɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Well	,	what	if	he's	crazy	or	wicked	?	"	she	demanded	.
"	出色地	,	什么	如果	他是	疯狂的	或者	邪恶	?	"	她	要求	.

“那如果他疯了或者邪恶呢？”她质问道。

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒəri] ['prɑːmptli] .

"	That's	different	,	"	replied	Margery	promptly	.
"	那就是	不同的	,	"	回复	玛格丽	及时	.

“那不一样，”玛格丽立即回答道。

" [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] ; [weɪt] [-]

"	We'll	be	late	for	school	;	wait	[	52	]
"	出色地	是	晚的	为了	学校	;	等待	[	-	]

“我们要迟到了；等等[52]

[tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

till	I	get	my	hat	and	catechism	,	and	we'll	talk	about	it	going	along	.
直到	我	得到	我的	帽子	和	教理问答	,	和	出色地	讲话	关于	它	去	沿着	.

等我拿到帽子和教义问答手册，我们再边走边谈。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	She	came	back	in	a	moment	,
"	她	来了	后退	在	一个	片刻	,

她一会儿就回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	two	little	girls	went	out	into	the	June	sunshine	on	their	way	to	the
和	这	二	小的	女孩们	去	出去	进入	这	六月	阳光	在	他们的	方式	到	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

于是，两个小女孩沐浴在六月的阳光中，前往修道院。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

where	they	were	to	have	a	catechism	instruction	,	though	it	was	Saturday	.
在哪里	他们	是	到	有	一个	教理问答	操作说明	,	尽管	它	曾是	周六	.

虽然是星期六，但他们原本要在那里接受教义问答指导。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːz] ['kreɪzi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ,

"	I	think	myself	it's	much	more	likely	he's	crazy	,	or	a	robber	,	or	something	awful	,
"	我	思考	我	它是	很多	更多的	可能	他是	疯狂的	,	或者	一个	强盗	,	或者	某物	可怕	,

“我个人认为他更有可能是疯子、强盗，或者其他什么可怕的人。”

" [trɪks] [riˈzjuːmd] .

"	Trix	resumed	.
"	特里克斯	恢复	.

Trix继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]

no	one	who	was	all	right	could	live	alone	in	such	a	dreadful	place	as	the
不	一	WHO	曾是	全部	正确的	可以	居住	独自的	在	这样的	一个	可怕	地方	作为	这

['dɪzməl] . "

Dismals	.	"
令人沮丧	.	"

任何一个心智健全的人都无法独自生活在像迪斯马尔山脉那样可怕的地方。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['hiːz][sʌm; səm][eg'zaild] [prɪns] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]

"	You	don't	suppose	he's	some	exiled	prince	come	over	from	Europe	and	hiding
"	你	不	认为	他是	一些	放逐	王子	来	超过	从	欧洲	和	隐藏

[ðer; ðər] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒəri] .

there	?	"	suggested	Margery	.
那里	?	"	建议	玛格丽	.

“你不会认为他是某个从欧洲流亡过来躲在这儿的王子吧？”玛格丽建议道。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][eg'zaild] ['prɪnsəz] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [trɪks] .

"	They	don't	have	exiled	princes	now	,	"	declared	Trix	.
"	他们	不	有	放逐	王子们	现在	,	"	声明	特里克斯	.

“他们现在没有流亡的王子了，”特里克斯宣称。

" [oʊ] , [jes] [ðeɪ] [duː] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['prɪnsəz][ʌv; əv] [fræns] [daɪd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ]

"	Oh	,	yes	they	do	;	the	last	of	the	rightful	princes	of	France	died	not	very	long
"	哦	,	是的	他们	做	;	这	最后的	的	这	正当的	王子们	的	法国	死亡	不是	非常	长的

[ə'goʊ] ;

ago	;
前	;

“哦，是的，他们确实如此；法国最后一位合法的王子不久前去世了；

['pɑːpə] [sed] [soʊ] . "

papa	said	so	.	"
爸爸	说	所以	.	"

爸爸是这么说的。

" [wel] , [ɪf] ['hiːz] [ded] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪzməl] , " [sed] [trɪks] .

"	Well	,	if	he's	dead	he	can't	be	at	the	Dismals	,	"	said	Trix	.
"	出色地	,	如果	他是	死的	他	不能	是	在	这	令人沮丧	,	"	说	特里克斯	.

“嗯，如果他死了，他就不可能在迪斯马尔斯了，”特里克斯说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [ðɪs] [mæn] [ɪz] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ,

"	I	tell	you	,	Margery	,	this	man	is	some	dangerous	character	,
"	我	告诉	你	,	玛格丽	,	这	男人	是	一些	危险的	特点	,

“我告诉你，玛格丽，这个人非常危险。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . "

and	I	shall	be	afraid	of	my	life	to	go	to	bed	.	"
和	我	将	是	害怕的	的	我的	生活	到	去	到	床	.	"

我甚至害怕自己的生命，不敢去睡觉。

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] ['hiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

"	I'm	not	afraid	now	talking	about	it	,	because	I	think	maybe	he's	unfortunate	,
"	我是	不是	害怕的	现在	说	关于	它	,	因为	我	思考	或许	他是	不幸	,

[ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪkɪd] ,

and	not	wicked	,
和	不是	邪恶	,

“我现在不怕谈论这件事了，因为我觉得他或许只是不幸，而不是邪恶的。”

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [kʌmz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [tuː] , " ['mɑːrdʒəri] [ə'griːd] .

but	when	night	comes	I	shall	be	afraid	to	go	to	bed	,	too	,	"	Margery	agreed	.
但	什么时候	夜晚	来	我	将	是	害怕的	到	去	到	床	,	也	,	"	玛格丽	同意	.

[-]

[	53	]
[	-	]

但到了晚上，我也不敢上床睡觉了。”玛格丽同意道。[53]

[ðə; ði] ['evəgriːnz] , [ɔːr] " [ðə; ði] ['dɪzməl] , " [leɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

The	Evergreens	,	or	"	the	Dismals	,	"	lay	out	of	their	way	to	school	,
这	常绿植物	,	或者	"	这	令人沮丧	,	"	躺	出去	的	他们的	方式	到	学校	,

常青树队，或者说“阴郁队”，会绕远路去上学。

[bʌt; bət] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðer; ðər] ['veri] [fɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

but	attracted	to	it	by	their	very	fear	,	the	children	turned	aside	in	order	to
但	吸引	到	它	经过	他们的	非常	害怕	,	这	孩子们	转向	旁边	在	命令	到

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,

pass	it	,
经过	它	,

但正是出于恐惧，孩子们还是绕道而行，避开了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

and	then	raced	by	it	as	fast	as	their	feet	could	carry	them	,
和	然后	比赛	经过	它	作为	快速地	作为	他们的	脚	可以	携带	他们	,

然后他们以最快的速度从它身边飞奔而过。

['kæstɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [glɑːnsiz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

casting	fearful	glances	over	their	shoulders	as	they	ran	.
铸件	可怕	眼神	超过	他们的	肩膀	作为	他们	跑	.

他们一边跑一边不时回头张望，心生恐惧。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] - [poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

That	afternoon	among	the	mail	in	the	Blissylvania	post	-	office	was	the	following
那	下午	之中	这	邮件	在	这	-	邮政	-	办公室	曾是	这	下列的

['sɜːrkjələr] , [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ['kɑːpiz] ,

circular	,	in	duplicate	copies	,
圆	,	在	复制	副本	,

那天下午，在布利斯瓦尼亚邮局的邮件中，发现了以下这份传单，一式两份：

[ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , [ænd; ənd][sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] .

addressed	to	Lady	Alma	Cara	,	and	Mrs	.	Peace	Plenty	,	and	Sir	Harry	Hotspur	.
已解决	到	女士	阿尔玛	卡拉	,	和	太太	.	和平	很多	,	和	先生	哈里	热刺	.

致阿尔玛·卡拉夫人、和平普伦蒂夫人和哈里·霍茨珀爵士。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

" [dɪr] ['mædəm] ([ɔːr][sɜːr]) :

"	Dear	Madam	(	or	Sir	)	:
"	亲爱的	女士	(	或者	先生	)	:

尊敬的女士（或先生）：

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['kærəktər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn]

Having	heard	that	a	dangerous	or	mysterious	character	has	come	to	live	alone	in
拥有	听到	那	一个	危险的	或者	神秘	特点	有	来	到	居住	独自的	在

[ðə; ði] ['evəgriːnz] ,

the	Evergreens	,
这	常绿植物	,

听说有个危险或神秘的人物独自住在常青树丛里，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɪzməl] ,

which	we	call	the	Dismals	,
哪个	我们	称呼	这	令人沮丧	,

我们称之为“凄凉山脉”

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ɔːr]

we	feel	it	our	duty	to	warn	you	that	you	may	fear	to	be	robbed	or
我们	感觉	它	我们的	责任	到	警告	你	那	你	可能	害怕	到	是	被抢劫	或者

['məːdəd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] ,

murdered	by	this	strange	person	,
被谋杀	经过	这	奇怪的	人	,

我们有责任提醒您，您可能会担心被这个陌生人抢劫或谋杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

and	that	you	should	be	on	your	guard	.
和	那	你	应该	是	在	你的	警卫	.

所以你应该提高警惕。

[jɔːrz] [rɪ'spektfəli] ([saɪnd]) , ['leɪdi] [^ri'zeldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] .

Yours	respectfully	(	signed	)	,	Lady	Griselda	of	the	Castle	of	the	Lonely	Lake	.
此致	尊敬	(	签名	)	,	女士	格里塞尔达	的	这	城堡	的	这	孤独	湖	.

此致敬礼（签名），孤湖城堡的格里塞尔达夫人。

['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] , ['poʊstmɪstrəs] [ʌv; əv] - .

Lady	Catharine	Seyton	,	Postmistress	of	Blissylvania	.
女士	凯瑟琳	西顿	,	邮政局长	的	-	.

凯瑟琳·塞顿夫人，布利斯瓦尼亚邮政局长。

" [ðə; ði]['sɜːrkjələr][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

"	The	circular	had	the	desired	effect	.
"	这	圆	有	这	想要的	影响	.

“该通告达到了预期效果。”

['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] [wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] ;

Mrs	.	Peace	Plenty	was	panic	-	stricken	;
太太	.	和平	很多	曾是	恐慌	-	受打击的	;

和平夫人惊慌失措；

[sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] ['vaʊd] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˌhens'fɔːrθ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,

Sir	Harry	Hotspur	vowed	to	wear	his	sword	henceforth	when	he	went	abroad	,
先生	哈里	热刺	发誓	到	穿	他的	剑	今后	什么时候	他	去	国外	,

哈里·霍茨珀爵士发誓，从今以后出国时都要佩剑。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ɔːl] ['wɪkɪd] [men] [ðæt] [ðeid] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	warned	all	wicked	men	that	they'd	better	look	out	,	for	he	would	use	it	,
和	警告	全部	邪恶	男人	那	他们会	更好的	看	出去	,	为了	他	会	使用	它	,

并警告所有作恶的人，他们最好小心点，因为他会利用它。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [-]

and	Lady	Alma	Cara	promised	to	take	Hero	with	her	whenever	she	[	54	]
和	女士	阿尔玛	卡拉	承诺	到	拿	英雄	和	她	每当	她	[	-	]

阿尔玛卡拉夫人承诺无论何时她[54]都会带上希罗

[kʊd; kəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

could	if	she	went	out	.
可以	如果	她	去	出去	.

如果她出去的话，就有可能。

['hɪroʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][bɪg][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ænd; ənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][ɪn]

Hero	was	her	big	St	.	Bernard	,	and	objected	to	much	exercise	in
英雄	曾是	她	大的	英石	.	伯纳德	,	和	反对	到	很多	锻炼	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

Hero是她的大型圣伯纳犬，夏天不喜欢进行过多的运动。

['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['ruːməz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

Lady	Alma	Cara	did	not	seem	disturbed	by	the	awful	rumors	as	to	the	strange
女士	阿尔玛	卡拉	做过	不是	似乎	不安	经过	这	可怕	谣言	作为	到	这	奇怪的

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

阿尔玛·卡拉夫人似乎并未受到有关那位古怪房客的可怕传闻的影响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	she	was	far	too	wise	to	tell	the	children	that	she	thought	there	was	no
但	她	曾是	远的	也	明智的	到	告诉	这	孩子们	那	她	想法	那里	曾是	不

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

但她非常明智，没有告诉孩子们她认为没有危险。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,

knowing	well	that	this	was	an	opportunity	for	them	to	make	much	of	,
会心	出色地	那	这	曾是	一个	机会	为了	他们	到	制作	很多	的	,

他们很清楚这是一个可以大展拳脚的机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] .

and	that	there	was	a	certain	pleasure	in	their	fear	.
和	那	那里	曾是	一个	肯定	乐趣	在	他们的	害怕	.

而且，他们的恐惧中似乎蕴含着某种快感。

[baɪ] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['tenənt] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] , [nɑːt] ['lesnɪŋ] [ɪn]

By	Sunday	the	reports	of	the	mysterious	tenant	had	multiplied	,	not	lessening	in
经过	星期日	这	报告	的	这	神秘	租户	有	乘以	,	不是	减少	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

到了周日，有关神秘房客的报道越来越多，人们的恐惧感却丝毫未减。

['mɑːrdʒəri] [held] [hɜːr; hər] ['mɛdəlz] [taɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

Margery	held	her	medals	tight	as	she	passed	along	the	streets	,
玛格丽	握住	她	奖牌	紧的	作为	她	通过了	沿着	这	街道	,

玛格丽紧紧地攥着她的奖章，走过街道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['terər] [wʌz; wəz] ['mɔdəreitid] [wen] ['wɪni] , [ðə; ði] [kʊk] ,

though	her	terror	was	moderated	when	Winnie	,	the	cook	,
尽管	她	恐怖	曾是	温和	什么时候	温妮	,	这	厨师	,

虽然当厨娘温妮出现时，她的恐惧有所减轻，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæs] ,

reported	that	he	had	been	in	the	back	of	the	church	at	the	first	Mass	,
据报道	那	他	有	到过	在	这	后退	的	这	教会	在	这	第一的	大量的	,

据报道，他参加第一次弥撒时坐在教堂后排。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	had	slipped	out	before	any	one	could	get	a	good	look	at	him	.
但	有	滑倒了	出去	前	任何	一	可以	得到	一个	好的	看	在	他	.

但他还没等任何人看清他的长相就溜走了。

[dʒæk] [ænd; ənd] [trɪks] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

Jack	and	Trix	pointed	out	to	Margery	with	much	pains	,
杰克	和	特里克斯	尖	出去	到	玛格丽	和	很多	疼痛	,

杰克和特里克斯费尽心思地向玛格丽指出：

[ðæt] [ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

that	this	showed	that	he	was	even	worse	than	they	supposed	,
那	这	显示	那	他	曾是	甚至	更糟	比	他们	据称	,

这表明他比他们想象的还要糟糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['oʊnli] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] ,

because	he	came	to	church	only	to	pretend	to	be	decent	,
因为	他	来了	到	教会	仅有的	到	假装	到	是	体面的	,

因为他来教堂只是为了假装体面。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [feɪs] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

but	could	not	stay	to	face	honest	people	.
但	可以	不是	停留	到	脸	诚实的	人们	.

但他无法留下来面对诚实的人。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɪtʃ] .

Sunday	night	the	sensation	reached	a	tremendous	pitch	.
星期日	夜晚	这	感觉	达到	一个	巨大的	沥青	.

周日晚上，这种感觉达到了顶峰。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['teɪkən] [tiː] [wɪð; wɪθ] [trɪks] ,

The	children	had	taken	tea	with	Trix	,
这	孩子们	有	已采取	茶	和	特里克斯	,

孩子们和特里克斯一起喝了茶。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['keɪti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

and	had	been	entertained	by	Katie	with	the	latest	news	of	the	stranger	.
和	有	到过	娱乐	经过	凯蒂	和	这	最新的	消息	的	这	陌生人	.

凯蒂向他讲述了这位陌生人的最新消息，让他很开心。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , ['æftər] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [-]

He	did	not	live	alone	,	after	all	;	it	seemed	that	he	[	55	]
他	做过	不是	居住	独自的	,	后	全部	;	它	似乎	那	他	[	-	]

他终究不是独自生活；看来他[55]

[hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpər] ,

had	an	old	woman	for	housekeeper	,
有	一个	老的	女士	为了	管家	,

我雇了一位老妇人做管家，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɜːr; hər]

and	though	it	was	not	certain	who	had	seen	her	to	report	her
和	尽管	它	曾是	不是	肯定	WHO	有	已见	她	到	报告	她

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

虽然无法确定是谁见过她并报告了她的外貌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌmp] ,

it	was	quite	certain	that	she	had	a	hump	,
它	曾是	相当	肯定	那	她	有	一个	驼峰	,

她驼背是肯定的。

[ænd; ənd] ['nevər] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [wɪtʃ]

and	never	went	out	in	the	grounds	of	the	Dismals	without	a	broomstick	,	which
和	绝不	去	出去	在	这	理由	的	这	令人沮丧	没有	一个	扫帚	,	哪个

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

而且他每次出门去迪斯马尔斯庄园都会带上一根扫帚，这证明，

[soʊ] ['keɪti] [θɔːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

so	Katie	thought	,	that	she	was	a	witch	.
所以	凯蒂	想法	,	那	她	曾是	一个	巫婆	.

所以凯蒂认为自己是个女巫。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ,

As	to	the	man	himself	,	he	walked	with	his	head	down	,
作为	到	这	男人	他自己	,	他	步行	和	他的	头	向下	,

至于那人本人，他低着头走路。

[ænd; ənd] ['keɪti] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] ,

and	Katie	had	heard	that	he	cast	no	shadow	,
和	凯蒂	有	听到	那	他	投掷	不	阴影	,

凯蒂听说他没有影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæst][noʊ] ['ʃædoʊ] .

and	the	children	wondered	what	kind	of	folks	it	was	cast	no	shadow	.
和	这	孩子们	想知道	什么	种类	的	各位	它	曾是	投掷	不	阴影	.

孩子们好奇地想，这是什么样的人，竟然没有投下任何影子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][æsk] ,

The	children	did	not	know	,	but	they	did	not	like	to	ask	,
这	孩子们	做过	不是	知道	,	但	他们	做过	不是	喜欢	到	问	,

孩子们不知道，但他们也不好意思问。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['piːp(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeɪ]

feeling	sure	they	must	be	the	most	awful	people	possible	,	especially	since	they
感觉	当然	他们	必须	是	这	最多	可怕	人们	可能的	,	尤其	自从	他们

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ,

had	never	seen	such	,
有	绝不	已见	这样的	,

他们确信这些人一定是世上最可怕的人，尤其是因为他们从未见过这样的人。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and	shuddered	at	the	thought	.
和	颤抖	在	这	想法	.

想到这里，他不禁打了个寒颤。

['keɪti] , [ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][hɑːrm] ,

Katie	,	a	fresh	-	faced	,	pleasant	little	girl	with	no	notion	of	doing	them	harm	,
凯蒂	,	一个	新鲜的	-	面对	,	令人愉快的	小的	女孩	和	不	概念	的	正在做	他们	伤害	,

凯蒂，一个面容清秀、讨人喜欢的小女孩，根本没有伤害他们的念头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] , [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər][kraɪz]

but	with	an	amiable	desire	to	be	agreeable	,	responded	to	their	cries
但	和	一个	可亲	欲望	到	是	同意	,	回应	到	他们的	哭泣

[fɔːr; fər] [mɔːr] ,

for	more	,
为了	更多的	,

但出于友好和蔼的意愿，他回应了他们要求更多食物的呼声。

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [bæn'ʃiːz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [tɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [froʊz] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,

with	tales	of	banshees	and	witches	till	their	blood	froze	in	their	veins	,
和	故事	的	女妖	和	女巫	直到	他们的	血	冻住了	在	他们的	静脉	,

他们听着关于女妖和女巫的故事，直到血液在血管里凝固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ɪn] [dʌm]

and	they	left	for	home	in	an	agony	of	fear	and	went	to	bed	in	dumb
和	他们	左边	为了	家	在	一个	痛苦	的	害怕	和	去	到	床	在	哑的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

他们带着恐惧和痛苦离开了家，默默地承受着痛苦，上床睡觉。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['spoʊkən][ðer; ðər] [fɪrz] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] ,

Had	they	spoken	their	fears	their	misery	would	have	been	short	,
有	他们	说	他们的	恐惧	他们的	苦难	会	有	到过	短的	,

如果他们能说出自己的恐惧，他们的痛苦就不会那么短暂了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [rɪ'liːf] [kʊd; kəd] [kʌm] .

but	none	of	them	mentioned	the	matter	,	and	so	no	relief	could	come	.
但	没有任何	的	他们	提及	这	事情	,	和	所以	不	宽慰	可以	来	.

但他们谁也没有提及此事，因此也无法得到任何帮助。

[iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Each	made	a	characteristic	preparation	for	the	dangers	of	the	night	.
每个	制成	一个	特征	准备	为了	这	危险	的	这	夜晚	.

每个人都根据自己的特点为夜晚的危险做好了准备。

[dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə][bed] , ['hoʊpɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [-]

Jack	took	his	toy	pistol	and	sword	to	bed	,	hoping	in	case	of	[	56	]
杰克	采取	他的	玩具	手枪	和	剑	到	床	,	希望	在	案件	的	[	-	]

杰克带着他的玩具手枪和剑上了床，希望以防万一[56]

[ə'lɑːrm][ðə; ði][ɪn'veɪdər] [wʊd] [mis'teik] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['riːəl] [wʌnz] .

alarm	the	invader	would	mistake	them	for	real	ones	.
警报	这	侵略者	会	错误	他们	为了	真实的	一个	.

警告入侵者会将它们误认为是真的。

[trɪks] [leɪd][ðə; ði][aɪs] - [pɪk] [ænd; ənd]['faɪər] - [tɑːŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt]

Trix	laid	the	ice	-	pick	and	fire	-	tongs	on	her	pillow	,	and	hung	a	bucket
特里克斯	铺设	这	冰	-	挑选	和	火	-	钳	在	她	枕头	,	和	悬挂	一个	桶

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

特里克斯把冰锥和火钳放在枕头上，挂了一桶水。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] , ['oʊvər][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] - [dɔːr] .

to	which	she	had	tied	a	string	,	over	her	bedroom	-	door	.
到	哪个	她	有	系	一个	细绳	,	超过	她	卧室	-	门	.

她把一根绳子系在卧室门上。

['eɪmi] [pʊt][hɜːr; hər]['roʊzəri] , ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [prer] - [bʊk] ['ʌndər][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

Amy	put	her	rosary	,	crucifix	,	and	prayer	-	book	under	her	pillow	,
艾米	放	她	念珠	,	十字架	,	和	祷告	-	书	在下面	她	枕头	,

艾米把念珠、十字架和祈祷书放在枕头底下。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɛdəlz] [ænd; ənd]['skæpjələr] ,

and	made	sure	that	she	had	on	her	medals	and	scapular	,
和	制成	当然	那	她	有	在	她	奖牌	和	肩胛	,

并确认她佩戴好了勋章和圣衣。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][æn; ən]['ekstrə] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [wɪtʃ] ,

and	then	got	an	extra	pillow	and	blanket	to	muffle	her	ears	,	which	,
和	然后	得到	一个	额外的	枕头	和	毯子	到	消音	她	耳朵	,	哪个	,

然后又拿了个枕头和毯子捂住耳朵，

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [hæd; həd][ɪts] [d'rɔːbæks] .

as	the	night	was	warm	,	had	its	drawbacks	.
作为	这	夜晚	曾是	温暖的	,	有	它是	缺点	.

虽然夜晚温暖，但也存在一些弊端。

[pʊr] , ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] ['sprɪŋkld] [ɔːl][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] ,

Poor	,	nervous	little	Margery	sprinkled	all	her	bed	with	holy	water	,
贫穷的	,	紧张的	小的	玛格丽	撒上	全部	她	床	和	圣	水	,

可怜又紧张的小玛格丽在床上洒满了圣水，

[kə'lektɪd] ['evri] ['paɪəs]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [tʊk] ['tɑːmi] - [tuː; tə][bed]

collected	every	pious	object	which	she	possessed	,	and	took	Tommy	Traddles	to	bed
集	每一个	虔诚的	目的	哪个	她	拥有	,	和	采取	汤米	-	到	床

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她收集了自己所有虔诚的物品，然后把汤米·特拉德尔斯带到床上和她一起睡。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

that	in	case	of	danger	she	might	protect	him	.
那	在	案件	的	危险	她	可能	保护	他	.

以便在他遇到危险时保护他。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [sliːp] [keɪm] [suːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

To	all	the	others	sleep	came	soon	in	spite	of	fear	,
到	全部	这	其他的	睡觉	来了	很快	在	尽管如此	的	害怕	,

尽管害怕，但其他人很快就睡着了。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] ['weɪkfl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twɪtər] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]

but	Margery	lay	cold	and	wakeful	until	the	twitter	and	stirring	of	the	birds
但	玛格丽	躺	寒冷的	和	清醒	直到	这	叽叽喳喳	和	搅拌	的	这	鸟类

[ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

outside	her	window	,
外部	她	窗户	,

但玛格丽躺在床上，冰冷而清醒，直到窗外鸟儿的鸣叫和翻腾声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] [dɑːn] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] . [

and	the	first	rays	of	dawn	brought	the	hope	and	comfort	of	another	day	.	[
和	这	第一的	射线	的	黎明	带来	这	希望	和	舒适	的	其他	天	.	[

-]

57	]
-	]

黎明的第一缕曙光带来了新的一天的希望和慰藉。[57]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æməˌzɑːnz] .

THE	INVASION	OF	THE	AMAZONS	.
这	入侵	的	这	亚马逊	.

亚马逊女战士的入侵。

['mɑːrdʒəri][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

Margery	**arose**	**from**	**her**	**night**	**of**	**terror**	**armed**	**with**	**the**	**courage**	**of**
玛格丽	出现	从	她	夜晚	的	恐怖	武装	和	这	勇气	的

[ˌdespəˈreɪʃn] .

desperation	**.**
绝望	.

玛格丽从恐怖之夜中醒来，凭借着绝望中的勇气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [əˈdrest] [ɪn][hɜːr; hər] [stɪf] ['lɪt(ə)l]

There	**were**	**two**	**letters**	**in**	**the**	**post**	**that**	**morning**	**addressed**	**in**	**her**	**stiff**	**little**
那里	是	二	信件	在	这	邮政	那	早晨	已解决	在	她	僵硬的	小的

['hændraɪtɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] .

handwriting	**to**	**Lady**	**Catharine**	**Seyton**	**and**	**Mrs**	**.**	**Peace**	**Plenty**	**.**
手写	到	女士	凯瑟琳	西顿	和	太太	.	和平	很多	.

那天早上邮筒里有两封信，是用她那生硬的小字写成的，分别寄给凯瑟琳·塞顿夫人和皮斯·普伦蒂夫人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈsaɪsli] [əˈlaɪk] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :

They	**were**	**precisely**	**alike**	**,**	**except**	**in**	**the**	**address**	**,**	**and**	**ran**	**thus**	**:**
他们	是	恰恰	同样	,	除了	在	这	地址	,	和	跑	因此	:

它们完全相同，唯一的区别在于地址，内容如下：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌriˈzeldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] [riˈkwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt]

"	**The**	**Lady**	**Griselda**	**of**	**the**	**Castle**	**of**	**the**	**Lonely**	**Lake**	**requests**	**you**	**to**	**meet**
"	这	女士	格里塞尔达	的	这	城堡	的	这	孤独	湖	请求	你	到	见面

[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][elm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [greʊndz] ['æftər] [skuːl]

her	**at**	**the**	**elm**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**convent**	**grounds**	**after**	**school**
她	在	这	榆树	在	这	角落	的	这	修道院	理由	后	学校

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] .

to	**do**	**something**	**for**	**the**	**public**	**safety**	**.**
到	做	某物	为了	这	民众	安全	.

“孤湖城堡的格里塞尔达夫人请求你放学后到修道院场地角落的榆树下与她见面，为公共安全做些事情。”

" ['mɑːrdʒəri][hɜːrˈself] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] ,

"	**Margery**	**herself**	**carried**	**them**	**to**	**school**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**their**	**owners**	**,**
"	玛格丽	她自己	携带	他们	到	学校	和	给予	他们	到	他们的	所有者	,

“玛格丽亲自把它们带到学校，并交给了它们的主人。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪ] [æz; əz] ['poʊstmɪstrəs] .

for	**it**	**was**	**her**	**first**	**day**	**as**	**postmistress**	**.**
为了	它	曾是	她	第一的	天	作为	邮政局长	.

因为这是她担任邮政局长的第一天。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] - [ɪˈmiːdiət] , - [soʊ][aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [trɪks]

"	**They**	**were**	**marked**	**'**	**Immediate**	**,**	**'**	**so**	**I**	**delivered**	**them**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Trix**
"	他们	是	标记	-	即时	,	-	所以	我	发表	他们	,	"	她	说	到	特里克斯

[ænd; ənd]['eɪmi] ,

and	**Amy**	**,**
和	艾米	,

“它们被标记为‘立即送达’，所以我把它们送过去了，”她对特里克斯和艾米说。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['poʊstmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə]

in	**the**	**character**	**of**	**postmistress**	**,**	**with**	**fine**	**assumption**	**of**	**ignorance**	**as**	**to**
在	这	特点	的	邮政局长	,	和	美好的	假设	的	无知	作为	到

[ðer; ðər]['kɑːntents] .

their	**contents**	**.**
他们的	内容	.

扮演邮政局长，并巧妙地装作对邮件内容一无所知。

['eɪmi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trɪks] [wen] [-]

Amy	**found**	**her**	**waiting**	**with**	**Trix**	**when**	**[**	**58**	**]**
艾米	成立	她	等待	和	特里克斯什么时候	[	-	]	

艾米发现她和特里克斯在等着[58]

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [leɪt] .

she	appeared	at	the	trysting	-	place	a	trifle	late	.
她	出现	在	这	幽会	-	地方	一个	琐事	晚的	.

她赴约时稍微迟到了一会儿。

" [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrdʒəri] ? " [diˈmɑːndid] [trɪks] , [huː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ["ˈweɪtɪŋ] ,

"	Now	she's	come	;	what	is	it	,	Margery	?	"	demanded	Trix	,	who	never	could	endure	waiting	,
"	现在	她是	来	;	什么	是	它	,	玛格丽	?	"	要求	特里克斯	,	WHO	绝不	可以	忍受	等待	,

“她来了，什么事，玛格丽？”特里克斯急切地问道，她从来都等不及。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈfjuːmɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɑːrdʒəri] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ˈeɪmi][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

and	had	been	fuming	because	Margery	would	not	speak	until	Amy	had	arrived	.
和	有	到过	怒气冲冲	因为	玛格丽	会	不是	说话	直到	艾米	有	到达的	.

玛格丽一直很生气，因为直到艾米到来，玛格丽才肯开口说话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , " [ˈmɑːrdʒəri][bɜːrst] [aʊt] ,

"	It	means	that	I	can't	stand	this	another	moment	,	"	Margery	burst	out	,
"	它	方法	那	我	不能	站立	这	其他	片刻	,	"	玛格丽	爆裂	出去	,

“这意味着我一刻也忍受不了了！”玛格丽突然喊道。

[glæd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .

glad	to	express	her	feelings	.
高兴的	到	表达	她	情怀	.

很高兴能表达自己的感受。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [skerd] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][læst] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	be	so	scared	every	night	as	I	was	last	night	for	anything	.
"	我	不会	是	所以	害怕的	每一个	夜晚	作为	我	曾是	最后的	夜晚	为了	任何事物	.

“如果不是昨晚那样，我不会每晚都那么害怕。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪzməl] ,

I	want	you	to	go	with	me	to	the	Dismals	,
我	想	你	到	去	和	我	到	这	令人沮丧	,

我想让你跟我一起去荒凉之地。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ˈmænz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈkeɪti] [sez] . "

and	see	if	that	man's	as	bad	as	Katie	says	.	"
和	看	如果	那	男人的	作为	坏的	作为	凯蒂	说道	.	"

看看那个人是不是真像凯蒂说的那样坏。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [dɪˈklerd] [ˈeɪmi] , [ˈblɑːntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	I	wouldn't	go	for	the	world	,	"	declared	Amy	,	blanching	at	the	thought	.
"	我	不会	去	为了	这	世界	,	"	声明	艾米	,	焯水	在	这	想法	.

“我可不想去全世界，”艾米说道，想到这里，脸色顿时变得苍白。

" [nɔːr][aɪ] , " ['ekəud] ['derɪŋ] [trɪks] .

"	Nor	I	,	"	echoed	daring	Trix	.
"	也不	我	,	"	回声	大胆	特里克斯	.

“我也是，”大胆的特里克斯附和道。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skerd] [kæt] , ['mɑːrdʒəri] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] . "

"	You're	such	a	scared	cat	,	Margery	,	I	don't	see	what	you	want	to	go	for	.	"
"	你是	这样的	一个	害怕的	猫	,	玛格丽	,	我	不	看	什么	你	想	到	去	为了	.	"

“玛格丽，你真是个胆小鬼，我看不出你想去哪儿。”

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [skerd] [kæt] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] .

"	It's	because	I	am	a	scared	cat	,	"	said	Margery	.
"	它是	因为	我	是	一个	害怕的	猫	,	"	说	玛格丽	.

“那是因为我胆小如鼠，”玛格丽说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .

"	I'm	afraid	not	to	go	.
"	我是	害怕的	不是	到	去	.

“我恐怕去不了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [der] [wʌt] [aɪ] [der] , [trɪks] [leɪn] ,

I	should	think	you'd	dare	what	I	dare	,	Trix	Lane	,
我	应该	思考	你会	敢	什么	我	敢	,	特里克斯	车道	,

我想你肯定敢于挑战我敢挑战的事物，特里克斯·莱恩。

[wen] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

when	you're	always	talking	about	being	a	boy	.	"
什么时候	你是	总是	说	关于	存在	一个	男生	.	"

你总是说自己是男孩子。

" [aɪ] [sə'poʊz] [dʒæk] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [breɪv] , " [ri'mɑ:kt] [trɪks] ['sloʊli] .

"	I	suppose	Jack	would	think	we	were	brave	,	"	remarked	Trix	slowly	.
"	我	认为	杰克	会	思考	我们	是	勇敢的	,	"	评论	特里克斯	缓慢地	.

“我想杰克会觉得我们很勇敢，”特里克斯缓缓说道。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] " [stʌmp] " [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ]

She	and	Jack	were	engaged	in	a	sort	of	perpetual	"	stump	"	as	to	which
她	和	杰克	是	已订婚的	在	一个	种类	的	永久	"	树桩	"	作为	到	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'du:][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

should	outdo	the	other	.	[	59	]
应该	胜过	这	其他	.	[	-	]

她和杰克之间一直存在着一种“较量”，看谁能胜过谁。[59]

['mɑ:rdʒəri] [sɔ:] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [hɪr] .

Margery	saw	an	advantage	here	.
玛格丽	锯	一个	优势	这里	.

玛格丽从中看到了优势。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	he	would	,	"	she	said	.
"	的	课程	他	会	,	"	她	说	.

“他当然会，”她说。

" ['hi:d] ['nevər] [der] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['kaʊədz] . "

"	He'd	never	dare	say	again	that	girls	were	cowards	.	"
"	他会	绝不	敢	说	再次	那	女孩们	是	懦夫	.	"

“他再也不敢说女孩都是懦夫了。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['eɪmi] ['kændɪdli] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [seɪ] [aɪ] ['wɔznt] .

"	But	I	am	,	"	said	Amy	candidly	,	"	and	I	couldn't	say	I	wasn't	.
"	但	我	是	,	"	说	艾米	坦率地说	,	"	和	我	不能	说	我	不是	.

“但我的确是，”艾米坦率地说，“我不能否认这一点。”

[stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , ['mɑ:rdʒəri] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

Still	,	if	you	go	,	Margery	,	I'll	go	with	you	.	"
仍然	,	如果	你	去	,	玛格丽	,	患病的	去	和	你	.	"

不过，玛格丽，如果你要去，我会陪你一起去。

" [ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , " [kraɪd] ['mɑ:rdʒəri] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [hʌg] .

"	You	dear	thing	,	"	cried	Margery	,	giving	her	an	enthusiastic	hug	.
"	你	亲爱的	事物	,	"	哭	玛格丽	,	给予	她	一个	热情的	拥抱	.

“你这宝贝儿！”玛格丽喊道，热情地拥抱了她。

" [aɪl] [goʊ] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [sed] [trɪks] ['heɪstɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	I'll	go	;	I'd	like	to	,	"	said	Trix	hastily	,	trying	to	retrieve	her	reputation	.
"	患病的	去	;	ID	喜欢	到	,	"	说	特里克斯	草草	,	尝试	到	取回	她	名声	.

“我愿意去，”特里克斯急忙说道，试图挽回自己的名誉。

" [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] , " ['mɑːrdʒəri] [dɪ'klerd] .

"	Then	we'll	start	right	now	,	"	Margery	declared	.
"	然后	出色地	开始	正确的	现在	,	"	玛格丽	声明	.

“那我们现在就开始吧，”玛格丽宣布道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [mɔːr] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,

"	Don't	you	see	that	I'm	afraid	to	go	,	but	I'm	more	afraid	to	stay	away	,
"	不	你	看	那	我是	害怕的	到	去	,	但	我是	更多的	害怕的	到	停留	离开	,

“难道你看不出来我害怕去吗？但我更害怕待在外面。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [wɒts] [ðer; ðər] ?

because	we	must	know	what's	there	?
因为	我们	必须	知道	是什么	那里	?

因为我们必须知道那里有什么？

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

If	I	had	to	lie	awake	nights	thinking	about	the	hump	-	backed	witch	and	the
如果	我	有	到	说谎	醒	夜晚	思维	关于	这	驼峰	-	支持的	巫婆	和	这

['iːv(ə)l] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] - .

evil	eye	without	seeing	them	I'd	be	a	raving	lumanic	.
邪恶的	眼睛	没有	看到	他们	ID	是	一个	狂言	-	.

如果我夜不能寐，只能想着驼背女巫和邪眼，却又看不到它们，我肯定会变成一个疯狂的灵修者。

" ['mɑːrdʒəri] [ment] ['luːnətɪk] [ɔːr] ['meɪniæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [wɪtʃ] .

"	Margery	meant	lunatic	or	maniac	,	it	is	not	clear	which	.
"	玛格丽	意思是	疯子	或者	疯子	,	它	是	不是	清除	哪个	.

“Margery 指的是疯子还是狂人，目前还不清楚是哪一个。”

[ðə; ði] ['despərət] [bænd] [ʌv; əv] ['æməˌzɑːnz] ['stɑːrtɪd] ['væliəntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	desperate	band	of	amazons	started	valiantly	down	the	street	.
这	绝望的	乐队	的	亚马逊	开始	英勇地	向下	这	街道	.

这群绝望的亚马逊女战士英勇地沿着街道出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [ðer; ðər] [peɪs] ['slækənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɔːlt] .

As	they	neared	the	Evergreens	their	pace	slackened	,	but	they	did	not	halt	.
作为	他们	接近	这	常绿植物	他们的	步伐	松弛	,	但	他们	做过	不是	停止	.

当他们接近常青树时，他们的步伐放慢了，但并没有停下来。

['mɑːrdʒəri] , [ðə; ði] ['kaʊərd] , [went] ['stedəli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [nɑːt] [tuː; tə]

Margery	,	the	coward	,	went	steadily	on	,	and	the	others	were	ashamed	not	to
玛格丽	,	这	懦夫	,	去	稳步	在	,	和	这	其他的	是	羞愧	不是	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

胆小鬼玛格丽径直向前走去，其他人羞于不跟上。

[ðeɪ] ['entərd] " [ðə; ði] ['dɪzməl] " [baɪ] [ə; eɪ] [les] ['friːkwəntid] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [geɪt] — [ɪn] [fækt] ,

They	entered	"	the	Dismals	"	by	a	less	frequented	way	than	the	gate	—	in	fact	,
他们	进入	"	这	令人沮丧	"	经过	一个	较少的	经常光顾	方式	比	这	门	—	在	事实	,

他们进入“凄凉之地”的方式比走大门要隐蔽得多——事实上，

[ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [-]

they	crawled	through	an	opening	in	the	[	60	]
他们	爬行	通过	一个	开幕	在	这	[	-	]

他们爬过[60]中的一个开口

[fens] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
fence , **and** **concealed** **themselves** **not** **far** **from** **the** **back** **door** ,
栅栏 , 和 暗 他们自己 不是 远的 从 这 后退 门 ,

他们躲在栅栏后面，藏在离后门不远的地方。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər] ['meni] ['sʌmərz] .
in **the** **long** **grass** **that** **had** **not** **been** **cut** **for** **many** **summers** **.**
在 这 长的 草 那 有 不是 到过 切 为了 许多 夏天 .

在多年未曾修剪过的长草丛中。

" [maɪ] [hɑːrt] [biːts] [soʊ][aɪ] [noʊ] ['hiːl] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌnz] ['nɔkiŋ] , " ['wɪspəd] [pʊr] ['eɪmi] ,
" **My** **heart** **beats** **so** **I** **know** **he'll** **think** **some** **one's** **knocking** **,** **"** **whispered** **poor** **Amy** **,**
" 我的 心 节拍 所以 我 知道 地狱 思考 一些 一个人的 敲门 , " 低声说道 贫穷的 艾米 ,

“我的心跳声让我知道他会以为有人在敲门，”可怜的艾米低声说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːrdʒəriz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'lɑːrm] [trɪks] ['gɪgld] [hɪ'sterɪkli] .
and **to** **Margery's** **additional** **alarm** **Trix** **giggled** **hysterically** **.**
和 到 玛格丽的 额外的 警报 特里克斯 咯咯地笑 歇斯底里地 .

更令玛格丽感到震惊的是，特里克斯歇斯底里地咯咯笑了起来。

" [oʊ] , [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][dʒʌst] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Oh** **,** **keep** **quiet** **,** **and** **just** **pray** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 哦 , 保持 安静的 , 和 只是 祈祷 , " 她 低声说道 .

“哦，安静点，祈祷吧。”她低声说道。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd]['triːoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid]
Presently **an** **old** **woman** **appeared** **,** **and** **the** **agonized** **trio** **noted** **that** **she** **carried**
目前 一个 老的 女士 出现 , 和 这 痛苦的 三人组 著名的 那 她 携带
[ə; eɪ] [bruːm] .
a **broom** **.**
一个 扫帚 .

这时，一位老妇人出现了，惊恐的三人注意到她手里拿着一把扫帚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌntʃbækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] , ['taɪni][oʊld] ['wʊmən] ,
But **she** **certainly** **was** **not** **hunchbacked** **,** **but** **a** **slender** **,** **tiny** **old** **woman** **,**
, 但 一个 苗条 , 微小的 老的 女士 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
with **a** **smiling** **face** **,**
和 一个 微笑 脸 ,

但她绝对不是驼背，而是一位身材苗条娇小的老妇人，脸上总是带着笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bruːm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ən] - ['wɪtʃlaɪk] ['mænər] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf]
and **she** **began** **using** **the** **broom** **in** **a** **most** **un** **-** **witchlike** **manner** **to** **clear** **off**
和 她 开始 使用 这 扫帚 在 一个 最多 联合国 - 像女巫一样 方式 到 清除 离开
[ðə; ði] [bæk] [stuːp] .
the **back** **stoop** **.**
这 后退 哈腰 .

于是她开始用扫帚以一种完全不像女巫的方式清扫后门台阶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [,riːə'ʃuəd] ,
In **spite** **of** **themselves** **the** **children** **felt** **a** **little** **reassured** **,**
在 尽管如此 的 他们自己 这 孩子们 毛毡 一个 小的 放心 ,

孩子们虽然不自觉地感到一丝安心。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪr] [rɪ'tɜːrnd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
but **their** **fear** **returned** **when** **they** **saw** **a** **man** **come** **around** **the** **corner** **.**
但 他们的 害怕 返回 什么时候 他们 锯 一个 男人 来 大约 这 角落 .

但当他们看到一个男人从拐角处走出来时，恐惧又回来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [riːd] [æz; əz]

He	walked	slowly	,	and	they	soon	saw	that	this	was	because	he	read	as
他	步行	缓慢地	,	和	他们	很快	锯	那	这	曾是	因为	他	读	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] .

he	walked	.
他	步行	.

他走得很慢，他们很快发现这是因为他边走边看书。

[ə; eɪ]['spænjəl][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['bɑːkiŋ] ['waɪldli] .

A	spaniel	ran	ahead	of	him	,	and	came	back	,	barking	wildly	.
一个	西班牙猎犬	跑	前方	的	他	,	和	来了	后退	,	叫声	疯狂地	.

一只西班牙猎犬跑到他前面，然后跑回来，狂吠不止。

" [waɪ] , ['ʃiːlə] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

"	Why	,	Sheila	,	I'm	ashamed	of	you	,	"	said	the	man	,	closing	his	book	,	with	one
"	为什么	,	希拉	,	我是	羞愧	的	你	,	"	说	这	男人	,	结束	他的	书	,	和	一

['fɪŋgər] [ˌɪn'saɪd] ,

finger	inside	,
手指	里面	,

“哎呀，希拉，我真为你感到羞耻，”男人说着，合上了书，一根手指插在书页里。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɔːg] .

and	shaking	the	little	volume	at	the	excited	dog	.
和	摇晃	这	小的	体积	在	这	兴奋的	狗	.

然后对着兴奋的狗狗摇晃着小音量。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [

"	How	often	must	I	tell	you	that	I	will	never	help	you	to	catch	birds	,	and	[
"	如何	经常	必须	我	告诉	你	那	我	将要	绝不	帮助	你	到	抓住	鸟类	,	和	[

-]

61	]

-]

“我得跟你说过多少遍，我永远不会帮你捉鸟，而且[61]

[mʌtʃ] [les] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæməliz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ?

much	less	in	June	,	when	they	have	families	to	look	after	?
很多	较少的	在	六月	,	什么时候	他们	有	家庭	到	看	后	?

六月份就更不用说了，因为他们还要照顾家人?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['kaɪndli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [swiːt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] ,

"	His	voice	sounded	kindly	,	and	even	sweet	;	his	eyes	were	brown	,
"	他的	嗓音	听起来	亲切地	,	和	甚至	甜的	;	他的	眼睛	是	棕色的	,

他的声音听起来很和蔼，甚至有些甜美；他的眼睛是棕色的，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

and	looked	affectionately	at	the	little	dog	.
和	看起来	亲切地	在	这	小的	狗	.

他深情地看着小狗。

[æz; əz]['eɪmi] [sed] ['æftərwərd] , " ['niːðər] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] .

As	Amy	said	afterward	,	"	Neither	looked	like	an	evil	eye	.
作为	艾米	说	之后	,	"	两者都不	看起来	喜欢	一个	邪恶的	眼睛	.

正如艾米后来所说，“它们看起来都不像邪眼。”

" ['kʌmfərt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

"	Comfort	began	to	come	to	the	three	palpitating	little	hearts	in	the	grass	,
"	舒适	开始	到	来	到	这	三	心悸	小的	心	在	这	草	,

“草地上那三颗悸动的小心脏开始感到一丝慰藉，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	though	they	dared	not	whisper	it	to	each	other	,
和	尽管	他们	敢于	不是	耳语	它	到	每个	其他	,

虽然他们不敢私下告诉对方，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .

the	conviction	struck	them	that	there	must	have	been	a	mistake	.
这	定罪	击	他们	那	那里	必须	有	到过	一个	错误	.

他们确信一定是哪里弄错了。

[dʒʌst] [ðen] ['ʃi:lə] , [ðə; ði] ['spænjəl] , [ræn] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , ['bɑ:kiŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ,

Just	then	Sheila	,	the	spaniel	,	ran	towards	them	,	barking	in	quite	a	different	tone	,
只是	然后	希拉	,	这	西班牙猎犬	,	跑	向	他们	,	叫声	在	相当	一个	不同的	语气	,

就在这时，那只名叫希拉的西班牙猎犬朝他们跑来，吠叫的语气完全不同。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæstər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

and	so	sharply	that	her	master	turned	to	follow	her	.
和	所以	尖锐地	那	她	掌握	转向	到	跟随	她	.

动作如此急促，以至于她的主人都转过身去跟着她。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] [laɪk] [bɜ:rdz] , ['ʃi:lə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	does	not	sound	like	birds	,	Sheila	,	"	he	said	.
"	那	做	不是	声音	喜欢	鸟类	,	希拉	,	"	他	说	.

“那听起来不像鸟叫声，希拉，”他说。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] ?

"	What	have	you	found	?
"	什么	有	你	成立	?

你发现了什么?

" [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [θri:] ['væliənt] ['æməˌzɑ:nz] [leɪ] ['kweɪkɪŋ] [tɪl]

"	In	an	agony	no	words	could	represent	the	three	valiant	amazons	lay	quaking	till
"	在	一个	痛苦	不	字	可以	代表	这	三	英勇	亚马逊	躺	震动	直到

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [hæd; həd] ['ri:əli] ['sentɪd] [ðem; ðəm] ,

they	saw	that	the	little	dog	had	really	scented	them	,
他们	锯	那	这	小的	狗	有	真的	香味	他们	,

“三位英勇的亚马逊女战士痛苦万分，无法用语言形容，她们颤抖着躺着，直到看到小狗真的闻到了她们的气味。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mæstər] [streɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	was	leading	her	master	straight	to	them	.
和	曾是	领导	她	掌握	直的	到	他们	.

她领着她的主人径直走向他们。

['breɪkɪŋ] ['kʌvər] [laɪk] [θri:] ['stɑ:rtld] [kweɪlz] [ðeɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] [tʊk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hi:lz] ,

Breaking	cover	like	three	startled	quails	they	precipitately	took	to	their	heels	,
打破	覆盖	喜欢	三	惊慌	鹌鹑	他们	突然地	采取	到	他们的	高跟鞋	,

它们像三只受惊的鹌鹑一样惊慌失措地逃窜起来。

[tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [dɔ:g] [ænd; ənd] [mæn] .

to	the	surprise	of	both	dog	and	man	.
到	这	惊喜	的	两个都	狗	和	男人	.

令狗和人都感到惊讶。

" [stɑ:p] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

"	Stop	!	"	shouted	the	stranger	.
"	停止	!	"	喊叫	这	陌生人	.

“住手！”陌生人喊道。

" [dəunt] [rʌn] , ['tʃɪldrən] ; ['ʃi:lə] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] . "

"	Don't	run	,	children	;	Sheila	won't	hurt	you	.	"
"	不	跑步	,	孩子们	;	希拉	惯于	伤害	你	.	"

“孩子们，别跑；希拉不会伤害你们的。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fled]['fæstər] , [ɔ:l][ðer; ðər] [fɪr]

"	But	you	might	,	"	thought	the	children	,	and	fled	faster	,	all	their	fear
"	但	你	可能	,	"	想法	这	孩子们	,	和	逃亡	快点	,	全部	他们的	害怕

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

returning	in	their	flight	.
返回	在	他们的	航班	.

“但你可能会，”孩子们心想，然后加快了逃跑的速度，恐惧在逃窜中再次涌上心头。

['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['eɪmi] [klɪrd] [ðə; ði] [-]

Margery	and	Amy	cleared	the	[	62	]
玛格丽	和	艾米	已清除	这	[	-	]

玛格丽和艾米清白了[62]

[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [trɪks] ,

hole	in	the	fence	in	rapid	succession	,	but	Trix	,
洞	在	这	栅栏	在	迅速的	演替	,	但	特里克斯	,

栅栏上接连出现几个洞，但Trix，

[nɑ:t]['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ] [θru:] , [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ,

not	liking	to	wait	her	turn	to	go	through	,	tried	to	climb	over	,
不是	喜欢	到	等待	她	转动	到	去	通过	,	尝试	到	爬	超过	,

她不喜欢排队等候，于是试图翻越过去。

[ænd; ənd] [stʌk] [fæst][ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] .

and	stuck	fast	on	a	paling	.
和	卡住	快速地	在	一个	苍白	.

牢牢地粘在栅栏上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [aɪl] [daɪ] !

"	If	you	leave	me	I'll	die	!
"	如果	你	离开	我	患病的	死	!

“如果你离开我，我会死的！”

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

"	she	shrieked	to	the	other	two	,	who	were	making	off	at	a	great	rate	.
"	她	尖叫	到	这	其他	二	,	WHO	是	制作	离开	在	一个	伟大的	速度	.

她对着另外两人尖叫，那两人正飞快地逃走。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði]

They	turned	and	saw	her	face	purple	with	fright	,	while	the	old	woman	,	the
他们	转向	和	锯	她	脸	紫色的	和	惊吓	,	尽管	这	老的	女士	,	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们转过身，看到她吓得脸都紫了，而老妇人、男人……

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [legz] ['kɪkɪŋ] [soʊ]['waɪldli] [ðæt]

and	the	little	dog	on	the	other	side	saw	her	long	legs	kicking	so	wildly	that
和	这	小的	狗	在	这	其他	边	锯	她	长的	腿	踢	所以	疯狂地	那

[ðeɪ] [lʊkt] ['sevrəl] [perz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

they	looked	several	pairs	instead	of	one	.
他们	看起来	一些	对	反而	的	一	.

而另一边的小狗看到她的长腿疯狂地踢着，看起来像好几双腿而不是一双。

[wɪð; wɪθ]['herəʊɪzəm] , ['dʒenjuɪn] , [ɪf] [ʌn'nesəseri] , ['mɑ:rdʒəri][ænd; ənd]['eɪmi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

With	heroism	,	genuine	,	if	unnecessary	,	Margery	and	Amy	stopped	and	turned
和	英雄主义	,	真的	,	如果	不必要	,	玛格丽	和	艾米	停止	和	转向

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪm'prɪznd] ['kɑ:mræd] .

back	to	their	imprisoned	comrade	.
后退	到	他们的	被监禁	同志	.

玛格丽和艾米展现出一种真挚的英雄气概（尽管这种英雄气概并非必要），她们停下脚步，转身回到被囚禁的同伴身边。

[ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [bæk] .

They	reached	her	head	just	as	a	hand	touched	her	back	.
他们	达到	她	头	只是	作为	一个	手	感动	她	后退	.

他们刚好够到她的头，一只手就碰到了她的背。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [stæbd] ,

With	a	scream	that	made	them	sure	that	she	had	at	least	been	stabbed	,
和	一个	尖叫	那	制成	他们	当然	那	她	有	在	至少	到过	刺伤	,

一声尖叫让他们确信她至少被刺伤了。

[trɪks] [meɪd] [wʌn] [læst] , ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

Trix	made	one	last	,	desperate	effort	to	get	away	,	and	was	still	.
特里克斯	制成	一	最后的	,	绝望的	努力	到	得到	离开	,	和	曾是	仍然	.

Trix 做了最后一次绝望的尝试，想要逃脱，但她已经一动不动了。

" [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn]['dʒentli] .

"	Let	me	help	you	,	"	said	the	man	gently	.
"	让	我	帮助	你	,	"	说	这	男人	轻轻地	.

“让我来帮你吧，”那人温和地说。

" [preɪ] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Pray	,	don't	be	so	frightened	.
"	祈祷	,	不	是	所以	害怕	.

“请别那么害怕。”

[ɪnˈdiːd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [wʊd] ['nevər] [hɜːrt][juː; jʊ] ,

Indeed	,	my	little	dog	would	never	hurt	you	,
的确	,	我的	小的	狗	会	绝不	伤害	你	,

我的小狗绝对不会伤害你。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɔːf][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

and	as	soon	as	I	can	get	you	off	she	shall	apologize	for	frightening
和	作为	很快	作为	我	能	得到	你	离开	她	将	道歉	为了	令人恐惧

[juː; jʊ][soʊ]['bædli] .

you	so	badly	.
你	所以	糟糕	.

我一能把你弄下来，她就会为吓到你而道歉。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi]['ekstrɪˌkeɪtid] - [dres] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	So	saying	he	extricated	Trix's	dress	,	and	set	her	on	her	feet	.
"	所以	说	他	脱困	-	裙子	,	和	放	她	在	她	脚	.

“于是他解开了特里克斯的裙子，让她站了起来。”

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [ðæt] [trɪks] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	touch	was	so	careful	that	Trix	plucked	up	heart	to	look	at	him	.
他的	触碰	曾是	所以	小心	那	特里克斯	拨弦	向上	心	到	看	在	他	.

他的触碰如此轻柔，以至于特里克斯都忍不住抬起头来看他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌgli] .

He	was	not	old	,	he	was	not	ugly	.
他	曾是	不是	老的	,	他	曾是	不是	丑陋的	.

他既不老，也不丑。

[trɪks] [felt] [-]

Trix	felt	[	63	]
特里克斯	毛毡	[	-	]

Trix 毡[63]

[ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt]

sure	**that**	**if**	**she**	**had**	**met**	**him**	**elsewhere**	**and**	**otherwise**	**she**	**should**	**have**	**liked**
当然	那	如果	她	有	遇见	他	别处	和	否则	她	应该	有	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她确信，如果是在别的地方遇到他，她一定会喜欢他。

" [wəːnt, weənt][ðer; ðər] [mɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ?

"	**Weren't**	**there**	**more**	**little**	**girls**	**?**
"	不是	那里	更多的	小的	女孩们	?

难道就没有更多的小女孩吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['læfɪŋ] .

"	**he**	**asked**	**,**	**laughing**	**.**
"	他	问	,	笑	.

他笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [græs] [wen] ['ʃiːlə] [bɑːrkt] . "

"	**It**	**seemed**	**to**	**me**	**a**	**dozen**	**started**	**up**	**from**	**the**	**grass**	**when**	**Sheila**	**barked**	**.**	**"**
"	它	似乎	到	我	一个	打	开始	向上	从	这	草	什么时候	希拉	吠叫	.	"

“我感觉希拉吠叫的时候，草丛里窜出了十几只狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
第3/6页

" [tuː] , [sɜːr] , " [trɪks] ['mɝːmɝd] ['feɪntli] .
" Two , sir , " Trix murmured faintly .
" 二 , 先生 , " 特里克斯 低声说道 淡淡的 .

“二，先生，”特里克斯轻声低语道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" They are on the other side .
" 他们 是 在 这 其他 边 .

他们在另一边。

" [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
" He came closer , and looked over .
" 他 来了 更近 , 和 看起来 超过 .

他走近了一些，向那边看了看。

" [pliːz] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [let] ['ʃiːlə] [ə'pɑːlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Please come back a moment , and let Sheila apologize , " he said ,
" 请 来 后退 一个 片刻 , 和 让 希拉 道歉 , " 他 说 ,

“请稍等片刻，让希拉道个歉，”他说。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['eɪmi] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
and Margery and Amy dared not refuse .
和 玛格丽 和 艾米 敢于 不是 拒绝 .

玛格丽和艾米不敢拒绝。

[ðeɪ] [krɔːld] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
They crawled back , and the man turned to the dog .
他们 爬行 后退 , 和 这 男人 转向 到 这 狗 .

他们爬了回去，男人转身看向那条狗。

" [sɪt] [ʌp] , ['ʃiːlə] ; [seɪ] [jʊə(r)] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" Sit up , Sheila ; say you're very sorry , " he commanded .
" 坐 向上 , 希拉 ; 说 你是 非常 对不起 , " 他 命令 .

“坐起来，希拉；说你非常抱歉，”他命令道。

['ʃiːlə] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .
Sheila sat up at once and whined .
希拉 卫星 向上 在 一次 和 抱怨 .

希拉立刻坐了起来，呜咽起来。

" [naʊ] [goʊ] [ʃeɪk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , " [sed] [hɜːr; hər]['mæstər] .
" Now go shake hands all round , " said her master .
" 现在 去 摇 双手 全部 圆形的 , " 说 她 掌握 .

“现在去和大家握手吧，”她的主人说。

['ʃiːlə] [roʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] ,
Sheila rose on her hind feet and walked to each in turn ,
希拉 玫瑰 在 她 后 脚 和 步行 到 每个 在 转动 ,

希拉用后腿站起身，依次走到它们面前。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [raɪt] [pɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] , ['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ðer; ðər]
offering her little brown right paw , which they accepted , almost forgetting their
提供 她 小的 棕色的 正确的 爪子 , 哪个 他们 公认 , 几乎 遗忘 他们的
[fɪrz] .
fears .
恐惧 .

她伸出棕色的小右爪，他们接受了，几乎忘记了恐惧。

" [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rest] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Now	won't	you	come	back	and	rest	?	"	asked	the	man	.
"	现在	惯于	你	来	后退	和	休息	?	"	问	这	男人	.

“现在你不回去休息了吗？”那人问道。

" [oʊ] ! [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

"	Oh	!	no	,	thank	you	,	"	the	three	little	girls	said	in	chorus	,
"	哦	!	不	,	感谢	你	,	"	这	三	小的	女孩们	说	在	合唱	,

“哦！不，谢谢，”三个小女孩异口同声地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

as	if	they	had	been	rehearsing	it	,	turning	at	once	towards	the	opening	in
作为	如果	他们	有	到过	排练	它	,	转弯	在	一次	向	这	开幕	在

[ðə; ði] [fens] . [-]

the	fence	.	[	64	]
这	栅栏	.	[	-	]

仿佛他们一直在排练，立刻转向栅栏上的开口。[64]

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Then	good	-	by	,	"	said	the	man	.
"	然后	好的	-	经过	,	"	说	这	男人	.

“那么，再见。”那人说道。

" ['ʃiːlə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] [hɪr] ,

"	Sheila	and	I	are	a	bit	lonely	here	,
"	希拉	和	我	是	一个	少量	孤独	这里	,

“我和希拉在这里有点孤单。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] — [wen] [juː; jʊ][kæn; kən]

and	we	should	be	very	glad	to	have	you	come	again	—	when	you	can
和	我们	应该	是	非常	高兴的	到	有	你	来	再次	—	什么时候	你	能

[steɪ] [lɔːŋgər] ,

stay	longer	,
停留	更长	,

我们非常欢迎您再次光临——如果您能多待几天的话。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	he	added	,
"	他	额外	,

他补充道：“

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [trɪks] [kʊd; kəd][nɑːt][help]

with	such	a	merry	twinkle	of	the	eye	that	Trix	could	not	help
和	这样的	一个	欢乐	闪烁	的	这	眼睛	那	特里克斯	可以	不是	帮助

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

responding	with	a	laugh	,
回应	和	一个	笑	,

她眼中闪烁着如此欢快的光芒，让特里克斯忍不住笑了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts] ,

and	all	replied	,	"	Thank	you	,	"	in	much	better	spirits	,
和	全部	回复	,	"	感谢	你	,	"	在	很多	更好的	烈酒	,

大家精神都好多了，纷纷回答：“谢谢。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['tenənt] .

and	went	away	quite	enchanted	with	the	mysterious	tenant	.
和	去	离开	相当	迷人的	和	这	神秘	租户	.

于是，他带着对这位神秘房客的深深好奇离开了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [nuː]

The	more	they	thought	over	their	adventure	,	the	more	they	found	their	new
这	更多的	他们	想法	超过	他们的	冒险	,	这	更多的	他们	成立	他们的	新的

[ə'kweɪntəns] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

acquaintance	delightful	,
熟人	愉快	,

他们越是回想这次冒险经历，就越觉得这位新朋友可爱极了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [dʒæk][tuː; tə] [vɔːnt] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	the	faster	they	hurried	to	look	up	Jack	to	vaunt	their	courage	to	him
和	这	快点	他们	慌忙	到	看	向上	杰克	到	夸	他们的	勇气	到	他

,

,

,

他们越是急忙去找杰克，就越是想向他炫耀自己的勇气。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bʌgəbuː] .

and	tell	him	the	facts	about	their	bugaboo	.
和	告诉	他	这	事实	关于	他们的	虫子	.

并告诉他他们所害怕的事情的真相。

[greɪt] [wʌz; wəz]['dʒæks] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ,

Great	was	Jack's	amazement	as	he	listened	,
伟大的	曾是	杰克的	惊愕	作为	他	听着	,

杰克听得十分惊讶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [plʌk] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [trɪks] .

and	his	admiration	for	their	pluck	was	satisfactory	even	to	Trix	.
和	他的	钦佩	为了	他们的	采摘	曾是	令人满意的	甚至	到	特里克斯	.

他对他们的勇气所展现出的钦佩之情，甚至让特里克斯也感到满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]

But	the	next	day	Jack	had	a	piece	of	news	for	them	that	restored	the
但	这	下一个	天	杰克	有	一个	片	的	消息	为了	他们	那	恢复	这

['bæləns] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

balance	of	importance	among	them	,
平衡	的	重要性	之中	他们	,

但第二天，杰克给他们带来了一个消息，这个消息重新平衡了他们之间的关系。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒæks][self] - [ɪ'stiːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊɝd] [baɪ]

and	re	-	established	Jack's	self	-	esteem	,	which	had	been	a	little	lowered	by
和	关于	-	已确立的	杰克的	自己	-	尊重	,	哪个	有	到过	一个	小的	降低	经过

[ðə; ði] [breɪv] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

the	brave	deed	of	the	girls	.
这	勇敢的	契据	的	这	女孩们	.

这重新建立了杰克的自尊心，他的自尊心因为女孩们的勇敢行为而受到了一些打击。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] ?

"	Well	,	what	do	you	suppose	I	know	?
"	出色地	,	什么	做	你	认为	我	知道	?

“你觉得我懂什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][poʊst] -

"	he	asked	,	coming	down	the	orchard	where	the	girls	were	putting	the	post	-
"	他	问	,	未来	向下	这	果园	在哪里	这	女孩们	是	推杆	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [tuː; tə] [raɪts] ,

office	to	rights	,
办公室	到	权利	,

“他问道，一边从果园里走下来，那里女孩们正在整理邮局。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dɪzməl] . "

the	day	after	the	invasion	of	"	the	Dismals	.	"
这	天	后	这	入侵	的	"	这	令人沮丧	.	"

“阴森恐怖”入侵的第二天。

" [ðæt] ['wʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [trɪks] ['sɔːsɪli] . [-]

"	That	wouldn't	take	long	to	tell	,	"	replied	Trix	saucily	.	[	65	]
"	那	不会	拿	长的	到	告诉	,	"	回复	特里克斯	俏皮地	.	[	-	]

“很快就能知道了，”特里克斯俏皮地回答道。[65]

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

"	You	may	have	seen	the	man	at	the	Dismals	,	but	I	know	who	he	is	,
"	你	可能	有	已见	这	男人	在	这	令人沮丧	,	但	我	知道	WHO	他	是	,

“你可能在迪斯马尔斯见过这个人，但我知道他是谁。”

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , [ig'nɔːɪŋ] [trɪks] .

"	Jack	continued	,	ignoring	Trix	.
"	杰克	持续	,	忽略	特里克斯	.

杰克继续说道，完全无视了特里克斯。

" [huː] ? " [kraɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	Who	?	"	cried	each	of	the	girls	.
"	WHO	?	"	哭	每个	的	这	女孩们	.

“谁？”女孩们异口同声地喊道。

" [ges] , " [sed] [dʒæk] .

"	Guess	,	"	said	Jack	.
"	猜测	,	"	说	杰克	.

“猜猜看，”杰克说。

" [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['bændɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [trɪks] .

"	An	escaped	bandit	,	"	exclaimed	Trix	.
"	一个	逃脱	土匪	,	"	惊呼	特里克斯	.

“一个逃脱的强盗！”特里克斯惊呼道。

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	An	officer	of	the	society	that	takes	care	of	animals	,	"	said	Amy	,
"	一个	官	的	这	社会	那	需要	关心	的	动物	,	"	说	艾米	,

“他是动物保护协会的一名工作人员，”艾米说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['ʃiːlə] .

who	had	been	much	impressed	by	the	stranger's	goodness	to	Sheila	.
WHO	有	到过	很多	印象深刻	经过	这	陌生人的	善良	到	希拉	.

她对陌生人善待希拉的行为印象深刻。

" [æn; ən][eg'zaild] [prɪns] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə] .

"	An	exiled	prince	,	"	cried	Margery	,	returning	to	her	first	idea	.
"	一个	放逐	王子	,	"	哭	玛格丽	,	返回	到	她	第一的	主意	.

“一个流亡的王子，”玛格丽喊道，又想起了她最初的想法。

" [ɔːl] [rɔːŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	All	wrong	!	"	shouted	Jack	triumphantly	.
"	全部	错误的	!	"	喊叫	杰克	凯旋而归	.

“全错了！”杰克得意地喊道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][wɔːrm] .

"	Not	even	warm	.
"	不是	甚至	温暖的	.

“一点都不暖和。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .

I'll	tell	you	what	happened	last	night	.
患病的	告诉	你	什么	发生	最后的	夜晚	.

我来告诉你昨晚发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

I	was	reading	in	the	library	,	and	papa	and	mamma	were	there	,
我	曾是	阅读	在	这	图书馆	,	和	爸爸	和	妈妈	是	那里	,

我在图书馆看书，爸爸妈妈也在那里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	pretty	soon	I	went	to	sleep	.
和	漂亮的	很快	我	去	到	睡觉	.

没过多久我就睡着了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sed]

And	after	a	while	I	woke	up	enough	to	hear	them	talking	,	and	papa	said
和	后	一个	尽管	我	觉醒	向上	足够的	到	听到	他们	说	,	和	爸爸	说

:

:

:

过了一会儿，我渐渐清醒过来，听到他们在说话，爸爸说：

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] ,

'	Well	,	it	must	be	that	he	has	some	motive	for	coming	back	here	,
-	出色地	,	它	必须	是	那	他	有	一些	动机	为了	未来	后退	这里	,

“嗯，他回来肯定是有原因的。”

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['evəgriːnz]

for	no	one	would	choose	to	live	in	such	a	dreary	place	as	the	Evergreens
为了	不	一	会	选择	到	居住	在	这样的	一个	凄凉	地方	作为	这	常绿植物

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] . -

without	reason	.	'
没有	原因	.	-

无缘无故，没有人会选择住在像常青树庄园这样阴森荒凉的地方。

[ðæt] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

That	woke	me	up	,	and	I	pricked	up	my	ears	to	listen	.
那	觉醒	我	向上	,	和	我	刺痛	向上	我的	耳朵	到	听	.

那声音把我吵醒了，我竖起耳朵仔细听。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [pleɪs] , - ['mæmə] [sed] ; [ænd; ənd]['pɑːpə]

'	You	know	it	was	his	grandfather's	place	,	'	mamma	said	;	and	papa
-	你	知道	它	曾是	他的	祖父的	地方	,	-	妈妈	说	;	和	爸爸

[sed] : - [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,

said	:	'	But	,	my	dear	,
说	:	-	但	,	我的	亲爱的	,

“你知道那是他爷爷的房子，”妈妈说；爸爸说：“但是，亲爱的，

['piːp(ə)l] ['rerli] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz]

people	rarely	live	alone	in	a	tumble	-	down	house	for	their	grandfather's
人们	很少	居住	独自的	在	一个	翻滚	-	向下	房子	为了	他们的	祖父的

[seɪk] . -

sake	.	'
清酒	.	-

人们很少会为了祖父的缘故独自住在破旧的房子里。

['mæmə] [sed] : - [noʊ] , [aɪ] [-]

Mamma	said	:	'	No	,	I	[	66	]
妈妈	说	:	-	不	,	我	[	-	]

妈妈说：“不，我[66]

[θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] [ðæt] [brɔːt]

think	as	you	do	,	it	must	be	something	to	do	with	Isabel	that	brought
思考	作为	你	做	,	它	必须	是	某物	到	做	和	伊莎贝尔	那	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [hɪr] .

him	back	here	.
他	后退	这里	.

照你这么想，一定是伊莎贝尔让他回到这里的事。

[ðen] ['pɑːpə] [sed] : - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] ,

Then	papa	said	:	'	It	would	be	queer	if	they	were	to	marry	,
然后	爸爸	说	:	-	它	会	是	酷儿	如果	他们	是	到	结婚	,

爸爸说："如果他们结婚了，那就太奇怪了。"

[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [laɪk] ['stɔːri] - [bʊk] ['piːp(ə)l] . -

and	be	happy	after	all	this	time	,	like	story	-	book	people	.	'
和	是	快乐的	后	全部	这	时间	,	喜欢	故事	-	书	人们	.	-

经历了这么多年，他们最终还是幸福快乐，就像童话故事里的人物一样。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['ɪzəbel] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd]

And	mamma	said	she	loved	Miss	Isabel	so	much	,	and	she	was	so	good
和	妈妈	说	她	喜爱	错过	伊莎贝尔	所以	很多	,	和	她	曾是	所以	好的

[ænd; ənd] [swiːt] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

妈妈说她非常喜欢伊莎贝尔小姐，她人又好又甜美。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [glæd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

that	she	should	be	more	glad	of	happiness	for	her	than	for	almost
那	她	应该	是	更多的	高兴的	的	幸福	为了	她	比	为了	几乎

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

anything	else	in	the	world	.
任何事物	别的	在	这	世界	.

她应该为她的幸福感到无比高兴，胜过世上几乎任何其他事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [diːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

And	she	said	she	thought	Mr	.	Robert	Dean	was	a	good	man	.
和	她	说	她	想法	先生	.	罗伯特	院长	曾是	一个	好的	男人	.

她说她认为罗伯特·迪恩先生是个好人。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][oʊld] [bʊk] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [loʊ] :

And	then	my	old	book	tumbled	down	,	and	mamma	said	low	:
和	然后	我的	老的	书	翻滚	向下	,	和	妈妈	说	低的	:

然后我的旧书掉在了地上，妈妈低声说道：

- [dəunt] [let] [dʒæk] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [dʒæk] , [dɪr] ,

'	Don't	let	Jack	hear	anything	of	this	;	'	and	she	said	to	me	:	'	Jack	,	dear	,
-	不	让	杰克	听到	任何事物	的	这	;	-	和	她	说	到	我	:	-	杰克	,	亲爱的	,

"千万别让杰克听到这件事;"她对我说："亲爱的杰克，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] ? -

don't	you	think	you'd	better	go	to	bed	?	'
不	你	思考	你会	更好的	去	到	床	?	-

你不觉得你最好去睡觉了吗?

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

And	I	didn't	think	so	,	but	I	had	to	go	.
和	我	没有	思考	所以	,	但	我	有	到	去	.

我当时并不这么认为，但我必须去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] ? "

And	now	,	do	you	know	who	that	man	is	?	"
和	现在	,	做	你	知道	WHO	那	男人	是	?	"

现在，你知道那个人是谁了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [bɪ'wɪldərd] .
" No , " said Amy , bewildered .
" 不 , " 说 艾米 , 困惑 .

“不，”艾米困惑地说。

" [waɪ] , [ɪz][hiː; hi]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [diːn] ? " [æskt] [trɪks] , [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] :
" Why , is he Mr . Robert Dean ? " asked Trix , immediately adding :
" 为什么 , 是 他 先生 . 罗伯特 院长 ? " 问 特里克斯 , 立即地 添加 :

“怎么，他是罗伯特·迪恩先生吗？”特里克斯问道，随即又补充道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ['mɪstər] . [diːn] [ɪz] , [ðoʊ] .
" I don't know who Mr . Dean is , though .
" 我 不 知道 WHO 先生 . 院长 是 , 尽管 .

“不过，我不知道迪恩先生是谁。”

" [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [lʊkt] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
" But Margery looked greatly excited .
" 但 玛格丽 看起来 非常 兴奋的 .

但玛格丽看起来非常兴奋。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
" Is he the one Miss Isabel was going to marry , ever so long ago ,
" 是 他 这 一 错过 伊莎贝尔 曾是 去 到 结婚 , 曾经 所以 长的 前 ,

“他就是很久以前伊莎贝尔小姐要嫁的那个人吗？”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] [nɪr] [jɔːrz] , [dʒæk] ?
when she was going to live in that house near yours , Jack ?
什么时候 她 曾是 去 到 居住 在 那 房子 靠近 你的 , 杰克 ?

杰克，她打算什么时候搬到你家附近的那栋房子里住?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['pegi] , " [sed] [dʒæk] .
" Right you are , Peggy , " said Jack .
" 正确的 你 是 , 佩吉 , " 说 杰克 .

“你说得对，佩吉，”杰克说。

" ['hiːz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] [ə'weɪ] , [-]
" He's come back to take Miss Isabel away , [67]
" 他是 来 后退 到 拿 错过 伊莎贝尔 离开 , [-]

“他回来是要把伊莎贝尔小姐带走，[67]

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
I'll bet you , and so he is a robber , and we were right in the first
患病的 赌注 你 , 和 所以 他 是 一个 强盗 , 和 我们 是 正确的 在 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我敢打赌，他就是个强盗，我们一开始的判断就是对的。

" [trɪks] [ə'sentid] ['kɔːrdʒəli] .
" Trix assented cordially .
" 特里克斯 同意 诚挚地 .

特里克斯欣然同意。

" ['hiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] [ɔːf] !
" He'd better not try to take Miss Isabel off !
" 他会 更好的 不是 尝试 到 拿 错过 伊莎贝尔 离开 !

“他最好别想把伊莎贝尔小姐带走！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .
" she said fiercely .
" 她 说 激烈地 .

她厉声说道。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [tʊk] [ə'nʌðər] [vjuː] .
Amy and Margery took another view .
艾米 和 玛格丽 采取 其他 看法 .

艾米和玛格丽则持不同观点。

" [meɪ] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [sed] ['eɪmi]
" May be she likes him , and would be glad to see him again , " said Amy
" 可能 是 她 点赞 他 , 和 会 是 高兴的 到 看 他 再次 , " 说 艾米
.
:
.

“也许她喜欢他，并且很高兴再次见到他，”艾米说。

" ['meɪbi] [ʃiːd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] .
" Maybe she'd rather have him come back .
" 或许 棚 相当 有 他 来 后退 .

“或许她更希望他回来。”

" [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [sed] ['fɜːrmli] : " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] [ə'weɪ] ,
" And Margery said firmly : " I don't want any one to take Miss Isabel away ,
" 和 玛格丽 说 牢牢 : " 我 不 想 任何 一 到 拿 错过 伊莎贝尔 离开 ,

玛格丽坚定地说：“我不希望任何人把伊莎贝尔小姐带走。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] . "
but if she would be happier , we must not say one word . "
但 如果 她 会 是 更快乐 , 我们 必须 不是 说 一 单词 . "

但如果她会更快乐，我们就一个字都不能说。

" [mʌtʃ] ['hiːd] [ker] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , " ['mʌtəd] [dʒæk] ['ræθfəli] .
" Much he'd care what we said , " muttered Jack wrathfully .
" 很多 他会 关心 什么 我们 说 , " 低声说道 杰克 愤怒地 .

“他才不会在意我们说什么呢，”杰克愤怒地低声说道。

" [jes] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mʌsnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" Yes , " said Margery , " but we mustn't say it anyway .
" 是的 , " 说 玛格丽 , " 但 我们 不得 说 它 反正 .

“是的，”玛格丽说，“但我们无论如何都不能说出来。”

[wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [naɪs]
We'll go to see him , for he asked us to , and we'll see if he is nice
出色地 去 到 看 他 , 为了 他 问 我们 到 , 和 出色地 看 如果 他 是 好的
,
,
,

我们会去见他，因为他邀请了我们，我们会看看他是否和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['mæri] [mɪs] ['ɪzəbel] .
and then we won't care if he does marry Miss Isabel .
和 然后 我们 惯于 关心 如果 他 做 结婚 错过 伊莎贝尔 .

到那时，我们就不会在意他是否娶了伊莎贝尔小姐了。

[wiːl] [biː; bi] [glæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [glæd] ,
We'll be glad because she's glad ,
出色地 是 高兴的 因为 她是 高兴的 ,

因为她高兴，所以我们也会高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌns] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	we	won't	let	her	know	once	how	we	feel	about	it	.
和	我们	惯于	让	她	知道	一次	如何	我们	感觉	关于	它	.

我们绝不会让她知道我们对此事的真实感受。

" [ˈmɑːrdʒəriz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkweɪvərɪŋ] ,

"	Margery's	voice	had	been	growing	more	and	more	quavering	,
"	玛格丽的	嗓音	有	到过	生长	更多的	和	更多的	颤抖	,

玛格丽的声音越来越颤抖，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

and	as	she	ceased	speaking	she	sat	down	on	the	grass	and	cried	as	though
和	作为	她	停止	请讲	她	卫星	向下	在	这	草	和	哭	作为	尽管

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

her	heart	would	break	.
她	心	会	休息	.

她停止说话后，坐在草地上哭了起来，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] .

The	others	looked	at	her	in	silence	.
这	其他的	看起来	在	她	在	沉默	.

其他人默默地看着她。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [-]

They	could	not	make	up	their	minds	to	[	68	]
他们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	到	[	-	]

他们无法下定决心[68]

[gɪv] [ʌp] [mɪs] [ˈɪzəbel] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

give	up	Miss	Isabel	,	even	for	her	happiness	;	but	,	on	the	other	hand	,
给	向上	错过	伊莎贝尔	,	甚至	为了	她	幸福	;	但	,	在	这	其他	手	,

即使是为了伊莎贝尔小姐的幸福，也要放弃她；但是，另一方面，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ][soʊ] [temˊpestjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

they	could	not	cry	so	tempestuously	at	the	thought	of	losing	her	.
他们	可以	不是	哭	所以	狂风暴雨般地	在	这	想法	的	输	她	.

想到会失去她，他们无法像以前那样嚎啕大哭。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɑːrdʒəri] ; [juːl] [hæv; həv][juː ˈes] , " [sed] [ˈeɪmi] ,

"	Never	mind	,	Margery	;	you'll	have	us	,	"	said	Amy	,
"	绝不	头脑	,	玛格丽	;	你会	有	我们	,	"	说	艾米	,

“没关系，玛格丽；你会得到我们的，”艾米说。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

sitting	down	by	her	and	putting	her	arm	around	her	.
坐着	向下	经过	她	和	推杆	她	手臂	大约	她	.

她坐在她身边，搂住了她。

" [jes] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mɪs] [ˈɪzəbel] .

"	Yes	;	but	you're	none	of	you	Miss	Isabel	.
"	是的	;	但	你是	没有任何	的	你	错过	伊莎贝尔	.

“是的；但你不是伊莎贝尔小姐。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd] , [ˈveri] [glæd] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] . [-

But	I'll	be	glad	,	very	glad	,	"	said	Margery	,	with	a	fresh	burst	of	tears	.	[	69
但	患病的	是	高兴的	,	非常	高兴的	,	"	说	玛格丽	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.	[	-

]

]

]

“但我会很高兴，非常高兴，”玛格丽说着，又哭了起来。[69]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] .

FURTHER	ACQUAINTANCE	.
更远	熟人	.

进一步了解。

[wen] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [di:n] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪŋ] [æt; ət]

When	Mr	.	Robert	Dean	opened	his	front	door	in	response	to	a	faint	ring	at
什么时候	先生	.	罗伯特	院长	打开	他的	正面	门	在	回复	到	一个	头晕的	戒指	在

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

罗伯特·迪恩先生听到门铃微弱的响声，便打开了前门。

[ænd; ənd] [sɔ:] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd][wʌn] ['veri] ['roʊzi] - [feɪst] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][step] ,

and	saw	three	little	girls	and	one	very	rosy	-	faced	boy	standing	on	the	step	,
和	锯	三	小的	女孩们	和	一	非常	红润	-	面对	男生	常设	在	这	步	,

只见三个小女孩和一个脸颊红扑扑的小男孩站在台阶上。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

he	had	no	idea	that	it	was	a	self	-	appointed	committee	of	investigation	,
他	有	不	主意	那	它	曾是	一个	自己	-	任命	委员会	的	调查	,

他完全不知道那是一个自发成立的调查委员会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] ['stændərd] .

and	that	his	character	was	to	be	tried	by	a	very	exacting	standard	.
和	那	他的	特点	曾是	到	是	尝试	经过	一个	非常	严格	标准	.

他的品格将接受非常严格的考验。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	was	the	case	.
然而	这样的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɑ:rdʒəriz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['bitrɪs] , ['eɪmi] , [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [gɔ:n]

Following	Margery's	suggestion	,	Beatrice	,	Amy	,	and	Jack	had	gone
下列的	玛格丽的	建议	,	贝娅特丽丝	,	艾米	,	和	杰克	有	已消失

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['tenənt] ,

with	her	to	call	on	the	new	tenant	,
和	她	到	称呼	在	这	新的	租户	,

按照玛格丽的建议，比阿特丽斯、艾米和杰克陪她一起去拜访了新房客。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

to	see	if	by	any	possibility	he	could	be	good	enough	to	be	Miss	Isabel's
到	看	如果	经过	任何	可能性	他	可以	是	好的	足够的	到	是	错过	伊莎贝尔的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

看看他是否有可能成为伊莎贝尔小姐的丈夫。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['evəgri:nz] .

in	case	that	were	his	object	in	coming	to	the	Evergreens	.
在	案件	那	是	他的	目的	在	未来	到	这	常绿植物	.

如果这就是他来常青树庄园的目的的话。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	visit	was	a	difficult	one	,
这	访问	曾是	一个	难的	一	,

这次访问很艰难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [diːn] [ɪn][ðə; ði]

and	was	made	still	more	so	by	the	committee	not	finding	Mr	.	Dean	in	the
和	曾是	制成	仍然	更多的	所以	经过	这	委员会	不是	寻找	先生	.	院长	在	这

[graʊndz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ,

grounds	as	they	had	hoped	to	do	,
理由	作为	他们	有	希望	到	做	,

更令人遗憾的是，委员会并未像他们希望的那样在庄园内找到迪恩先生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . [

and	thus	being	obliged	to	walk	deliberately	up	the	steps	and	ring	the	bell	.	[
和	因此	存在	有义务	到	走	故意地	向上	这	步骤	和	戒指	这	钟	.	[

\-]

70	]
-	]

因此，他不得不走上台阶，按响门铃。[70]

['mɪstər] . [diːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [sed]

Mr	.	Dean	looked	down	on	them	with	some	surprise	,	and	Margery	said
先生	.	院长	看起来	向下	在	他们	和	一些	惊喜	,	和	玛格丽	说

['feɪntli] :

faintly	:
淡淡的	:

迪恩先生有些惊讶地低头看着他们，玛格丽轻声说道：

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [ˌjuː 'es] . "

"	We've	come	to	call	on	you	,	sir	,	as	you	asked	us	.	"
"	我们已经	来	到	称呼	在	你	,	先生	,	作为	你	问	我们	.	"

“先生，我们遵照您的吩咐前来拜访您。”

" [oʊ] , [jes] ; [wiːv] [met] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] , ['rekəgnaiziŋ] - [blæk] [aɪz] ,

"	Oh	,	yes	;	we've	met	before	,	"	said	Mr	.	Dean	,	recognizing	Trix's	black	eyes	,
"	哦	,	是的	;	我们已经	遇见	前	,	"	说	先生	.	院长	,	识别	-	黑色的	眼睛	,

“哦，是的，我们以前见过，”迪恩先生认出了特里克斯的黑眼睛说道。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [plaɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]

and	laughing	as	he	remembered	the	plight	from	which	he	had	rescued
和	笑	作为	他	记得	这	困境	从	哪个	他	有	获救

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他笑着回忆起自己把她从困境中解救出来的情景。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] ['ʃiːlə] [biː; bi] .

"	I	am	very	glad	to	see	you	and	so	I	am	sure	will	Sheila	be	.
"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	和	所以	我	是	当然	将要	希拉	是	.

“我很高兴见到你，我相信希拉也会很高兴。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər] , [laɪk] [fɔːr] ['plez(ə)nt] [flaɪz] ,

Will	you	kindly	walk	into	my	parlor	,	like	four	pleasant	flies	,
将要	你	亲切地	走	进入	我的	客厅	,	喜欢	四	令人愉快的	苍蝇	,

请你们像四只可爱的苍蝇一样，优雅地走进我的客厅。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['spaɪdər] .

though	I	think	I	am	not	a	spider	.
尽管	我	思考	我	是	不是	一个	蜘蛛	.

虽然我认为我不是蜘蛛。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

"	The	children	thanked	him	,	and	followed	him	into	the	old	house	.
"	这	孩子们	谢谢	他	,	和	随后	他	进入	这	老的	房子	.

孩子们向他道谢，然后跟着他进了老房子。

[ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː]

The	parlor	was	darkened	,	and	their	host	went	to	the	window	and	threw
这	客厅	曾是	变暗	,	和	他们的	主持人	去	到	这	窗户	和	扔

['oʊpən][ðə; ði][blaɪnd] .

open	the	blind	.
打开	这	瞎的	.

客厅里一片漆黑，主人走到窗边，猛地拉开了百叶窗。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	light	revealed	a	room	furnished	in	the	taste	of	more	than	fifty	years	ago	.
这	光	揭晓	一个	房间	提供	在	这	品尝	的	更多的	比	五十	年	前	.

灯光照亮了房间，房间里的陈设风格还停留在五十多年前。

['hɛəklɔθ] [tʃerz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Haircloth	chairs	were	ranged	at	intervals	around	the	walls	,
发巾	椅子	是	范围	在	间隔	大约	这	墙壁	,

墙边间隔摆放着几把毛布椅，

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['roʊziz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

a	carpet	strewn	with	immense	roses	covered	the	floor	,
一个	地毯	散落的	和	巨大	玫瑰	涵盖	这	地面	,

地板上铺着一块铺满巨大玫瑰花的毯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər][ɪn] ['pænlz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgər] [hʌnt] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] ['dʒæks]

and	the	wall	-	paper	in	panels	representing	a	tiger	hunt	so	fascinated	Jack's
和	这	墙	-	纸	在	面板	代表	一个	老虎	打猎	所以	着迷	杰克的

['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

wondering	gaze	that	he	became	quite	lost	in	its	contemplation	.
好奇	目光	那	他	成为	相当	丢失的	在	它是	沉思	.

而描绘老虎狩猎场景的墙纸，以拼图的形式呈现，深深吸引了杰克的目光，让他完全沉浸其中，无法自拔。

['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['hɛəklɔθ] ['soʊfə] ,

Margery	had	perched	herself	on	the	haircloth	sofa	,
玛格丽	有	栖息	她自己	在	这	发巾	沙发	,

玛格丽坐在毛布沙发上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr'self][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['boʊlstər] - [laɪk]

which	was	so	slippery	that	she	had	to	hold	herself	on	by	the	bolster	-	like
哪个	曾是	所以	滑	那	她	有	到	抓住	她自己	在	经过	这	支撑	-	喜欢

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

地面非常滑，她不得不抓住像枕头一样的两端才能站稳。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [dɪd][nɑːt] ['nɪrli] [riːtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] .

for	her	feet	did	not	nearly	reach	the	floor	.
为了	她	脚	做过	不是	几乎	抵达	这	地面	.

因为她的脚几乎够不到地面。

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	rejoiced	when	she	was	[	71	]
她	欣喜若狂	什么时候	她	曾是	[	-	]

她很高兴[71]

['reskjuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər][hoʊst] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

rescued	from	her	precarious	situation	by	their	host	turning	from	the	window
获救	从	她	岌岌可危	情况	经过	他们的	主持人	转弯	从	这	窗户

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

with	the	words	:
和	这	字	:

他们的主人从窗边转过身来，说道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɑːbərt] [diːn] .

"	My	name	is	Robert	Dean	.
"	我的	姓名	是	罗伯特	院长	.

我的名字是罗伯特·迪恩。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːrz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['prɑːpərli] ?

Will	you	please	tell	me	yours	,	that	we	may	begin	properly	?
将要	你	请	告诉	我	你的	,	那	我们	可能	开始	适当地	?

请你告诉我你的情况，这样我们才能正式开始。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tɔːrd] ['mɑːrdʒəri] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	All	the	others	looked	toward	Margery	,	feeling	that	as	it	was	her	expedition
"	全部	这	其他的	看起来	朝向	玛格丽	,	感觉	那	作为	它	曾是	她	远征

,

,

,

“其他人都看向玛格丽，觉得既然这是她的探险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['ɔnəz] .

it	was	for	her	to	do	the	honors	.
它	曾是	为了	她	到	做	这	荣誉	.

这是由她来履行的职责。

['mɑːrdʒəri] ['glædli] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Margery	gladly	slipped	down	on	her	feet	.
玛格丽	乐意	滑倒了	向下	在	她	脚	.

玛格丽欣然地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['bitrɪs] [leɪn] ; [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] [trɪks] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	This	is	Beatrice	Lane	;	we	call	her	Trix	,	"	she	began	.
"	这	是	贝娅特丽丝	车道	;	我们	称呼	她	特里克斯	,	"	她	开始	.

“这位是碧翠丝·莱恩；我们都叫她特里克斯，”她说道。

['mɪstər] . [diːn] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .

Mr	.	Dean	made	a	profound	bow	.
先生	.	院长	制成	一个	深刻的	弓	.

迪恩先生深深鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] ['suːts] [hɜːr; hər] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	the	name	suits	her	,	if	one	may	judge	by	appearances	,	"	he	said	.
"	和	这	姓名	西装	她	,	如果	一	可能	法官	经过	外貌	,	"	他	说	.

“从外表来看，这个名字很适合她，”他说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['eɪmi] ['treɪsi] , [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [dʒæk] ['hɪldrɪθ] . "

"	And	this	is	Amy	Tracy	,	and	my	cousin	,	Jack	Hildreth	.	"
"	和	这	是	艾米	特蕾西	,	和	我的	表哥	,	杰克	希尔德雷斯	.	"

“这位是艾米·特雷西，这位是我的表弟杰克·希尔德雷斯。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [diːn] .

"	And	you	?	"	suggested	Mr	.	Dean	.
"	和	你	?	"	建议	先生	.	院长	.

“你呢？”迪恩先生问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] . "

"	I	should	like	to	call	you	something	too	.	"
"	我	应该	喜欢	到	称呼	你	某物	也	.	"

“我也想给你起个名字。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɑːrgrət] ['grɛʃəm] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['blʌʃɪŋ] .

"	I	am	Margaret	Gresham	,	"	said	Margery	,	blushing	.
"	我	是	玛格丽特	格雷沙姆	,	"	说	玛格丽	,	脸红	.

“我是玛格丽特·格雷沙姆，”玛格丽说着，脸红了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [loʊ] [tʃer]
" I think you would be much more comfortable if you would take this low chair
" 我 思考 你 会 是 很多 更多的 舒服的 如果 你 会 拿 这 低的 椅子
[ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [im'brɔidəd] ,
that my grandmother embroidered ,
那 我的 祖母 绣花 ,

“我想如果你坐上这张我祖母绣花的矮椅，你会感觉舒服得多。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['soʊfə] [ə'gen] , " [sed] [hɜːr; hər][hoʊst] ,
rather than perch on that abominable sofa again , " said her host ,
相当 比 栖息 在 那 可恶 沙发 再次 , " 说 她 主持人 ,

“与其再坐在那张令人厌恶的沙发上，”她的主人说道。

['hændɪŋ] ['mɑːrdʒəri][ə; eɪ] [smɔːl] ['ebəni] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv]
handing Margery a small ebony chair with a carved back and a seat of
处理 玛格丽 一个 小的 乌木 椅子 和 一个 雕刻 后退 和 一个 座位 的
['feɪdɪd] [-]
faded [72]
褪色 [-]

递给玛格丽一把小乌木椅子，椅背有雕刻，椅面褪色[72]

['sætn] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [dɪm][wɪð; wɪθ][taɪm] .
satin embroidered with flowers dim with time .
缎 绣花 和 花朵 暗淡 和 时间 .

缎面上绣着花朵，随着时间推移，花朵的图案会逐渐褪色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪnwərd] ['grætɪtuːd] .
" Thank you , " said Margery , with profound inward gratitude .
" 感谢 你 , " 说 玛格丽 , 和 深刻的 向内 感激 .

“谢谢你，”玛格丽内心充满感激地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It seems a pity to sit on it if your grandmother embroidered it . "
" 它 似乎 一个 遗憾 到 坐 在 它 如果 你的 祖母 绣花 它 . "

“如果是奶奶亲手绣的，坐在上面岂不是太可惜了？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" It has been used a great many times , and was made for another
" 它 有 到过 用过的 一个 伟大的 许多 时代 , 和 曾是 制成 为了 其他
['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“它被使用过很多次，而且是为另一个名叫玛格丽特的人制作的。”

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [θɪŋz] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd]
who for many years has been out of the world where things grow old and
WHO 为了 许多 年 有 到过 出去 的 这 世界 在哪里 事物 生长 老的 和
[feɪd] ,
fade ,
褪色 ,

他多年来一直远离尘世，远离万物衰老凋零的现实世界。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [diːn] .
" replied Mr . Dean .
" 回复 先生 . 院长 .

迪恩先生回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] .
" My father had a sister who died when she was just sixteen .
" 我的 父亲 有 一个 姐姐 WHO 死亡 什么时候 她 曾是 只是 十六 .

“我父亲有个妹妹，她十六岁时就去世了。”

[ðɪs] [tʃer] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ['grænmʌðər] [im'brɔidəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

This	chair	,	I	have	been	told	,	grandmother	embroidered	for	her	on	her
这	椅子	,	我	有	到过	讲述	,	祖母	绣花	为了	她	在	她

[ˌfɪfˈtiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] . "

fifteenth	birthday	.	"
第十五	生日	.	"

据说，这把椅子是她祖母在她十五岁生日时亲手绣制的。

" [haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz]

"	How	lovely	to	have	it	still	!	"	said	Margery	,	rising	to	look	at	the	flowers
"	如何	迷人的	到	有	它	仍然	!	"	说	玛格丽	,	上升	到	看	在	这	花朵

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“真好，它还在！”玛格丽说着，起身再次欣赏起花朵来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪ'lev(ə)n] [jet] — [nɑːt] [tɪl] [ɑːk'toʊbər] . "

"	I	am	not	eleven	yet	—	not	till	October	.	"
"	我	是	不是	十一	然而	—	不是	直到	十月	.	"

“我还没满十一岁——要到十月份才满十一岁。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That	is	a	great	age	,	"	said	Mr	.	Dean	,	smiling	.
"	那	是	一个	伟大的	年龄	,	"	说	先生	.	院长	,	微笑	.

“那真是个好年纪了，”迪恩先生笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	And	now	you	really	do	not	know	how	glad	I	am	that	you	came	to	-	day	.
"	和	现在	你	真的	做	不是	知道	如何	高兴的	我	是	那	你	来了	到	-	天	.

“而你现在真的不知道我有多高兴你今天能来。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bluː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊnli] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,

I	was	feeling	a	trifle	blue	,	and	wondering	if	I	should	be	lonely	all	my	life	,
我	曾是	感觉	一个	琐事	蓝色的	,	和	好奇	如果	我	应该	是	孤独	全部	我的	生活	,

我当时有点沮丧，心想我是不是注定要孤独终老了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [gʊd] ['fɛəriz] [ə'pɪrd] .

and	just	then	the	bell	rang	,	and	four	good	fairies	appeared	.
和	只是	然后	这	钟	响铃	,	和	四	好的	仙女	出现	.

就在这时，铃声响起，四位善良的仙女出现了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] ['bɔɪɪʃli] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

By	the	way	,	"	he	added	,	starting	up	boyishly	,	"	suppose	we	go	into	the	garden	?
经过	这	方式	,	"	他	额外	,	开始	向上	男孩气地	,	"	认为	我们	去	进入	这	花园	?

对了，”他突然像个孩子似的说道，“我们去花园里走走吧？”

['ʃiːlə] [kæn; kən] [kʌm] [ðer; ðər] ; [aɪ] [der] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]

Sheila	can	come	there	;	I	dare	not	let	her	in	here	for	fear	of	my
希拉	能	来	那里	;	我	敢	不是	让	她	在	这里	为了	害怕	的	我的

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

希拉可以去那里；我不敢让她进来，怕我的管家害了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [-]

She	is	a	little	woman	,	and	I	am	a	big	man	,	but	I	am	afraid	[	73	]
她	是	一个	小的	女士	,	和	我	是	一个	大的	男人	,	但	我	是	害怕的	[	-	]

她个子矮小，我个子高大，但我害怕[73]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

她的。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld] [nɜːrs] ,

You	see	she	was	my	old	nurse	,
你	看	她	曾是	我的	老的	护士	,

你看，她以前是我的护士。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

and	I	got	into	the	habit	of	minding	her	when	I	was	small	.
和	我	得到	进入	这	习惯	的	介意	她	什么时候	我	曾是	小的	.

我从小就养成了照顾她的习惯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['prɪti] [gʊd] [keɪk] ,

I	think	that	she	makes	pretty	good	cake	,
我	思考	那	她	制作	漂亮的	好的	蛋糕	,

我觉得她做的蛋糕挺好吃的。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [keɪk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

though	I	am	not	the	judge	of	cake	that	I	was	when	I	was	younger	.
尽管	我	是	不是	这	法官	的	蛋糕	那	我	曾是	什么时候	我	曾是	年轻	.

虽然我不再像年轻时那样懂得欣赏蛋糕了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ,

If	you	will	go	into	the	garden	I'll	ask	her	to	give	us	some	,
如果	你	将要	去	进入	这	花园	患病的	问	她	到	给	我们	一些	,

如果你能去花园里，我会请她给我们一些。

[ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

and	get	your	opinion	.
和	得到	你的	观点	.

并听听你的意见。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] ,

"	He	led	the	way	through	the	side	door	,
"	他	引领	这	方式	通过	这	边	门	,

他带头从侧门进去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] [ðæt] [fɔːr] "

and	the	children	found	themselves	at	once	in	such	a	dear	old	garden	that	four	"
和	这	孩子们	成立	他们自己	在	一次	在	这样的	一个	亲爱的	老的	花园	那	四	"

[ɑːz] !

Ah's	!
啊	!

孩子们立刻发现自己置身于一个如此可爱的古老花园中，于是发出了四声"啊！"

" [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['roʊz] .

"	of	satisfaction	arose	.
"	的	满意	出现	.

满足感油然而生。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [oʊld] ['gɑːrdn] ! " [kraɪd] [trɪks] .

"	What	a	beautiful	,	lovely	old	garden	!	"	cried	Trix	.
"	什么	一个	美丽的	,	迷人的	老的	花园	!	"	哭	特里克斯	.

"多么美丽可爱的古老花园啊！"特里克斯惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] .

"	It	is	as	nice	as	Miss	Isabel's	.
"	它	是	作为	好的	作为	错过	伊莎贝尔的	.

"它和伊莎贝尔小姐的一样漂亮。"

" ['mɪstər] . [diːn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

"	Mr	.	Dean	turned	quickly	.
"	先生	.	院长	转向	迅速地	.

迪恩先生迅速转过身。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['ɪzəbel] ?
" Do you know Miss Isabel ?
" 做 你 知道 错过 伊莎贝尔 ?

你认识伊莎贝尔小姐吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] [hɜːr; hər] !
" Know her !
" 知道 她 !

认识她!

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] [best] [frend] . "
" She's our best friend . "
" 她是 我们的 最好的 朋友 . "

“她是我们最好的朋友。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , " ['ædɪd] [trɪks] ,
" And she's lovelier than any one else in all the world , " added Trix ,
" 和 她是 更可爱 比 任何 一 别的 在 全部 这 世界 , " 额外 特里克斯 ,

“而且她比世界上任何人都漂亮,”特里克斯补充道。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [rɪ'membərɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
with defiance in her voice , remembering who he was and for what he
和 蔑视 在 她 嗓音 , 记住 WHO 他 曾是 和 为了 什么 他
[maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] .
might be there .
可能 是 那里 .

她语气中带着一丝不服气，想起了他是谁，以及他可能来这里的目的。

[bʌt; bət] ['mɑːrdʒəri] [kept] [hɜːr; hər] [bɪg] [greɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But Margery kept her big gray eyes fastened on his face ,
但 玛格丽 保留 她 大的 灰色的 眼睛 系紧 在 他的 脸 ,

但玛格丽始终用她那双灰色的大眼睛盯着他的脸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [mɔɪst] .
and saw the color come there and his eyes grow moist .
和 锯 这 颜色 来 那里 和 他的 眼睛 生长 潮湿 .

他看到那里出现了颜色，眼睛也湿润了。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['bitrɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" So she is , Beatrice , " he said .
" 所以 她 是 , 贝娅特丽丝 , " 他 说 .

“没错，贝娅特丽丝,”他说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] .
" You are fortunate to have her friendship .
" 你 是 幸运 到 有 她 友谊 .

你很幸运能拥有她的友谊。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meltid] [ɔːl] [mɑːr] [-]
" Something in his voice melted all Mar [74]
" 某物 在 他的 嗓音 融化 全部 三月 [-]

“他声音中的某种东西融化了所有人[74]

- [dɪs'trʌst] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

gery's	distrust	;	she	slipped	her	hand	confidingly	into	his	.
-	怀疑	;	她	滑倒了	她	手	悄悄地	进入	他的	.

她对格里心存疑虑，却还是悄悄地把手伸进了他的手中。

" [wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	We	love	her	more	than	all	the	world	,	"	she	said	softly	.
"	我们	爱	她	更多的	比	全部	这	世界	,	"	她	说	轻轻	.

“我们爱她胜过世上的一切，”她轻声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klʌb] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɪz]['ælmə]['kɛrə] .

"	We	have	a	club	,	and	her	name	in	the	club	is	Alma	Cara	.
"	我们	有	一个	俱乐部	,	和	她	姓名	在	这	俱乐部	是	阿尔玛	卡拉	.

“我们有一个俱乐部，她在俱乐部里的名字是 Alma Cara。”

" [sʌm; səm] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlweɪz] [led]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri][tuː; tə][dɪ'veɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['kaɪndɪst]

"	Some	sure	instinct	always	led	little	Margery	to	divine	the	right	and	kindest
"	一些	当然	本能	总是	引领	小的	玛格丽	到	神圣的	这	正确的	和	最善良的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

“小玛格丽总能凭借敏锐的直觉，预见到最正确、最善良的做法。”

['mɪstər] . [diːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [aɪz] .

Mr	.	Dean	looked	down	on	her	pale	face	and	earnest	eyes	.
先生	.	院长	看起来	向下	在	她	苍白	脸	和	认真	眼睛	.

迪恩先生低头看着她苍白的脸和真挚的眼神。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [neɪmd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	I	believe	you	are	the	one	who	named	her	,	"	he	said	.
"	和	我	相信	你	是	这	一	WHO	命名	她	,	"	他	说	.

“而且我相信是你给她取的名字，”他说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

And	from	that	moment	,	though	he	grew	to	be	very	fond	of	the	three
和	从	那	片刻	,	尽管	他	生长	到	是	非常	喜爱	的	这	三

['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

other	children	,
其他	孩子们	,

从那一刻起，虽然他渐渐非常喜欢其他三个孩子，

['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [pet][ænd; ənd] [frend] .

Margery	was	his	especial	pet	and	friend	.
玛格丽	曾是	他的	特别的	宠物	和	朋友	.

玛格丽是他特别的宠物和朋友。

['mɪstər] . [diːn] [left] [ðem; ðəm]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] .

Mr	.	Dean	left	them	after	this	,	and	returned	,	bringing	the	cake	and	Sheila	.
先生	.	院长	左边	他们	后	这	,	和	返回	,	带来	这	蛋糕	和	希拉	.

迪恩先生随后离开了他们，然后带着蛋糕和希拉回来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][dʒæk][ɪn]['prɑːpər][fɔːrm] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

The	little	dog	was	introduced	to	Jack	in	proper	form	,	shook	hands	with	each
这	小的	狗	曾是	介绍	到	杰克	在	恰当的	形式	,	摇晃	双手	和	每个

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,

of	her	guests	,
的	她	客人	,

小狗以恰当的礼仪被介绍给杰克，并与她的每一位客人握手。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][tuː; tə][duː][soʊ] ,

walking	over	to	them	on	her	hind	legs	to	do	so	,
步行	超过	到	他们	在	她	后	腿	到	做	所以	,

她用后腿站着走到它们跟前，

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɜːrst] ['snɪfɪŋ] [iːtʃ] [piːs] ['kɔːʃəsli]
and **graciously** **accepted** **cake** **from** **the** **children** **,** **first** **sniffing** **each** **piece** **cautiously**
和 亲切地 公认 蛋糕 从 这 孩子们 , 第一的 嗅闻 每个 片 谨慎地
, [laɪk] [ðə; ði] ['deɪnti] ,
, **like** **the** **dainty** **,**
, 喜欢 这 纤巧 ,

她欣然接受了孩子们递来的蛋糕，先是小心翼翼地闻了闻每一块，就像一位精致的女士。

[wel] - [fed] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
well **-** **fed** **creature** **that** **she** **was** **.**
出色地 - 美联储 生物 那 她 曾是 .

她真是个吃得饱饱的家伙。

['mɪstər] . [diːn] [tʌtʃt] ['eɪmiːz] [bædʒ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
Mr **.** **Dean** **touched** **Amy's** **badge** **inquiringly** **.**
先生 . 院长 感动 艾米的 徽章 询问地 .

迪恩先生疑惑地摸了摸艾米的徽章。

" [maɪt] [wʌn][æsk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Might** **one** **ask** **what** **that** **means** **?** **"** **he** **said** **.**
" 可能 一 问 什么 那 方法 ? " 他 说 .

“有人可能会问，那是什么意思呢？”他说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , " [bɪ'gæn] ['eɪmi] , ['lʊkɪŋ] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]
" **It's** **a** **secret** **,** **"** **began** **Amy** **,** **looking** **hesitatingly** **at** **the** **others** **.** **[** **75** **]**
" 它是 一个 秘密 , " 开始 艾米 , 寻找 犹豫地 在 这 其他的 . [-]

“这是个秘密，”艾米犹豫地看着其他人，开口说道。[75]

" [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] .
" **Oh** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Dean** **.**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 说 先生 . 院长 .

“哦，对不起，”迪恩先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] ['mɪstər] . [diːn] , ['kudnt] [wiː; wi] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrdʒəri] .
" **But** **I** **think** **we** **could** **tell** **Mr** **.** **Dean** **,** **couldn't** **we** **?** **"** **suggested** **Margery** **.**
" 但 我 思考 我们 可以 告诉 先生 . 院长 , 不能 我们 ? " 建议 玛格丽 .

“但我认为我们可以告诉迪恩先生，对吧？”玛格丽建议道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['prɑːmptli] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **all** **the** **other** **members** **of** **the** **club** **promptly** **.**
" 是的 , " 回复 全部 这 其他 成员 的 这 俱乐部 及时 .

“是的，”俱乐部其他成员立即回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɪts]
There **was** **no** **question** **but** **that** **the** **investigating** **committee** **had** **made** **up** **its**
那里 曾是 不 问题 但 那 这 调查 委员会 有 制成 向上 它是
[maɪnd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] ,
mind **,** **individually** **and** **collectively** **,**
头脑 , 单独 和 集体 ,

毫无疑问，调查委员会已经做出了决定，无论是个人还是集体。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .
to **a** **favorable** **report** **on** **the** **stranger** **.**
到 一个 有利 报告 在 这 陌生人 .

对这位陌生人做出有利的评价。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [klʌb] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪmi] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **It** **is** **the** **Happy** **Thought** **Club** **,** **"** **explained** **Amy** **,** **indicating** **the** **initials** **on** **her**
" 它 是 这 快乐的 想法 俱乐部 , " 解释 艾米 , 表明 这 首字母 在 她
[bædʒ] ;
badge **;**
徽章 ;

“这是快乐思考俱乐部，”艾米解释道，同时指着她徽章上的缩写；

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

"	and	we	have	a	post	-	office	.
"	和	我们	有	一个	邮政	-	办公室	.

我们这里还有邮局。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]

"	And	each	adding	a	bit	of	information	,	the	story	of	the	post	-	office	was
"	和	每个	添加	一个	少量	的	信息	,	这	故事	的	这	邮政	-	办公室	曾是

[toʊld][hɪm; ɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

“就这样，每个人都补充了一些信息，邮局的故事就这样告诉了他。”

['mɪstər] . [diːn] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] .

Mr	.	Dean	laughed	heartily	over	the	names	.
先生	.	院长	笑了	衷心地	超过	这	姓名	.

迪恩先生听到这些名字后开怀大笑。

" [wʌt] [fʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

"	What	fun	you	must	have	!
"	什么	乐趣	你	必须	有	!

你一定玩得很开心！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [kɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ? "

"	If	I	come	to	return	your	call	,	will	you	show	me	the	post	-	office	?	"
"	如果	我	来	到	返回	你的	称呼	,	将要	你	展示	我	这	邮政	-	办公室	?	"

“如果我回电话，你能带我去邮局吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .

"	Oh	,	yes	,	"	cried	Margery	.
"	哦	,	是的	,	"	哭	玛格丽	.

“哦，是的，”玛格丽喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][poʊst] - ['mɪstrəs] [ðɪs] [wiːk] .

"	I	am	post	-	mistress	this	week	.
"	我	是	邮政	-	情妇	这	星期	.

“我这周是邮局局长。”

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['ɑːnərəri] ['membər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

And	,	you	know	,	we	have	one	honorary	member	,	and	she's	Miss	Isabel	,
和	,	你	知道	,	我们	有	一	名誉	成员	,	和	她是	错过	伊莎贝尔	,

而且，你知道，我们还有一位荣誉会员，她就是伊莎贝尔小姐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] .

and	her	name	is	the	Lady	Alma	Cara	.
和	她	姓名	是	这	女士	阿尔玛	卡拉	.

她的名字是阿尔玛卡拉夫人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [mɪs] ['ɪzəbel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɑːn]

No	matter	what	we	do	,	we	always	have	Miss	Isabel	,	because	we	can't	get	on
不	事情	什么	我们	做	,	我们	总是	有	错过	伊莎贝尔	,	因为	我们	不能	得到	在

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "

without	her	.	"
没有	她	.	"

无论我们做什么，我们身边总有伊莎贝尔小姐，因为没有她我们就寸步难行。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [mɪs] ['ɪzəbel] ,
" It is not easy , my little maid , to get on without Miss Isabel ,
" 它 是 不是 简单的 , 我的 小的 女佣 , 到 得到 在 没有 错过 伊莎贝尔 ,

“我的小女仆，没有伊莎贝尔小姐的日子不好过。”

" [sed] ['mɪstər] . [diːn] ['dʒentli] .
" said Mr . Dean gently .
" 说 先生 . 院长 轻轻地 .

迪恩先生温和地说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" What would you do if you could not see her , or speak to her ,
" 什么 会 你 做 如果 你 可以 不是 看 她 , 或者 说话 到 她 ,

如果你既不能见到她，也不能和她说话，你会怎么办?

[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] [jɪr] ? " [-]
or write to her for ten year ? " [76]
或者 写 到 她 为了 十 年 ? " [-]

或者给她写十年信? [76]

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] : [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [trɪks] , ['faɪərɪŋ][ʌp] ,
" We wouldn't stand it : we will always keep her , " cried Trix , firing up ,
" 我们 不会 站立 它 : 我们 将要 总是 保持 她 , " 哭 特里克斯 , 射击 向上 ,

“我们绝不容忍！我们一定要留住她！”特里克斯激动地喊道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [θret] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['redi]
and regarding this as a direct threat from him whom she was still ready
和 关于 这 作为 一个 直接的 威胁 从 他 谁 她 曾是 仍然 准备好
[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .
to regard as an enemy .
到 看待 作为 一个 敌人 .

她将此视为来自他的直接威胁，她仍然准备将他视为敌人。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [ˌʌndər'stʊd] .
But Margery understood .
但 玛格丽 理解 .

但玛格丽明白了。

" [aɪd]['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiɪŋli] ,
" I'd hardly be able to breathe , " she said pityingly ,
" ID 几乎 是 有能力的 到 呼吸 , " 她 说 可怜地 ,

“我几乎无法呼吸，”她怜悯地说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [koʊt] - [sliːv] ;
laying her hand on her new friend's coat - sleeve ;
躺下 她 手 在 她 新的 朋友们 外套 - 袖子 ;

她把手放在新朋友的衣袖上;

" [bʌt; bət][aɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
" but I'd know it would be better by and by . "
" 但 ID 知道 它 会 是 更好的 经过 和 经过 . "

但我知道情况总会好转的。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ætəm] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,
" You dear little atom , " said Mr . Dean , putting his hand on her dark hair ,
" 你 亲爱的 小的 原子 , " 说 先生 . 院长 , 推杆 他的 手 在 她 黑暗的 头发 ,

“你这可爱的小原子，”迪恩先生说着，把手放在她乌黑的头发上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ɑːn][jʊr; jər] [bædʒ] .
" it is no wonder that you at least have a white dove on your badge .
" 它 是 不 想知道 那 你 在 至少 有 一个 白色的 鸽子 在 你的 徽章 .

“难怪你的徽章上至少有一只白鸽。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . [diːn] [spoʊk] [ə'gen] , [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] :

"	In	a	moment	Mr	.	Dean	spoke	again	,	quite	cheerfully	:
"	在	一个	片刻	先生	.	院长	辐	再次	,	相当	愉快地	:

过了一会儿，迪恩先生又开口了，语气相当愉快：

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .

"	Now	I	have	been	thinking	of	something	while	we	have	been	sitting	here	.
"	现在	我	有	到过	思维	的	某物	尽管	我们	有	到过	坐着	这里	.

“我们坐在这里的时候，我一直在思考一件事。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['evəgriːnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['sʌmər] ,

I	cannot	tell	how	long	I	shall	be	at	the	Evergreens	;	it	may	be	all	summer	,
我	不能	告诉	如何	长的	我	将	是	在	这	常绿植物	;	它	可能	是	全部	夏天	,

我无法确定会在常青树庄园待多久；也许会待整个夏天。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] .

it	may	not	be	a	month	.
它	可能	不是	是	一个	月	.

可能不到一个月。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː] .

It	depends	on	whether	I	succeed	in	what	I	came	to	do	.
它	取决于	在	无论	我	成功	在	什么	我	来了	到	做	.

这取决于我能否成功完成我此行的目的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ;

I	should	like	to	see	as	much	of	you	as	I	can	while	I	am	here	;
我	应该	喜欢	到	看	作为	很多	的	你	作为	我	能	尽管	我	是	这里	;

我希望在我待在这里的这段时间里，尽可能多地见到你们；

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl]

do	you	suppose	that	if	I	asked	you	to	tea	some	day	before	long	you	would	all
做	你	认为	那	如果	我	问	你	到	茶	一些	天	前	长的	你	会	全部

[kʌm] ? "

come	?	"
来	?	"

你们觉得如果我过段时间邀请你们喝茶，你们都会来吗?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] [ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['hɑːrtɪli] .

"	Oh	,	yes	,	sir	;	we'd	like	to	,	if	we	may	,	"	said	all	four	children	heartily	.
"	哦	,	是的	,	先生	;	我们会	喜欢	到	,	如果	我们	可能	,	"	说	全部	四	孩子们	衷心地	.

“哦，是的，先生；如果可以的话，我们很乐意，”四个孩子齐声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] .

"	I	think	that	your	mothers	will	allow	it	,	"	said	Mr	.	Dean	.
"	我	思考	那	你的	母亲们	将要	允许	它	,	"	说	先生	.	院长	.

“我想你们的母亲会允许的，”迪恩先生说。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [-]

"	You	see	you	do	not	know	[	77	]
"	你	看	你	做	不是	知道	[	-	]

“你看你不知道[77]

[ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['beɪbiːz] [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

me	,	nor	I	you	,	because	you	were	all	babies	when	I	went	away	from	here	,
我	,	也不	我	你	,	因为	你	是	全部	婴儿	什么时候	我	去	离开	从	这里	,

我也不认识你们，因为我离开这里的时候你们都还是婴儿。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

but	I	knew	your	mothers	and	fathers	.
但	我	知道	你的	母亲们	和	父亲们	.

但我认识你们的父母。

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [sərˈpraɪzd] ?

Now	**are**	**you**	**not**	**surprised**	**?**
现在	是	你	不是	惊讶	?

你现在不感到惊讶吗?

" [dʒæk] [blʌʃt] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] [trɪks] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] :

"	**Jack**	**blushed**	**painfully**	**,**	**but**	**Trix**	**said**	**,**	**with**	**great**	**presence**	**of**	**mind**	**:**
"	杰克	脸红了	痛苦地	,	但	特里克斯	说	,	和	伟大的	在场	的	头脑	:

杰克脸红得厉害，但特里克斯却镇定自若地说:

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**I**	**ever**	**heard**	**them**	**speak**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	我	不	思考	那	我	曾经	听到	他们	说话	的	你	.	"

“我好像从来没听他们提起过你。”

" ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] — — " ['mɪstər] . [diːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Very**	**likely**	**not**	**—**	**—**	**"**	**Mr**	**.**	**Dean**	**was**	**beginning**	**,**	**when**	**Amy**	**interrupted**	**him**	**.**
"	非常	可能	不是	—	—	"	先生	.	院长	曾是	开始	,	什么时候	艾米	中断	他	.

“很可能不是——”迪恩先生刚开口，艾米就打断了他。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**We**	**were**	**afraid**	**of**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我们	是	害怕的	的	你	,	"	她	说	,

“我们以前很怕你，”她说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kɪks] [ænd; ənd] [fraunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	**spite**	**of**	**the**	**warning**	**kicks**	**and**	**frowns**	**of**	**the**	**others**	**.**
在	尽管如此	的	这	警告	踢	和	皱眉	的	这	其他的	.

尽管其他人发出警告的踢打和皱眉。

['eɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fræŋknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] ['hoʊlli] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

Amy	**had**	**a**	**tendency**	**to**	**frankness**	**that**	**was**	**at**	**times**	**wholly**	**uncontrollable**	**.**
艾米	有	一个	趋势	到	坦率	那	曾是	在	时代	完全	不可控的	.

艾米说话直率，有时甚至完全无法控制。

" [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - ['weɪtrəs] , ['keɪti] ,

"	**We**	**had**	**heard**	**from**	**Trix's**	**waitress**	**,**	**Katie**	**,**
"	我们	有	听到	从	-	女服务员	,	凯蒂	,

“我们从Trix餐厅的女服务员凯蒂那里听说了这件事，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] - ['kiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [soʊ][ðə; ði]

that	**you**	**had**	**the**	**evil**	**eye**	**and**	**your**	**house**	**-**	**keeper**	**was**	**a**	**witch**	**,**	**so**	**the**
那	你	有	这	邪恶的	眼睛	和	你的	房子	-	守门员	曾是	一个	巫婆	,	所以	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] ,

day	**before**	**yesterday**	**,**
天	前	昨天	,

有人说你中了邪眼，你的管家是个女巫，所以前天，

[wen] ['ʃiːlə] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]

when	**Sheila**	**found**	**us**	**,**	**we**	**were**	**hiding**	**in**	**the**	**grass**	**to**	**see**	**if**	**you**	**were**	**so**
什么时候	希拉	成立	我们	,	我们	是	隐藏	在	这	草	到	看	如果	你	是	所以

[bæd] .

bad	**.**
坏的	.

希拉找到我们的时候，我们正躲在草丛里，想看看你是不是真的那么坏。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . [diːn] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

"	**The**	**others**	**watched**	**Mr**	**.**	**Dean**	**anxiously**	**to**	**see**	**what**	**effect**	**this**	**dreadful**	**revelation**
"	这	其他的	观看	先生	.	院长	焦虑地	到	看	什么	影响	这	可怕	启示

[ʌv; əv]['eɪmiːz] [maɪt] [hæv; həv] ,

of	**Amy's**	**might**	**have**	**,**
的	艾米的	可能	有	,

其他人焦急地观察着迪恩先生，想看看艾米这可怕的发现会造成什么影响。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] ['merəli] .

and	were	relieved	when	he	threw	back	his	head	and	laughed	merrily	.
和	是	松了口气	什么时候	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	兴高采烈地	.

当他仰头大笑时，大家都松了一口气。

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

"	I	had	no	idea	that	I	was	alarming	the	neighborhood	.
"	我	有	不	主意	那	我	曾是	令人担忧	这	邻里	.

“我完全没想到我的行为会引起邻居们的恐慌。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvər] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	am	glad	that	you	decided	in	my	favor	,	as	I	suppose	you	did	,
我	是	高兴的	那	你	决定	在	我的	偏爱	,	作为	我	认为	你	做过	,

我很高兴你做出了对我有利的决定，我想你确实如此。

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

since	you	came	to	see	me	.	"
自从	你	来了	到	看	我	.	"

自从你来看我之后。”

" [oʊ] , [jes] ; [dəunt][maɪnd] [ðæt] ['nɑːnsens] , " [sed] [-]

"	Oh	,	yes	;	don't	mind	that	nonsense	,	"	said	[	78	]
"	哦	,	是的	;	不	头脑	那	废话	,	"	说	[	-	]

“哦，是的；别在意那些胡言乱语，”[78]

[trɪks] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] ,

Trix	,	and	Margery	,	rising	to	go	,	held	out	her	hand	,	saying	,
特里克斯	,	和	玛格丽	,	上升	到	去	,	握住	出去	她	手	,	说	,

特里克斯和玛格丽起身要走时，伸出手说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl] [frendz] . "

"	I	think	we	shall	be	real	friends	.	"
"	我	思考	我们	将	是	真实的	朋友们	.	"

“我想我们会成为真正的朋友。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [diːn] , ['bəuiŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ɪf] , [æz; əz]

"	Thank	you	,	"	replied	Mr	.	Dean	,	bowing	over	her	little	fingers	as	if	,	as
"	感谢	你	,	"	回复	先生	.	院长	,	鞠躬	超过	她	小的	手指	作为	如果	,	作为

[trɪks] ['æftərwərdz] [ri'mɑːkt] ,

Trix	afterwards	remarked	,
特里克斯	然后	评论	,

“谢谢，”迪恩先生回答道，一边鞠躬亲吻她的小手指，正如特里克斯后来所说，仿佛.....

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [^ri'zeldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

"	she	had	really	been	the	Lady	Griselda	of	the	Castle	.	"
"	她	有	真的	到过	这	女士	格里塞尔达	的	这	城堡	.	"

“她真就是城堡里的格里塞尔达夫人。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

"	Good	-	by	,	"	said	the	children	;	"	we've	had	a	beautiful	time	.
"	好的	-	经过	,	"	说	这	孩子们	;	"	我们已经	有	一个	美丽的	时间	.

“再见，”孩子们说，“我们度过了一段美好的时光。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] . "

Come	and	see	us	,	and	we'll	show	you	our	post	-	office	.	"
来	和	看	我们	,	和	出色地	展示	你	我们的	邮政	-	办公室	.	"

欢迎您来参观，我们会带您参观我们的邮局。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪrz] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Good	-	by	,	my	dears	;	thank	you	for	coming	,	and	come	often	,	"	said	Mr	.
"	好的	-	经过	,	我的	亲爱的们	;	感谢	你	为了	未来	,	和	来	经常	,	"	说	先生	.

[diːn] ,

Dean	,
院长	,

“再见，亲爱的们；谢谢你们的到来，欢迎常来，”院长先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ]

as	he	held	the	garden	gate	open	for	them	,	and	watched	them	go
作为	他	握住	这	花园	门	打开	为了	他们	,	和	观看	他们	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他为他们打开花园大门，目送他们离开。

[waɪl] ['ʃiːlə] " [ʃʊk] [ə; eɪ] [deɪ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] , " [æz; əz] ['eɪmi] [sed] .

while	Sheila	"	shook	a	day	-	day	with	her	tail	,	"	as	Amy	said	.
尽管	希拉	"	摇晃	一个	天	-	天	和	她	尾巴	,	"	作为	艾米	说	.

正如艾米所说，希拉“用尾巴摇了摇头”。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [trɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] ,

"	Well	,	what	do	you	think	?	"	asked	Trix	,	as	they	walked	towards	Miss	Isabel's	,
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?	"	问	特里克斯	,	作为	他们	步行	向	错过	伊莎贝尔的	,

“怎么样？”特里克斯一边问，一边和伊莎贝尔小姐走向她家。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [hoʊl] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

whom	they	had	not	seen	for	four	whole	days	,	because	she	had	been	away	.
谁	他们	有	不是	已见	为了	四	所有的	天	,	因为	她	有	到过	离开	.

他们已经整整四天没见到她了，因为她不在家。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] .

"	He's	all	right	,	"	said	Jack	comprehensively	.
"	他是	全部	正确的	,	"	说	杰克	全面地	.

“他没事，”杰克斩钉截铁地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [naɪs] , " [sed] ['eɪmi] [ɪm'fætɪkli] .

"	I	think	he's	nice	,	"	said	Amy	emphatically	.
"	我	思考	他是	好的	,	"	说	艾米	强调地	.

“我觉得他挺好的，”艾米斩钉截铁地说。

" ['hiːz] [ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] , [ɪk'sept] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['evər] [sɔː] , " [ə'naʊnst] [trɪks] .

"	He's	the	nicest	man	,	except	my	father	,	I	ever	saw	,	"	announced	Trix	.
"	他是	这	最友善的	男人	,	除了	我的	父亲	,	我	曾经	锯	,	"	宣布	特里克斯	.

“除了我父亲之外，他是我见过的最好的人，”特里克斯说道。

['mɑːrdʒəri] [said] ['dʒentli] .

Margery	sighed	gently	.
玛格丽	叹了口气	轻轻地	.

玛格丽轻轻叹了口气。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	I	like	him	,	"	she	said	,	"	and	I'm	sorry	for	him	,
"	我	喜欢	他	,	"	她	说	,	"	和	我是	对不起	为了	他	,

“我喜欢他，”她说，“我为他感到难过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fiːlz] [sæd] .

because	I	think	he's	lonely	and	feels	sad	.
因为	我	思考	他是	孤独	和	感觉	伤心	.

因为我觉得他很孤独，很伤心。

['hiːz] [moʊst][æz; əz] [naɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mɪs] [-]

He's	most	as	nice	for	a	man	as	Miss	[	79	]
他是	最多	作为	好的	为了	一个	男人	作为	错过	[	-	]

他作为男人来说，和 Miss[79] 一样和善。

['ɪzəbel] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

Isabel	is	for	a	lady	.
伊莎贝尔	是	为了	一个	女士	.

伊莎贝尔是女士的名字。

" [ænd; ənd] [preɪz] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	And	praise	could	go	no	further	.
"	和	称赞	可以	去	不	更远	.

赞美之词已至此为止。

[mɪs] ['ɪzəbel] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['hɑːrtɪli] .

Miss	Isabel	welcomed	her	fellow	-	members	of	the	club	heartily	.
错过	伊莎贝尔	欢迎	她	同伴	-	成员	的	这	俱乐部	衷心地	.

伊莎贝尔小姐热情地欢迎了俱乐部的其他成员。

" [wiːv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

"	We've	something	very	interesting	to	tell	you	,	"	said	Amy	,	the	moment	the
"	我们已经	某物	非常	有趣的	到	告诉	你	,	"	说	艾米	,	这	片刻	这

[ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

salutations	were	over	.
问候	是	超过	.

“我们有件非常有趣的事情要告诉你们，”问候结束后，艾米立刻说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	I	am	all	attention	,	"	said	Miss	Isabel	,	coming	to	sit	down	before	them	.
"	我	是	全部	注意力	,	"	说	错过	伊莎贝尔	,	未来	到	坐	向下	前	他们	.

“我全神贯注，”伊莎贝尔小姐说着，走到他们面前坐了下来。

" [wiːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] , [ɑːn]['mɪstər] . [diːn] , " [sed] [trɪks] .

"	We've	been	making	a	call	at	the	Dismals	,	on	Mr	.	Dean	,	"	said	Trix	.
"	我们已经	到过	制作	一个	称呼	在	这	令人沮丧	,	在	先生	.	院长	,	"	说	特里克斯	.

“我们一直在给迪斯马尔斯打电话，询问迪恩先生的情况，”特里克斯说。

[mɪs] ['ɪzəbel] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Miss	Isabel	sprang	up	again	and	went	to	the	window	.
错过	伊莎贝尔	弹簧	向上	再次	和	去	到	这	窗户	.

伊莎贝尔小姐又跳了起来，走到窗边。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [naɪs] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " ['ædɪd] ['mɑːrdʒəri] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

"	And	he's	very	nice	,	Miss	Isabel	,	"	added	Margery	conscientiously	.
"	和	他是	非常	好的	,	错过	伊莎贝尔	,	"	额外	玛格丽	切实	.

“他很好，伊莎贝尔小姐，”玛格丽认真地补充道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,

"	We	were	afraid	of	him	because	we	heard	that	he	was	a	robber	,
"	我们	是	害怕的	的	他	因为	我们	听到	那	他	曾是	一个	强盗	,

“我们害怕他，因为我们听说他是个强盗。”

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .

or	had	the	evil	eye	.
或者	有	这	邪恶的	眼睛	.

或者中了邪眼。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ,

So	we	went	to	see	,	and	it	isn't	any	of	it	true	,
所以	我们	去	到	看	,	和	它	不是	任何	的	它	真的	,

所以我们去看了，结果发现这一切都不是真的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tiː]

and	to	-	day	we	went	to	call	on	him	,	and	we're	going	to	take	tea
和	到	-	天	我们	去	到	称呼	在	他	,	和	是	去	到	拿	茶

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [suːn] .

with	him	soon	.
和	他	很快	.

今天我们去拜访了他，我们一会儿要和他一起喝茶。

[ˈhiːz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [nɑːt] [ˈveri]

He's	kind	,	and	he	has	the	loveliest	little	dog	,	and	he	seems	not	very
他是	种类	,	和	他	有	这	最可爱的	小的	狗	,	和	他	似乎	不是	非常

[ˈhæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他很善良，还有一条非常可爱的小狗，但他看起来不太快乐。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈsɑːri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [naɪs] .

and	we're	sorry	,	because	he's	nice	.
和	是	对不起	,	因为	他是	好的	.

我们很抱歉，因为他是个很好的人。

" [mɪs] [ˈɪzəbel] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Miss	Isabel	turned	and	came	back	to	them	.
"	错过	伊莎贝尔	转向	和	来了	后退	到	他们	.

伊莎贝尔小姐转过身，回到了他们身边。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [əˈkweɪntəns] .

"	And	what	about	the	post	-	office	?	"	she	asked	,	ignoring	the	new	acquaintance	.
"	和	什么	关于	这	邮政	-	办公室	?	"	她	问	,	忽略	这	新的	熟人	.

“那邮局呢？”她问道，完全无视了这位新认识的人。

[trɪks] [ænd; ənd][dʒæk][stɛərd] , [ˈmɑːrdʒəri] [lʊkt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ˈmɝːmɝd] [ɪn] [ˈhelpləs]

Trix	and	Jack	stared	,	Margery	looked	hurt	,	and	Amy	murmured	in	helpless
特里克斯	和	杰克	凝视	,	玛格丽	看起来	伤害	,	和	艾米	低声说道	在	无助

[bɪˈwɪldərmənt] : [-]

bewilderment	:	[	80	]
困惑	:	[	-	]

Trix 和 Jack 盯着看，Margery 看起来很受伤，Amy 无助地喃喃自语，一脸茫然：[80]

" [its] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	It's	very	well	,	thank	you	.
"	它是	非常	出色地	,	感谢	你	.

“很好，谢谢。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [dʒæk] [ˈbraɪtnd] .

"	Suddenly	Jack	brightened	.
"	突然	杰克	明亮	.

杰克突然精神一振。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Were	you	thinking	what	I	was	?	"	he	asked	.
"	是	你	思维	什么	我	曾是	?	"	他	问	.

“你是不是和我想到一块儿去了？”他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [muːv] [ðoʊz] [paːtiʃənz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]
" You know I could easily move those partitions over in the lower row of the post
" 你 知道 我 可以 容易地 移动 那些 分区 超过 在 这 降低 排 的 这 邮政
- ['ɑːfɪs] ,
- office ,
- 办公室 ,

“你知道我可以很容易地把邮局下排的那些隔板移过去。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] [ə'nʌðər] [bɑːks] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊ] . "
to make it hold another box like the upper row . "
到 制作 它 抓住 其他 盒子 喜欢 这 上 排 . "

以便能像上排那样容纳另一个盒子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [dʒæk] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" I am afraid I don't understand , Jack , " said Miss Isabel .
" 我 是 害怕的 我 不 理解 , 杰克 , " 说 错过 伊莎贝尔 .

“恐怕我不明白，杰克，”伊莎贝尔小姐说。

" [waɪ] , [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][æsk]['mɪstər] . [diːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] , [tuː] , "
" Why , then we could ask Mr . Dean to be an honorary member , too , "
" 为什么 , 然后 我们 可以 问 先生 . 院长 到 是 一个 名誉 成员 , 也 , "
[ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .
explained Jack .
解释 杰克 .

“那么，我们也可以邀请迪恩先生成为荣誉会员了，”杰克解释道。

" [oʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] .
" Oh , yes ! " cried the three girls .
" 哦 , 是的 ! " 哭 这 三 女孩们 .

“哦，是的！”三个女孩喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ; [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['eɪmi] .
" I'm sure he'd be delighted ; he seemed so interested in the office , " said Amy .
" 我是 当然 他会 是 高兴极了 ; 他 似乎 所以 感兴趣的 在 这 办公室 , " 说 艾米 .

“我相信他会很高兴的；他似乎对办公室很感兴趣，”艾米说。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd] ? " [æskt] [trɪks] .
" Should you mind ? " asked Trix .
" 应该 你 头脑 ? " 问 特里克斯 .

“你介意吗？”特里克斯问道。

" [meɪ] [wiː; wi] ? " [waɪl] ['mɑːrdʒəri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['iːgər] .
" May we ? " while Margery said nothing , but looked eager .
" 可能 我们 ? " 尽管 玛格丽 说 没有什么 , 但 看起来 渴望的 .

“我们可以吗？”玛格丽没有说话，但看起来很渴望。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wʌn]['feɪvər]
" My dear children , you may do anything you like , and will you do one favor
" 我的 亲爱的 孩子们 , 你 可能 做 任何事物 你 喜欢 , 和 将要 你 做 一 偏爱
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

“我亲爱的孩子们，你们可以做任何你们喜欢的事情，但你们能帮我一个忙吗？”

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .
" said Miss Isabel .
" 说 错过 伊莎贝尔 .

伊莎贝尔小姐说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,
" If it is not too much trouble ,
" 如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 ,

“如果不太麻烦的话，

[wɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ][meɪl][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] ?

will	one	of	you	bring	my	mail	to	me	every	day	?
将要	一	的	你	带来	我的	邮件	到	我	每一个	天	?

你们当中有人能每天帮我把邮件送过来吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][wɔːrm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] . "

It	is	getting	so	warm	,	I	shall	not	feel	like	going	down	.	"
它	是	获得	所以	温暖的	,	我	将	不是	感觉	喜欢	去	向下	.	"

天气越来越热了，我不想下去了。

" [waɪ] , [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	Why	,	we'd	love	to	,	"	they	all	cried	.
"	为什么	,	我们会	爱	到	,	"	他们	全部	哭	.

“我们当然愿意！”他们齐声喊道。

" [let] [ˌem ˈiː][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [ˈbɛgd] [dʒæk] .

"	Let	me	do	it	all	the	time	,	"	begged	Jack	.
"	让	我	做	它	全部	这	时间	,	"	乞求	杰克	.

“让我一直做下去吧，”杰克恳求道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] [mɪs] [ˈɪzəbel] , [ˈraɪzɪŋ] .

"	You	will	all	come	;	I	want	you	all	,	"	said	Miss	Isabel	,	rising	.
"	你	将要	全部	来	;	我	想	你	全部	,	"	说	错过	伊莎贝尔	,	上升	.

“你们都要来；我希望你们所有人都来，”伊莎贝尔小姐说着站了起来。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [-]

"	You	won't	mind	if	I	[	81	]
"	你	惯于	头脑	如果	我	[	-	]

“你不会介意我[81]

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?

say	good	-	by	?
说	好的	-	经过	?

道别?

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ˈtaɪərd] .

I	—	I	feel	tired	.
我	—	我	感觉	疲劳的	.

我……我感觉很累。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪrz] ; [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Good	-	night	,	dears	;	come	back	as	soon	as	you	can	.
好的	-	夜晚	,	亲爱的们	;	来	后退	作为	很快	作为	你	能	.

晚安，亲爱的们；尽快回来吧。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [wʌn] [ˈlʌvɪŋli] ,

"	She	kissed	each	one	lovingly	,
"	她	亲吻	每个	一	深情地	,

她深情地亲吻了他们每一个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [left]

but	there	was	no	mistaking	the	fact	that	she	was	impatient	to	be	left
但	那里	曾是	不	误会	这	事实	那	她	曾是	不耐烦	到	是	左边

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

但毫无疑问，她很不耐烦，想要一个人待着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['eɪmi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	children	went	down	the	street	in	wondering	silence	,	which	Amy	was	the	first
这	孩子们	去	向下	这	街道	在	好奇	沉默	,	哪个	艾米	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

孩子们沿着街道走着，沉默不语，艾米是第一个打破沉默的人。

" [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Isabel's	sick	,	"	she	said	.
"	错过	伊莎贝尔的	生病的	,	"	她	说	.

“伊莎贝尔小姐病了，”她说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌn] [bɪt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzməl] , " [sed] [trɪks] .

"	She	didn't	care	one	bit	about	our	visit	to	the	Dismals	,	"	said	Trix	.
"	她	没有	关心	一	少量	关于	我们的	访问	到	这	令人沮丧	,	"	说	特里克斯	.

“她一点也不关心我们去迪斯马尔斯岛的旅行，”特里克斯说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , " [kəm'pleɪnd] [dʒæk] .

"	And	she	always	cared	for	everything	we	cared	for	,	"	complained	Jack	.
"	和	她	总是	关心	为了	一切	我们	关心	为了	,	"	抱怨	杰克	.

“她总是关心我们所关心的一切，”杰克抱怨道。

" [ʃiːz] [nɑːt] [wʌn] [bɪt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['ɪzəbel] ; [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['mɪstər] . ['diːnz] [bæd] . "

"	She's	not	one	bit	like	our	Miss	Isabel	;	I	guess	she	thinks	Mr	.	Dean's	bad	.	"
"	她是	不是	一	少量	喜欢	我们的	错过	伊莎贝尔	;	我	猜测	她	思考	先生	.	院长	坏的	.	"

“她和我们的伊莎贝尔小姐一点都不像；我猜她觉得迪恩先生很坏。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] [dɪ'saɪdɪdli] ; " [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [gʊd] [tuː; tə] [bæd] ['piːp(ə)l] .

"	No	,	"	said	Margery	decidedly	;	"	Miss	Isabel's	good	to	bad	people	.
"	不	,	"	说	玛格丽	绝对地	;	"	错过	伊莎贝尔的	好的	到	坏的	人们	.

“不，”玛格丽果断地说；“伊莎贝尔小姐对坏人都是好人。”

['nevər] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ju: 'es] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Never	mind	;	she	loves	us	just	as	much	.
绝不	头脑	;	她	爱	我们	只是	作为	很多	.

没关系，她同样爱我们。

[aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [nɑːt] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	think	Miss	Isabel's	not	happy	to	-	day	.
我	思考	错过	伊莎贝尔的	不是	快乐的	到	-	天	.

我觉得伊莎贝尔小姐今天不太高兴。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ?

I	wonder	why	nice	people	are	not	always	happy	?
我	想知道	为什么	好的	人们	是	不是	总是	快乐的	?

我想知道为什么善良的人并不总是快乐的?

[naʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['diːnz] [naɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [sæd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] ['trʌbld] .

Now	,	I'm	sure	Mr	.	Dean's	nice	,	but	he	seems	sad	,	and	to	-	night	our	dear	Miss	Isabel's	troubled	.
现在	,	我是	当然	先生	.	院长	好的	,	但	他	似乎	伤心	,	和	到	-	夜晚	我们的	亲爱的	错过	伊莎贝尔的	麻烦	.

我相信迪恩先生人很好，但他看起来很伤心，今晚我们亲爱的伊莎贝尔小姐也心事重重。

[wiːl] [æsk] ['mɪstər] . [diːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

We'll	ask	Mr	.	Dean	to	join	the	post	-	office	—	that	was	a	good	idea	,
出色地	问	先生	.	院长	到	加入	这	邮政	-	办公室	—	那	曾是	一个	好的	主意	,

我们会邀请迪恩先生加入邮局——这真是个好主意。

[dʒæk] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [wiːl] [lʌv] [ɔːl] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

Jack	—	and	then	he	won't	be	so	lonely	,	and	we'll	love	all	Miss	Isabel's
杰克	—	和	然后	他	惯于	是	所以	孤独	,	和	出色地	爱	全部	错过	伊莎贝尔的

['trʌblz] [ə'weɪ] .

troubles	away	.
麻烦	离开	.

杰克——这样他就不会那么孤独了，我们也能用爱消除伊莎贝尔小姐的所有烦恼。

[oʊ] , [dɪr] , " [said] ['mɑːrdʒəri] ['wɪstfəli] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['hæpi] . " [

Oh	,	dear	,	"	sighed	Margery	wistfully	,	"	I'd	like	to	make	the	whole	world	happy	.	"	[
哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	玛格丽	怅然地	,	"	ID	喜欢	到	制作	这	所有的	世界	快乐的	.	"	[

-]

82	]
-	]

“哦，天哪，”玛格丽怅然地叹了口气，“我真想让全世界都开心。”[82]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [nuː] ['membər] .

A	NEW	MEMBER	.
一个	新的	成员	.

新成员加入。

['mɪstər] . [diːn] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

Mr	.	Dean	returned	the	children's	visit	without	loss	of	time	.
先生	.	院长	返回	这	孩子们的	访问	没有	损失	的	时间	.

迪恩先生立即回访了孩子们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sembld] [ɪn]['mɪstər] . ['greʃəmz] ['ɔːrtʃərd] ,

He	found	them	assembled	in	Mr	.	Gresham's	orchard	,
他	成立	他们	组装	在	先生	.	格雷沙姆的	果园	,

他发现他们聚集在格雷沙姆先生的果园里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stʌmp] ,

and	was	given	the	seat	of	honor	on	an	old	stump	,
和	曾是	给定	这	座位	的	荣誉	在	一个	老的	树桩	,

他被安排坐在一个老树桩上的荣誉座位上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

while	he	was	shown	the	beauties	of	the	post	-	office	.
尽管	他	曾是	所示	这	美女	的	这	邮政	-	办公室	.

期间，他还欣赏了邮局的美景。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

His	admiration	for	this	institution	satisfied	even	the	children's	enthusiasm	,
他的	钦佩	为了	这	机构	使满意	甚至	这	孩子们的	热情	,

他对这所学校的赞赏甚至满足了孩子们的热情。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

and	when	it	had	been	exhibited	from	every	possible	point	of	view	,
和	什么时候	它	有	到过	展出	从	每一个	可能的	观点	的	看法	,

当它从各个可能的角度都被展示过之后，

['mɑːrdʒəri] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd] [sed] :

Margery	turned	to	Amy	and	said	:
玛格丽	转向	到	艾米	和	说	:

玛格丽转向艾米说：

" [tel] [hɪm; ɪm] . "

"	**Tell**	**him**	**.**	**"**
"	告诉	他	.	"

“告诉他。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['eɪmi] .

"	**No**	**,**	**you**	**tell**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**.**
"	不	,	你	告诉	他	,	"	说	艾米	.

“不，你告诉他，”艾米说。

" [dʒæk] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [trɪks] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Jack**	**ought**	**to**	**tell**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Trix**	**,**	**"**	**because**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	杰克	应该	到	告诉	他	,	"	说	特里克斯	,	"	因为	他	想法	的	它	.	"

“杰克应该告诉他，”特里克斯说，“因为是他想到的。”

" [jes] , [tel] , [dʒæk] , " ['ekəud] ['mɑːrdʒəri][ænd; ənd]['eɪmi] .

"	**Yes**	**,**	**tell**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**echoed**	**Margery**	**and**	**Amy**	**.**
"	是的	,	告诉	,	杰克	,	"	回声	玛格丽	和	艾米	.

“是的，告诉杰克，”玛格丽和艾米附和道。

" [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstəri] ? " [æskt] ['mɪstər] . [diːn] .

"	**Now**	**what**	**is**	**this**	**mystery**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Dean**	**.**
"	现在	什么	是	这	神秘	?	"	问	先生	.	院长	.

“这究竟是什么谜团呢？”迪恩先生问道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .

"	**It's**	**nothing**	**much**	**,**	**"**	**Jack**	**replied**	**,**	**blushing**	**furiously**	**.**
"	它是	没有什么	很多	,	"	杰克	回复	,	脸红	愤怒地	.

“没什么大不了的，”杰克回答道，脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [θɔːt] — [wiː; wi] [-]

"	**You**	**see**	**I**	**thought**	**—**	**we**	**[**	**83**	**]**
"	你	看	我	想法	—	我们	[	-	]

“你看，我想——我们[83]

[θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] — [oʊ] , [aɪ] [miːn] ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['ɑːnəreri] ['membər] .

thought	**that**	**you**	**might**	**like**	**—**	**oh**	**,**	**I**	**mean**	**maybe**	**you'd**	**be**	**another**	**honorary**	**member**	**.**
想法	那	你	可能	喜欢	—	哦	,	我	意思是	或许	你会	是	其他	名誉	成员	.

"

"

"

我想你可能会喜欢——哦，我的意思是，也许你会成为另一位荣誉会员。

" [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . ? " [æskt] ['mɪstər] . [diːn] .

"	**Of**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**the**	**H**	**.**	**T**	**.**	**C**	**.**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Dean**	**.**
"	的	这	邮政	-	办公室	,	这	H	.	T	.	C	.	?	"	问	先生	.	院长	.

“邮局那边，HTC那边？”迪恩先生问道。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jack	**nodded**	**.**
杰克	点头	.

杰克点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**If**	**you**	**don't**	**think**	**we're**	**too**	**little**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	如果	你	不	思考	是	也	小的	为了	你	,	"	他	额外	.

“如果你不认为我们太小，配不上你的话，”他补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drˈlaɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [diːn] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] .

"	**I**	**should**	**be**	**delighted**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Dean**	**,**	**rising**	**to**	**bow**	**.**
"	我	应该	是	高兴极了	,	"	回复	先生	.	院长	,	上升	到	弓	.

“我非常高兴，”迪恩先生回答道，起身鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It	is	rather	if	you	don't	think	I	am	too	big	for	you	.
"	它	是	相当	如果	你	不	思考	我	是	也	大的	为了	你	.

"如果你不觉得我太高大，配不上你，那就好了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

But	I'll	tell	you	a	secret	.
但	患病的	告诉	你	一个	秘密	.

但我会告诉你一个秘密。

[aɪ] [gruː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

I	grew	up	outside	,	but	inside	I	stayed	a	boy	—	do	you	see	?	"
我	生长	向上	外部	,	但	里面	我	入住	一个	男生	—	做	你	看	?	"

我虽然在外面长大，但内心深处仍然是个男孩——你明白吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [kraɪd] ['eɪmi] .

"	Yes	,	I	see	,	"	cried	Amy	.
"	是的	,	我	看	,	"	哭	艾米	.

"是的，我明白了，"艾米喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] !

"	What	a	lovely	way	to	grow	up	!
"	什么	一个	迷人的	方式	到	生长	向上	!

"多么美好的成长方式啊！"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wei] , [tuː] . "

I	mean	to	be	a	woman	that	way	,	too	.	"
我	意思是	到	是	一个	女士	那	方式	,	也	.	"

我也想成为那样的女人。

" [ðæts] [laɪk] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [ri'mɑːkt] [trɪks] , [bʌt; bət][dʒæk] ,

"	That's	like	Miss	Isabel	,	"	remarked	Trix	,	but	Jack	,
"	那就是	喜欢	错过	伊莎贝尔	,	"	评论	特里克斯	,	但	杰克	,

"那就像伊莎贝尔小姐一样，"特里克斯说道，但杰克却.....

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [sed] :

with	an	eye	solely	on	the	business	in	hand	,	said	:
和	一个	眼睛	仅	在	这	商业	在	手	,	说	:

他只专注于手头的生意，说道:

" [wiːd] [laɪk] [lɑːts][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

"	We'd	like	lots	to	have	you	join	if	you	will	.	"
"	我们会	喜欢	很多	到	有	你	加入	如果	你	将要	.	"

"我们非常希望你能加入我们。"

" [aɪ] [fiːl] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] ,

"	I	feel	honored	,	and	I	accept	with	much	gratitude	,	"	said	Mr	.	Dean	,
"	我	感觉	荣幸	,	和	我	接受	和	很多	感激	,	"	说	先生	.	院长	,

迪恩先生说："我感到非常荣幸，并由衷地感谢大家。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ʃɑːrp] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [lest] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

and	even	Trix's	sharp	eyes	,	which	were	always	on	the	watch	lest	she	were
和	甚至	-	锋利的	眼睛	,	哪个	是	总是	在	这	手表	免得	她	是

[læft] [æt; ət] ,

laughed	at	,
笑了	在	,

甚至连特里克斯那双锐利的眼睛，总是警惕地注视着别人，生怕自己被嘲笑。

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

could	see	nothing	but	pleasure	in	his	face	.
可以	看	没有什么	但	乐趣	在	他的	脸	.

他脸上只有喜悦的表情。

" [naʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] , " [kraɪd] ['eɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

"	Now	you'll	have	to	choose	a	name	,	"	cried	Amy	,	jumping	around	in	high	glee	.
"	现在	你会	有	到	选择	一个	姓名	,	"	哭	艾米	,	跳	大约	在	高的	高兴	.

“现在你得选个名字了！”艾米兴奋地跳来跳去，大声喊道。

['mɪstər] . [diːn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Mr	.	Dean	considered	a	moment	.
先生	.	院长	经过考虑的	一个	片刻	.

迪恩先生沉思片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ɑːlɪvər] [twɪst] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌeɪ 'piː] [-]

"	I	think	,	on	the	whole	,	Oliver	Twist	would	be	an	ap	[	84	]
"	我	思考	,	在	这	所有的	,	奥利弗	捻	会	是	一个	ap	[	-	]

“我认为，总的来说，《雾都孤儿》会是一部[84]

[proʊpriːeɪt] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] ['meləŋkɑːli] .

propriate	name	for	me	this	summer	,	"	he	said	,	with	humorous	melancholy	.
合适的	姓名	为了	我	这	夏天	,	"	他	说	,	和	幽默	忧郁	.

“今年夏天最适合我的名字，”他带着幽默的忧伤说道。

" ['ɑːlɪvər] [twɪst] ?

"	Oliver	Twist	?
"	奥利弗	捻	?

《雾都孤儿》？

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[sɜːr]['ɑːlɪvər] [twɪst] , [ɔːr] [pleɪn] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] ? " [æskt] [trɪks] .

Sir	Oliver	Twist	,	or	plain	Mr	.	Oliver	Twist	?	"	asked	Trix	.
先生	奥利弗	捻	,	或者	清楚的	先生	.	奥利弗	捻	?	"	问	特里克斯	.

“奥利弗·特威斯特爵士，还是奥利弗·特威斯特先生？”特里克斯问道。

" [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pleɪn] ['mɪstər] . [ɔːr] [mɪs] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr]['leɪdi] ?

"	Are	none	of	you	plain	Mr	.	or	Miss	;	are	you	all	a	knight	or	lady	?
"	是	没有任何	的	你	清楚的	先生	.	或者	错过	;	是	你	全部	一个	骑士	或者	女士	?

“你们当中难道没有一个是普通的先生或小姐吗？你们都是骑士或淑女吗？”

" ['mɪstər] . [diːn] [in'kwaiəd] .

"	Mr	.	Dean	inquired	.
"	先生	.	院长	询问	.

迪恩先生问道。

" [noʊ] ; ['eɪmi] [ɪz]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['leɪdi] ,

"	No	;	Amy	is	Mrs	.	Peace	Plenty	,	but	the	rest	of	us	are	lady	,
"	不	;	艾米	是	太太	.	和平	很多	,	但	这	休息	的	我们	是	女士	,

“不；艾米是和平夫人，但我们其他人都是女士。”

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz][sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] , " ['ænsər] ['mɑːrdʒəri] ['greɪvli] .

and	Jack	is	Sir	Harry	Hotspur	,	"	answered	Margery	gravely	.
和	杰克	是	先生	哈里	热刺	,	"	回答	玛格丽	严重地	.

“杰克就是哈里·霍茨珀爵士，”玛格丽严肃地回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [diːn] .

"	And	your	Miss	Isabel	?	"	suggested	Mr	.	Dean	.
"	和	你的	错过	伊莎贝尔	?	"	建议	先生	.	院长	.

“那么，你的伊莎贝尔小姐呢？”迪恩先生问道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] ['mɪsɪz] . ,

"	Oh	,	she	is	Lady	Alma	Cara	;	it	would	never	do	for	her	to	be	plain	Mrs	.	,
"	哦	,	她	是	女士	阿尔玛	卡拉	;	它	会	绝不	做	为了	她	到	是	清楚的	太太	.	,

“哦，她是阿尔玛·卡拉夫人；她绝不会只是个普通的太太。”

" [sed] [trɪks] .
" said Trix .
" 说 特里克斯 .

特里克斯说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [ə'sentid] ['mɪstər] . [diːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
" I suppose not , " assented Mr . Dean , with a queer little quirk of the lip .
" 我 认为 不是 , " 同意 先生 . 院长 , 和 一个 酷儿 小的 怪癖 的 这 唇 .

“我想不是吧,”迪恩先生同意道，嘴角微微翘起，带着一丝古怪的神情。

" [aɪ] [laɪk] - [pleɪn] ['mɪsɪz] . - ['ræðər] [wel] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] .
" I like ' plain Mrs . ' rather well myself sometimes , however .
" 我 喜欢 - 清楚的 太太 . - 相当 出色地 我 有时 , 然而 .

“不过，有时候我自己也挺喜欢‘朴素的太太’这个称呼的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] ;
But I shall have to be just Mr . Oliver Twist ;
但 我 将 有 到 是 只是 先生 . 奥利弗 捻 ;

但我只能做奥利弗·特威斯特先生了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][tɜːrn] [pʊr] ['hʌŋgri] ['ɑːlɪvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] .
it would never do to turn poor hungry Oliver into a knight .
它 会 绝不 做 到 转动 贫穷的 饥饿的 奥利弗 进入 一个 骑士 .

把可怜饥饿的奥利弗变成骑士，这绝对行不通。

['eɪmi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [juː; jʊ] ['ʌðər] [duː][ðə; ði][noʊ'bɪləti]
Amy and I will be the every - day people , while you others do the nobility
艾米 和 我 将要 是 这 每一个 - 天 人们 , 尽管 你 其他的 做 这 贵族
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我和艾米将扮演普通人的角色，而你们其他人则为我们展现高尚的品格。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
And I should like to know when you are all coming to take tea with me ?
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 你 是 全部 未来 到 拿 茶 和 我 ?

我想知道你们什么时候来和我一起喝茶?

[wɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [suːt] [juː; jʊ] ? "
Will the day after to - morrow suit you ? "
将要 这 天 后 到 - 明天 套装 你 ? "

后天你方便吗?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Yes , thank you , " replied the children .
" 是的 , 感谢 你 , " 回复 这 孩子们 .

“是的，谢谢。”孩子们回答道。

" [ðen] [ðæts] ['setld] .
" Then that's settled .
" 然后 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

[ænd; ənd] , [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [-]
And , Jack , do you [85]
和 , 杰克 , 做 你 [-]

还有，杰克，你[85]

[noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər] [skuːl] ? "
know a boy who would go fishing with me to - morrow after school ? "
知道 一个 男生 WHO 会 去 钓鱼 和 我 到 - 明天 后 学校 ? "

你认识哪个男生愿意明天放学后陪我去钓鱼吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

"	I	think	I	do	,	"	said	Jack	,	looking	up	with	a	beaming	face	.
"	我	思考	我	做	,	"	说	杰克	,	寻找	向上	和	一个	光芒四射	脸	.

“我想我是的，”杰克抬起头，脸上洋溢着灿烂的笑容说道。

" [ðen] [wɪl] [ðæt] [bɔɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ?

"	Then	will	that	boy	come	along	with	me	now	,	and	get	his	mother's	permission	to	go	?
"	然后	将要	那	男生	来	沿着	和	我	现在	,	和	得到	他的	母亲的	允许	到	去	?

“那么，那个男孩现在愿意跟我一起走吗？他需要征得他母亲的同意才能去？”

" [inˈkwaiəd] ['mɪstər] . [diːn] , ['raɪzɪŋ] .

"	inquired	Mr	.	Dean	,	rising	.
"	询问	先生	.	院长	,	上升	.

“迪恩先生站起身来问道。”

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi] [kʌm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [meɪl] ? "

"	And	,	by	the	way	,	at	what	time	do	we	come	for	our	mail	?	"
"	和	,	经过	这	方式	,	在	什么	时间	做	我们	来	为了	我们的	邮件	?	"

对了，我们几点来取邮件?

" [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [skuːl] , " [sed] [trɪks] ,

"	We	came	at	first	before	school	,	"	said	Trix	,
"	我们	来了	在	第一的	前	学校	,	"	说	特里克斯	,

“我们一开始是在上学前来的，”特里克斯说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] [leɪt] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] ['æftər] [skuːl] ,

"	but	it	made	us	so	late	that	now	we	come	after	school	,
"	但	它	制成	我们	所以	晚的	那	现在	我们	来	后	学校	,

“但这让我们迟到了很久，现在我们都放学后才来。”

[wen] [mɪs] ['ɪzəbel] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] . "

when	Miss	Isabel	used	to	come	.	"
什么时候	错过	伊莎贝尔	用过的	到	来	.	"

伊莎贝尔小姐以前常来的时候。

" [dʌz] [mɪs] ['ɪzəbel] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [diːn] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['kerfəli] .

"	Does	Miss	Isabel	usually	come	at	this	hour	?	"	asked	Mr	.	Dean	,	brushing	his	hat	carefully	.
"	做	错过	伊莎贝尔	通常	来	在	这	小时	?	"	问	先生	.	院长	,	刷牙	他的	帽子	小心	.

“伊莎贝尔小姐通常这个时候来吗？”迪恩先生一边仔细地掸着帽子一边问道。

" [ʃiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] , " [sed] ['eɪmi] .

"	She's	not	coming	at	all	now	,	"	said	Amy	.
"	她是	不是	未来	在	全部	现在	,	"	说	艾米	.

“她现在根本不会来了，”艾米说。

" [its] ['getɪŋ] [soʊ][wɔːrm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	It's	getting	so	warm	,	she	says	,	that	she	would	like	us	to	bring	her	mail	to	her	.
"	它是	获得	所以	温暖的	,	她	说道	,	那	她	会	喜欢	我们	到	带来	她	邮件	到	她	.

“天气越来越暖和了，”她说，“她希望我们能帮她把邮件送过去。”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krept] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['diːnz] [feɪs] ; ['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]
" Something like a shadow crept over Mr . Dean's face ; Margery thought that he
" 某物 喜欢 一个 阴影 悄悄地爬 超过 先生 . 院长 脸 ; 玛格丽 想法 那 他
[lʊkt] [hɜːrt] .
looked hurt .
看起来 伤害 .

“迪恩先生的脸上仿佛笼罩着一层阴影；玛格丽觉得他看起来很受伤。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [meɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [tɜːrn] ; [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi]
" We are to take her mail to her in turn ; we agreed to that , " she
" 我们 是 到 拿 她 邮件 到 她 在 转动 ; 我们 同意 到 那 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们会轮流帮她送邮件；我们已经同意了，”她说。

['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
coming close to him .
未来 关闭 到 他 .

靠近他。

" [wiːl] [ɔːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['goʊɪŋ] .
" We'll all take turns going .
" 出色地 全部 拿 转弯 去 .

“我们会轮流去。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sædli] .
" He smiled at her sadly .
" 他 微笑 在 她 令人遗憾的是 .

他悲伤地对她笑了笑。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" All of you whom she wishes to see , " he said .
" 全部 的 你 谁 她 愿望 到 看 , " 他 说 .

“所有她想见的人，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - [ˌem oʊ 'ɑːr] [-]
" Good - by till the day after to - mor [86]
" 好的 - 经过 直到 这 天 后 到 - 更 [-]

“后天再见[86]

[roʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] .
row , then , and thank you for this honor more than I can say .
排 , 然后 , 和 感谢 你 为了 这 荣誉 更多的 比 我 能 说 .

那么，就此结束吧，我对这份荣誉感激不尽。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒæk] .
Come along , Jack .
来 沿着 , 杰克 .

跟我来，杰克。

" [trɪks] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['enviəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
" Trix watched them enviously as they disappeared .
" 特里克斯 观看 他们 羡慕地 作为 他们 消失 .

“特里克斯羡慕地看着他们消失。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's why I hate to be a girl , " she said .
" 那就是 为什么 我 恨 到 是 一个 女孩 , " 她 说 .

“这就是我讨厌做女孩的原因，”她说。

" [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ,

"	No	one	thinks	you	ever	want	to	go	fishing	,
"	不	一	思考	你	曾经	想	到	去	钓鱼	,

“没人会觉得你会想去钓鱼。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒæk] [dʌz] . "

and	I	love	it	just	as	much	as	Jack	does	.	"
和	我	爱	它	只是	作为	很多	作为	杰克	做	.	"

我和杰克一样喜欢它。

" ['iznt] [hiː; hi] ['splendɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [wəʊz] ,

"	Isn't	he	splendid	!	"	cried	the	other	two	,	disregarding	her	woes	,
"	不是	他	灿烂	!	"	哭	这	其他	二	,	不予理会	她	烦恼	,

“他真是太棒了！”另外两人喊道，完全不顾她的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ʌp][ɪn] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	she	cheered	up	in	agreeing	with	them	.
和	她	欢呼	向上	在	同意	和	他们	.

她同意他们的说法，心情也随之好转。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['membər] [pruːvd] [æn; ən]

The	tea	was	a	delightful	occasion	,	and	the	new	member	proved	an
这	茶	曾是	一个	愉快	场合	,	和	这	新的	成员	已证实	一个

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,

acquisition	beyond	words	,
获得	超过	字	,

这次茶会非常愉快，新成员的加入更是锦上添花，令人惊喜。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ə; eɪ][kɑːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

for	now	there	frequently	appeared	in	the	boxes	a	card	signifying	that	there
为了	现在	那里	频繁地	出现	在	这	盒子	一个	卡片	表示	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [tuː] [bɪg][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

was	a	parcel	too	big	to	go	into	the	box	,
曾是	一个	包裹	也	大的	到	去	进入	这	盒子	,

目前，箱子里经常会出现一张卡片，表明里面有一个太大的包裹，无法放入箱子中。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] .

which	might	be	had	on	inquiry	of	the	postmaster	.
哪个	可能	是	有	在	询问	的	这	邮政局长	.

向邮政局长询问即可获得。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	new	member	devised	this	plan	,	and	he	was	generally	the	sender	of	the
这	新的	成员	设计	这	计划	,	和	他	曾是	一般来说	这	发件人	的	这

['pɑːrslz] .

parcels	.
包裹	.

这个计划是新成员制定的，而且他通常是包裹的寄送者。

[ðiːz] ['verid] [ɪn]['kɑːntents][frʌm; frəm] [dɪ'lɪʃəs] ['kændi] , [plænts] , [bʊks] , [tɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]

These	varied	in	contents	from	delicious	candy	,	plants	,	books	,	toys	,	and	all	sorts
这些	多种多样	在	内容	从	可口的	糖果	,	植物	,	图书	,	玩具	,	和	全部	排序

[ʌv; əv] ['treʒərz] ,

of	treasures	,
的	宝藏	,

这些礼物内容丰富多样，包括美味的糖果、植物、书籍、玩具和各种各样的珍宝。

[tuː; tə][sɪks] ['daʊni] ['dʌklɪŋ] [sent] [tuː; tə]['mɑːrʤəri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

to	six	downy	ducklings	sent	to	Margery	because	she	had	expressed	a	desire
到	六	绒毛状	小鸭	发送	到	玛格丽	因为	她	有	表达	一个	欲望

[tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] .

to	have	some	.
到	有	一些	.

因为玛格丽表示想要养一些小鸭子，所以送了六只毛茸茸的小鸭子给她。

[ðɪs] ['fʌni] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri]

This	funny	parcel	was	considered	by	the	others	as	a	good	joke	,	but	Margery
这	有趣的	包裹	曾是	经过考虑的	经过	这	其他的	作为	一个	好的	开玩笑	,	但	玛格丽

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] ,

took	it	seriously	,
采取	它	严重地	,

其他人觉得这个有趣的包裹只是个玩笑，但玛格丽却当真了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

and	her	gratitude	was	unbounded	.
和	她	感激	曾是	无界	.

她的感激之情难以言表。

" [dɪr] ['mɪstər] . [twɪst] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	Dear	Mr	.	Twist	,	"	she	wrote	in	acknowledgment	.
"	亲爱的	先生	.	捻	,	"	她	写道	在	致谢	.

“亲爱的特威斯特先生，”她在回信中写道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [-]

"	I	cannot	tell	you	how	much	[	87	]
"	我	不能	告诉	你	如何	很多	[	-	]

“我无法告诉你有多少[87]

[pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

pleased	I	am	.
高兴	我	是	.

我很高兴。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]

If	there	is	anything	I	can	do	to	show	you	how	much	I	like	my	lovely	little
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	展示	你	如何	很多	我	喜欢	我的	迷人的	小的

[dʌks] ,

ducks	,
鸭子	,

如果有什么我可以做的来表达我对这些可爱小鸭子的喜爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	I	thank	you	,	tell	me	what	it	is	,	and	I	will	do	it	.
和	如何	我	感谢	你	,	告诉	我	什么	它	是	,	和	我	将要	做	它	.

我多么感谢你，告诉我是什么，我就会去做。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [faʊnd] [hɜːr'self] ['teɪkən] ['ræðər] ['peɪnfəli]

"	The	reply	came	the	next	morning	,	and	Margery	found	herself	taken	rather	painfully
"	这	回复	来了	这	下一个	早晨	,	和	玛格丽	成立	她自己	已采取	相当	痛苦地

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] .

at	her	word	.
在	她	单词	.

“第二天早上就收到了回复，玛格丽发现自己的话被狠狠地打脸了。”

" [moʊst]['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [ˆri'zeldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

"	Most	Noble	Lady	Griselda	of	the	Castle	of	the	Lonely	Lake	,	"	it	ran	.
"	最多	高贵	女士	格里塞尔达	的	这	城堡	的	这	孤独	湖	,	"	它	跑	.

“最尊贵的孤湖城堡的格里塞尔达夫人，”上面写着。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['feɪvər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪtʃ]

"	There	is	a	favor	which	I	could	receive	at	the	hands	of	your	ladyship	which
"	那里	是	一个	偏爱	哪个	我	可以	收到	在	这	双手	的	你的	夫人	哪个

[wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ki:nəst] ['pleʒər] ,

would	give	me	the	keenest	pleasure	,
会	给	我	这	最热衷	乐趣	,

“夫人，若我能得到您的一份恩惠，我将感到无比欣喜。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] [meɪks] [ˌem 'i:][boʊld][tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] .

and	your	generous	offer	makes	me	bold	to	ask	it	.
和	你的	慷慨的	提供	制作	我	大胆的	到	问	它	.

您的慷慨提议让我鼓起勇气提出这个要求。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ] [raɪt] ['poʊəmz] .

I	have	heard	that	you	write	poems	.
我	有	听到	那	你	写	诗歌	.

我听说你会写诗。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði]

Will	you	be	so	very	kind	as	to	send	me	some	of	your	work	through	the
将要	你	是	所以	非常	种类	作为	到	发送	我	一些	的	你的	工作	通过	这

[poʊst] - ['ɑ:fɪs] ?

post	-	office	?
邮政	-	办公室	?

您能否好心通过邮局寄一些您的作品给我?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪvər] ,

I	should	be	most	grateful	for	the	favor	,
我	应该	是	最多	感激的	为了	这	偏爱	,

我应该对此感激不尽。

[ænd; ənd] ['treʒər] [ðə; ði]['poʊəmz][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [mə'mentoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪdi:ʃɪps] ['gʊdnəs] .

and	treasure	the	poems	as	a	precious	memento	of	your	ladyship's	goodness	.
和	宝藏	这	诗歌	作为	一个	宝贵的	纪念	的	你的	夫人的	善良	.

请珍藏这些诗歌，作为您夫人仁慈的珍贵纪念。

" [ðɪs] ['letər] [θru:] ['mɑ:rdʒəri]['ɪntu:][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	This	letter	threw	Margery	into	an	agony	of	excitement	.
"	这	信	扔	玛格丽	进入	一个	痛苦	的	激动	.

“这封信让玛格丽既兴奋又痛苦。”

" [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] ?

"	Who	told	him	?
"	WHO	讲述	他	?

谁告诉他的?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ['stɜ:rnli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] .

"	she	demanded	sternly	,	looking	with	dilated	eyes	over	the	edge	of	the	missive	.
"	她	要求	严厉地	,	寻找	和	扩张	眼睛	超过	这	边缘	的	这	信函	.

她厉声问道，目光炯炯地从信件边缘探出头来。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ju:; jʊ] [roʊt] ['poʊətri] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] ,

"	I	may	have	just	mentioned	that	you	wrote	poetry	that	day	that	we	went	fishing	,
"	我	可能	有	只是	提及	那	你	写道	诗	那	天	那	我们	去	钓鱼	,

“我可能刚才提到过，在我们一起去钓鱼的那天，你写了首诗。”

" [sed] [dʒæk] ['ʃi:pɪʃli] .

"	said	Jack	sheepishly	.
"	说	杰克	羞怯地	.

杰克不好意思地说。

" [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] , ['pegi] ? " [-]
" What's the harm , Peggy ? " [88]
" 是什么 这 伤害 , 佩吉 ? " [-]

“佩吉，这有什么害处呢？”[88]

" [jes] , [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] ? " ['ekəud] ['eɪmi] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" Yes , what's the harm ? " echoed Amy , who was much impressed by the request .
" 是的 , 是什么 这 伤害 ? " 回声 艾米 , WHO 曾是 很多 印象深刻 经过 这 要求 .

“是啊，有什么害处呢？”艾米附和道，她对这个请求印象深刻。

" [juː; jʊ][duː] [raɪt] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lʌvli] . "
" You do write poetry , and it's lovely . "
" 你 做 写 诗 , 和 它是 迷人的 . "

“你确实会写诗，而且写得很好。”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , ['mɑːrdʒəri] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['mɪstər] . [diːn] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt]
" Oh , don't be a goose , Margery ; there's no harm in Mr . Dean knowing about
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“哦，别犯傻了，玛格丽；让迪恩先生知道这件事也没什么坏处。”

" [sed] [trɪks] .
" said Trix .
" 说 特里克斯 .

特里克斯说道。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ,
" Anyway , he does know , and you've got to send him some ,
" 反正 , 他 做 知道 , 和 你已经 得到 到 发送 他 一些 ,

“总之，他确实知道，你得给他寄一些。”

[soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
so what shall it be ? "
所以 什么 将 它 是 ? "

那么，最终会是什么结果呢?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] , " [said] ['mɑːrdʒəri] ,
" I have to do it , but I don't like to , " sighed Margery ,
" 我 有 到 做 它 , 但 我 不 喜欢 到 , " 叹了口气 玛格丽 ,

“我不得不做，但我并不喜欢做，”玛格丽叹了口气。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] ['dʒiːnjəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skriːt] [frendz] .
tasting the trials of geniuses with indiscreet friends .
品尝 这 试验 的 天才 和 轻率 朋友们 .

与不谨慎的朋友一起体验天才的考验。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [hɪm; ɪm] ? "
" What shall I send him ? "
" 什么 将 我 发送 他 ? "

我该送他什么呢?

" - [ðə; ði] [naɪt] , - " [sed] [dʒæk] ['prɑːmptli] .
" ' The Knight , ' " said Jack promptly .
" - 这 骑士 , - " 说 杰克 及时 .

“《骑士》，”杰克立刻说道。

" - [roʊm] , - " [sed] [trɪks] .
" ' Rome , ' " said Trix .
" - 罗马 , - " 说 特里克斯 .

“‘罗马’，”特里克斯说道。

" - [roʊm] - [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɑːrdʒəri] .
" ' Rome ' is unfinished , " objected Margery .
" - 罗马 - 是 未完成 , " 反对 玛格丽 .

“《罗马》还没有完工，”玛格丽反对道。

" - ['mili] - , - " [sed] ['eɪmi] .
" ' Millie Maloe , ' " said Amy .
" - 米莉 - , - " 说 艾米 .

“米莉·马洛，”艾米说。

" [aɪl] [send] - [ðə; ði] [naɪt] - [ænd; ənd] - ['mili] - , -
" I'll send ' The Knight ' and ' Millie Maloe , '
" 患病的 发送 - 这 骑士 - 和 - 米莉 - , -

“我会寄送《骑士》和《米莉·马洛》。”

" ['mɑːrdʒəri] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['letər] [fɔːr; fər]
" Margery decided , and the next morning's mail contained a thick letter for
" 玛格丽 决定 , 和 这 下一个 早晨 邮件 包含 一个 厚的 信 为了
['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] .
Mr . Oliver Twist .
先生 . 奥利弗 捻 .

“玛格丽做出了决定，第二天早上收到的邮件里有一封厚厚的信，是写给奥利弗·特威斯特先生的。”

" [dɪr] ['mɪstər] . [twɪst] , " [ðɪs] ['letər] [ræn] ,
" Dear Mr . Twist , " this letter ran ,
" 亲爱的 先生 . 捻 , " 这 信 跑 ,

信中写道：“尊敬的特威斯特先生，

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌri'zeldə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] [sendz] [tuː] ['poʊəmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" the Lady Griselda of the Castle of the Lonely Lake sends two poems to you ,
" 这 女士 格里塞尔达 的 这 城堡 的 这 孤独 湖 发送 二 诗歌 到 你 ,

“孤湖城堡的格里塞尔达夫人送给您两首诗，

[æz; əz] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .
as you asked her to .
作为 你 问 她 到 .

按照你的要求去做。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [mɪ'steɪks] [ɪn] - ['mili] - ,
She hopes you will excuse mistakes in ' Millie Maloe ,
她 希望 你 将要 原谅 错误 在 - 米莉 - ,

她希望你能原谅《米莉·马洛》中的错误，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' because she was only eight years old when she wrote it ,
- 因为 她 曾是 仅有的 八 年 老的 什么时候 她 写道 它 ,

因为她写这本书的时候只有八岁。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [naɪt] - [wʌn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [læst] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [dʒæk] [toʊld] [juː; jʊ] ,
and ' The Knight ' one she wrote last spring ; and I am sorry Jack told you ,
和 - 这 骑士 - 一 她 写道 最后的 春天 ; 和 我 是 对不起 杰克 讲述 你 ,

还有她去年春天写的《骑士》；我很抱歉杰克告诉你这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [daʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [-]
because I don't like to [89]
因为 我 不 喜欢 到 [-]

因为我不喜欢[89]

[biː; bi] ['sɪli] ,
be silly ,
是 愚蠢的 ,

傻傻的，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə]

but	she	is	glad	to	do	anything	to	please	you	because	you	are	so	good	to
但	她	是	高兴的	到	做	任何事物	到	请	你	因为	你	是	所以	好的	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

但她很乐意做任何事来取悦你，因为你对我们太好了。

" ['mili] - .

"	MILLIE	MALOE	.
"	米莉	-	.

“米莉·马洛。

[ɔ:l] [ə'loʊn] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

All	alone	she	is	wandering	,
全部	独自的	她	是	漫游	,

她独自一人四处游荡，

[ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;

All	alone	in	the	snow	;
全部	独自的	在	这	雪	;

独自一人在雪地里；

[lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['pæθlɪs] ['fɔ:rɪst] ,

Lost	in	the	pathless	forest	,
丢失的	在	这	无路	森林	,

迷失在茫茫森林中，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mili] - .

Poor	little	Millie	Maloe	.
贫穷的	小的	米莉	-	.

可怜的小米莉·马洛。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tres] [ʃeɪk] ['eɪb(ə)l][hɜ:r; hər] ,

The	tall	tress	shake	able	her	,
这	高的	树	摇	有能力的	她	,

高高的树梢摇曳着她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [saɪ] ,

And	the	winds	whistle	and	sigh	,
和	这	风	哨	和	叹	,

风在呼啸叹息，

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mili] [ɪz] - ,

And	poor	little	Millie	is	shiv'ring	,
和	贫穷的	小的	米莉	是	-	,

可怜的小米莉冷得直哆嗦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ;

And	she	thinks	she's	going	to	die	;
和	她	思考	她是	去	到	死	;

她觉得自己快要死了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [li:vz]

And	she	falls	asleep	on	the	dry	leaves
和	她	瀑布	睡着了	在	这	干燥	树叶

她躺在枯叶上睡着了。

['kʌvərd] [ɔ:(r)] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

Covered	o'er	with	snow	,
涵盖	超过	和	雪	,

被雪覆盖，

[bʌt; bət][ɪz] [weɪkt] [baɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['roʊvər] —

But	is	waked	by	darling	Rover	—
但	是	醒来	经过	亲爱的	路虎	—

但却被心爱的罗孚唤醒了——

[ɑː] , ['hæpi] ['mili] - !

Ah	,	happy	Millie	Maloe	!
啊	,	快乐的	米莉	-	!

啊，快乐的米莉·马洛！

[ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['bendɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ,

The	dog	is	bending	o'er	her	,
这	狗	是	弯曲	超过	她	,

狗正弯下腰靠近她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

And	a	sleigh	is	drawing	near	,
和	一个	雪橇	是	绘画	靠近	,

雪橇越来越近了。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

And	soon	she's	with	her	father	,
和	很快	她是	和	她	父亲	,

很快她就和父亲在一起了。

[huː] [klɑːsps][hɪz; ɪz]['beɪbi] [dɪr] .

Who	clasps	his	baby	dear	.
WHO	扣环	他的	婴儿	亲爱的	.

谁紧紧抱着他亲爱的孩子。

[ðə; ði] [naɪt] .

THE	KNIGHT	.
这	骑士	.

骑士。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [greɪv] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [rest] .

In	a	nameless	grave	does	the	good	knight	rest	.
在	一个	无名	严重	做	这	好的	骑士	休息	.

这位善良的骑士长眠于一座无名墓穴中。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] [blest] .

He	has	fought	for	the	cross	,	and	so	he	is	blest	.
他	有	战斗	为了	这	叉	,	和	所以	他	是	祝福	.

他为十字架而战，因此他蒙受祝福。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [grɪm] ,

Far	away	,	in	a	castle	grim	,
远的	离开	,	在	一个	城堡	严峻	,

在遥远的地方，一座阴森的城堡里，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɑːtʃəθ] [ænd; ənd] ['preɪɪθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	wife	watcheth	and	prayeth	for	him	.
他的	妻子	守望	和	祈祷	为了	他	.

他的妻子守望着他，并为他祈祷。

[hɜːr; hər]['beɪbi] [sʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [pleɪz]

Her	baby	son	around	her	plays
她	婴儿	儿子	大约	她	演出

她的小儿子在她身边玩耍

[ænd; ənd] [tɔsiz] [ðə; ði] [biːdz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪz] .

And	tosses	the	beads	while	she	prays	.
和	抛掷	这	珠子	尽管	她	祈祷	.

她一边祈祷一边抛掷念珠。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][wɔːr]

A	message	comes	from	the	Holy	War
一个	信息	来	从	这	圣	战争

来自圣战的消息

['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [nɛə] [sɔː] .

Breathing	of	love	for	the	son	he	ne'er	saw	.
呼吸	的	爱	为了	这	儿子	他	从未	锯	.

那是对从未谋面的儿子深沉的爱意。

[deɪz] ['æftər] [ə'nʌðər] [wʌn] [kʌmz] —

Days	after	another	one	comes	—
天	后	其他	一	来	—

几天后，又来了一次——

['hiːz] [ded] !

He's	dead	!
他是	死的	!

他死了!

" [gɑːd] ['pɪti] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wʌnz] . " [-]

"	God	pity	the	sorrowing	ones	.	"	[	90	]
"	上帝	遗憾	这	悲伤	一个	.	"	[	-	]

“愿上帝怜悯悲伤的人。”[90]

[ðə; ði] ['leɪdi] [^ri'zeldə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] [ðʌs] [ʃoʊn] ['mɪstər]

The	Lady	Griselda	received	a	polite	note	of	thanks	for	the	favor	thus	shown	Mr
这	女士	格里塞尔达	已收到	一个	有礼貌的	笔记	的	谢谢	为了	这	偏爱	因此	所示	先生

. ['ɑːlɪvər] [twɪst] ,

.	Oliver	Twist	,
.	奥利弗	捻	,

格里塞尔达夫人收到了一封礼貌的感谢信，感谢她对奥利弗·特威斯特先生的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	the	matter	was	forgotten	.
和	这	事情	曾是	被遗忘的	.

于是这件事就被遗忘了。

[skuːl] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv]

School	closed	,	and	the	fresh	warmth	of	June	gave	place	to	the	fierce	heat	of
学校	关闭	,	和	这	新鲜的	温暖	的	六月	给予	地方	到	这	凶猛的	热	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

学校放假了，六月的清新暖意被七月的酷暑所取代。

['dʒent(ə)l] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'twiːn]

Gentle	Miss	Isabel	was	ailing	,	and	the	children	divided	their	time	between
温和的	错过	伊莎贝尔	曾是	生病	,	和	这	孩子们	分割	他们的	时间	之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [frend] .

her	and	their	new	friend	.
她	和	他们的	新的	朋友	.

温柔的伊莎贝尔小姐身体不好，孩子们轮流照顾她和他们的新朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
第4/6页

['i:v(ə)n][dʒæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [les] [əb'zɜ:rvənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

Even	Jack	,	who	was	less	observant	than	the	girls	,
甚至	杰克	,	WHO	曾是	较少的	观察者	比	这	女孩们	,

就连观察力不如女孩们敏锐的杰克，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊ] [noʊ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tu:; tə]['mɪstər] . [di:n] [æz; əz]

discovered	that	though	no	subject	was	as	welcome	to	Mr	.	Dean	as
发现	那	尽管	不	主题	曾是	作为	欢迎	到	先生	.	院长	作为

[wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

whatever	they	might	have	to	say	of	Miss	Isabel	,
任何	他们	可能	有	到	说	的	错过	伊莎贝尔	,

迪安先生发现，尽管没有任何话题比他们对伊莎贝尔小姐的任何评论更让他乐于接受，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv]['mɪstər] . [di:n] ,

she	did	not	care	to	hear	them	talk	of	Mr	.	Dean	,
她	做过	不是	关心	到	听到	他们	讲话	的	先生	.	院长	,

她不想听他们谈论迪恩先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] ['sɔ:rli] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪn]

and	it	puzzled	them	sorely	to	account	for	such	hardness	of	heart	in
和	它	困惑	他们	非常	到	帐户	为了	这样的	硬度	的	心	在

[hɜ:r; hər] [hu:] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [feɪld] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] ['hoʊlli] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

her	who	never	before	failed	to	throw	herself	wholly	into	their	interests	.
她	WHO	绝不	前	失败的	到	扔	她自己	完全	进入	他们的	兴趣	.

他们百思不得其解，她为何如此铁石心肠，因为她以前总是全心全意地为他们着想。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['bɜ:rnɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [hi:t]

It	was	an	unusually	burning	day	,	the	sun	beating	down	with	terrible	heat
它	曾是	一个	异常地	燃烧	天	,	这	太阳	殴打	向下	和	糟糕的	热

,

,

,

那天异常炎热，太阳炙烤着大地。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [li:vz] , [wen] [trɪks] , [hu:] [wʌz; wəz]

and	not	a	breath	stirring	the	drooping	leaves	,	when	Trix	,	who	was
和	不是	一个	气息	搅拌	这	下垂	树叶	,	什么时候	特里克斯	,	WHO	曾是

['poʊstmɪstrəs] [ðæt] [wi:k] ,

postmistress	that	week	,
邮政局长	那	星期	,

特里克斯，那周是邮局局长，她一动不动地站在那里，垂落的树叶纹丝不动。

['hændɪd] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [tu:; tə]['mɑ:rdʒəri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [meɪl] .

handed	a	magazine	to	Margery	with	her	other	mail	.
递交	一个	杂志	到	玛格丽	和	她	其他	邮件	.

我把一本杂志和玛格丽的其他邮件一起递给了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər] [twɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ræpər] ['heɪstɪli] ,

It	was	from	Mr	.	Oliver	Twist	,	and	she	tore	off	the	wrapper	hastily	,
它	曾是	从	先生	.	奥利弗	捻	,	和	她	撕裂	离开	这	包装纸	草草	,

那是奥利弗·特威斯特先生寄来的，她匆忙地撕开了包装纸。

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

for	everything	from	him	was	sure	to	be	interesting	.
为了	一切	从	他	曾是	当然	到	是	有趣的	.

因为他带来的任何事都一定会很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈmægəziːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

It	was	a	child's	magazine	,	and	as	she	turned	its	pages	she	stopped
它	曾是	一个	孩子的	杂志	,	和	作为	她	转向	它是	页面	她	停止

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

那是一本儿童杂志，她翻阅杂志时突然停了下来。

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [peɪl] [ðæt] ['eɪmi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [dɑːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [-]

and	grew	so	pale	that	Amy	dropped	her	doll	,	to	the	great	[	91	]
和	生长	所以	苍白	那	艾米	掉落	她	玩具娃娃	,	到	这	伟大的	[	-	]

脸色变得如此苍白，以至于艾米手中的娃娃掉在了地上，大[91]

['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['preʃəs] [noʊz] , [ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ] [trɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

danger	of	its	precious	nose	,	and	flew	with	Trix	to	her	side	.
危险	的	它是	宝贵的	鼻子	,	和	飞翔	和	特里克斯	到	她	边	.

它珍贵的鼻子有危险，于是带着特里克斯飞到她身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [lʊk] ! " [gɑːspt] ['mɑːrdʒəri] .

"	Look	!	"	gasped	Margery	.
"	看	!	" 倒吸一口气		玛格丽	.

“看！”玛格丽惊呼道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ,

They	followed	her	finger	pointing	,
他们	随后	她	手指	指向	,

他们顺着她指的方向看去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [taɪp] [wʌz; wəz] " ['mili] - " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [naɪt] ,

and	there	in	the	glory	of	type	was	"	Millie	Maloe	"	and	"	The	Knight	,
和	那里	在	这	荣耀	的	类型	曾是	"	米莉	-	"	和	"	这	骑士	,

在字体的光辉中，出现了“米莉·马洛”和“骑士”这两个名字。

" [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] — ['mɑːrgrət] ['grɛʃəm] .

"	signed	with	her	own	name	—	Margaret	Gresham	.
"	签名	和	她	自己的	姓名	—	玛格丽特	格雷沙姆	.

“署名是她自己的名字——玛格丽特·格雷沙姆。”

[ðə; ði]['gɝːlz] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] ,

The	girls	nearly	fell	over	in	their	wonder	and	awe	,
这	女孩们	几乎	跌倒	超过	在	他们的	想知道	和	敬畏	,

女孩们惊叹不已，几乎跌倒在地。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪnt] .

and	Margery	looked	so	white	and	excited	that	they	really	feared	she	would	faint	.
和	玛格丽	看起来	所以	白色的	和	兴奋的	那	他们	真的	害怕	她	会	头晕的	.

玛格丽脸色苍白，激动不已，他们真担心她会晕倒。

" [dʒæk] , [kʌm] [hɪr] ! " [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['waɪldli][tuː; tə][dʒæk] ,

"	Jack	,	come	here	!	"	cried	Trix	and	Amy	,	waving	their	hands	wildly	to	Jack	,
"	杰克	,	来	这里	!	"	哭	特里克斯	和	艾米	,	挥手	他们的	双手	疯狂地	到	杰克	,

“杰克，过来！”特里克斯和艾米一边喊着，一边疯狂地向杰克挥手。

[huː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
who appeared that moment in the gate .
WHO 出现 那 片刻 在 这 门 .

那一刻，他出现在了门口。

" [ˈhɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

[oʊ] , [ˈhɜːri] !
oh , hurry !
哦 , 匆忙 !

哦，快点！

" [dʒæk][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Jack ran over to them .
" 杰克 跑 超过 到 他们 .

杰克跑了过去。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's up ? " he asked .
" 是什么 向上 ? " 他 问 .

“怎么了？”他问道。

" [ˈmɪstər] . [ˈdiːnz] [sent] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈpoʊətri][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmægəziːn] .
" Mr . Dean's sent Margery's poetry to the magazine .
" 先生 . 院长 发送 玛格丽的 诗 到 这 杂志 .

迪恩先生把玛格丽的诗寄给了杂志社。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧！

" [kraɪd] [trɪks] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] [frʌm; fræm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪzd] [ˈɔːθəres] .
" cried Trix , snatching the magazine from the hands of the dazed authoress .
" 哭 特里克斯 , 抢夺 这 杂志 从 这 双手 的 这 茫然 作者 .

“特里克斯叫了一声，从神情恍惚的女作家手中抢过杂志。”

" [oʊ] , [ˈdʒɑːli][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd][dʒæk] , [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .
" Oh , jolly me ! " cried Jack , much impressed .
" 哦 , 快乐的 我 ! " 哭 杰克 , 很多 印象深刻 .

“哦，我的天哪！”杰克惊叹道，非常佩服。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [naʊ] , [laɪk] — [laɪk] — [oʊ] , [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [raɪt] [ˈpoʊətri][fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpepərz] . "
" Why , you're a writer now , like — like — oh , those people what write poetry for the papers . "
" 为什么 , 你是 一个 作家 现在 , 喜欢 — 喜欢 — 哦 , 那些 人们 什么 写 诗 为了 这 文件 . "

“哎呀，你现在可是个作家了，就像——就像——哦，就是那种给报纸写诗的人。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ˈmæmə] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈekstəsi] ;
" I'm going to find mamma , " said Margery , rising in solemn ecstasy ;
" 我是 去 到 寻找 妈妈 , " 说 玛格丽 , 上升 在 庄严 狂喜 ;

“我要去找妈妈了，”玛格丽说着，激动地站了起来；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] . " [-]
" and then I'm going to thank him . " [92]
" 和 然后 我是 去 到 感谢 他 . " [-]

然后我要感谢他。[92]

['hævɪŋ] [ri'dʒɔist] [hɜːr; hər]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] , ['mɑːrdʒəri] [went]
Having **rejoiced** **her** **family** **with** **a** **glimpse** **of** **her** **greatness** **,** **Margery** **went**
拥有 欣喜若狂 她 家庭 和 一个 一瞥 的 她 伟大 , 玛格丽 去
[fɔːrθ] ,
forth **,**
前进 ,

玛格丽让家人见识了她的伟大之后，便离开了。

[ə'tendid] [baɪ][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [frendz] .
attended **by** **her** **admiring** **cousin** **and** **friends** **.**
参加 经过 她 钦佩 表哥 和 朋友们 .

她的表兄和朋友们都来参加。

[fɜːrst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['evəgriːnz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
First **they** **went** **to** **the** **Evergreens** **—** **they** **had** **determined** **never** **to** **call** **the**
第一的 他们 去 到 这 常绿植物 — 他们 有 决定 绝不 到 称呼 这
[pleɪs] " [ðə; ði] ['dɪzməl] " [ə'gen] ,
place **"** **the** **Dismals** **"** **again** **,**
地方 " 这 令人沮丧 " 再次 ,

他们先去了常青树营地——他们决定以后再也不把那里叫做"阴郁之地"了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
since **it** **had** **become** **so** **pleasant** **to** **them** **,** **and** **,**
自从 它 有 变得 所以 令人愉快的 到 他们 , 和 ,

因为这让他们感到非常愉快，而且，

[ðeɪ] ['weikənd] ['mɪstər] . [diːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][næp]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
they **wakened** **Mr** **.** **Dean** **from** **the** **nap** **into** **which** **he** **had** **fallen** **over** **his**
他们 醒来 先生 . 院长 从 这 午睡 进入 哪个 他 有 倒下 超过 他的
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

他们叫醒了正在午睡的迪恩先生，他刚才趴在书上睡着了。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .
overcome **by** **the** **great** **heat** **.**
克服 经过 这 伟大的 热 .

被高温所吞噬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ['sɪmpli] ,
" **You** **are** **very** **good** **to** **me** **;** **I** **came** **to** **thank** **you** **,** **"** **said** **Margery** **simply** **,**
" 你 是 非常 好的 到 我 ; 我 来了 到 感谢 你 , " 说 玛格丽 简单地 ,

"你对我真好，我来是想感谢你，"玛格丽简单地说。

['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
kissing **him** **as** **she** **spoke** **.**
接吻 他 作为 她 辐 .

她一边说话一边吻他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] ?
" **Did** **you** **like** **it** **,** **little** **white** **dove** **?**
" 做过 你 喜欢 它 , 小的 白色的 鸽子 ?

"你喜欢吗，小白鸽？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌpoʊə'tes][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" **he** **asked** **,** **taking** **the** **poetess** **on** **his** **knee** **.**
" 他 问 , 采取 这 女诗人 在 他的 膝盖 .

"他问道，同时把女诗人抱到膝上。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [dʌv] ,
" **You** **are** **such** **a** **grave** **dove** **,**
" 你 是 这样的 一个 严重 鸽子 ,

你真是个严肃的人，

[ænd; ənd][soʊ] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [glæd][ɔːr] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ['telɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	so	still	when	you	feel	glad	or	sorry	that	it	is	hard	telling	when	you	are
和	所以	仍然	什么时候	你	感觉	高兴的	或者	对不起	那	它	是	难的	讲述	什么时候	你	是

[pliːzd] . "

pleased	.	"
高兴	.	"

所以，当你感到高兴或难过时，很难分辨你是高兴还是难过。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ['ɜːrnɪstli] — " [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

"	I	like	it	very	much	,	"	said	Margery	earnestly	—	"	I	like	it	more	than	I	can
"	我	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	玛格丽	切实	—	"	我	喜欢	它	更多的	比	我	能

[seɪ] ,

say	,
说	,

“我非常喜欢它，”玛格丽认真地说，“我简直无法用语言来形容我的喜爱之情。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	when	I	grow	up	I	mean	to	write	all	the	time	.
和	什么时候	我	生长	向上	我	意思是	到	写	全部	这	时间	.

等我长大后，我打算一直写作。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd]['nevər] ['ʌtəd] ,

"	And	there	was	told	the	secret	that	Margery	had	never	uttered	,
"	和	那里	曾是	讲述	这	秘密	那	玛格丽	有	绝不	说出	,

“然后，玛格丽从未说过的一个秘密被告诉了别人。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [driːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

for	she	did	not	tell	her	dreams	as	the	others	did	.
为了	她	做过	不是	告诉	她	梦境	作为	这	其他的	做过	.

因为她不像其他人那样讲述自己的梦境。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [tuː; tə] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,

"	We	are	going	now	to	show	the	magazine	to	Miss	Isabel	,	"	said	Margery	,
"	我们	是	去	现在	到	展示	这	杂志	到	错过	伊莎贝尔	,	"	说	玛格丽	,

['slɪpɪŋ] [daʊn] .

slipping	down	.
滑倒	向下	.

“我们现在要去给伊莎贝尔小姐看这本杂志，”玛格丽一边说着，一边滑了下来。

" [tuː; tə] [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . [diːn] . [-]

"	To	Miss	Isabel	?	"	repeated	Mr	.	Dean	.	[	93	]
"	到	错过	伊莎贝尔	?	"	重复	先生	.	院长	.	[	-	]

“给伊莎贝尔小姐？”迪恩先生重复道。[93]

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Let	me	tell	you	something	.
"	让	我	告诉	你	某物	.

让我告诉你一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

I	am	going	away	.	"
我	是	去	离开	.	"

我要走了。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [fɔːr] [peɪnd] ['vɔɪsɪz] .

"	Oh	!	"	cried	four	pained	voices	.
"	哦	!	"	哭	四	痛苦	声音	.

“哦！”四个痛苦的声音喊道。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [diːn] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][nekst] [wiːk] .

"	Yes	,	"	continued	Mr	.	Dean	,	"	I	mean	to	go	next	week	.
"	是的	,	"	持续	先生	.	院长	,	"	我	意思是	到	去	下一个	星期	.

“是的，”迪恩先生继续说道，“我打算下周去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

You	are	sorry	,	my	dear	little	club	,	and	I	am	sorry	to	leave	you	.
你	是	对不起	,	我的	亲爱的	小的	俱乐部	,	和	我	是	对不起	到	离开	你	.

亲爱的小俱乐部，你们感到抱歉，我也很难过要离开你们。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][juːz] .

You	tried	to	make	me	live	in	Blissylvania	,	but	it	has	been	no	use	.
你	尝试	到	制作	我	居住	在	-	,	但	它	有	到过	不	使用	.

你试图让我生活在极乐世界，但这毫无用处。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

I	am	going	away	.	"
我	是	去	离开	.	"

我要走了。

" [oʊ] ! [nɑːt] [fər'evər] , " [kraɪd] [trɪks] , [waɪl] ['eɪmiːz] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][dʒæk] [stuːpt] [tuː; tə]

"	Oh	!	not	forever	,	"	cried	Trix	,	while	Amy's	lips	quivered	,	and	Jack	stooped	to
"	哦	!	不是	永远	,	"	哭	特里克斯	,	尽管	艾米的	嘴唇	颤抖	,	和	杰克	弯腰	到

[leɪs] [hɪz; ɪz] [buːt] .

lace	his	boot	.
蕾丝	他的	启动	.

“哦！不会永远这样吧，”特里克斯喊道，艾米的嘴唇颤抖着，杰克弯下腰系鞋带。

['mɪstər] . [diːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Mr	.	Dean	did	not	answer	.
先生	.	院长	做过	不是	回答	.

迪恩先生没有回答。

" [juːl] [ɔːl] [raɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed]

"	You'll	all	write	me	,	and	we	shall	be	friends	wherever	I	am	,	"	he	said
"	你会	全部	写	我	,	和	我们	将	是	朋友们	无论	我	是	,	"	他	说

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

“你们都会给我写信，无论我在哪里，我们都会是朋友，”他说道。

[bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] , [ʌn'strʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['priːviəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [kiːn] ['sɑːroʊ] ,

But	Margery	,	unstrung	by	her	previous	joy	and	this	keen	sorrow	,
但	玛格丽	,	未上弦	经过	她	以前的	喜悦	和	这	敏锐的	悲哀	,

但玛格丽，因先前的喜悦和这剧烈的悲伤而心神不宁，

[θruː] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

threw	her	magazine	from	her	in	a	passion	of	tears	.
扔	她	杂志	从	她	在	一个	热情	的	眼泪	.

她泪流满面地把杂志扔了出去。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !

"	You	shan't	go	,	you	can't	go	!
"	你	不会	去	,	你	不能	去	!

“你不能去，你不能去！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪməs] , [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

"	What's	the	use	of	being	famous	,	or	writing	poetry	,	or	doing	anything	,
"	是什么	这	使用	的	存在	著名的	,	或者	写作	诗	,	或者	正在做	任何事物	,

“出名有什么用？写诗有什么用？做任何事又有什么用？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [lʌv] ?

if	you	can't	have	the	people	you	love	?
如果	你	不能	有	这	人们	你	爱	?

如果你不能拥有你爱的人呢?

" ['mɪstər] . [diːn] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['hʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

"	Mr	.	Dean	gathered	her	up	,	hushing	her	like	a	baby	.
"	先生	.	院长	聚集	她	向上	,	嘘	她	喜欢	一个	婴儿	.

迪恩先生把她抱起来，像哄婴儿一样哄着她。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	my	little	Margery	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	我的	小的	玛格丽	,	"	他	说	.

“我不知道，我的小玛格丽，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	have	been	trying	to	answer	that	question	,	but	I	can't	.
"	我	有	到过	尝试	到	回答	那	问题	,	但	我	不能	.

“我一直在尝试回答这个问题，但我无法回答。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['swoʊlən] ['feɪsɪz] [ðæt] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['ɪzəbel]

"	They	were	four	tear	-	stained	and	swollen	faces	that	appeared	before	Miss	Isabel
"	他们	是	四	撕	-	染色	和	肿	面孔	那	出现	前	错过	伊莎贝尔

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

a	little	[	94	]
一个	小的	[	-	]

“四张泪痕斑斑、红肿的脸出现在伊莎贝尔小姐面前[94]

['leɪtər] .

later	.
之后	.

之后。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɑːrdʒəriz] [vəːsiz] [ɪn] [prɪnt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] ['oʊvər]

The	joy	of	seeing	Margery's	verses	in	print	was	forgotten	in	their	sorrow	over
这	喜悦	的	看到	玛格丽的	诗句	在	打印	曾是	被遗忘的	在	他们的	悲哀	超过

[ðer; ðər] ['θretnd] [lɔːs] .

their	threatened	loss	.
他们的	威胁	损失	.

看到玛格丽的诗歌被印成书的喜悦，在失去亲人的悲痛中被抛诸脑后。

[mɪs] ['ɪzəbel] [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['mɑːrdʒəriz] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'woʊk] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn]

Miss	Isabel	rejoiced	at	Margery's	glory	,	but	her	words	awoke	no	enthusiasm	in
错过	伊莎贝尔	欣喜若狂	在	玛格丽的	荣耀	,	但	她	字	醒来	不	热情	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

伊莎贝尔小姐为玛格丽的荣耀感到高兴，但她的话语却没有引起玛格丽的回应。

" [juːl] [biː; bi] [glæd] , " [sed] ['eɪmi] , ['ɔːlmoʊst] ['bɪtərli] ,

"	You'll	be	glad	,	"	said	Amy	,	almost	bitterly	,
"	你会	是	高兴的	,	"	说	艾米	,	几乎	苦涩地	,

“你会很高兴的，”艾米几乎带着苦涩的语气说道。

" [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [dəunt] [ker] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] .

"	so	I	suppose	I'd	better	tell	you	why	we	don't	care	any	more	about	the	verses	.
"	所以	我	认为	ID	更好的	告诉	你	为什么	我们	不	关心	任何	更多的	关于	这	诗句	.

所以我想我最好告诉你为什么我们不再关心这些诗句了。

['mɪstər] . ['diːnz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Mr	.	Dean's	going	away	.
先生	.	院长	去	离开	.

迪恩先生要走了。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

"	Miss	Isabel	flushed	and	grew	pale	.
"	错过	伊莎贝尔	酡	和	生长	苍白	.

伊莎贝尔小姐脸涨得通红，脸色变得苍白。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .

"	Why	should	I	be	glad	if	you	feel	badly	?	"	she	asked	gently	.
"	为什么	应该	我	是	高兴的	如果	你	感觉	糟糕	?	"	她	问	轻轻地	.

“如果你难过，我为什么要高兴呢？”她轻声问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]

"	I	am	sorry	for	you	,	for	I	think	that	you	were	having	good	times	with
"	我	是	对不起	为了	你	,	为了	我	思考	那	你	是	拥有	好的	时代	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“我为你感到难过，因为我觉得你和他在一起的时候很开心。”

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['vɪgər] .

"	It's	not	that	,	Miss	Isabel	,	"	said	Margery	,	with	indignant	vigor	.
"	它是	不是	那	,	错过	伊莎贝尔	,	"	说	玛格丽	,	和	愤怒	活力	.

“不是那样的，伊莎贝尔小姐，”玛格丽义愤填膺地说。

" [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

"	We	love	him	.
"	我们	爱	他	.

我们爱他。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	And	Miss	Isabel	kissed	her	.
"	和	错过	伊莎贝尔	亲吻	她	.

伊莎贝尔小姐吻了她。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [riˈmɑːkt] [trɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,

"	It's	very	strange	,	"	remarked	Trix	on	the	way	home	,
"	它是	非常	奇怪的	,	"	评论	特里克斯	在	这	方式	家	,

“真是太奇怪了，”特里克斯在回家的路上说道。

" [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] .

"	how	if	you	have	one	thing	you	can't	have	another	.
"	如何	如果	你	有	一	事物	你	不能	有	其他	.

“如果你拥有一样东西，就不能拥有另一样东西。”

[wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [diːn] , [bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [bɪn] [soʊ] [kwɪr] [ɔːl]

We	got	the	post	-	office	and	Mr	.	Dean	,	but	Miss	Isabel's	been	so	queer	all
我们	得到	这	邮政	-	办公室	和	先生	.	院长	,	但	错过	伊莎贝尔的	到过	所以	酷儿	全部

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

我们联系上了邮局和迪恩先生，但是伊莎贝尔小姐整个夏天都怪怪的。

[ɪts] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] .

it's	been	almost	like	not	having	her	.
它是	到过	几乎	喜欢	不是	拥有	她	.

感觉就像她从未存在过一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɑːrdʒəriz] ['poʊəmz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ['mɪstər] . [diːn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

And	now	Margery's	poems	are	published	Mr	.	Dean	is	going	away	.
和	现在	玛格丽的	诗歌	是	已发布	先生	.	院长	是	去	离开	.

现在玛格丽的诗集出版了，迪恩先生要离开了。

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['krʊkɪd] ,

I	think	everything	is	crooked	,
我	思考	一切	是	歪	,

我觉得一切都不对劲。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmər] [ɔːr][nɑːt] ,

and	I	don't	know	whether	we're	having	a	good	time	this	summer	or	not	,
和	我	不	知道	无论	是	拥有	一个	好的	时间	这	夏天	或者	不是	,

我不知道我们这个夏天过得是否愉快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] . " [-]

in	spite	of	the	post	-	office	and	all	our	fun	.	"	[	95	]
在	尽管如此	的	这	邮政	-	办公室	和	全部	我们的	乐趣	.	"	[	-	]

尽管有邮局，也尽管我们有了很多乐趣。[95]

['mɑːrdʒəri] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

Margery	walked	on	in	a	brown	study	,
玛格丽	步行	在	在	一个	棕色的	学习	,

玛格丽穿着棕色衣服继续往前走去，

[soʊ] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː] ['bʊtʃər] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][bɪg]

so	lost	to	her	surroundings	that	she	ran	into	Butcher	Davis's	big
所以	丢失的	到	她	周围环境	那	她	跑	进入	屠夫	戴维斯的	大的

[njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,

Newfoundland	dog	,
纽芬兰	狗	,

她完全迷失了方向，结果撞上了屠夫戴维斯家的大纽芬兰犬。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

which	always	sat	in	the	middle	of	the	sidewalk	,
哪个	总是	卫星	在	这	中间	的	这	人行道	,

它总是坐在人行道中间，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm]

and	would	not	have	moved	if	the	President	and	the	Queen	had	come
和	会	不是	有	已搬	如果	这	总统	和	这	女王	有	来

[ə'lɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

along	arm	in	arm	,
沿着	手臂	在	手臂	,

即使总统和女王手挽手一起来，她也不会动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

and	she	begged	his	pardon	,	to	the	amusement	of	the	other	three	.
和	她	乞求	他的	赦免	,	到	这	娱乐	的	这	其他	三	.

她恳求他的原谅，这让其他三人觉得很有趣。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr'self] , [waɪl] [dʒæk]

"	I	thought	he	was	some	one	else	,	"	she	said	,	arousing	herself	,	while	Jack
"	我	想法	他	曾是	一些	一	别的	,	"	她	说	,	唤起	她自己	,	尽管	杰克

['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

shouted	with	laughter	.
喊叫	和	笑声	.

“我还以为他是别人呢，”她说着，挑逗着自己，杰克则放声大笑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ; ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['poʊəm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	,	Megsy	;	writing	another	poem	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	,	-	;	写作	其他	诗	?	"	他	问	.

“梅格西，怎么了？又在写诗吗？”他问道。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	won't	tell	you	,	"	she	said	.
"	我	惯于	告诉	你	,	"	她	说	.

“我不会告诉你，”她说。

" [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] . "
" I've had an idea . "
" 我已经 有 一个 主意 . "

我有个主意。

" [tel] [juː 'es] ; [haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ] [lʊk] !
" Tell us ; how queer you look !
" 告诉 我们 ; 如何 酷儿 你 看 !

“告诉我们，你看起来有多古怪！”

" [kraɪd] [trɪks] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" cried Trix , giving her a little shake of impatience .
" 哭 特里克斯 , 给予 她 一个 小的 摇 的 不耐烦 .

“特里克斯叫道，不耐烦地摇了摇头。”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] ; [soʊ][ðer; ðər] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I won't tell any one on earth ; so there ! " said Margery , with entire decision .
" 我 惯于 告诉 任何 一 在 地球 ; 所以 那里 ! " 说 玛格丽 , 和 全部的 决定 .

“我不会告诉任何人，就这么定了！”玛格丽坚定地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊ'viːnə][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] -
" I want you all to make a novena for me , and begin right off to -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我希望你们今晚就开始为我做九日敬礼。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ][plæn] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I want you to pray for my plan , but I won't tell you what it is . "
我 想 你 到 祈祷 为了 我的 计划 , 但 我 惯于 告诉 你 什么 它 是 . "

我希望你们为我的计划祈祷，但我不会告诉你们计划是什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][plæn] , ['mɑːrdʒəri] ? " [æskt] ['eɪmi] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɑːrdʒəri][æz; əz][ə; eɪ]
" Have you a plan , Margery ? " asked Amy , who regarded Margery as a
" 有 你 一个 计划 , 玛格丽 ? " 问 艾米 , WHO 认为 玛格丽 作为 一个
[suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,
superior being ,
优越的 存在 ,

“玛格丽，你有什么计划吗？”艾米问道，她一直把玛格丽视为比自己高一等的人。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
whose thoughts were beyond the ken of ordinary mortals .
谁 想法 是 超过 这 肯 的 普通的 凡人 .

他们的思想超越了凡人的理解范围。

" [jes] , [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒəri] . [-]
" Yes , I've a plan , " replied Margery . [96]
" 是的 , 我已经 一个 计划 , " 回复 玛格丽 . [-]

“是的，我有一个计划，”玛格丽回答说。[96]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['mɑːrdʒəriz] [plæn] .
MARGERY'S PLAN .
玛格丽的 计划 .

玛格丽的计划。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɑːrdʒəri] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ʌv; əv][roʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

The	next	morning	Margery	ate	her	breakfast	of	rolls	and	a	bowl	of
这	下一个	早晨	玛格丽	吃	她	早餐	的	卷	和	一个	碗	的

['bluːberiz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

blueberries	and	milk	without	in	the	least	realizing	what	she	put	into	her	mouth	.
蓝莓	和	牛奶	没有	在	这	至少	意识到	什么	她	放	进入	她	嘴	.

第二天早上，玛格丽吃了她的早餐——面包卷、一碗蓝莓和牛奶，却丝毫没有意识到自己把什么东西放进了嘴里。

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [æb'strækʃənz] ,

Her	family	was	used	to	her	abstractions	,
她	家庭	曾是	用过的	到	她	抽象	,

她的家人已经习惯了她的抽象思维。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr] [nuː] [vəːsiz] ,

which	usually	ended	in	the	announcement	of	some	wonderful	discovery	or	new	verses	,
哪个	通常	结束	在	这	公告	的	一些	精彩的	发现	或者	新的	诗句	,

通常以宣布一些惊人的发现或新的诗句而告终，

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] .

and	paid	no	attention	to	her	far	-	away	look	on	this	particular	morning	.
和	有薪酬的	不	注意力	到	她	远的	-	离开	看	在	这	特别的	早晨	.

那天早上，她神情恍惚，却丝毫没有在意。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['evər] ,

She	did	her	practising	as	faithfully	as	ever	,
她	做过	她	练习	作为	忠实	作为	曾经	,

她像往常一样认真地进行练习。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

but	with	such	evident	forgetfulness	of	what	she	was	about	that	her	mother
但	和	这样的	明显	健忘	的	什么	她	曾是	关于	那	她	母亲

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

came	all	the	way	down	-	stairs	to	ask	her	to	defer	it	to	another	time	,
来了	全部	这	方式	向下	-	楼梯	到	问	她	到	推迟	它	到	其他	时间	,

但她显然忘记了自己要做什么，以至于她母亲特地下楼来请她改天再做。

[wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'tæŋgəld] .

when	her	thoughts	should	be	untangled	.
什么时候	她	想法	应该	是	解开	.

当她的思绪应该理清的时候。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] , [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

Accordingly	she	arose	and	went	up	-	stairs	,	brushed	her	hair	,	and	braided	it	with	great	care	,
因此	她	出现	和	去	向上	-	楼梯	,	刷过	她	头发	,	和	编织	它	和	伟大的	关心	,

于是她起身上楼，梳理好头发，仔细地编成辫子。

[dɔnd] [hɜːr; hər] [kliːn] [bluː] ['ʃæmbreɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [waɪt] ['rʌflz] ,

donned	her	clean	blue	chambray	with	her	favorite	white	ruffles	,
穿戴	她	干净的	蓝色的	浅蓝色牛仔布	和	她	最喜欢的	白色的	褶边	,

她穿上了干净的蓝色牛仔布衬衫，上面有她最喜欢的白色荷叶边。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ɪn] ['sɑːləm] [ɪk'saɪtmənt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['evəgriːnz] , [tuː; tə][ʌn'foʊld][hɜːr; hər]

and	went	forth	in	solemn	excitement	towards	the	Evergreens	,	to	unfold	her
和	去	前进	在	庄严	激动	向	这	常绿植物	,	到	展开	她

[plæn][tuː; tə]['mɪstər] . [diːn] .

plan	to	Mr	.	Dean	.
计划	到	先生	.	院长	.

她怀着庄严激动的心情前往常青树庄园，准备向迪安先生阐述她的计划。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

She	found	him	in	the	library	putting	his	[	97	]
她	成立	他	在	这	图书馆	推杆	他的	[	-	]

她在图书馆里找到了他，他正在整理他的[97]

[bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

books	and	magazines	in	a	case	,	in	view	of	his	coming	departure	.
图书	和	杂志	在	一个	案件	,	在	看法	的	他的	未来	离开	.

鉴于他即将离开，我把书籍和杂志放在一个箱子里。

['mɑːrdʒəriz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Margery's	face	clouded	at	the	sight	,
玛格丽的	脸	阴天	在	这	视线	,

看到这一幕，玛格丽的脸色阴沉下来。

[bʌt; bət] ['braɪtnd] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm] .

but	brightened	again	when	she	remembered	that	she	had	come	to	stay	him	.
但	明亮	再次	什么时候	她	记得	那	她	有	来	到	停留	他	.

但当她想起自己是来陪伴他的，她的笑容又回来了。

" [waɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] ? " [æskt] ['mɪstər] . [diːn] ,

"	Why	,	what	brings	you	so	early	,	little	dove	?	"	asked	Mr	.	Dean	,
"	为什么	,	什么	带来	你	所以	早期的	,	小的	鸽子	?	"	问	先生	.	院长	,

“小鸽子，你这么早就来了，有什么事吗？”迪恩先生问道。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

brushing	the	dust	from	his	knees	as	he	rose	to	welcome	her	.
刷牙	这	灰尘	从	他的	膝盖	作为	他	玫瑰	到	欢迎	她	.

他起身迎接她时，拍了拍膝盖上的灰尘。

" [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] ?

"	And	all	alone	?
"	和	全部	独自的	?

“而且只有我一个人？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flɑːk] ? "

How	is	it	that	you	have	flown	away	with	none	of	your	flock	?	"
如何	是	它	那	你	有	飞行	离开	和	没有任何	的	你的	群	?	"

为什么你们一个羊群都没带走呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ][rest] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒəri] .

"	I	did	not	want	the	rest	,	"	replied	Margery	.
"	我	做过	不是	想	这	休息	,	"	回复	玛格丽	.

“我不要剩下的，”玛格丽回答说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

"	I	came	to	see	you	about	something	important	.	"
"	我	来了	到	看	你	关于	某物	重要的	.	"

我来找您是为一件重要的事情。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] .

"	And	I	am	very	glad	to	have	you	all	to	myself	,	"	said	her	friend	.
"	和	我	是	非常	高兴的	到	有	你	全部	到	我	,	"	说	她	朋友	.

“我很高兴能和你们单独相处，”她的朋友说。

" [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	Come	here	,	and	sit	by	me	on	the	sofa	.
"	来	这里	,	和	坐	经过	我	在	这	沙发	.

过来，坐在我旁边的沙发上。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][slɪp] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ][duː][frʌm; frəm] [ðæt] ['slɪpəri] [her] - [klɔːθ] [θɪŋ]

You	will	not	slip	off	of	this	one	as	you	do	from	that	slippery	hair	-	cloth	thing
你	将要	不是	滑	离开	的	这	一	作为	你	做	从	那	滑	头发	-	布	事物

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

in	the	parlor	.
在	这	客厅	.

你不会像从客厅里那块滑溜溜的毛巾上滑下来那样，从这个上面滑下来。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?

Now	,	what	is	the	great	matter	that	you	have	to	tell	me	?
现在	,	什么	是	这	伟大的	事情	那	你	有	到	告诉	我	?

现在，你究竟有什么大事要告诉我?

['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ?

Anything	wrong	with	the	post	-	office	?
任何事物	错误的	和	这	邮政	-	办公室	?

邮局出什么问题了吗?

" ['mɑːrdʒəri] [ə'reɪndʒd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [krɔːst] [hɜːr; hər] ['æŋklz] , [smuːðd]

"	Margery	arranged	herself	beside	him	on	the	sofa	,	crossed	her	ankles	,	smoothed
"	玛格丽	安排	她自己	旁	他	在	这	沙发	,	交叉	她	脚踝	,	平滑

[hɜːr; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

玛格丽在他身旁的沙发上坐下，翘起二郎腿，抚平了裙子。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'klæspt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv]

clasped	her	hands	in	her	lap	,	and	immediately	unclasped	them	to	remove
紧握	她	双手	在	她	膝	,	和	立即地	解开	他们	到	消除

[hɜːr; hər][hæt] , ['foʊldɪd][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

her	hat	,	folded	them	again	,
她	帽子	,	折叠	他们	再次	,

她双手交叠放在膝上，随即松开摘下帽子，然后又将双手叠好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	was	ready	to	begin	.
和	曾是	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，即将开始。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

"	You	see	,	"	said	Margery	,	"	I	was	thinking	about	your	going	away	,	and	about
"	你	看	,	"	说	玛格丽	,	"	我	曾是	思维	关于	你的	去	离开	,	和	关于

[mɪs] ['ɪzəbel] .

Miss	Isabel	.
错过	伊莎贝尔	.

“你看，”玛格丽说，“我一直在想你要离开的事，还有伊莎贝尔小姐的事。”

" ['mɪstər] . [diːn] [lʊkt] ['ræðər] ['stɑːrtld] . [-]

"	Mr	.	Dean	looked	rather	startled	.	[	98	]
"	先生	.	院长	看起来	相当	惊慌	.	[	-	]

迪恩先生看起来相当吃惊。[98]

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , ['mɑːrdʒəri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	a	queer	subject	for	your	thoughts	,	Margery	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	酷儿	主题	为了	你的	想法	,	玛格丽	,	"	他	说	.

“玛格丽，你居然会思考这个奇怪的话题，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɪzəbel] , " ['mɑːrdʒəri]
" I think that you are sorry that you are not friends with Miss Isabel , " Margery
" 我 思考 那 你 是 对不起 那 你 是 不是 朋友们 和 错过 伊莎贝尔 , " 玛格丽
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“我想你很遗憾你没能和伊莎贝尔小姐成为朋友，”玛格丽继续说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɪzəbel] , " ['mɪstər] . [diːn] [rɪ'piːtɪd]
" I am very sorry that I am not friends with Miss Isabel , " Mr . Dean repeated
" 我 是 非常 对不起 那 我 是 不是 朋友们 和 错过 伊莎贝尔 , " 先生 . 院长 重复
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“我很遗憾我和伊莎贝尔小姐不是朋友，”迪恩先生严肃地重复道。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['ɪzəbel] ['dʌznt] [noʊ] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Now I think Miss Isabel doesn't know , " said Margery .
" 现在 我 思考 错过 伊莎贝尔 不 知道 , " 说 玛格丽 .

“现在我觉得伊莎贝尔小姐还不知道，”玛格丽说。

" ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] , ['lɪt(ə)l] [dʌv] ?
" Doesn't know what , little dove ?
" 不 知道 什么 , 小的 鸽子 ?

“不知道什么，小鸽子？”

" ['mɪstər] . [diːn] [æskt] .
" Mr . Dean asked .
" 先生 . 院长 问 .

迪恩先生问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , " ['mɑːrdʒəri] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , but she doesn't know something , " Margery replied .
" 我 不 知道 , 但 她 不 知道 某物 , " 玛格丽 回复 .

“我不知道，但她肯定不知道一些事情，”玛格丽回答道。

" [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [ðɪs] [wei] : [ɪf] ['enibɑːdi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fə'givz]
" Miss Isabel's this way : if anybody does anything she doesn't like , she always forgives
" 错过 伊莎贝尔的 这 方式 : 如果 任何人 做 任何事物 她 不 喜欢 , 她 总是 原谅
[ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] ,
them right away ,
他们 正确的 离开 ,

伊莎贝尔小姐就是这样：如果有人做了她不喜欢的事，她总是马上原谅他们。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɛniːbədiːz] [bæd] [ʃiː; ʃi] [sez] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːnt] [wʌt]
before they ask her to , and if anybody's bad she says maybe they aren't what
前 他们 问 她 到 , 和 如果 任何人的 坏的 她 说道 或许 他们 不是 什么
[ðeɪ] [siːm] .
they seem .
他们 似乎 .

在别人开口之前，她就会说，如果有人表现不好，也许他们并不像表面看起来那样。

[naʊ] [jʊə(r)] [naɪs] , [ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ækts] [soʊ] [kwɪr] [ə'baʊt] .
Now you're nice , and yet you're the only one she acts so queer about .
现在 你是 好的 , 和 然而 你是 这 仅有的 一 她 行为 所以 酷儿 关于 .

你现在对她很好，但她却只对你表现得如此古怪。

[aɪv] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I've puzzled and puzzled over it , and I can't see why it is ,
我已经 困惑 和 困惑 超过 它 , 和 我 不能 看 为什么 它 是 ,

我反复思考这个问题，却始终不明白为什么会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] .

but	I	know	she	doesn't	understand	.
但	我	知道	她	不	理解	.

但我知道她不明白。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [frendz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli] [its] [ɔːl] ['hɔːrɪd] . "

I	think	you're	friends	all	the	time	,	only	it's	all	horrid	.	"
我	思考	你是	朋友们	全部	这	时间	,	仅有的	它是	全部	可怕的	.	"

我觉得你们一直都是朋友，只不过一切都糟透了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] ['hɔːrɪd] [maɪ'self] . "

"	Well	,	"	said	Mr	.	Dean	,	smiling	a	little	,	"	I	think	it's	rather	horrid	myself	.	"
"	出色地	,	"	说	先生	.	院长	,	微笑	一个	小的	,	"	我	思考	它是	相当	可怕的	我	.	"

“嗯，”迪恩先生微微一笑说道，“我个人觉得这相当糟糕。”

" [jes] , " [ə'sentid] ['mɑːrdʒəri] .

"	Yes	,	"	assented	Margery	.
"	是的	,	"	同意	玛格丽	.

“是的，”玛格丽同意道。

" [naʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [θruː] ['aʊər; ɑːr][poʊst] [-]

"	Now	why	don't	you	send	her	a	letter	through	our	post	[	99	]
"	现在	为什么	不	你	发送	她	一个	信	通过	我们的	邮政	[	-	]

“现在，你为什么不通过我们的邮政给她寄一封信呢[99]”

['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [fiːl] ?

office	,	and	tell	her	how	badly	it	makes	us	all	feel	?
办公室	,	和	告诉	她	如何	糟糕	它	制作	我们	全部	感觉	?

去办公室，告诉她这件事让我们所有人都感觉很糟糕?

" ['mɪstər] . [diːn] [sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Mr	.	Dean	sat	up	straight	,	and	looked	at	her	.
"	先生	.	院长	卫星	向上	直的	,	和	看起来	在	她	.

迪恩先生坐直了身子，看着她。

" [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] !

"	I	never	once	thought	of	the	little	post	-	office	!
"	我	绝不	一次	想法	的	这	小的	邮政	-	办公室	!

“我从未想过那个小邮局！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [jʊə(r)] [bəuθ] ['membər] , " ['mɑːrdʒəri] [went] [ɑːn] ,

"	You're	both	members	,	"	Margery	went	on	,
"	你是	两个都	成员	,	"	玛格丽	去	在	,

“你们俩都是成员，”玛格丽继续说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	and	you're	the	only	ones	who	haven't	written	to	each	other	.
"	和	你是	这	仅有的	一个	WHO	还没有	书面	到	每个	其他	.

“而你们是唯一还没有互相写信的人。”

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [hɜːr; hər] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

Now	don't	you	think	Miss	Isabel	would	be	pleased	if	you	wrote	her	through	our
现在	不	你	思考	错过	伊莎贝尔	会	是	高兴	如果	你	写道	她	通过	我们的

['lɪt(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] ?

little	post	-	office	?
小的	邮政	-	办公室	?

你不觉得如果你通过我们的小邮局给伊莎贝尔小姐写信，她会很高兴吗?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [slaitid] . "
Maybe she feels slighted . "
或许 她 感觉 轻视 . "

或许她觉得自己受到了怠慢。

" ['mɑːrdʒəri] , [its] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['mɪstər] . [diːn] .
" Margery , it's an inspiration , " cried Mr . Dean .
" 玛格丽 , 它是 一个 灵感 , " 哭 先生 . 院长 .

“玛格丽，这太鼓舞人心了！”迪恩先生喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['ælmə] ['kɛrə] . "
" And I could address it to Miss Alma Cara . "
" 和 我 可以 地址 它 到 错过 阿尔玛 卡拉 . "

“我也可以把这封信寄给阿尔玛·卡拉小姐。”

" [oʊ] , [jes] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [hɜːr; hər][poʊst] - ['ɑːfɪs] [neɪm] , ['oʊnli] [its] [nɑːt] [mɪs] ,
" Oh , yes , you'd have to , because that's her post - office name , only it's not Miss ,
" 哦 , 是的 , 你会 有 到 , 因为 那就是 她 邮政 - 办公室 姓名 , 仅有的 它是 不是 错过 ,

“哦，是的，你必须这么做，因为那是她的邮局名字，只不过不是小姐。”

[its] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] .
it's Lady Alma Cara .
它是 女士 阿尔玛 卡拉 .

她是阿尔玛卡拉夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ,
And you know it would be all part of our play , and yet it wouldn't ,
和 你 知道 它 会 是 全部 部分 的 我们的 玩 , 和 然而 它 不会 ,

你知道这一切都会是我们剧本的一部分，但实际上却并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ;
because it's dreadful not to be friends with people ;
因为 它是 可怕 不是 到 是 朋友们 和 人们 ;

因为没有朋友是很糟糕的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] .
but she wouldn't mind so much if you wrote her that way .
但 她 不会 头脑 所以 很多 如果 你 写道 她 那 方式 .

但如果你那样写她，她应该不会太介意。

" ['mɪstər] . [diːn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Mr . Dean was walking up and down the room by this time ,
" 先生 . 院长 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 经过 这 时间 ,

这时，迪恩先生正在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrdʒəri] .
and he came over and stood before Margery .
和 他 来了 超过 和 站立 前 玛格丽 .

他走过来，站在玛格丽面前。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] ['sɑːləmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you ever hear that Solomon was a little girl before he grew up ? " he asked .
" 做过 你 曾经 听到 那 所罗门 曾是 一个 小的 女孩 前 他 生长 向上 ? " 他 问 .

“你听说过所罗门王小时候是个女孩吗？”他问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['sɑːləmən] [wen] [hiː; hi] [-]
" I never heard about Solomon when he [100]
" 我 绝不 听到 关于 所罗门 什么时候 他 [-]

“我从未听说过所罗门[100]

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrdʒəri] .
was little , but I guess he was a little boy , " replied Margery .
曾是 小的 , 但 我 猜测 他 曾是 一个 小的 男生 , " 回复 玛格丽 .

“他个子很小，但我猜他当时还是个小男孩，”玛格丽回答说。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [dres] ,
" Well , I am sure that he was a little girl with a pale face and blue dress ,
" 出色地 , 我 是 当然 那 他 曾是 一个 小的 女孩 和 一个 苍白 脸 和 蓝色的 裙子 ,

“嗯，我确信他是一个脸色苍白、穿着蓝色连衣裙的小女孩。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['feri] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ,
and that some good fairy made him into a king when he was big enough ,
和 那 一些 好的 仙女 制成 他 进入 一个 国王 什么时候 他 曾是 大的 足够的 ,

后来，一位善良的仙女在他长大后把他变成了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['feri] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
and the same good fairy brought him here to me to - day ,
和 这 相同的 好的 仙女 带来 他 这里 到 我 到 - 天 ,

今天，还是那位善良的仙女把他带到我身边。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] .
once more in the form of a little girl , " said Mr . Dean .
一次 更多的 在 这 形式 的 一个 小的 女孩 , " 说 先生 . 院长 .

“又一次以小女孩的形象出现，”迪恩先生说。

['mɑːrdʒəri] [læft] .
Margery laughed .
玛格丽 笑了 .

玛格丽笑了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ?
" Do you think it is a good plan ?
" 做 你 思考 它 是 一个 好的 计划 ?

你认为这是一个好计划吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she asked delightedly .
" 她 问 欣喜地 .

她欣喜地问道。

" [gʊd] [plæn] , ['mɑːrdʒəri] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [diːn] .
" Good plan , Margery ? " cried Mr . Dean .
" 好的 计划 , 玛格丽 ? " 哭 先生 . 院长 .

“好主意吗，玛格丽？”迪恩先生喊道。

" ['sɑːləmən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ]['waɪzər] .
" Solomon himself could have thought of no wiser .
" 所罗门 他自己 可以 有 想法 的 不 更明智 .

即使是所罗门本人也无法想到比这更明智的办法。

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [mɪs] ['ɪzəbel] [ðə; ði] ['letər] .
I'll try it , and you will carry Miss Isabel the letter .
患病的 尝试 它 , 和 你 将要 携带 错过 伊莎贝尔 这 信 .

我会试试，你负责把信带给伊莎贝尔小姐。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] .

"	He	took	her	face	in	his	hands	and	kissed	her	hair	.
"	他	采取	她	脸	在	他的	双手	和	亲吻	她	头发	.

他捧起她的脸，亲吻她的头发。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	dear	little	soul	,	"	he	said	,
"	你	亲爱的	小的	灵魂	,	"	他	说	,

“你这可怜的小家伙，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	I	think	that	you	will	grow	up	a	second	Miss	Isabel	.
"	我	思考	那	你	将要	生长	向上	一个	第二	错过	伊莎贝尔	.

我认为你会成长为第二个伊莎贝尔小姐。

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [felt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [sʌtʃ] [preɪz]

"	And	Margery	felt	that	in	all	her	life	she	could	never	again	have	such	praise
"	和	玛格丽	毛毡	那	在	全部	她	生活	她	可以	绝不	再次	有	这样的	称赞

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

“玛格丽觉得，她一生中再也不会得到这样的赞扬了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,

"	Will	you	write	it	soon	?	"	she	asked	,	putting	on	her	hat	,
"	将要	你	写	它	很快	?	"	她	问	,	推杆	在	她	帽子	,

“你会尽快写吗？”她一边问，一边戴上帽子。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪts] [ɪ'læstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪbən] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪd] .

and	pulling	its	elastic	from	the	ribbon	on	the	end	of	her	braid	.
和	拉	它是	松紧带	从	这	丝带	在	这	结尾	的	她	编织	.

然后把橡皮筋从她辫子末端的丝带上拉下来。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['letər] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [diːn] .

"	You'll	find	the	letter	in	to	-	morrow	morning's	mail	,	"	replied	Mr	.	Dean	.
"	你会	寻找	这	信	在	到	-	明天	早晨	邮件	,	"	回复	先生	.	院长	.

“您会在明天早上的邮件里找到这封信，”迪恩先生回答说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	I	shall	be	in	more	of	a	hurry	about	it	than	you	are	.	"
"	我	将	是	在	更多的	的	一个	匆忙	关于	它	比	你	是	.	"

“我会比你更着急。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɜːr; wər] [frendz] [-]

"	And	if	you	and	Miss	Isabel	were	friends	[	101	]
"	和	如果	你	和	错过	伊莎贝尔	是	朋友们	[	-	]

“如果你和伊莎贝尔小姐是朋友[101]

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] ['wɪstfəli] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

you	wouldn't	go	away	,	would	you	?	"	asked	Margery	wistfully	,	turning	back	in	the
你	不会	去	离开	,	会	你	?	"	问	玛格丽	怅然地	,	转弯	后退	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“你不会离开的，对吗？”玛格丽依依不舍地问道，转身回到门口。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] — [oʊ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] ;

"	In	that	case	I	promise	to	stay	—	oh	,	no	one	knows	how	long	,	"	said	Mr	.	Dean	;
"	在	那	案件	我	承诺	到	停留	—	哦	,	不	一	知道	如何	长的	,	"	说	先生	.	院长	;

“既然如此，我保证会留下来——哦，谁也不知道会留下多久，”迪恩先生说；

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['spiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] .

and	Margery	ran	down	the	walk	with	hope	and	joy	speeding	her	steps	.
和	玛格丽	跑	向下	这	走	和	希望	和	喜悦	超速	她	步骤	.

玛格丽怀着希望和喜悦，加快脚步，沿着小路跑了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['tɑːmi] - ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd]

She	found	Tommy	Traddles	watching	for	her	return	,	for	he	was	devoted
她	成立	汤米	-	观看	为了	她	返回	,	为了	他	曾是	奉献

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

to	his	little	mistress	,
到	他的	小的	情妇	,

她发现汤米·特拉德尔斯正守候着她回来，因为他对他的小情妇非常忠诚。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ]

and	sat	at	the	door	on	the	lookout	,	and	crying	for	her	when	she
和	卫星	在	这	门	在	这	瞭望台	,	和	哭泣	为了	她	什么时候	她

[wʌz; wəz] [aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

他坐在门口放哨，等她出去后就哭着喊她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [laɪf] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

which	was	proof	that	she	made	life	pleasant	for	him	when	she	was	at	home
哪个	曾是	证明	那	她	制成	生活	令人愉快的	为了	他	什么时候	她	曾是	在	家

,

,

,

这证明她在家时让他过得很愉快。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [əp'riːʃɪeɪts] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][kæt] .

for	if	any	animal	appreciates	being	treated	with	attention	it	is	the	cat	.
为了	如果	任何	动物	感谢	存在	治疗	和	注意力	它	是	这	猫	.

如果说哪种动物喜欢被人关注，那一定是猫。

[hiː; hi][ə'roʊz] , ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [laʊd] [mjuːz] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɔftəst]

He	arose	,	welcoming	her	with	loud	mews	,	alternating	with	the	softest
他	出现	,	欢迎	她	和	大声	巷子	,	交替	和	这	最柔软

['məːməz] ,

murmurs	,
低语	,

他起身，用响亮的猫叫声迎接她，间或夹杂着轻柔的低语。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk]

and	jumping	up	on	a	table	,	where	he	could	rub	his	head	against	her	cheek
和	跳	向上	在	一个	桌子	,	在哪里	他	可以	擦	他的	头	反对	她	脸颊

,

,

,

然后他跳上桌子，用头蹭她的脸颊。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hændz] ['sʌndri] [pæts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [pɔːz] .

and	give	her	hands	sundry	pats	with	his	white	paws	.
和	给	她	双手	杂项	轻拍	和	他的	白色的	爪子	.

他用白色的爪子轻轻拍打她的手。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Then	he	ran	away	and	hid	behind	the	door	,
然后	他	跑	离开	和	隐藏	在后面	这	门	,

然后他跑开了，躲在了门后。

['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

solely	for	the	pleasure	of	jumping	out	at	her	,	and	then	waited	for
仅	为了	这	乐趣	的	跳	出去	在	她	,	和	然后	等待	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd] ,

her	to	hide	,
她	到	隐藏	,

纯粹是为了取乐，突然跳出来吓唬她，然后等着她躲起来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] " [kuːp] !

which	she	did	behind	the	sofa	,	and	when	she	cried	"	Coop	!
哪个	她	做过	在后面	这	沙发	,	和	什么时候	她	哭	"	合作社	!

她躲在沙发后面，然后喊道："库珀！

" ['tɑːmi] - [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

"	Tommy	Traddles	came	creeping	softly	to	look	for	her	,	and	when	he	found
"	汤米	-	来了	爬行	轻轻	到	看	为了	她	,	和	什么时候	他	成立

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"汤米·特拉德尔斯蹑手蹑脚地来寻找她，当他找到她时，

[spræŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pæt] , ['ɪnstəntli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd]

sprang	up	on	the	sofa	,	and	gave	her	a	pat	,	instantly	running	away	to	hide
弹簧	向上	在	这	沙发	,	和	给予	她	一个	拍	,	即刻	跑步	离开	到	隐藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他猛地跳到沙发上，拍了拍她，然后立刻跑开躲了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] [faɪnd] [-]

as	if	he	said	,	"	Now	you're	it	;	come	find	[	102	]
作为	如果	他	说	,	"	现在	你是	它	;	来	寻找	[	-	]

仿佛他在说："现在轮到你了；来寻找[102]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

" [wen] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [gruː] ['taɪərsəm] , ['tɑːmi] - [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stɪk]

"	When	hide	-	and	-	seek	grew	tiresome	,	Tommy	Traddles	went	to	get	the	stick
"	什么时候	隐藏	-	和	-	寻找	生长	令人厌烦	,	汤米	-	去	到	得到	这	戳

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] ,

which	was	his	favorite	plaything	,
哪个	曾是	他的	最喜欢的	玩物	,

"当捉迷藏玩腻了，汤米·特拉德尔斯就去拿他最喜欢的玩具——那根棍子。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɑːrdʒəri][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	brought	it	to	Margery	in	his	teeth	,	laying	it	at	her	feet	,
和	带来	它	到	玛格丽	在	他的	牙齿	,	躺下	它	在	她	脚	,

他用牙齿叼着它，把它放在玛格丽的脚边。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

and	rubbing	his	head	against	her	,
和	擦	他的	头	反对	她	,

他用头蹭着她，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['koʊksɪŋ] ['mə:məz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɪsk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt]

and	making	the	most	coaxing	murmurs	to	induce	her	to	whisk	it	about
和	制作	这	最多	哄骗	低语	到	诱导	她	到	拂	它	关于

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] ['æftər] .

for	him	to	run	after	.
为了	他	到	跑步	后	.

他发出最甜美的低语，引诱她把东西拿来让他追赶。

['mɑ:rdʒəri] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pli:dɪŋz] ,

Margery	never	could	resist	his	pleadings	,
玛格丽	绝不	可以	抵抗	他的	诉状	,

玛格丽始终无法抗拒他的恳求。

[ænd; ənd][kæt][ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frɑ:lɪk] [ʌn'tɪl] [bəuθ] [kɜ:rld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg]

and	cat	and	child	had	a	delightful	frolic	until	both	curled	up	on	the	big
和	猫	和	孩子	有	一个	愉快	嬉戏	直到	两个都	卷曲	向上	在	这	大的

['soʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

猫和孩子玩得非常开心，直到它们都蜷缩在大沙发上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] ['nu:ndeɪ] [sli:p] .

and	fell	into	a	long	summer	noonday	sleep	.
和	跌倒	进入	一个	长的	夏天	午	睡觉	.

然后便陷入了漫长的夏日午睡中。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] ,

The	afternoon	seemed	interminable	to	Margery	,
这	下午	似乎	没完没了	到	玛格丽	,

对玛格丽来说，下午似乎漫长得没有尽头。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [hɜ:r; hər][plæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid]

so	full	of	impatience	was	she	for	the	hour	when	her	plan	should	be	carried
所以	满的	的	不耐烦	曾是	她	为了	这	小时	什么时候	她	计划	应该	是	携带

[aʊt] .

out	.
出去	.

她迫不及待地盼望着计划实施的时刻到来。

[dʒæk] , [trɪks] , [ænd; ənd]['eɪmi] [keɪm] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər]

Jack	,	Trix	,	and	Amy	came	over	for	three	-	cornered	puss	-	in	-	the	-	corner
杰克	,	特里克斯	,	和	艾米	来了	超过	为了	三	-	被逼到绝境	猫	-	在	-	这	-	角落

[ænd; ənd][oʊld] - [mæn] - [ə'mʌŋ] - [jʊr; jər] - ['kæs(ə)l]['æftər] [ti:] ,

and	old	-	man	-	among	-	your	-	castle	after	tea	,
和	老的	-	男人	-	之中	-	你的	-	城堡	后	茶	,

下午茶后，杰克、特里克斯和艾米过来玩三角游戏“猫在角落”和“城堡里的老人”。

[wɪtʃ] [helpt] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd][bed] - [taɪm] .

which	helped	her	through	the	few	hours	that	lay	between	then	and	bed	-	time	.
哪个	帮助	她	通过	这	很少	小时	那	躺	之间	然后	和	床	-	时间	.

这帮助她度过了从那时到睡觉时间之间的几个小时。

[wen] [hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['mɑ:rdʒəri] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [θru:] [ðə; ði]

When	her	friends	had	gone	Margery	slipped	down	into	the	orchard	,	through	the
什么时候	她	朋友们	有	已消失	玛格丽	滑倒了	向下	进入	这	果园	,	通过	这

[wet] [græs] ,

wet	grass	,
湿的	草	,

朋友们走后，玛格丽悄悄溜进了果园，穿过湿漉漉的草地。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [loʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd][dæmp] ['æŋklz] .

regardless	of	low	shoes	and	damp	ankles	.
不管	的	低的	鞋	和	潮湿	脚踝	.

即使穿着低帮鞋，脚踝潮湿也不在意。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][drɑːp] - [bɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['poʊstmɪstrəs] —

She	opened	the	drop	-	box	—	it	was	her	turn	to	be	postmistress	—
她	打开	这	降低	-	盒子	—	它	曾是	她	转动	到	是	邮政局长	—

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	thrust	her	hand	down	to	the	bottom	.
和	推力	她	手	向下	到	这	底部	.

她打开投递箱——轮到她当邮递员了——然后把手伸到最底部。

[wʌn] ['letər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ][bɪg] , [θɪk] [wʌn] .

One	letter	was	there	,	a	big	,	thick	one	.
一	信	曾是	那里	,	一个	大的	,	厚的	一	.

那里有一封信，又大又厚。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	took	it	out	;	yes	,	she	was	right	.
她	采取	它	出去	;	是的	,	她	曾是	正确的	.

她把它拿出来了；是的，她是对的。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['diːnz] [faɪn] , [klɪr] [hænd] . [-]

Even	by	the	starlight	she	recognized	Mr	.	Dean's	fine	,	clear	hand	.	[	103	]
甚至	经过	这	星光	她	认可	先生	.	院长	美好的	,	清除	手	.	[	-	]

即使在星光下，她也认出了迪恩先生那双漂亮、清晰的手。[103]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [geɪt] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

While	they	were	playing	he	had	come	in	the	orchard	gate	and	posted	it	.
尽管	他们	是	玩耍	他	有	来	在	这	果园	门	和	发布	它	.

他们玩耍的时候，他走进了果园大门，把信贴了上去。

[ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She	ran	with	it	to	the	house	,
她	跑	和	它	到	这	房子	,

她抱着它跑回了家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæslaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

but	she	knew	before	she	held	it	under	the	gaslight	that	she	should	find	it
但	她	知道	前	她	握住	它	在下面	这	煤气灯	那	她	应该	寻找	它

[ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] ,

addressed	to	Lady	Alma	Cara	,
已解决	到	女士	阿尔玛	卡拉	,

但她在把它拿到煤气灯下之前就知道，这封信应该是写给阿尔玛·卡拉夫人的。

- , [nuː] [jɔːk] .

Blissylvania	,	New	York	.
-	,	新的	约克	.

纽约州布利斯瓦尼亚。

" [naʊ] [ɪf] ['oʊnli] [mɪs] ['ɪzəbel] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ,

"	Now	if	only	Miss	Isabel	will	forgive	him	,	and	he	can	stay	here	,
"	现在	如果	仅有的	错过	伊莎贝尔	将要	原谅	他	,	和	他	能	停留	这里	,

“现在，只要伊莎贝尔小姐能原谅他，他就能留在这里就好了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [frendz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrətər] .

and	we	can	all	be	friends	,	"	thought	the	little	conspirator	.
和	我们	能	全部	是	朋友们	,	"	想法	这	小的	同谋	.

“我们都可以成为朋友，”这个小阴谋家心想。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

She	took	the	letter	to	her	own	room	and	put	it	under	her	pillow	.
她	采取	这	信	到	她	自己的	房间	和	放	它	在下面	她	枕头	.

她把信带回自己的房间，放在枕头底下。

[ðə; ði] [muːn] [piːpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] [ɪts] [waɪt] [naɪt] [dres]

The	moon	peeped	in	a	little	later	and	saw	a	small	figure	in	its	white	night	dress
这	月亮	偷窥	在	一个	小的	之后	和	锯	一个	小的	数字	在	它是	白色的	夜晚	裙子

['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

kneeling	by	the	bed	,
跪着	经过	这	床	,

过了一会儿，月亮探出头来，看到一个穿着白色睡衣的小身影跪在床边。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ðæt] [maɪt] [gɪv] ['hæpinəs]

and	praying	very	hard	for	the	success	of	the	plan	that	might	give	happiness
和	祈祷	非常	难的	为了	这	成功	的	这	计划	那	可能	给	幸福

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] [huːm] ['mɑːrdʒəri] [lʌvd] [best] .

to	the	two	friends	whom	Margery	loved	best	.
到	这	二	朋友们	谁	玛格丽	喜爱	最好的	.

并虔诚地祈祷这个计划能够成功，给玛格丽最爱的两位朋友带来幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

It	was	long	before	she	went	to	sleep	,
它	曾是	长的	前	她	去	到	睡觉	,

她过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ðæt] ['tɑːmi] - [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	when	she	did	it	was	to	dream	that	Tommy	Traddles	had	joined	the
和	什么时候	她	做过	它	曾是	到	梦	那	汤米	-	有	加入	这

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

而当她这样做的时候，她梦见汤米·特拉德尔斯加入了俱乐部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [dʌv] [bædʒ] ,

and	that	instead	of	wearing	the	dove	badge	,
和	那	反而	的	穿着	这	鸽子	徽章	,

而且，他不会佩戴鸽子徽章，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [waɪt] [wɪŋz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [straɪpt] [bæk] ,

he	had	two	white	wings	growing	from	his	striped	back	,
他	有	二	白色的	翅膀	生长	从	他的	有条纹的	后退	,

他条纹状的背上长出了两只白色的翅膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [diːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

and	was	flying	over	the	orchard	to	take	Mr	.	Dean	a	message	from
和	曾是	飞行	超过	这	果园	到	拿	先生	.	院长	一个	信息	从

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	President	,
这	总统	,

他当时正乘飞机飞越果园，准备给迪恩先生带去总统的口信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['poʊstmæstər][ʌv; əv] - , [æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

saying	that	he	had	been	appointed	postmaster	of	Blissylvania	,	at	Miss	Isabel's
说	那	他	有	到过	任命	邮政局长	的	-	,	在	错过	伊莎贝尔的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

他说，他是应伊莎贝尔小姐的要求被任命为布利斯瓦尼亚邮政局长的。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] ['weikənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][slɪp][hɜːr; hər][hænd]['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ]

And	all	night	long	she	wakened	at	intervals	to	slip	her	hand	under	the	pillow
和	全部	夜晚	长的	她	醒来	在	间隔	到	滑	她	手	在下面	这	枕头

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [plʌmp] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] . [-]

to	make	sure	that	the	plump	letter	was	still	safe	.	[	104	]
到	制作	当然	那	这	丰满	信	曾是	仍然	安全的	.	[	-	]

整夜，她时不时醒来，把手伸到枕头底下，看看那封厚厚的信是否还安然无恙。[104]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wʌn] ['ɑːnəreri] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːnəreri] ['membər] .

ONE	HONORARY	MEMBER	TO	THE	OTHER	HONORARY	MEMBER	.
一	名誉	成员	到	这	其他	名誉	成员	.

一位荣誉会员对另一位荣誉会员说。

['tɑːmi] - [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [næp][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

Tommy	Traddles	was	aroused	from	his	morning	nap	by	the	shock	of	seeing
汤米	-	曾是	被唤醒	从	他的	早晨	午睡	经过	这	震惊	的	看到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ə'pɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

his	little	mistress	appear	at	half	-	past	five	all	dressed	and	ready	for	the	day	.
他的	小的	情妇	出现	在	一半	-	过去的	五	全部	穿着	和	准备好	为了	这	天	.

汤米·特拉德尔斯正在午睡，却被眼前的一幕惊醒：他的小女主人在五点半出现，衣着打扮，准备开始新的一天。

[hiː; hi] ['welkəmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːft] ['məːməz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	welcomed	her	with	his	usual	salutation	of	soft	murmurs	,	rubbing	his
他	欢迎	她	和	他的	通常	问候	的	柔软的	低语	,	擦	他的

[hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

head	against	her	,
头	反对	她	,

他像往常一样轻声低语地向她打招呼，并用头蹭了蹭她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

which	she	interpreted	to	mean	on	this	occasion	,	"	Why	are	you	dressed	so	early	?	"
哪个	她	翻译	到	意思是	在	这	场合	,	"	为什么	是	你	穿着	所以	早期的	?	"

她将其理解为“你为什么这么早就穿戴整齐？”

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] , ['tɑːmi] , " ['mɑːrdʒəri] ['ænsər] ; " [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

"	I	couldn't	sleep	,	Tommy	,	"	Margery	answered	;	"	I	have	so	much	on	my	mind	.
"	我	不能	睡觉	,	汤米	,	"	玛格丽	回答	;	"	我	有	所以	很多	在	我的	头脑	.

“我睡不着，汤米，”玛格丽回答说，“我心事重重。”

" [baɪ][sɪks][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [fɔːr; fər]['mɑːrdʒəri][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs]

"	By	six	the	entire	household	was	awake	,	for	Margery	began	to	practise
"	经过	六	这	全部的	家庭	曾是	醒	,	为了	玛格丽	开始	到	实践

[ˌenər'dʒetɪkli] ,

energetically	,
精力充沛地	,

“到了六点，全家人都醒了，因为玛格丽开始精力充沛地练习。”

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

that	there	should	be	no	hindrance	to	her	starting	to	take	the	letter	to
那	那里	应该	是	不	障碍	到	她	开始	到	拿	这	信	到

[mɪs] ['ɪzəbel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Miss	Isabel	as	soon	as	breakfast	was	over	.
错过	伊莎贝尔	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	.

早餐结束后，她就可以立即开始将信交给伊莎贝尔小姐，不会有任何阻碍。

['meri] , [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [toʊld] ['mɑːrdʒəri] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Mary	,	Miss	Isabel's	old	servant	,	told	Margery	that	Miss	Isabel	was	in	the	garden	,
玛丽	,	错过	伊莎贝尔的	老的	仆人	,	讲述	玛格丽	那	错过	伊莎贝尔	曾是	在	这	花园	,

伊莎贝尔小姐的老仆人玛丽告诉玛格丽，伊莎贝尔小姐在花园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːks] -

and	the	little	girl	ran	quickly	through	the	big	hall	and	down	the	box	-
和	这	小的	女孩	跑	迅速地	通过	这	大的	大厅	和	向下	这	盒子	-

['bɔːdəd] [pæðz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] . [-]

bordered	paths	to	find	her	.	[	105	]
带边框	路径	到	寻找	她	.	[	-	]

小女孩迅速穿过大厅，沿着箱子围成的小路跑去找她。[105]

[mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [hɜːr; hər] ['liliz] .

Miss	Isabel	was	watering	and	tending	her	lilies	.
错过	伊莎贝尔	曾是	浇水	和	倾向于	她	百合花	.

伊莎贝尔小姐正在给她的百合花浇水和照料。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] , [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt]

She	looked	pale	and	ill	as	she	bent	over	the	tall	stalks	,	in	her	white
她	看起来	苍白	和	患病的	作为	她	弯曲	超过	这	高的	茎	,	在	她	白色的

['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] ,

morning	gown	,
早晨	袍	,

她身穿白色晨衣，弯腰照料高高的茎秆时，脸色苍白，看起来很不舒服。

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsi] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] -

dusting	the	glossy	leaves	,	and	showering	them	from	her	little	watering	-
除尘	这	光滑	树叶	,	和	淋浴	他们	从	她	小的	浇水	-

[pɑːt] .

pot	.
锅	.

她拂去叶片上的灰尘，并用她的小浇水壶给叶片浇水。

['mɑːrdʒəri] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['ɪzəbel]

Margery	thought	that	she	had	never	seen	her	beloved	Miss	Isabel
玛格丽	想法	那	她	有	绝不	已见	她	心爱	错过	伊莎贝尔

玛格丽以为自己从未见过她心爱的伊莎贝尔小姐。

[lʊk] [soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd] [sæd] ,

look	so	weary	and	sad	,
看	所以	厌倦	和	伤心	,

看起来好疲惫，好悲伤。

[ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [helθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [droʊv] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər]

and	fear	for	her	health	for	a	moment	drove	all	thought	of	the	letter
和	害怕	为了	她	健康	为了	一个	片刻	驾驶	全部	想法	的	这	信

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

from	her	mind	.
从	她	头脑	.

一时间，她对自身健康的担忧让她完全忘记了那封信。

" [dɪr] [mɪs] ['ɪzəbel] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Dear	Miss	Isabel	,	are	you	ill	?
"	亲爱的	错过	伊莎贝尔	,	是	你	患病的	?

“伊莎贝尔小姐，您生病了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	she	cried	,	running	to	throw	her	arms	around	her	.
"	她	哭	,	跑步	到	扔	她	武器	大约	她	.

她哭着跑过去，一把抱住她。

[mɪs] ['ɪzəbel] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

Miss	**Isabel**	**brightened**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**meet**	**her**	**.**
错过	伊莎贝尔	明亮	作为	她	转向	到	见面	她	.

伊莎贝尔小姐转过身来迎接她时，脸上露出了笑容。

" [waɪ] , [maɪ] ['mɑ:rgrət] !

"	**Why**	**,**	**my**	**Margaret**	**!**
"	为什么	,	我的	玛格丽特	!

“我的玛格丽特啊！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] !

"	**she**	**cried**	**;**	**"**	**you**	**startled**	**me**	**!**
"	她	哭	;	"	你	惊慌	我	!

她喊道：“你吓到我了！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [bɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

What	**a**	**very**	**early**	**bird**	**you**	**are**	**!**
什么	一个	非常	早期的	鸟	你	是	!

你真是个早起的鸟儿啊！

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ɪl] , ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['taɪərd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

No	**,**	**I**	**am**	**not**	**ill**	**,**	**only**	**a**	**trifle**	**tired**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**little**	**sad**	**.**
不	,	我	是	不是	患病的	,	仅有的	一个	琐事	疲劳的	,	和	也许	一个	小的	伤心	.

不，我没生病，只是有点累，或许还有点难过。

" [ðɪs] [ri'kɔ:ld] ['mɑ:rdʒəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['erənd] .

"	**This**	**recalled**	**Margery**	**to**	**her**	**errand**	**.**
"	这	召回	玛格丽	到	她	差事	.

“这让玛格丽想起了她的差事。”

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**I**	**brought**	**you**	**a**	**letter**	**,**	**Lady**	**Alma**	**Cara**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	带来	你	一个	信	,	女士	阿尔玛	卡拉	,	"	她	说	.

“我给您带来了一封信，阿尔玛·卡拉夫人，”她说。

[mɪs] ['ɪzəbel] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

Miss	**Isabel**	**set**	**down**	**the**	**watering**	**-**	**pot**	**,**	**and**	**put**	**out**	**her**	**hand**	**.**
错过	伊莎贝尔	放	向下	这	浇水	-	锅	,	和	放	出去	她	手	.

伊莎贝尔小姐放下水壶，伸出手。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [soʊ] ['ɜ:rli] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**Was**	**it**	**a**	**special**	**delivery**	**that**	**you**	**came**	**so**	**early**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	曾是	它	一个	特别的	送货	那	你	来了	所以	早期的	?	"	她	问	.

“你这么早就来了，是因为有什么特别的快递吗？”她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɑ:rkt] .

"	**I**	**think**	**it**	**was**	**,**	**"**	**said**	**Margery**	**,**	**"**	**though**	**it**	**was**	**not**	**marked**	**.**
"	我	思考	它	曾是	,	"	说	玛格丽	,	"	尽管	它	曾是	不是	标记	.

“我想应该是吧，”玛格丽说，“虽然上面没有标记。”

" ['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['ɪzəbel] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

"	**Suddenly**	**Miss**	**Isabel**	**dropped**	**her**	**shears**	**and**	**sponge**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**
"	突然	错过	伊莎贝尔	掉落	她	剪	和	海绵	,	和	卫星	向下	在	这

[oʊld] [greɪ] [-]

old	**gray**	**[**	**106**	**]**
老的	灰色的	[	-	]

“突然，伊莎贝尔小姐扔掉了剪刀和海绵，坐在了那张旧灰色的[106]椅子上。”

[stoʊn] [bentʃ] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liliz] [gru:] [waɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ;

stone	**bench**	**,**	**beside**	**which**	**the**	**lilies**	**grew**	**white**	**and**	**stately**	**;**
石头	长椅	,	旁	哪个	这	百合花	生长	白色的	和	庄严	;

石凳旁，百合花洁白挺拔地生长着；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrdʒəri] .

they	were	not	as	white	as	Miss	Isabel's	face	as	she	looked	at	Margery	.
他们	是	不是	作为	白色的	作为	错过	伊莎贝尔的	脸	作为	她	看起来	在	玛格丽	.

她们的脸色没有伊莎贝尔小姐看着玛格丽时那么白。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɑːrdʒəri] ?

"	What	is	this	,	Margery	?
"	什么	是	这	,	玛格丽	?

“玛格丽，这是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['mɪstər] . [diːn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪ'gæn]['mɑːrdʒəri] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Mr	.	Dean	wrote	it	,	"	began	Margery	,	very	much	frightened	.
"	先生	.	院长	写道	它	,	"	开始	玛格丽	,	非常	很多	害怕	.

“是迪恩先生写的，”玛格丽惊恐地开口说道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

"	He	is	going	away	,	and	we	can't	bear	it	,	and	he	wants	you	to	be
"	他	是	去	离开	,	和	我们	不能	熊	它	,	和	他	想要	你	到	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“他要走了，我们舍不得，他希望你们能和他做朋友。”

[ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɔːl]

and	so	do	we	,	for	then	he	would	stay	,	and	he	has	told	you	all
和	所以	做	我们	,	为了	然后	他	会	停留	,	和	他	有	讲述	你	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我们也一样，因为那样他就会留下来，而且他已经把这一切都告诉你们了。

[soʊ] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , ['iːv(ə)n] —

so	that	you'll	be	nice	to	him	,	as	you	are	to	everybody	else	,	even	—
所以	那	你会	是	好的	到	他	,	作为	你	是	到	大家	别的	,	甚至	—

['iːv(ə)n][wəːmz, vɔːrms] ,

even	worms	,
甚至	蠕虫	,

这样你就会像对待其他人一样善待他，甚至——甚至善待蠕虫。

" [sed] ['mɑːrdʒəri] , [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['liliz] - [ruːts] .

"	said	Margery	,	inspired	to	this	comparison	by	looking	down	at	the	lilies	'	roots	.
"	说	玛格丽	,	灵感	到	这	比较	经过	寻找	向下	在	这	百合花	-	根	.

“玛格丽看着百合花的根部，受到启发，想到了这个比喻。”

" [pliːz] , [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] , [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	Please	,	please	don't	be	angry	with	him	any	more	,	Miss	Isabel	.
"	请	,	请	不	是	生气的	和	他	任何	更多的	,	错过	伊莎贝尔	.

“伊莎贝尔小姐，请您不要再生他的气了。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ɪk'sept] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði]

You're	the	nicest	of	anybody	in	the	whole	world	,	except	mamma	,	and	he's	the
你是	这	最友善的	的	任何人	在	这	所有的	世界	,	除了	妈妈	,	和	他是	这

[nekst]['naɪsɪst] .

next	nicest	.
下一个	最友善的	.

除了妈妈以外，你是全世界最好的人，而他排第二好。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .
" Miss Isabel was sobbing .
" 错过 伊莎贝尔 曾是 啜泣 .

伊莎贝尔小姐在啜泣。

" [goʊ] [bæk] , [dɪr] ['mɑːrdʒəri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Go back , dear Margery , " she whispered .
" 去 后退 , 亲爱的 玛格丽 , " 她 低声说道 .

“回去吧，亲爱的玛格丽，”她低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] .
" You must go away now .
" 你 必须 去 离开 现在 .

你现在必须离开。

" ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
" Margery was dreadfully frightened .
" 玛格丽 曾是 极其糟糕 害怕 .

玛格丽吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs]
She knelt at Miss Isabel's feet , and pulled her hands from before her face
她 跪下 在 错过 伊莎贝尔的 脚 , 和 拉 她 双手 从 前 她 脸
,
,
,

她跪在伊莎贝尔小姐脚边，把挡在脸前的双手拿开。

['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
peering under a lily to look at her .
窥视 在下面 一个 百合 到 看 在 她 .

透过百合花缝隙向外窥视她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋgri] ?
" Are you angry ?
" 是 你 生气的 ?

“你在生气吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .
" she implored .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋgri] ? "
" Only tell me that ; are you angry ? "
" 仅有的 告诉 我 那 ; 是 你 生气的 ? "

“你只要告诉我一声，你生气了吗？”

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , ['sʌd(ə)nli] [læf] [-]
" Yes , " said Miss Isabel , suddenly laugh [107]
" 是的 , " 说 错过 伊莎贝尔 , 突然 笑 [-]

“是的，”伊莎贝尔小姐说，突然笑了[107]

[ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['sɔbiŋ] [wei] ; " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['letər] [bɪˈfɔːr] ?
ing in a queer sobbing way ; " why didn't you bring this letter before ?
ing 在 一个 酷儿 啜泣 方式 ; " 为什么 没有 你 带来 这 信 前 ?

用一种怪异的抽泣方式说：“你为什么之前没把这封信带来？”

" [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [went] [əˈweɪ] , ['pɔndəriŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ['ænsər] .
" And Margery went away , pondering over this incomprehensible answer .
" 和 玛格丽 去 离开 , 沉思 超过 这 难以理解 回答 .

“玛格丽走开了，一直在思考这个令人费解的答案。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

As	she	walked	slowly	down	the	street	she	saw	Trix	and	Amy	coming	to	meet
作为	她	步行	缓慢地	向下	这	街道	她	锯	特里克斯	和	艾米	未来	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她沿着街道缓缓走着，看到特里克斯和艾米正朝她走来。

\- [feɪs] [wʌz; wəz]['trædʒɪk] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər][lɪps] [set] , [hɜːr; hər] [braʊ]

Trix's	face	was	tragic	;	her	cheeks	were	crimson	,	her	lips	set	,	her	brow
-	脸	曾是	悲惨	;	她	脸颊	是	赤红	,	她	嘴唇	放	,	她	眉头

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

特里克斯的脸色十分凄惨；她双颊绯红，嘴唇紧抿，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] ['mɪzəri] .

and	her	eyes	full	of	dumb	misery	.
和	她	眼睛	满的	的	哑的	苦难	.

她眼中满是茫然的悲惨。

['eɪmiːz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['roʊzi]['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ]

Amy's	comfortable	,	rosy	little	countenance	was	stamped	with	sympathetic	sorrow
艾米的	舒服的	,	红润	小的	面容	曾是	盖章	和	交感神经	悲哀

.

:
.

艾米那张舒适红润的小脸上，也浮现出一丝同情的悲伤。

['mɑːrdʒəri] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Margery	saw	that	something	dreadful	must	have	happened	.
玛格丽	锯	那	某物	可怕	必须	有	发生	.

玛格丽看出一定发生了什么可怕的事情。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	she	called	out	,	as	soon	as	they	could	hear	,	running	to	receive	the	answer	.
"	她	称为	出去	,	作为	很快	作为	他们	可以	听到	,	跑步	到	收到	这	回答	.

她大声喊叫，他们一听到，就跑过去寻求回应。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,

"	I	have	been	sent	with	a	note	to	your	house	,
"	我	有	到过	发送	和	一个	笔记	到	你的	房子	,

“我被派来给你家送信，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [tɪl] [θriː] ,

and	I'm	to	stay	with	you	all	day	till	three	,
和	我是	到	停留	和	你	全部	天	直到	三	,

我要陪你一整天，直到三点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hoʊm] ,

and	if	I	go	out	I'm	not	to	go	near	home	,
和	如果	我	去	出去	我是	不是	到	去	靠近	家	,

如果我出门，也不能靠近家。

" [rɪ'plaɪd] [trɪks] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [toʊn] .

"	replied	Trix	in	an	awful	tone	.
"	回复	特里克斯	在	一个	可怕	语气	.

特里克斯用一种糟糕的语气回答道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ?
" Going to spend the day ?
" 去 到 花费 这 天 ?

“打算今天过吗？”

[aɪm][glæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .

我很高兴。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [trɪks] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɑːləm] , " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .
What's the matter , Trix , that you look so solemn , " asked Margery .
是什么 这 事情 , 特里克斯 , 那 你 看 所以 庄严 , " 问 玛格丽 .

“特里克斯，你怎么了？看起来这么严肃。”玛格丽问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [diˈmɑːndid] [trɪks] ,
" Don't you know what that means ? " demanded Trix ,
" 不 你 知道 什么 那 方法 ? " 要求 特里克斯 ,

“你难道不知道这意味着什么吗？”特里克斯质问道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['mænər] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
in such a horror - stricken manner that Margery trembled and shook her head .
在 这样的 一个 恐怖 - 受打击的 方式 那 玛格丽 颤抖 和 摇晃 她 头 .

玛格丽惊恐万分，浑身颤抖，不停地摇头。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [trɪks] .
" I'll tell you , then , " said Trix .
" 患病的 告诉 你 , 然后 , " 说 特里克斯 .

“那我就告诉你吧，”特里克斯说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [fel] [daʊn] - [sterz] [θriː] [wiːks] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] ?
" You know mamma fell down - stairs three weeks ago and sprained her ankle ?
" 你 知道 妈妈 跌倒 向下 - 楼梯 三 周 前 和 扭伤 她 踝 ?
" [-]
" [108]
" [-]

“你知道妈妈三周前从楼梯上摔下来扭伤了脚踝吗？”[108]

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" Yes , I know that , " said Margery .
" 是的 , 我 知道 那 , " 说 玛格丽 .

“是的，我知道，”玛格丽说。

" [wel] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [leg] [ɔːf] , " [dɪˈklerd] [trɪks] ,
" Well , the doctors are coming to - day to cut her leg off , " declared Trix ,
" 出色地 , 这 医生 是 未来 到 - 天 到 切 她 腿 离开 , " 声明 特里克斯 ,
[ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [gɑːspt] ,
and Margery gasped ,
和 玛格丽 倒吸一口气 ,

“医生今天就要来给她截肢，”特里克斯说道，玛格丽倒吸了一口凉气。

[æz; əz] [dɪd] ['eɪmi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
as did Amy , though she had been told this before .
作为 做过 艾米 , 尽管 她 有 到过 讲述 这 前 .

艾米也这么认为，尽管她之前已经听人说过这话了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['mɑːrdʒəri] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
" How do you know ? " demanded Margery , recovering from the shock .
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 玛格丽 , 恢复中 从 这 震惊 .

“你怎么知道？”玛格丽从震惊中回过神来，质问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [trɪks] [rɪ'plaɪd] .
" I'm sure of it , " Trix replied .
" 我是 当然 的 它 , " 特里克斯 回复 .

“我确信这一点，”特里克斯回答道。

" [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] .
" I've heard how they do those things .
" 我已经 听到 如何 他们 做 那些 事物 .

“我听说过他们是怎么做那些事的。”

[ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]
They send the children out of the way always , and mamma thought I would
他们 发送 这 孩子们 出去 的 这 方式 总是 , 和 妈妈 想法 我 会
['nevər] [ges] ,
never guess ,
绝不 猜测 ,

他们总是把孩子们支开，妈妈以为我永远不会猜到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [leg] [gɔːn]
and it would be easier for me to come home and find her leg gone
和 它 会 是 更轻松 为了 我 到 来 家 和 寻找 她 腿 已消失
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['iːθər] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [groʊn] ,
than to be there and smell the ether and hear her groan ,
比 到 是 那里 和 闻 这 醚 和 听到 她 呻吟 ,

对我来说，回家发现她的腿没了，都比在她身边闻到麻醉药的味道，听到她的呻吟声要容易得多。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
and I know that's it , and I shall die , I shall die !
和 我 知道 那就是 它 , 和 我 将 死 , 我 将 死 !

我知道这就是结局了，我要死了，我要死了！

" ['mɑːrdʒəri] [ænd; ənd] ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" Margery and Amy looked at each other ,
" 玛格丽 和 艾米 看起来 在 每个 其他 ,

玛格丽和艾米互相看了一眼，

['fiːlɪŋ] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [æz; əz] [ðɪs] .
feeling helpless in the face of such a calamity as this .
感觉 无助 在 这 脸 的 这样的 一个 灾害 作为 这 .

面对这样的灾难，我感到无能为力。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ?
" Did you say anything to my mother ?
" 做过 你 说 任何事物 到 我的 母亲 ?

你跟我妈妈说了什么吗?

" ['mɑːrdʒəri] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" Margery asked at last .
" 玛格丽 问 在 最后的 .

玛格丽最后问道。

" [noʊ] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [trɪks] .
" No , I gave her mamma's note , and that will tell her , " said Trix .
" 不 , 我 给予 她 妈妈的 笔记 , 和 那 将要 告诉 她 , " 说 特里克斯 .

“不，我把妈妈的纸条给了她，那会告诉她的，”特里克斯说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [nuː] ,
" I didn't want her to know I knew ,
" 我 没有 想 她 到 知道 我 知道 ,

“我不想让她知道我知道这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "

because	they	were	trying	to	keep	it	a	secret	from	me	.	"
因为	他们	是	尝试	到	保持	它	一个	秘密	从	我	.	"

因为他们想瞒着我。

" [its] ['ɔ:f(ə)l] ! " ['ʃʌdəd] ['mɑ:rdʒəri] .

"	It's	awful	!	"	shuddered	Margery	.
"	它是	可怕	!	"	颤抖	玛格丽	.

“太可怕了！”玛格丽打了个寒颤。

" [ju:d] ['betər] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [trɪks] , [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

"	You'd	better	come	home	with	me	,	Trix	,	and	we'll	try	to	do	something	to
"	你会	更好的	来	家	和	我	,	特里克斯	,	和	出色地	尝试	到	做	某物	到

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . "

forget	it	.	"
忘记	它	.	"

“特里克斯，你最好跟我回家，我们想办法把这件事忘掉。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Forget	it	!
"	忘记	它	!

“忘了它！

" [kraɪd] [trɪks] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [-]

"	cried	Trix	,	turning	on	her	[	109	]
"	哭	特里克斯	,	转弯	在	她	[	-	]

“Trix 叫道，转身面对她[109]

[ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɑ:nwərd] .

indignantly	,	as	they	began	to	walk	onward	.
愤慨地	,	作为	他们	开始	到	走	向前	.

他们愤愤不平地继续往前走去。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ]

"	Do	you	think	you	could	forget	it	if	you	knew	those	horrid	doctors	were	cutting
"	做	你	思考	你	可以	忘记	它	如果	你	知道	那些	可怕的	医生	是	切割

[ɔ:f] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [leg] ,

off	your	mother's	leg	,
离开	你的	母亲的	腿	,

“如果你知道那些可怕的医生要砍掉你母亲的腿，你觉得你能忘记这件事吗？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['krʌtʃɪz] [fər'evər] ?

and	she	had	to	go	on	crutches	forever	?
和	她	有	到	去	在	拐杖	永远	?

她难道要终身拄拐杖吗?

[pər'hæps] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Perhaps	they're	coming	with	their	knives	this	minute	.
也许	它们是	未来	和	他们的	刀具	这	分钟	.

或许他们此刻正带着刀过来。

" ['mɑ:rdʒəri] [lʊkt] [feɪnt] , ['eɪmi] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] , [ænd; ənd] [trɪks] ['kwivəd] [frʌm; frəm] [hed]

"	Margery	looked	faint	,	Amy	began	to	sob	,	and	Trix	quivered	from	head
"	玛格丽	看起来	头晕的	,	艾米	开始	到	哭泣	,	和	特里克斯	颤抖	从	头

[tu:; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

玛格丽脸色苍白，艾米开始啜泣，特里克斯浑身颤抖。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][goʊ]['kreɪzi] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:rdʒəri] , ['breɪsɪŋ] [hɜ:r'self] .

"	We	shall	all	go	crazy	if	we	think	of	it	,	"	said	Margery	,	bracing	herself	.
"	我们	将	全部	去	疯狂的	如果	我们	思考	的	它	,	"	说	玛格丽	,	支撑	她自己	.

“如果我们一想到这件事，我们都会疯掉的，”玛格丽说着，做好了心理准备。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . "
" It may not be that at all . "
" 它 可能 不是 是 那 在 全部 . "

“也许根本不是那样。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'sɜːrtɪd] [trɪks] , [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] ['jiːldɪd] [ðə; ði]
" I tell you I know it is , " asserted Trix , so confidently that Margery yielded the
" 我 告诉 你 我 知道 它 是 , " 断言 特里克斯 , 所以 自信地 那 玛格丽 产生 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“我告诉你，我知道就是这样，”特里克斯自信地断言道，玛格丽不得不让步。

" [wel] , [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , come home , and don't let us talk of it , " she said .
" 出色地 , 来 家 , 和 不 让 我们 讲话 的 它 , " 她 说 .

“好吧，回家吧，别让我们再谈这件事了。”她说。

" [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɔːk] ['veri] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] ['krʌtʃɪz] ,
" I know some people walk very nicely with crutches ,
" 我 知道 一些 人们 走 非常 很好 和 拐杖 ,

我知道有些人拄着拐杖也能走得很好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][leg]['teɪkən][ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [juːz] ['iːθər] .
and it doesn't hurt to have a leg taken off , because they use ether .
和 它 不 伤害 到 有 一个 腿 已采取 离开 , 因为 他们 使用 醚 .

截肢并不疼，因为他们会使用乙醚。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'səulin] [trɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
" But there was no consoling Trix , and the task of entertaining her
" 但 那里 曾是 不 安慰 特里克斯 , 和 这 任务 的 娱乐 她
[pruːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
proved a heavy one .
已证实 一个 重的 一 .

“但是，特里克斯并没有得到任何安慰，逗她开心成了一项艰巨的任务。”

[dʒæk] [keɪm] ,
Jack came ,
杰克 来了 ,

杰克来了，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɔːt]
and heard the story with so much excitement that the others were wrought
和 听到 这 故事 和 所以 很多 激动 那 这 其他的 是 锻
[tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] [ðæn; ðən]['evər] .
to a higher pitch than ever .
到 一个 更高 沥青 比 曾经 .

他听完这个故事后激动不已，其他人也兴奋得声音都比之前更高了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][maɪ'self] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I'm going to be a doctor myself when I grow up , " he announced .
" 我是 去 到 是 一个 医生 我 什么时候 我 生长 向上 , " 他 宣布 .

“我长大后也要当一名医生，”他宣布道。

[dʒæk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hæf][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]
Jack would have had more lives than a cat to follow half the callings
杰克 会 有 有 更多的 生活 比 一个 猫 到 跟随 一半 这 召唤
[ðæt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
that at different times he thought that he should like to follow .
那 在 不同的 时代 他 想法 那 他 应该 喜欢 到 跟随 .

如果杰克能实现他曾经想过要追求的那些愿望，他恐怕会有比猫还多的命。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [-]
" I'd like to [110]
" ID 喜欢 到 [-]

“我想[110]

[kʌt] [ɔːf] [legz] .
cut off legs .
切 离开 腿 .

砍断双腿。

[naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [fret] , [trɪks] ; [jʊr; jər] - [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Now , don't you fret , Trix ; your mother'll be all right in a few days ,
现在 , 不 你 烦恼 , 特里克斯 ; 你的 - 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 ,

别担心，特里克斯；你妈妈过几天就会好起来的。

[ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [fʌn] .
and crutches would only be fun .
和 拐杖 会 仅有的 是 乐趣 .

用拐杖只会很有趣。

[θɪŋk] [haʊ] [fæst] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [stɪlts] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən]
Think how fast I can go on stilts , and that must be about a million
思考 如何 快速地 我 能 去 在 高跷 , 和 那 必须 是 关于 一个 百万
[taɪmz] ['hɑːrdər] ,
times harder ,
时代 更难 ,

想想我踩高跷能跑多快，那肯定比这难一百万倍。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
for you don't have even one foot on the ground .
为了 你 不 有 甚至 一 脚 在 这 地面 .

因为你连一只脚都没踏在地上。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .
I've thought of a good play .
我已经 想法 的 一个 好的 玩 .

我想到一个不错的剧本。

[wiːl] [prɪ'tend] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [bi'sidʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
We'll pretend this house is a castle besieged by the enemy , and I'll be a
出色地 假装 这 房子 是 一个 城堡 被围困 经过 这 敌人 , 和 患病的 是 一个
[skaʊt] .
scout .
侦察 .

我们将假装这所房子是一座被敌人围困的城堡，而我将扮演一名侦察兵。

[aɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] - [haʊs] ['evri] [hæf] ['aʊər] ,
I'll go around by Trix's house every half hour ,
患病的 去 大约 经过 - 房子 每一个 一半 小时 ,

我每隔半小时会绕着特里克斯家转一圈。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
and come back to let you know how it looks .
和 来 后退 到 让 你 知道 如何 它 看起来 .

稍后回来告诉你效果如何。

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
" This idea was hailed with rapture , and was about to be carried out ,
" 这 主意 曾是 赞誉 和 狂喜 , 和 曾是 关于 到 是 携带 出去 ,

这个想法受到了热烈欢迎，即将付诸实施。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['mɪsɪz] . ['greɪʃəmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

but	just	as	Jack	had	reached	the	front	gate	Mrs	.	Gresham's	voice	was
但	只是	作为	杰克	有	达到	这	正面	门	太太	.	格雷沙姆的	嗓音	曾是

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

heard	from	the	window	.
听到	从	这	窗户	.

但就在杰克走到前门的时候，格雷沙姆太太的声音从窗户里传了出来。

" [dʒæk] ! [dʒæk] !

"	Jack	!	Jack	!
"	杰克	!	杰克	!

“杰克！杰克！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [jes] , [ænt] ['mɑːrgrət] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['pɔːzɪŋ] .

"	Yes	,	Aunt	Margaret	,	"	replied	Jack	,	pausing	.
"	是的	,	阿姨	玛格丽特	,	"	回复	杰克	,	暂停	.

“是的，玛格丽特阿姨，”杰克停顿了一下，回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] , [dəunt][goʊ] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['leɪnz] [haʊs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	If	you	are	going	out	,	don't	go	near	Mrs	.	Lane's	house	,	"	said	his	aunt	.
"	如果	你	是	去	出去	,	不	去	靠近	太太	.	车道	房子	,	"	说	他的	阿姨	.

“如果你要出门，千万不要靠近莱恩太太的房子，”他姑妈说。

[soʊ] [ðæt] [plæn][wʌz; wəz] ['nevər] [fʊl'fɪld] .

So	that	plan	was	never	fulfilled	.
所以	那	计划	曾是	绝不	已完成	.

所以这个计划最终未能实现。

['lʌntʃən] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət]['æftər] ['lʌntʃən] -

Luncheon	made	one	of	the	hours	pass	a	little	better	,	but	after	luncheon	Trix's
午餐	制成	一	的	这	小时	经过	一个	小的	更好的	,	但	后	午餐	-

['restləsnəs] [bɪ'keɪm] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

restlessness	became	uncontrollable	.
躁动不安	成为	不可控的	.

午餐让一个小时过得稍微好过了一些，但午餐后，Trix 的躁动不安变得无法控制。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

She	wandered	in	and	out	of	the	house	;
她	漫步	在	和	出去	的	这	房子	;

她进出房子，进进出出；

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['eɪmiːz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]

she	accepted	Amy's	proposition	to	make	a	visit	to	the	church	and	pray	for
她	公认	艾米的	主张	到	制作	一个	访问	到	这	教会	和	祈祷	为了

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她接受了艾米的提议，去教堂为她母亲祈祷。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['eɪmi] [ri'mɑːkt] , " [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['betər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	as	Amy	remarked	,	"	did	not	seem	to	feel	any	better	after	it	.
但	,	作为	艾米	评论	,	"	做过	不是	似乎	到	感觉	任何	更好的	后	它	.

但正如艾米所说，“之后似乎并没有感觉好一些。”

" [ʃiː; ʃi] [-]

"	She	[	111	]
"	她	[	-	]

她[111]

['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒəri] ,

quarrelled	with	Jack	,	and	almost	fell	out	with	Margery	,
争吵	和	杰克	,	和	几乎	跌倒	出去	和	玛格丽	,

与杰克吵架，差点与玛格丽闹翻。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tiːzd] ['tɑːmi] - [tɪl] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] [kæt] [fled] [ɪn] ['terər] ,

for	she	teased	Tommy	Traddles	till	that	confiding	cat	fled	in	terror	,
为了	她	戏弄	汤米	-	直到	那	倾诉	猫	逃亡	在	恐怖	,

因为她戏弄汤米·特拉德尔斯，直到这只爱跟她亲近的猫吓得逃走了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [led] [hɜːr; hər] [frendz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [noʊ] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

and	altogether	led	her	friends	such	a	life	that	no	prisoners	could	long	for
和	共	引领	她	朋友们	这样的	一个	生活	那	不	囚犯	可以	长的	为了

['friːdəm] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [kʌm] .

freedom	more	eagerly	than	they	longed	for	three	o'clock	to	come	.
自由	更多的	急切地	比	他们	渴望	为了	三	点钟	到	来	.

她给朋友们带来了这样的生活，以至于没有哪个囚犯比他们更渴望自由，更渴望三点钟的到来。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .

It	never	occurred	to	one	of	the	four	to	lay	their	trouble	before	Mrs	.
它	绝不	发生	到	一	的	这	四	到	躺	他们的	麻烦	前	太太	.

['grɛʃəm] ,

Gresham	,
格雷沙姆	,

这四个人中，没有一个人想到要向格雷沙姆太太倾诉他们的困境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['sɪmptəmz] .

and	she	being	busy	did	not	discover	its	symptoms	.
和	她	存在	忙碌的	做过	不是	发现	它是	症状	.

由于她工作繁忙，所以没有发现它的症状。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪzəri]

Children	are	such	queer	little	beings	that	they	will	sometimes	suffer	all	sorts	of	misery
孩子们	是	这样的	酷儿	小的	生物	那	他们	将要	有时	遭受	全部	排序	的	苦难

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without	a	word	,
没有	一个	单词	,

孩子们真是些奇特的小家伙，他们有时会默默承受各种各样的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm]

and	in	this	case	the	feeling	that	there	was	a	secret	to	be	kept	from
和	在	这	案件	这	感觉	那	那里	曾是	一个	秘密	到	是	保留	从

[ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

them	made	them	unwilling	to	betray	their	knowledge	of	it	.
他们	制成	他们	不情愿	到	背叛	他们的	知识	的	它	.

在这种情况下，他们觉得有秘密需要对他们保密，因此不愿意泄露自己所知道的事情。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , [ænd; ənd] [trɪks] [kʊd; kəd][goʊ] .

At	last	it	was	ten	minutes	to	three	,	and	Trix	could	go	.
在	最后的	它	曾是	十	分钟	到	三	,	和	特里克斯	可以	去	.

终于到了三点五十分，Trix 可以走了。

['eɪmi] , ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd][dʒæk] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

Amy	,	Margery	,	and	Jack	accompanied	her	.
艾米	,	玛格丽	,	和	杰克	伴随	她	.

艾米、玛格丽和杰克陪同她一起。

" [aɪ][dəunt] [smel] ['iːθər] , " [ri'mɑːkt] ['eɪmi][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	don't	smell	ether	,	"	remarked	Amy	as	they	went	in	the	door	.
"	我	不	闻	醚	,	"	评论	艾米	作为	他们	去	在	这	门	.

“我没闻到乙醚的味道，”艾米一边说着一边走进了门。

['keɪti] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

Katie	**,**	**smiling**	**with**	**all**	**her**	**might**	**,**	**showed**	**them**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
凯蒂	,	微笑	和	全部	她	可能	,	显示	他们	进入	这	客厅	.

凯蒂脸上挂着灿烂的笑容，把他们领进了客厅。

['mɪsɪz] . [leɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] ,

Mrs	**.**	**Lane**	**,**	**looking**	**very**	**bright**	**and**	**happy**	**,**	**stood**	**by**	**the**	**window**	**;**	**she**	**turned**	**at**	**once**	**,**
太太	.	车道	,	寻找	非常	明亮的	和	快乐的	,	站立	经过	这	窗户	;	她	转向	在	一次	,

莱恩太太面容容光焕发，神采奕奕地站在窗边；她立刻转过身来，

[ænd; ənd] [keɪm] ['swɪftli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	**came**	**swiftly**	**forward**	**to**	**meet**	**the**	**children**	**.**
和	来了	迅速地	向前	到	见面	这	孩子们	.

然后迅速上前与孩子们见面。

" [lʊk] , [trɪks] !

"	**Look**	**,**	**Trix**	**!**
"	看	,	特里克斯	!

“看，Trix！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**she**	**said**	**,**
"	她	说	,

她说，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [nu:] ['pɑ:lɪʃ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] . [-]

and	**pointed**	**to**	**a**	**piano**	**standing**	**in**	**all**	**the**	**glory**	**of**	**new**	**polish**	**over**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**	**[**	**112**	**]**
和	尖	到	一个	钢琴	常设	在	全部	这	荣耀	的	新的	抛光	超过	在	这	结尾	的	这	房间	.	[	-	]

并指着房间尽头那架光鲜亮丽、锃亮如新的钢琴。[112]

" [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ! " [gɑ:spt] [trɪks] .

"	**For**	**me**	**!**	**"**	**gasped**	**Trix**	**.**
"	为了	我	!	"	倒吸一口气	特里克斯	.

“为了我！”特里克斯喘着气说。

" [jes] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**for**	**you**	**.**
"	是的	,	为了	你	.

“是的，为了你。”

[ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

You	**see**	**now**	**why**	**I**	**sent**	**you**	**off**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
你	看	现在	为什么	我	发送	你	离开	,	"	说	她	母亲	.

“现在你明白我为什么把你送走了吧，”她母亲说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn] [pleɪs] .

"	**I**	**didn't**	**want**	**you**	**to**	**see**	**it**	**until**	**it**	**was**	**all**	**in**	**place**	**.**
"	我	没有	想	你	到	看	它	直到	它	曾是	全部	在	地方	.

“我不想让你看到它，直到一切都准备就绪。”

" [trɪks] [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [pi'ænoʊ] ,

"	**Trix**	**had**	**longed**	**for**	**a**	**new**	**piano**	**,**
"	特里克斯	有	渴望	为了	一个	新的	钢琴	,

特里克斯一直渴望拥有一架新钢琴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] ;

but	she	did	not	know	whether	to	be	glad	or	sorry	;
但	她	做过	不是	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	;

但她不知道该高兴还是该难过;

[ðə; ðiː] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

the	revulsion	of	feeling	was	too	strong	.
这	厌恶	的	感觉	曾是	也	强的	.

这种厌恶感太强烈了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər][leg] [kʌt] [ɔːf] , ['æftər][ɔːl] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	And	you	didn't	have	your	leg	cut	off	,	after	all	?	"	asked	Jack	.
"	和	你	没有	有	你的	腿	切	离开	,	后	全部	?	"	问	杰克	.

"结果你的腿并没有被砍掉?"杰克问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [leɪn] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	I	don't	understand	,	"	said	Mrs	.	Lane	in	bewilderment	.
"	我	不	理解	,	"	说	太太	.	车道	在	困惑	.

"我不明白,"莱恩太太困惑地说。

" [trɪks] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][leg] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [sent]

"	Trix	thought	you	were	having	your	leg	cut	off	,	and	that	was	why	you	sent
"	特里克斯	想法	你	是	拥有	你的	腿	切	离开	,	和	那	曾是	为什么	你	发送

[hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

her	away	,
她	离开	,

"特里克斯以为你要被砍掉一条腿,所以你才把她打发走了。"

" [ɪk'spleɪnd] ['mɑːrdʒəri] .

"	explained	Margery	.
"	解释	玛格丽	.

玛格丽解释道。

" [wiːv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] . "

"	We've	had	an	awful	day	.	"
"	我们已经	有	一个	可怕	天	.	"

"我们今天过得糟透了。"

" [juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [trɪks] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

"	You	poor	,	poor	child	!	"	cried	her	mother	,	taking	Trix	in	her	lap	,
"	你	贫穷的	,	贫穷的	孩子	!	"	哭	她	母亲	,	采取	特里克斯	在	她	膝	,

"你这可怜的孩子!"她妈妈哭着说,把特里克斯抱在腿上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

in	spite	of	her	great	length	.
在	尽管如此	的	她	伟大的	长度	.

尽管她身材修长。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['greʃəm] ?

"	Why	didn't	you	tell	Mrs	.	Gresham	?
"	为什么	没有	你	告诉	太太	.	格雷沙姆	?

你为什么不告诉格雷沙姆太太?

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [hɑːrd] [deɪ] [trɪks] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

"	And	for	the	first	time	in	that	hard	day	Trix	burst	out	crying	,
"	和	为了	这	第一的	时间	在	那	难的	天	特里克斯	爆裂	出去	哭泣	,

"在那艰难的一天里,特里克斯第一次放声大哭。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

though	she	explained	that	it	was	because	she	was	so	glad	.
尽管	她	解释	那	它	曾是	因为	她	曾是	所以	高兴的	.

不过她解释说,那是因为她非常高兴。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn]

"	To	think	that	we've	had	such	a	dreadful	day	for	nothing	,	"	said	Jack	,	in
"	到	思考	那	我们已经	有	这样的	一个	可怕	天	为了	没有什么	,	"	说	杰克	,	在

[prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] ,

profound	disgust	,
深刻的	厌恶	,

“想想我们今天白白浪费了这么糟糕的一天，”杰克厌恶地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

as	they	left	the	house	.
作为	他们	左边	这	房子	.

他们离开房子的时候。

" [waɪ] , [dʒæk] ['hɪldrɪθ] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

"	Why	,	Jack	Hildreth	,	I'm	ashamed	of	you	;
"	为什么	,	杰克	希尔德雷斯	,	我是	羞愧	的	你	;

“杰克·希尔德雷斯，我为你感到羞耻；

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðæt] ['mɪsɪz] . [leɪn] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz]

one	might	think	you	were	sorry	that	Mrs	.	Lane	wasn't	a	cripple	,	"	cried	his
一	可能	思考	你	是	对不起	那	太太	.	车道	不是	一个	削弱	,	"	哭	他的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

“人们可能会以为你很遗憾莱恩太太不是残疾人，”他的表弟喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [-]

The	children	parted	at	their	respective	[	113	]
这	孩子们	分手了	在	他们的	各自	[	-	]

孩子们在各自的[113]处告别

['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [went] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

homes	,	and	Margery	went	around	by	the	orchard	to	look	at	the	post	-	office	,
房屋	,	和	玛格丽	去	大约	经过	这	果园	到	看	在	这	邮政	-	办公室	,

玛格丽绕到果园那边去看邮局，

[fɔːr; fər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['trʌbləs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə]

for	throughout	the	troublous	day	she	had	not	forgotten	her	anxiety	as	to
为了	自始至终	这	麻烦的	天	她	有	不是	被遗忘的	她	焦虑	作为	到

[mɪs] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] .

Miss	Isabel	and	the	letter	.
错过	伊莎贝尔	和	这	信	.

在这一天的烦扰中，她始终没有忘记对伊莎贝尔小姐和那封信的担忧。

[ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] ['ɪzəbel] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

She	met	Miss	Isabel	coming	out	of	the	gate	as	she	went	in	.
她	遇见	错过	伊莎贝尔	未来	出去	的	这	门	作为	她	去	在	.

她进去的时候，正好碰见伊莎贝尔小姐从大门出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [belt] ;

She	was	all	in	white	,	with	a	bunch	of	sweet	peas	at	her	belt	;
她	曾是	全部	在	白色的	,	和	一个	束	的	甜的	豌豆	在	她	腰带	;

她一身白衣，腰间别着一束香豌豆；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

her	face	was	glowing	with	color	,	her	eyes	shining	.
她	脸	曾是	发光	和	颜色	,	她	眼睛	灼灼	.

她脸色红润，双眼闪亮。

['mɑːrdʒəri][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] [naʊ]

Margery	**did**	**not**	**stop**	**to**	**consider**	**how**	**strange**	**it**	**was**	**to**	**find**	**her**	**there**	**now**
玛格丽	做过	不是	停止	到	考虑	如何	奇怪的	它	曾是	到	寻找	她	那里	现在

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ;

when	**she**	**had**	**ceased**	**coming**	**to**	**the**	**post**	**-**	**office**	**;**
什么时候	她	有	停止	未来	到	这	邮政	-	办公室	;

玛格丽没有停下来想一想，既然她已经不再来邮局了，现在却在那里见到她，这有多么奇怪；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs] ['ɪzəbel] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ]

she	**only**	**stood**	**still**	**in**	**wondering**	**amazement**	**at**	**the**	**change**	**in**	**Miss**	**Isabel**	**since**	**morning**
她	仅有的	站立	仍然	在	好奇	惊愕	在	这	改变	在	错过	伊莎贝尔	自从	早晨

.

:

.

她呆立在那里，惊叹于伊莎贝尔小姐自早晨以来发生的变化。

[mɪs] ['ɪzəbel] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪst] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

Miss	**Isabel**	**put**	**her**	**arms**	**around**	**her**	**,**	**and**	**nearly**	**kissed**	**her**	**breath**	**away**	**.**
错过	伊莎贝尔	放	她	武器	大约	她	,	和	几乎	亲吻	她	气息	离开	.

伊莎贝尔小姐搂住她，几乎吻得她喘不过气来。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒəri] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

"	**You**	**little**	**dove**	**of**	**good**	**tidings**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**Margery**	**,**	**how**	**can**	**I**	**love**	**you**
"	你	小的	鸽子	的	好的	消息	,	我的	亲爱的	小的	玛格丽	,	如何	能	我	爱	你

[ɪ'nʌf] ?

enough	**?**
足够的	?

“你这带来好消息的小鸽子，我亲爱的小玛格丽，我该如何表达我对你的爱呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ænsər] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] ['iːgərli] .

"	**Have**	**you**	**answered**	**?**	**"**	**asked**	**Margery**	**eagerly**	**.**
"	有	你	回答	?	"	问	玛格丽	急切地	.

“你回答了吗？”玛格丽急切地问道。

" [aɪ]['poʊstɪd][ə; eɪ] [noʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] ,

"	**I**	**posted**	**a**	**note**	**just**	**now**	**,**	**and**	**it**	**was**	**addressed**	**to**	**Mr**	**.**	**Oliver**	**Twist**	**,**
"	我	发布	一个	笔记	只是	现在	,	和	它	曾是	已解决	到	先生	.	奥利弗	捻	,

“我刚才寄了一张便条，收件人是奥利弗·特威斯特先生。”

" [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [ə'weɪ] .

"	**said**	**Miss**	**Isabel**	**,**	**and**	**fairly**	**ran**	**away**	**.**
"	说	错过	伊莎贝尔	,	和	相当	跑	离开	.

“伊莎贝尔小姐说完，就撒腿跑开了。”

['mɑːrdʒəri] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

Margery	**went**	**at**	**once**	**to**	**take**	**it**	**out**	**of**	**the**	**box**	**.**
玛格丽	去	在	一次	到	拿	它	出去	的	这	盒子	.

玛格丽立刻去把它从盒子里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋli] [θɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .

It	**was**	**alarmingly**	**thin**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**sank**	**.**
它	曾是	令人担忧地	薄的	,	和	她	心	沉没	.

它薄得惊人，她的心一下子沉了下去。

[stɪl] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Still	**,**	**you**	**could**	**not**	**always**	**judge**	**letters**	**by**	**the**	**outside**	**,**
仍然	,	你	可以	不是	总是	法官	信件	经过	这	外部	,

然而，你不能总是根据信件的外表来判断它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['evəgriːnz] . [-]

and	she	ran	with	it	all	the	way	to	the	Evergreens	.	[	114	]
和	她	跑	和	它	全部	这	方式	到	这	常绿植物	.	[	-	]

她一路跑到常青树那里。[114]

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . [diːn] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

She	found	Mr	.	Dean	marching	up	and	down	the	walk	,
她	成立	先生	.	院长	行军	向上	和	向下	这	走	,

她发现迪恩先生在小路上来回踱步。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , " [θɔːt] ['maːrdʒəri] .

"	just	as	if	he	were	expecting	some	one	,	"	thought	Margery	.
"	只是	作为	如果	他	是	期待	一些	一	,	"	想法	玛格丽	.

“就好像他在等什么人似的，”玛格丽心想。

" [ə; eɪ] ['letər] , ['maːrdʒəri] ?

"	A	letter	,	Margery	?
"	一个	信	,	玛格丽	?

“一封信，玛格丽？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	he	cried	,	as	soon	as	he	saw	her	.
"	他	哭	,	作为	很快	作为	他	锯	她	.

他一见到她就哭了。

" [jes] , [bʌt; bət] [its] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] , " [sed] ['maːrdʒəri] ,

"	Yes	,	but	it's	very	thin	,	and	yours	was	so	thick	,	"	said	Margery	,
"	是的	,	但	它是	非常	薄的	,	和	你的	曾是	所以	厚的	,	"	说	玛格丽	,

“是的，但是它很薄，而你的却很厚，”玛格丽说。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

not	wishing	him	to	be	disappointed	.
不是	祝	他	到	是	失望的	.

不希望他失望。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] ['tremblɪŋ]

He	snatched	it	from	her	and	tore	it	open	while	she	stood	by	trembling
他	抢夺	它	从	她	和	撕裂	它	打开	尽管	她	站立	经过	发抖

[wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːr][goʊ] ,

with	eagerness	to	know	whether	he	was	to	stay	or	go	,
和	渴望	到	知道	无论	他	曾是	到	停留	或者	去	,

他一把从她手中夺过东西，撕开包装，而她则站在一旁，浑身颤抖，急切地想知道他是要留下还是离开。

[ænd; ənd] ['weðər] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	whether	Miss	Isabel	had	been	so	cruel	as	not	to	forgive	him	,
和	无论	错过	伊莎贝尔	有	到过	所以	残忍的	作为	不是	到	原谅	他	,

以及伊莎贝尔小姐是否残忍到不肯原谅他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [luːz] [ðer; ðər][kaɪnd] [nuː] [frend] .

and	to	make	the	children	lose	their	kind	new	friend	.
和	到	制作	这	孩子们	失去	他们的	种类	新的	朋友	.

并让孩子们失去他们善良的新朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [noʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['mɪstər] . [diːn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	a	tiny	note	,	but	it	took	Mr	.	Dean	ten	minutes	to	read	it	,
它	曾是	一个	微小的	笔记	,	但	它	采取	先生	.	院长	十	分钟	到	读	它	,

那是一张很小的纸条，但迪恩先生却花了十分钟才读完。

[wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['maːrdʒəri] .

with	bowed	head	,	and	only	his	shoulders	visible	to	anxious	Margery	.
和	鞠躬	头	,	和	仅有的	他的	肩膀	可见的	到	焦虑的	玛格丽	.

他低着头，焦急的玛格丽只能看到他的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] ,
Then he straightened himself ,
然后 他 拉直 他自己 ,

然后他挺直了身子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and turned towards her such a happy face that her heart leaped with joy .
和 转向 向 她 这样的 一个 快乐的 脸 那 她 心 跳跃 和 喜悦 .

他转过身来，脸上带着灿烂的笑容，她的心也随之雀跃起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I shall not go away , my little dove , " he said simply .
" 我 将 不是 去 离开 , 我的 小的 鸽子 , " 他 说 简单地 .

“我不会离开，我的小鸽子，”他简单地说。

" [ðen] [mɪs] ['ɪzəbel] ['iznt] ['æŋgri] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .
" Then Miss Isabel isn't angry any more ? " asked Margery .
" 然后 错过 伊莎贝尔 不是 生气的 任何 更多的 ? " 问 玛格丽 .

“那么伊莎贝尔小姐不生气了吗？”玛格丽问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l][plæn] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] .
" No , and it is your blessed little plan that saved us , " said Mr . Dean .
" 不 , 和 它 是 你的 蒙福 小的 计划 那 已保存 我们 , " 说 先生 . 院长 .

“不，正是你那可怜的小计划救了我们，”迪恩先生说。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] . "
" You dear little dove of peace and good tidings , you brought the olive branch . "
" 你 亲爱的 小的 鸽子 的 和平 和 好的 消息 , 你 带来 这 橄榄 分支 . "
[-]
[115]
[-]

“你这带来和平与好消息的可爱小鸽子，带来了橄榄枝。”[115]

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .
" And now I can keep you and Miss Isabel ? " asked Margery .
" 和 现在 我 能 保持 你 和 错过 伊莎贝尔 ? " 问 玛格丽 .

“现在我可以留下你和伊莎贝尔小姐了吗？”玛格丽问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] ; [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] .
" You can keep me ; I'm not so sure about Miss Isabel , " said Mr . Dean .
" 你 能 保持 我 ; 我是 不是 所以 当然 关于 错过 伊莎贝尔 , " 说 先生 . 院长 .

“你可以留下我；至于伊莎贝尔小姐，我就不太确定了。”迪恩先生说。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] , " [læft] ['mɑːrdʒəri] ['hæpɪli] .
" I'm not afraid of losing her , " laughed Margery happily .
" 我是 不是 害怕的 的 输 她 , " 笑了 玛格丽 快乐地 .

“我不怕失去她，”玛格丽高兴地笑着说。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] ! "
" Oh , I'm so glad , I'm so glad you can stay ! "
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , 我是 所以 高兴的 你 能 停留 ! "

“哦，我太高兴了，我真高兴你能留下来！”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [diːn] .
" What shall we do to show how glad we are ? " asked Mr . Dean .
" 什么 将 我们 做 到 展示 如何 高兴的 我们 是 ? " 问 先生 . 院长 .

“我们该怎么做才能表达我们的喜悦之情呢？”迪恩先生问道。

['mɑːrdʒəri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɪriəsli] .
Margery considered the question seriously .
玛格丽 经过考虑的 这 问题 严重地 .

玛格丽认真地考虑了这个问题。

" [lets] [niːl] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] , " ['paɪəs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] [læst] ,
" Let's kneel right down and thank God , " pious little Margery suggested at last ,
" 我们来吧 下跪 正确的 向下 和 感谢 上帝 , " 虔诚的 小的 玛格丽 建议 在 最后的 ,

“咱们跪下来感谢上帝吧，”虔诚的小玛格丽最后提议道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ,
and as there was no one there to see ,
和 作为 那里 曾是 不 一 那里 到 看 ,

因为当时没有人看见，

[ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz]
the big man and the little maiden knelt down on the grass under the pines
这 大的 男人 和 这 小的 少女 跪下 向下 在 这 草 在下面 这 松树
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
with their Gothic arches ,
和 他们的 哥特 拱门 ,

高个子男人和小姑娘跪在松树下的草地上，松树有着哥特式的拱形结构。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
and said a most sincere prayer of thanksgiving .
和 说 一个 最多 真诚 祷告 的 感恩 .

并作了最真诚的感恩祷告。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,
" But are you sure it is all right ; it was such a little note ,
" 但 是 你 当然 它 是 全部 正确的 ; 它 曾是 这样的 一个 小的 笔记 ,

“但是你确定这样可以吗？那只是一张很小的纸条而已。”

[ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] ? " [sed] ['mɑːrdʒəri][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz] .
and yours was so thick ? " said Margery as they arose .
和 你的 曾是 所以 厚的 ? " 说 玛格丽 作为 他们 出现 .

“你的蛋糕那么厚吗？”玛格丽一边说着一边站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] ,
" All right ; it was little , but it was enough , " said Mr . Dean ,
" 全部 正确的 ; 它 曾是 小的 , 但 它 曾是 足够的 , " 说 先生 . 院长 ,

“好吧，虽然不多，但也足够了，”迪恩先生说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [ˌriː'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
taking out the note and refolding it carefully to restore it to his pocket .
采取 出去 这 笔记 和 折叠 它 小心 到 恢复 它 到 他的 口袋 .

他取出纸条，小心地重新折叠好，放回口袋里。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [went] [hoʊm] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪz] [ʌv; əv] [groʊn] ['piːp(ə)l] .
And Margery went home pondering the mysterious ways of grown people .
和 玛格丽 去 家 沉思 这 神秘 方式 的 生长 人们 .

玛格丽回到家，思索着成年人的种种神秘行为。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]
She was quite sure that she should never have been satisfied with such a tiny
她 曾是 相当 当然 那 她 应该 绝不 有 到过 使满意 和 这样的 一个 微小的
[noʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] . [-]
note in reply to a long letter . [116]
笔记 在 回复 到 一个 长的 信 . [-]

她非常肯定，对于一封长信，她不应该只回复这么一张小小的便条。[116]

['mɑːrdʒəri] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] , [niːdɪŋ] [rest] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [deɪ]
Margery went to bed early that night , needing rest after a long and wearing day
玛格丽 去 到 床 早期的 那 夜晚 , 需要 休息 后 一个 长的 和 穿着 天
.
:
.

那天晚上，玛格丽早早就上床睡觉了，因为忙碌了一整天，她需要好好休息。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

She	lay	in	her	little	white	bed	looking	out	at	the	soft	summer	twilight	in	which
她	躺	在	她	小的	白色的	床	寻找	出去	在	这	柔软的	夏天	暮	在	哪个

[hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ,

her	two	friends	,
她	二	朋友们	,

她躺在白色的小床上，望着柔和的夏日黄昏，她的两个朋友就在那里。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌriːju'naɪtɪŋ] ,

whom	she	had	been	the	means	of	reuniting	,
谁	她	有	到过	这	方法	的	重聚	,

她曾是他们重聚的纽带。

[wɜːr; wər] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] .

were	that	moment	walking	and	talking	after	a	separation	of	ten	years	.
是	那	片刻	步行	和	说	后	一个	分离	的	十	年	.

那是阔别十年后，两人再次并肩而行，交谈甚欢的时刻。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['piːsfəli] ,

The	stars	shone	down	on	her	peacefully	,
这	明星	闪耀	向下	在	她	和平地	,

繁星静静地照耀着她，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [hɜːr; hər][stɑːr] " [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	one	bright	one	that	she	called	"	her	star	"	looked	right	into	her	eyes	.
和	这	一	明亮的	一	那	她	称为	"	她	星星	"	看起来	正确的	进入	她	眼睛	.

而她称之为“她的星星”的那颗明亮的星星，正对着她的眼睛。

" [its] [glæd] , [tuː] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [diːn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .

"	It's	glad	,	too	,	that	everything	is	happy	,	and	Mr	.	Dean	is	going	to	stay	.
"	它是	高兴的	,	也	,	那	一切	是	快乐的	,	和	先生	.	院长	是	去	到	停留	.

“令人欣慰的是，一切都很顺利，迪恩先生也打算留下来。”

[its] ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

It's	smiling	good	-	night	.
它是	微笑	好的	-	夜晚	.

这是在微笑道晚安。

" [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrdʒəri] [pæst] ['ɪntuː] ['hæpi] [driːmz] . [-]

"	And	smiling	back	to	it	,	Margery	passed	into	happy	dreams	.	[	117	]
"	和	微笑	后退	到	它	,	玛格丽	通过了	进入	快乐的	梦境	.	[	-	]

“玛格丽微笑着进入了美梦。[117]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

A	PICNIC	.
一个	野餐	.

野餐。

[trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər][twɪnz] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Trix	and	Amy	were	twins	—	that	is	,	as	they	explained	to	everybody	,
特里克斯	和	艾米	是	双胞胎	—	那	是	,	作为	他们	解释	到	大家	,

Trix 和 Amy 是双胞胎——至少她们是这么向所有人解释的。

[wʌn][wʌz; wəz][ɪ'levə(n)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] ,

one	was	eleven	and	the	other	ten	,
一	曾是	十一	和	这	其他	十	,

一个十一岁，另一个十岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	they	weren't	the	least	bit	of	relation	to	one	another	,
和	他们	不是	这	至少	少量	的	关系	到	一	其他	,

他们之间没有任何血缘关系。

[bʌt; bət][bəuθ][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

but	both	their	birthdays	was	the	same	day	,	the	eighth	of	August	.
但	两个都	他们的	生日	曾是	这	相同的	天	,	这	第八	的	八月	.

但他们的生日都是同一天，8月8日。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [fɔːr] [smɔːl] [noʊts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

On	the	afternoon	of	the	seventh	four	small	notes	appeared	in	the	post	-	office
在	这	下午	的	这	第七	四	小的	笔记	出现	在	这	邮政	-	办公室

[ə'drest] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] ,

addressed	to	Lady	Catharine	Seyton	,
已解决	到	女士	凯瑟琳	西顿	,

7日下午，邮局出现了四张寄给凯瑟琳·塞顿夫人的便条。

['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] , ['leɪdi] [^ri'zeldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [leɪk] , [ænd; ənd][sɜːr]

Mrs	.	Peace	Plenty	,	Lady	Griselda	of	the	Castle	of	the	Lonely	Lake	,	and	Sir
太太	.	和平	很多	,	女士	格里塞尔达	的	这	城堡	的	这	孤独	湖	,	和	先生

['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] ,

Harry	Hotspur	,
哈里	热刺	,

和平丰饶夫人、孤湖城堡的格里塞尔达夫人和哈里·霍茨珀爵士

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

stating	that	the	favor	of	their	company	was	requested	for	a	day	in	the
声明	那	这	偏爱	的	他们的	公司	曾是	请求	为了	一个	天	在	这

[wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] ,

woods	on	the	following	day	by	Lady	Alma	Cara	and	Mr	.	Oliver	Twist	,
树林	在	这	下列的	天	经过	女士	阿尔玛	卡拉	和	先生	.	奥利弗	捻	,

声明称，阿尔玛·卡拉夫人和奥利弗·特威斯特先生请求他们公司帮忙，让他们第二天带他们去树林里玩一天。

[ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] .

in	celebration	of	the	birthday	of	Lady	Catharine	Seyton	and	Mrs	.	Peace	Plenty	.
在	庆典	的	这	生日	的	女士	凯瑟琳	西顿	和	太太	.	和平	很多	.

为庆祝凯瑟琳·塞顿夫人和皮斯·普伦蒂夫人的生日。

[ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [les] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər]

The	recipients	of	this	invitation	showed	their	joy	with	less	dignity	of	manner
这	收件人	的	这	邀请	显示	他们的	喜悦	和	较少的	尊严	的	方式

[ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɔːfti] ['taɪtəlz] .

than	one	might	have	expected	from	their	lofty	titles	.
比	一	可能	有	预期的	从	他们的	高远	标题	.

收到邀请的人举止略显拘谨，与他们显赫的头衔不符。

[sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] [ɪ'miːdiətli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][sæt]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [

Sir	Harry	Hotspur	immediately	climbed	a	tree	,	and	sat	whooping	on	a	limb	[
先生	哈里	热刺	立即地	攀登	一个	树	,	和	卫星	欢呼	在	一个	肢	[

-]

118	]
-	]

哈里·霍茨珀爵士立即爬上一棵树，坐在树枝上欢呼雀跃[118]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn] .

for	a	few	moments	before	descending	in	a	somersault	from	a	lower	one	.
为了	一个	很少	时刻	前	下降	在	一个	空翻	从	一个	降低	一	.

在较低的位置翻跟头下降之前，他停留了片刻。

['leɪdi] ['kæθərin] ['seɪtən] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [dɑːnst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Lady	Catharine	Seyton	,	regardless	of	her	eleven	years	,	danced	a	sort	of
女士	凯瑟琳	西顿	,	不管	的	她	十一	年	,	跳舞	一个	种类	的

[ɪm'prɑːmptuː][skɜːrt] [dæns] ,

impromptu	skirt	dance	,
即兴	裙子	舞蹈	,

尽管只有十一岁，凯瑟琳·塞顿小姐还是即兴跳起了裙舞。

[ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [^ri'zeldə] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] [hɑːpt] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]

in	which	Lady	Griselda	joined	,	and	Mrs	.	Peace	Plenty	hopped	on	and	off	the
在	哪个	女士	格里塞尔达	加入	,	和	太太	.	和平	很多	跳跃	在	和	离开	这

['æp(ə)l] - [triː] [stʌmp] ,

apple	-	tree	stump	,
苹果	-	树	树桩	,

格里塞尔达夫人也加入了进来，而和平丰饶太太则在苹果树桩上跳上跳下。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , ['fʊli] ['twenti] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

which	served	as	a	seat	,	fully	twenty	times	without	stopping	,	which	was
哪个	服务	作为	一个	座位	,	完全	二十	时代	没有	停止	,	哪个	曾是

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɪ'lænθrəpɪst] .

undignified	in	a	well	-	known	philanthropist	.
有失尊严	在	一个	出色地	-	已知	慈善家	.

这位知名慈善家曾连续二十次坐在那里，这实在有失体面。

[ðə; ði] [eɪtθ] [dɔːnd] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðoʊ] ['ræðər] [wɔːrm] .

The	eighth	dawned	fair	and	lovely	,	though	rather	warm	.
这	第八	黎明	公平的	和	迷人的	,	尽管	相当	温暖的	.

八号清晨阳光明媚，虽然有点热。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [met] [æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [geɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [diːn] [wɜːr; wər]

The	four	children	met	at	Miss	Isabel's	gate	,	where	she	and	Mr	.	Dean	were
这	四	孩子们	遇见	在	错过	伊莎贝尔的	门	,	在哪里	她	和	先生	.	院长	是

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

四个孩子在伊莎贝尔小姐家门口碰面，她和迪恩先生正在那里等着他们。

['eɪmi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [roʊz] [vi'oʊlə] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] ,

Amy	brought	her	doll	Rose	Viola	along	,	for	,	as	she	justly	remarked	,
艾米	带来	她	玩具娃娃	玫瑰	中提琴	沿着	,	为了	,	作为	她	公正地	评论	,

艾米带上了她的娃娃罗斯·维奥拉，正如她所言，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [niːd] [meɪk] [wʌn] [fər'get] [oʊld] [frendz] ,

she	did	not	see	why	growing	up	need	make	one	forget	old	friends	,
她	做过	不是	看	为什么	生长	向上	需要	制作	一	忘记	老的	朋友们	,

她不明白为什么长大成人就一定要忘记老朋友。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [vi'oʊlə] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] .

and	for	her	part	she	meant	to	play	with	Rose	Viola	till	she	was	twenty	.
和	为了	她	部分	她	意思是	到	玩	和	玫瑰	中提琴	直到	她	曾是	二十	.

而她则打算和罗斯·维奥拉一起玩到二十岁。

[ə; eɪ] [θriː] - ['siːtɪd] ['wægən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

A	three	-	seated	wagon	stood	waiting	them	as	they	came	up	to	the	meeting	-
一个	三	-	坐着	车皮	站立	等待	他们	作为	他们	来了	向上	到	这	会议	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们来到会场时，一辆三座马车正停在那里等候他们。

[ænd; ənd]['hæmpərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [stʌk] [aʊt][ɔːl] [raʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [siːts] .

and	hampers	of	the	most	exciting	appearance	stuck	out	all	round	under	the	seats	.
和	礼篮	的	这	最多	激动人心	外貌	卡住	出去	全部	圆形的	在下面	这	座位	.

座位底下到处都摆放着看起来非常诱人的礼篮。

" [trɪks] [ænd; ənd]['eɪmi][ɑːr; ər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]

"	Trix	and	Amy	are	the	guests	of	honor	to	-	day	,	because	it	is	their
"	特里克斯	和	艾米	是	这	客人	的	荣誉	到	-	天	,	因为	它	是	他们的

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

“Trix和Amy是今天的贵宾，因为今天是她们的生日。”

" [ə'naʊnst] ['mɪstər] . [diːn] .

"	announced	Mr	.	Dean	.
"	宣布	先生	.	院长	.

迪恩先生宣布道。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] , ['læsiz] , [ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	Up	with	you	first	,	lassies	,	and	many	happy	returns	of	the	day	.
"	向上	和	你	第一的	,	姑娘们	,	和	许多	快乐的	返回	的	这	天	.

“姑娘们，先起床啦，祝你们生日快乐！”

" [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪt'self] , [soʊ]['freɪgrənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,

"	The	drive	to	the	woods	was	a	delight	in	itself	,	so	fragrant	was	the	air	,
"	这	驾驶	到	这	树林	曾是	一个	喜	在	本身	,	所以	香	曾是	这	空气	,

“驱车前往树林本身就是一种享受，空气中弥漫着芬芳。”

[ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [-]

and	so	beautiful	the	roadside	with	the	bright	flowers	of	[	119	]
和	所以	美丽的	这	路边	和	这	明亮的	花朵	的	[	-	]

路边盛开着鲜艳的花朵，真是太美了[119]

['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌberiz] ['ʃoʊɪŋ] [red] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blæk]

August	,	and	the	blackberries	showing	red	through	the	vines	,	with	some	black
八月	,	和	这	黑莓	显示	红色的	通过	这	藤蔓	,	和	一些	黑色的

[æz; əz][dʒet] ,

as	jet	,
作为	喷射	,

八月，黑莓透过藤蔓显露出红色，有些则黑得像乌木一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɑːnz] .

and	here	and	there	the	leaves	beginning	to	bronze	.
和	这里	和	那里	这	树叶	开始	到	青铜	.

零星的树叶开始泛起古铜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
第5/6页

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	last	of	the	drive	was	through	the	woods	,
这	最后的	的	这	驾驶	曾是	通过	这	树林	,

最后一段路程穿过树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['daːkənd] [ðə; ði] [roʊd] ,

and	the	shrill	voices	hushed	as	the	great	trees	darkened	the	road	,
和	这	尖锐	声音	静静地	作为	这	伟大的	树木	变暗	这	路	,

随着参天大树遮蔽了道路，尖锐的说话声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [roʊld] ['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [braʊn] [paɪn] ['niːdlz] .

and	the	wheels	rolled	almost	noiselessly	over	the	fragrant	carpet	of	brown	pine	needles	.
和	这	车轮	滚动	几乎	无声	超过	这	香	地毯	的	棕色的	松树	针	.

车轮几乎无声地碾过散发着香气的棕色松针地毯。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [wer] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

They	left	the	horse	and	his	driver	at	the	last	point	where	driving	was	possible	,
他们	左边	这	马	和	他的	司机	在	这	最后的	观点	在哪里	驾驶	曾是	可能的	,

他们把马和车夫留在了最后一段可以通行的地方。

[ænd; ənd] ['leɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [went] [ɑːn] [ə'fʊt] .

and	lading	themselves	with	the	contents	of	the	wagon	went	on	afoot	.
和	装载	他们自己	和	这	内容	的	这	车皮	去	在	步行	.

他们把马车上的东西背起来，步行继续赶路。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] .

"	There	is	a	spring	not	far	from	here	,	"	said	Mr	.	Dean	.
"	那里	是	一个	春天	不是	远的	从	这里	,	"	说	先生	.	院长	.

“离这里不远处有个泉眼，”迪恩先生说。

" [aɪ] [keɪm] ['prɑːspektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	I	came	prospecting	the	other	day	,
"	我	来了	勘探	这	其他	天	,

“前几天我来这里勘探，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tents] ,

and	I	thought	that	would	be	the	best	place	for	us	to	pitch	our	tents	,
和	我	想法	那	会	是	这	最好的	地方	为了	我们	到	沥青	我们的	帐篷	,

我认为那里是我们搭帐篷的最佳地点。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

for	I	expect	to	be	both	hungry	and	thirsty	.
为了	我	预计	到	是	两个都	饥饿的	和	渴	.

因为我预料到我会又饿又渴。

" [ðə; ði][spɑːt][ðæt]['mɪstər] . [diːn] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	The	spot	that	Mr	.	Dean	had	selected	for	their	use	was	the
"	这	点	那	先生	.	院长	有	已选	为了	他们的	使用	曾是	这

[p'rɪtɪɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] .

prettiest	in	all	the	woods	.
最漂亮的	在	全部	这	树林	.

迪恩先生为他们挑选的地点是整片树林中最漂亮的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['penətreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪk] ['hemlɑːk] ,

Though	the	fierce	heat	of	the	sun	,	penetrating	even	the	thick	hemlocks	,
尽管	这	凶猛的	热	的	这	太阳	,	渗透	甚至	这	厚的	铁杉	,

尽管烈日炙烤，甚至能穿透茂密的铁杉树，

[hæd; həd][draɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['lifɪdʒ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [hɪr] [kept][ðə; ði] [mɔːs]

had	dried	much	of	the	delicate	leafage	,	the	spring	had	here	kept	the	moss
有	干燥	很多	的	这	精美的	叶子	,	这	春天	有	这里	保留	这	苔藓

[braɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

bright	and	green	,
明亮的	和	绿色的	,

虽然大部分娇嫩的叶子都已枯萎，但春天却让这里的苔藓保持着鲜亮的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .

and	the	brakes	and	ferns	grew	tall	and	lovely	in	all	the	hollows	.
和	这	刹车	和	蕨类植物	生长	高的	和	迷人的	在	全部	这	空心	.

洼地里，灌木和蕨类植物长得又高又漂亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [lɔːŋ] [breθs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [hɪr] ,

The	children	drew	long	breaths	of	satisfaction	as	they	paused	here	,
这	孩子们	画	长的	呼吸	的	满意	作为	他们	暂停	这里	,

孩子们停在这里，长长地舒了一口气，脸上露出满足的表情。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][leɪ][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] [ɑːn][ðə; ði][kuːl] ['piləuz] [-]

and	stooped	to	lay	their	burning	cheeks	on	the	cool	pillows	[	120	]
和	弯腰	到	躺	他们的	燃烧	脸颊	在	这	凉爽的	枕头	[	-	]

他们弯下腰，将发烫的脸颊贴在凉爽的枕头上[120]

[ʌv; əv] [mɔːs] .

of	moss	.
的	苔藓	.

苔藓。

[mɪs] ['ɪzəbel] [sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] ,

Miss	Isabel	sank	down	with	a	happy	sigh	,
错过	伊莎贝尔	沉没	向下	和	一个	快乐的	叹	,

伊莎贝尔小姐幸福地叹了口气，瘫倒在地。

[kə'resɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ,

caressing	a	fern	at	her	side	with	her	delicate	fingers	,
爱抚	一个	蕨类	在	她	边	和	她	精美的	手指	,

她用纤细的手指轻抚着身旁的一株蕨类植物，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [her] .

as	if	it	were	a	little	baby's	hair	.
作为	如果	它	是	一个	小的	婴儿的	头发	.

就像婴儿的头发一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [lɔːŋ] .

But	her	guests	were	not	disposed	to	be	quiet	long	.
但	她	客人	是	不是	处置	到	是	安静的	长的	.

但她的客人们并不打算长时间保持安静。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [dʒæk] ,

"	Now	what	shall	we	do	?	"	said	Jack	,
"	现在	什么	将	我们	做	?	"	说	杰克	,

“现在我们该怎么办？”杰克问道。

[ˈstaːtiŋ] [ʌp]['æftər] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['saɪlənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

starting	up	after	fully	three	minutes	and	a	half	of	silent	enjoyment	of	the
开始	向上	后	完全	三	分钟	和	一个	一半	的	沉默的	享受	的	这

[piːs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

peace	and	refreshment	of	the	spot	.
和平	和	清爽	的	这	点	.

在静静享受了三分半钟的宁静与清爽之后，才开始启动。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][fɜːrst] ? " [æskt] ['mɪstər] . [diːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	What	would	you	like	to	do	first	?	"	asked	Mr	.	Dean	,	with	a	twinkle	in	his
"	什么	会	你	喜欢	到	做	第一的	?	"	问	先生	.	院长	,	和	一个	闪烁	在	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“你想先做什么？”迪恩先生眨了眨眼问道。

" [iːt] , " [sed] [dʒæk] ['prɑːmptli] .

"	Eat	,	"	said	Jack	promptly	.
"	吃	,	"	说	杰克	及时	.

“吃吧。”杰克立刻说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['mɪstər] . [diːn] , ['læfɪŋ] , " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , [aɪ]

"	I	knew	it	,	"	cried	Mr	.	Dean	,	laughing	,	"	and	to	be	quite	honest	,	I
"	我	知道	它	,	"	哭	先生	.	院长	,	笑	,	"	和	到	是	相当	诚实的	,	我

[ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [maɪ'self] . "

am	hungry	myself	.	"
是	饥饿的	我	.	"

“我就知道，”迪恩先生笑着说，“说实话，我自己也饿了。”

" ['oʊpən][ðə; ði] [smɔːl] ['hæmpər] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	Open	the	small	hamper	,	"	said	Miss	Isabel	.
"	打开	这	小的	阻碍	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“打开小篮子，”伊莎贝尔小姐说。

" [aɪ] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	I	provided	a	little	lunch	and	a	big	lunch	,	and	we	may	have	the	little
"	我	假如	一个	小的	午餐	和	一个	大的	午餐	,	和	我们	可能	有	这	小的

[wʌn][fɜːrst] .

one	first	.
一	第一的	.

“我准备了小份午餐和大份午餐，我们可能会先吃小份的。”

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

"	The	"	little	lunch	"	proved	to	be	hard	-	boiled	eggs	,	thin	bread	and	butter	,
"	这	"	小的	午餐	"	已证实	到	是	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	薄的	面包	和	黄油	,

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

and	bottles	of	milk	,
和	瓶子	的	牛奶	,

“所谓的‘简易午餐’其实就是煮鸡蛋、薄面包片配黄油和几瓶牛奶。”

[wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] .

with	ginger	cookies	for	dessert	.
和	姜	曲奇饼	为了	甜点	.

甜点是姜饼。

[ðə; ði] [læst] [krʌm] ['vænɪʃt] ['spiːdəli] ,

The	last	crumb	vanished	speedily	,
这	最后的	屑	消失了	迅速地	,

最后一点面包屑也很快消失了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [dʒæk] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ,

for	although	the	girls	had	laughed	at	Jack	for	being	hungry	the	very	first	thing	,
为了	虽然	这	女孩们	有	笑了	在	杰克	为了	存在	饥饿的	这	非常	第一的	事物	,

虽然女孩们一开始都嘲笑杰克饿了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌntʃən] .

they	were	quite	ready	to	take	their	share	of	the	luncheon	.
他们	是	相当	准备好	到	拿	他们的	分享	的	这	午餐	.

他们已经做好了享用午餐的准备。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪ] , " [ə'naʊnst] [trɪks] ,

"	And	now	I've	thought	of	a	splendid	play	,	"	announced	Trix	,
"	和	现在	我已经	想法	的	一个	灿烂	玩	,	"	宣布	特里克斯	,

“现在我想到一个绝妙的剧本，”特里克斯宣布道。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [-]

removing	the	crumbs	from	her	lips	in	the	most	simple	,	if	not	the	[	121	]
移除	这	面包屑	从	她	嘴唇	在	这	最多	简单的	,	如果	不是	这	[	-	]

用最简单的方式，即使不是最简单的方式，也能擦掉她嘴唇上的面包屑[121]

[moʊst] ['elɪgənt] ['mænər] , [baɪ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['slendər] [red] [tʌŋ] .

most	elegant	manner	,	by	the	tip	of	her	slender	red	tongue	.
最多	优雅的	方式	,	经过	这	提示	的	她	苗条	红色的	舌头	.

她用纤细的红舌尖，以最优雅的方式，轻而易举地表达了自己的想法。

" [mɪs] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [diːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] ,

"	Miss	Isabel	and	Mr	.	Dean	must	be	a	queen	and	king	,	and	we	will	be	their	subjects	,
"	错过	伊莎贝尔	和	先生	.	院长	必须	是	一个	女王	和	国王	,	和	我们	将要	是	他们的	主题	,

“伊莎贝尔小姐和迪恩先生必须是国王和女王，而我们将是他们的臣民。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ,

and	they	must	send	us	to	explore	the	countries	around	their	kingdom	,
和	他们	必须	发送	我们	到	探索	这	国家	大约	他们的	王国	,

他们必须派我们去探索他们王国周围的国家。

[ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [breɪv] [diːdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

and	do	all	kinds	of	brave	deeds	,	and	we	must	come	back	to	report	them	,
和	做	全部	种类	的	勇敢的	契约	,	和	我们	必须	来	后退	到	报告	他们	,

他们会做出各种英勇的事迹，而我们必须回来汇报。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [send] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	then	they	must	send	us	again	.
和	然后	他们	必须	发送	我们	再次	.

然后他们必须再次派我们来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][plænts] ,

Some	of	us	can	discover	countries	,	and	some	report	on	the	plants	,
一些	的	我们	能	发现	国家	,	和	一些	报告	在	这	植物	,

[ænd; ənd] [fruːts] ,

and	fruits	,
和	水果	,

我们当中有些人擅长发现国家，有些人擅长报道植物和水果。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mʌst; məst] [kɪl] ['drægənz]

and	things	in	the	neighboring	kingdoms	,	and	some	must	kill	dragons
和	事物	在	这	邻接	王国	,	和	一些	必须	杀	龙

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

and	all	those	things	.	"
和	全部	那些	事物	.	"

还有邻近王国的事情，有些人必须屠龙，诸如此类的事情。”

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] , [trɪks] ! " [kraɪd][dʒæk][ɪn] ['ekstəsi] .

"	Isn't	that	a	great	play	,	Trix	!	"	cried	Jack	in	ecstasy	.
"	不是	那	一个	伟大的	玩	,	特里克斯	!	"	哭	杰克	在	狂喜	.

“这出戏演得真棒，特里克斯！”杰克欣喜若狂地喊道。

" [aɪl] [kɪl] ['drægənz] . "

"	I'll	kill	dragons	.	"
"	患病的	杀	龙	.	"

“我要屠龙。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .

"	I'd	like	to	discover	,	"	said	Margery	.
"	ID	喜欢	到	发现	,	"	说	玛格丽	.

“我想去探索，”玛格丽说。

" [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [sed] ['eɪmi] .

"	I'll	report	the	flowers	and	things	,	"	said	Amy	.
"	患病的	报告	这	花朵	和	事物	,	"	说	艾米	.

“我会汇报鲜花之类的事情，”艾米说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] , " [dɪ'klerd]

"	And	I	want	to	be	a	knight	sent	out	to	have	adventures	,	"	declared
"	和	我	想	到	是	一个	骑士	发送	出去	到	有	冒险	,	"	声明

[trɪks] .

Trix	.
特里克斯	.

“我想成为一名被派出去冒险的骑士，”特里克斯说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] , [mɪs] ['ɪzəbel] ?

"	Will	you	play	that	,	Miss	Isabel	?
"	将要	你	玩	那	,	错过	伊莎贝尔	?

“伊莎贝尔小姐，您愿意演奏那首曲子吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [diːn] ? "

Will	you	,	Mr	.	Dean	?	"
将要	你	,	先生	.	院长	?	"

迪恩先生，您愿意吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [diːn] .

"	By	all	means	,	"	replied	Mr	.	Dean	.
"	经过	全部	方法	,	"	回复	先生	.	院长	.

“当然可以，”迪恩先生回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] .

"	I'd	like	it	very	much	,	"	said	Miss	Isabel	.
"	ID	喜欢	它	非常	很多	,	"	说	错过	伊莎贝尔	.

“我非常喜欢，”伊莎贝尔小姐说。

" [ðen] [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] , " [sed] [trɪks] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
" Then you sit here , " said Trix , in great delight .
" 然后 你 坐 这里 , " 说 特里克斯 , 在 伟大的 喜 .

“那你就坐这儿吧，”特里克斯高兴地说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃɔːlz] .
" Wait till I make your throne with these shawls .
" 等待 直到 我 制作 你的 王座 和 这些 披肩 .

“等我用这些披肩为你打造一个王座。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [niːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðiːz] [-]
And now we'll kneel before you , and you must send us on these [122]
和 现在 出色地 下跪 前 你 , 和 你 必须 发送 我们 在 这些 [-]

现在我们将跪在你面前，你必须派我们走这些[122]

[ekspɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .

探险。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wɪə(r)] [ɔːl] [naɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɝːlz] [kɑːnt] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
And remember , we're all knights , because girls can't do such things .
和 记住 , 是 全部 骑士 , 因为 女孩们 不能 做 这样的 事物 .

记住，我们都是骑士，因为女孩子做不了这种事。

" [fɔːr] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [lʌntʃ] - ['bæskɪt]
" Four faces were raised to the sovereigns seated on the empty lunch - basket
" 四 面孔 是 提高 到 这 君主 坐着 在 这 空的 午餐 - 篮子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] ,
and a rock ,
和 一个 岩石 ,

“四张面孔面向坐在空饭篮和一块石头上的君主们，

[waɪl] [fɔːr] ['naɪtli] ['fɪgjərz] , [θriː] [ɪn] [braɪt] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['nɪkərbɑːkərz] , [nelt]
while four knightly figures , three in bright ginghams and one in knickerbockers , knelt
尽管 四 骑士精神 数据 , 三 在 明亮的 格子布 和 一 在 尼克博克 , 跪下
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [kə'mændz] .
to receive their commands .
到 收到 他们的 命令 .

四个骑士形象，其中三个身穿鲜艳的格子布衣服，一个身穿灯笼裤，跪下接受命令。

" [sɜːr] ['hæri] ['hɑːtˌspɜːr] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Sir Harry Hotspur , " began the king ,
" 先生 哈里 热刺 , " 开始 这 国王 ,

“哈里·霍茨珀爵士，”国王开口说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['drægən] ['devəsteɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
" there is a monstrous dragon devastating our kingdom on the west .
" 那里 是 一个 滔天 龙 毁灭性的 我们的 王国 在 这 西方 .

“西方有一条可怕的巨龙正在肆虐我们的王国。”

[teɪk] [ðaɪ] ['trʌsti] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['mɑːnstər] , ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɪts] [hed] , [ænd; ənd][feɪl][nɑːt] ,
Take thy trusty sword and slay this monster , bringing me its head , and fail not ,
拿 你的 可靠 剑 和 杀戮 这 怪物 , 带来 我 它是 头 , 和 失败 不是 ,

拿起你那把可靠的剑，斩杀这头怪物，把它的头颅带给我，切莫失败。

[æz; əz][jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [truː] . "
as ye be a good knight and true . "
作为 是的 是 一个 好的 骑士 和 真的 . "

你要成为一名忠诚的好骑士。

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['hæri] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

"	Yes	,	your	majesty	,	"	replied	Sir	Harry	,	rising	and	backing	from	the	royal
"	是的	,	你的	威严	,	"	回复	先生	哈里	,	上升	和	后盾	从	这	皇家

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“是的，陛下，”哈里爵士回答道，起身退后，离开了皇室成员的视线。

[ænd; ənd] [ðen] ['staːtiŋ] ['westwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

and	then	starting	westward	at	a	pace	that	plainly	showed	how	his	horse	was
和	然后	开始	向西	在	一个	步伐	那	显然	显示	如何	他的	马	曾是

['plʌndʒɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

plunging	beneath	him	,
骤降	下面	他	,

然后他开始向西奔跑，速度之快清楚地表明他的马在他身下已经快要摔倒了。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][paɪn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [bluː] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

as	he	waved	his	pine	sword	in	his	right	hand	and	blew	an	imaginary
作为	他	挥手	他的	松树	剑	在	他的	正确的	手	和	吹	一个	假想

['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .

trumpet	in	his	left	.
喇叭	在	他的	左边	.

他右手挥舞着松木剑，左手吹奏着想象中的号角。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] ['pəːsivəl] , " [ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] , " [goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiŋdəmz]

"	And	you	,	Sir	Percival	,	"	the	queen	said	,	"	go	abroad	to	the	kingdoms
"	和	你	,	先生	珀西瓦尔	,	"	这	女王	说	,	"	去	国外	到	这	王国

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn] ,

adjoining	our	domain	,
相邻的	我们的	领域	,

“而你，珀西瓦尔爵士，”女王说，“去看看我们领土邻近的王国吧。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd][plænts] [ðæt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðoʊz]

and	bring	me	tidings	of	the	kinds	of	fruits	and	plants	that	flourish	in	those
和	带来	我	消息	的	这	种类	的	水果	和	植物	那	繁荣	在	那些

['fɔːrən] [pɑːrts] ,

foreign	parts	,
外国的	部分	,

请带些消息告诉我，那些异国他乡盛产哪些水果和植物。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðiːz] . "

and	if	possible	bring	me	also	specimens	of	these	.	"
和	如果	可能的	带来	我	还	标本	的	这些	.	"

如果可以的话，也请给我带些这些标本。

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [sɜːr] ['pəːsivəl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ['greɪsfəli]

"	Yes	,	your	majesty	,	"	replied	rosy	-	cheeked	Sir	Percival	,	trying	to	rise	gracefully
"	是的	,	你的	威严	,	"	回复	红润	-	脸颊	先生	珀西瓦尔	,	尝试	到	上升	优雅地

[æz; əz][ðə; ðɪ] [-]

as	the	[	123	]
作为	这	[	-	]

“是的，陛下，”脸颊红润的珀西瓦尔爵士回答道，同时努力优雅地起身[123]

[fɜːrst] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [skəːts] .

first	knight	had	done	,	and	getting	entangled	in	her	pink	gingham	skirts	.
第一的	骑士	有	完毕	,	和	获得	纠缠	在	她	粉色的	格子布	裙子	.

第一个骑士已经完成了任务，结果却被她粉红色的格子裙缠住了。

" [ænd; ənd] , [sɜːr] ['filip] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [dɑːn] [laɪt] ['ɑːrmər][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['trʌstiɪst]
" And , Sir Philip , " the king said , " don light armor and select your trustiest
" 和 , 先生 菲利普 , " 这 国王 说 , " 大学教师 光 盔甲 和 选择 你的 最值得信赖的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,

“还有，菲利普爵士，”国王说，“穿上轻甲，选出你最可靠的坐骑。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [nuː] ['kʌntriz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ,
for it is my will that you go to discover new countries , if such there be ,
为了 它 是 我的 将要 那 你 去 到 发现 新的 国家 , 如果 这样的 那里 是 ,

我希望你们去探索新的国度，如果真有这样的国度的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] . "
for the honor of our name and the increase of our kingdom . "
为了 这 荣誉 的 我们的 姓名 和 这 增加 的 我们的 王国 . "

为了我们名的荣耀和我们王国的扩张。

" ['saɪər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ['glædli] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['filip] ['lɔɪəli] .
" Sire , I will go right gladly , " replied Sir Philip loyally .
" 父系 , 我 将要 去 正确的 乐意 , " 回复 先生 菲利普 忠诚地 .

“陛下，我乐意奉陪。”菲利普爵士忠诚地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [breɪv] [ænd; ənd][boʊld][sɜːr] [gaɪ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [sed] ,
" And you , brave and bold Sir Guy , " the queen said ,
" 和 你 , 勇敢的 和 大胆的 先生 盖伊 , " 这 女王 说 ,

“还有你，勇敢无畏的盖伊爵士，”女王说道。

" [raɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ['siːkɪŋ] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd]
" ride hither and yon seeking adventure for the glory of knighthood and
" 骑 这里 和 远 寻求 冒险 为了 这 荣耀 的 骑士爵位 和
[ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "
the succor of the unfortunate . "
这 救助 的 这 不幸 . "

“四处征战，寻求冒险，为了骑士的荣耀，也为了救助不幸的人。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [ə'beɪ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] [gaɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ,
" Your majesty , I obey , " replied Sir Guy , making a profound bow ,
" 你的 威严 , 我 服从 , " 回复 先生 盖伊 , 制作 一个 深刻的 弓 ,

“陛下，我遵命。”盖伊爵士回答道，并深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['dɔfiŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd] [hæt][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]
and doffing a helmet that looked uncommonly like a shade hat with yellow
和 脱下 一个 头盔 那 看起来 不寻常地 喜欢 一个 阴影 帽子 和 黄色的
['deɪziz] .
daisies .
雏菊 .

他摘下头盔，那头盔看起来很特别，像一顶饰有黄色雏菊的遮阳帽。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [naɪts] [bɪ'gæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,
The band of knights began returning in what seemed like two or three minutes ,
这 乐队 的 骑士 开始 返回 在 什么 似乎 喜欢 二 或者 三 分钟 ,

骑士们似乎只用了两三分钟就开始返回了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['jɪrz] .
but which was a period of from three to five years .
但 哪个 曾是 一个 时期 的 从 三 到 五 年 .

但那是一段三到五年的时间。

[sɜːr] ['hæri] [bɔːr] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Sir Harry bore the dragon's head , which he presented kneeling to the king .
先生 哈里 钻孔 这 龙的 头 , 哪个 他 呈现 跪着 到 这 国王 .

哈里爵士手持龙头，跪在国王面前献上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [faɪt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [naɪt] .

"	It	was	a	dreadful	fight	,	your	majesty	,	"	said	the	panting	knight	.
"	它	曾是	一个	可怕	斗争	,	你的	威严	,	"	说	这	喘息	骑士	.

“陛下，这是一场可怕的战斗，”气喘吁吁的骑士说道。

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drægənz] [keɪv] [leɪ] [menz] [boʊnz] . "

"	All	around	the	dragon's	cave	lay	men's	bones	.	"
"	全部	大约	这	龙的	洞穴	躺	男士	骨头	.	"

“龙穴周围到处都是人的骸骨。”

" [θɪŋk] [jiː; ji] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk] [-]

"	Think	ye	they	were	the	bones	of	the	vic	[	124	]
"	思考	是的	他们	是	这	骨头	的	这	维克	[	-	]

“你们认为它们是受害者的骨头[124]

['tɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ?

tims	which	he	had	devoured	?
蒂姆斯	哪个	他	有	吞噬	?

他吞噬的那些食物呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .

"	the	king	asked	.
"	这	国王	问	.

国王问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [fɔːr; fər][aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [sɜːr] ['hæri] ;

"	I	am	sure	of	it	,	your	majesty	,	for	I	barely	escaped	,	"	said	Sir	Harry	;
"	我	是	当然	的	它	,	你的	威严	,	为了	我	仅仅	逃脱	,	"	说	先生	哈里	;

“我对此深信不疑，陛下，因为我险些丧命，”哈里爵士说道；

" [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [wʌn]['terəb(ə)l] [stroʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

"	but	at	last	I	gave	one	terrible	stroke	,	and	his	head	rolled	at	my	feet	.
"	但	在	最后的	我	给予	一	糟糕的	中风	,	和	他的	头	滚动	在	我的	脚	.

“但最后我狠狠地打了他一拳，他的头滚到了我的脚边。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

"	Jack	had	had	a	hard	time	digging	up	the	root	which	represented	the
"	杰克	有	有	一个	难的	时间	挖掘	向上	这	根	哪个	代表	这

['drægənz] [hed] .

dragon's	head	.
龙的	头	.

杰克费了好大劲才挖出代表龙头的树根。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	You	have	our	royal	thanks	,	"	said	the	king	,
"	你	有	我们的	皇家	谢谢	,	"	说	这	国王	,

“谨代表皇家向你们致谢，”国王说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] ['mɑːnərk] [æt; ət] [liːst] [ɪz][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] .

"	and	you	shall	learn	that	one	monarch	at	least	is	not	ungrateful	.
"	和	你	将	学习	那	一	君主	在	至少	是	不是	忘恩负义	.

“你们将会明白，至少有一位君主并非忘恩负义。”

" [sɜːr] ['filip] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	Sir	Philip	was	the	next	to	arrive	.
"	先生	菲利普	曾是	这	下一个	到	到达	.

菲利普爵士是下一个到达的。

[hiː; hi] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] — [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	—	or	she	—	knelt	at	the	feet	of	the	king	.
他	—	或者	她	—	跪下	在	这	脚	的	这	国王	.

他（或她）跪在国王脚下。

" [wel] , [sɜːr] ['filip] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sək'sesf(ə)l] ? "

"	Well	,	Sir	Philip	,	"	he	asked	,	"	were	you	successful	?	"
"	出色地	,	先生	菲利普	,	"	他	问	,	"	是	你	成功的	?	"

“那么，菲利普爵士，”他问道，“你成功了吗？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [liːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['filip] .

"	More	than	I	expected	to	be	,	my	liege	,	"	replied	Sir	Philip	.
"	更多的	比	我	预期的	到	是	,	我的	列日	,	"	回复	先生	菲利普	.

“比我预想的还要多，陛下，”菲利普爵士回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːntɪnənt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	found	a	large	continent	north	of	this	kingdom	,	and	an	island	to	the
"	我	成立	一个	大的	大陆	北	的	这	王国	,	和	一个	岛	到	这

[iːst] .

east	.
东方	.

“我发现这个王国北部有一块广阔的大陆，东部有一个岛屿。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [reɪs] ,

They	are	inhabited	by	a	singular	race	,
他们	是	有人居住的	经过	一个	单数	种族	,

那里居住着一个独特的种族，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

but	the	chief	with	whom	I	talked	is	willing	to	embrace	Christianity	,
但	这	首席	和	谁	我	谈话	是	愿意的	到	拥抱	基督教	,

但我交谈过的那位酋长愿意接受基督教信仰。

[soʊ][aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər] [θroʊn] . "

so	I	doubt	not	they	will	be	loyal	subjects	of	your	throne	.	"
所以	我	怀疑	不是	他们	将要	是	忠诚	主题	的	你的	王座	.	"

所以我相信他们会成为您王位的忠实臣民。

" [wel] [dʌn] , ['væliənt][sɜːr] ['filip] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	Well	done	,	valiant	Sir	Philip	,	"	said	the	queen	;
"	出色地	完毕	,	英勇	先生	菲利普	,	"	说	这	女王	;

“干得好，勇敢的菲利普爵士，”女王说道；

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dekəreɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['med(ə)l] ,

"	permit	me	to	decorate	you	with	the	Isabellan	medal	,
"	允许	我	到	装饰	你	和	这	-	勋章	,

“请允许我为您佩戴伊莎贝拉勋章。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['gɪŋəm] [ʃɜːrt] - [weɪst] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

"	and	she	pinned	in	the	gathers	of	the	blue	gingham	shirt	-	waist	which	covered
"	和	她	已置顶	在	这	聚集	的	这	蓝色的	格子布	衬衫	-	腰部	哪个	涵盖

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [-]

the	breast	of	this	knight	a	large	round	[	125	]
这	胸部	的	这	骑士	一个	大的	圆形的	[	-	]

“她将一件蓝色方格衬衫的褶皱别在了这位骑士的胸前，衬衫下摆露出一个大圆点[125]

[liːf] , ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['ɑːnər] " [prɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

leaf	,	bearing	the	word	"	Honor	"	pricked	in	it	with	a	pin	.
叶子	,	轴承	这	单词	"	荣誉	"	刺痛	在	它	和	一个	别针	.

一片叶子，上面用针扎着“荣誉”二字。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [sɜːr] [gai] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	here	comes	Sir	Guy	,	"	cried	the	king	.
"	和	这里	来	先生	盖伊	,	"	哭	这	国王	.

“盖伊爵士来了！”国王喊道。

[sɜːr] [gai] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˌʌn'breɪdɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ,

Sir	Guy	came	running	,	his	hair	was	unbraided	,	and	his	cheeks	flushed	,
先生	盖伊	来了	跑步	,	他的	头发	曾是	未编织的	,	和	他的	脸颊	酡	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [braɪt] .

and	his	dark	eyes	bright	.
和	他的	黑暗的	眼睛	明亮的	.

盖伊爵士跑了过来，他的头发散开了，脸颊通红，黑眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['rʌfiːənz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	I	found	a	lovely	maiden	chained	to	a	rock	,	and	four	ruffians	about	to
"	我	成立	一个	迷人的	少女	连锁	到	一个	岩石	,	和	四	恶棍	关于	到

[stæb] [hɜːr; hər] .

stab	her	.
刺	她	.

“我发现一位美丽的少女被锁链拴在岩石上，四个恶棍正要刺杀她。”

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [flai] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

I	made	them	all	fly	,	and	here	is	the	maiden	,
我	制成	他们	全部	飞	,	和	这里	是	这	少女	,

我让它们全都飞了起来，这是处女鸟。

" [ænd; ənd] [sɜːr] [gai] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [mjuːɪŋ] ['fiːbli] .

"	and	Sir	Guy	produced	a	little	white	kitten	mewing	feebly	.
"	和	先生	盖伊	生产	一个	小的	白色的	小猫	舌尖轻触	虚弱地	.

于是盖伊爵士生下了一只发出微弱喵叫声的小白猫。

" [oʊ] , [trɪks] , [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] .

"	Oh	,	Trix	,	give	her	to	me	!	"	cried	Margery	.
"	哦	,	特里克斯	,	给	她	到	我	!	"	哭	玛格丽	.

“哦，特里克斯，把她给我！”玛格丽喊道。

" [noʊ] ; [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maɪ'self] , " [sed] [trɪks] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [sɜːr] [gai]

"	No	;	I'm	going	to	keep	her	myself	,	"	said	Trix	,	dropping	the	rôle	of	Sir	Guy
"	不	;	我是	去	到	保持	她	我	,	"	说	特里克斯	,	下降	这	角色	的	先生	盖伊

.

:
.

“不，我要自己留下她，”特里克斯说着，放弃了盖伊爵士的角色。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] ['tɑːmi] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['kɪt(ə)n] .

"	I	found	her	,	and	you've	got	Tommy	Traddles	,	and	I	haven't	any	kitten	.
"	我	成立	她	,	和	你已经	得到	汤米	-	,	和	我	还没有	任何	小猫	.

“我找到她了，你有了汤米·特拉德尔斯，而我没有小猫。”

[ʃiːz] [moʊst] [stɑːrvd] : [meint] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɪlk] , [mɪs] ['ɪzəbel] ? "

She's	most	starved	:	Mayn't	I	give	her	milk	,	Miss	Isabel	?	"
她是	最多	饥饿	:	可能不会	我	给	她	牛奶	,	错过	伊莎贝尔	?	"

她饿极了：伊莎贝尔小姐，我可以给她喂点牛奶吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] .

"	Of	course	you	may	.
"	的	课程	你	可能	.

当然可以。

[juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'ventʃər] , " [kraɪd] [mɪs] ['ɪzəbel] .

You	really	did	have	an	adventure	,	"	cried	Miss	Isabel	.
你	真的	做过	有	一个	冒险	,	"	哭	错过	伊莎贝尔	.

“你真是经历了一场冒险啊！”伊莎贝尔小姐喊道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [trɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd]
" **Perhaps** **it** **is** **a** **fairy** **birthday** **present** **,** **Trix** **,** **and** **she** **is** **an** **enchanted**
" 也许 它 是 一个 仙女 生日 展示 , 特里克斯 , 和 她 是 一个 迷人的
['prɪnses] .
princess **.**
公主 .

“或许这是仙女送给你的生日礼物，特里克斯，而她是一位被施了魔法的公主。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [hɪr] [kʌmz] [sɜːr] ['pəːsivəl] .
But **at** **last** **here** **comes** **Sir** **Percival** **.**
但 在 最后的 这里 来 先生 珀西瓦尔 .

但珀西瓦尔爵士终于来了。

[gʊd] [sɜːr] ['pəːsivəl] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['perɪʃt] . "
Good **Sir** **Percival** **,** **we** **began** **to** **fear** **you** **had** **perished** **.** **"**
好的 先生 珀西瓦尔 , 我们 开始 到 害怕 你 有 遇难 . "

亲爱的珀西瓦尔爵士，我们都开始担心您已经遇难了。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , " [sed] [sɜːr] ['pəːsivəl] ,
" **Here** **are** **all** **the** **flowers** **and** **fruits** **I** **could** **find** **,** **"** **said** **Sir** **Percival** **,**
" 这里 是 全部 这 花朵 和 水果 我 可以 寻找 , " 说 先生 珀西瓦尔 ,

“这些就是我能找到的所有花草水果了，”珀西瓦尔爵士说道。

['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .
presenting **an** **enormous** **bunch** **of** **all** **sorts** **of** **blossoms** **.**
呈现 一个 巨大的 束 的 全部 排序 的 花朵 .

呈现一大束各种各样的鲜花。

" [bʌt; bət] [-]
" **But** **[** **126** **]**
" 但 [-]

但是[126]

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['ʃɛlz] — [siː] ; " [ænd; ənd][sɜːr]
here **is** **something** **else** **I** **found** **,** **and** **it** **looks** **like** **shells** **—** **see** **;** **"** **and** **Sir**
这里 是 某物 别的 我 成立 , 和 它 看起来 喜欢 贝壳 — 看 ; " 和 先生
['pəːsivəl] ,
Percival **,**
珀西瓦尔 ,

我还发现了一些东西，看起来像贝壳——你看；“还有珀西瓦尔爵士，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [kɔːld] "
who **was** **not** **as** **good** **as** **the** **rest** **in** **keeping** **up** **what** **Margery** **had** **called** **"**
WHO 曾是 不是 作为 好的 作为 这 休息 在 保持 向上 什么 玛格丽 有 称为 "
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
historical **ways** **of** **talking** **,**
历史 方式 的 说 ,

他不如其他人那样擅长保持玛格丽所说的“历史性的谈话方式”，

" [held] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
" **held** **out** **something** **to** **the** **queen** **.**
" 握住 出去 某物 到 这 女王 .

他向女王递出一样东西。

" [ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] ! " [kraɪd][hɜːr; hər]['mædʒəsti] .
" **A** **fossil** **!** **"** **cried** **her** **majesty** **.**
" 一个 化石 ! " 哭 她 威严 .

“化石！”女王陛下喊道。

" [sɜːr] ['pəːsivəl] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
" **Sir** **Percival** **,** **I** **congratulate** **you** **;** **you** **have** **really** **made** **a** **discovery** **.**
" 先生 珀西瓦尔 , 我 祝贺 你 ; 你 有 真的 制成 一个 发现 .

“珀西瓦尔爵士，我祝贺你；你确实取得了一项重大发现。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where did you find it ? "
在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

你在哪里找到的?

" [oʊ] , [niːd] [aɪ][biː; bi][sɜːr] ['pəːsivəl] ['eni] [mɔːr] ?
" Oh , need I be Sir Percival any more ?
" 哦 , 需要 我 是 先生 珀西瓦尔 任何 更多的 ?

“哦，我还需要继续做珀西瓦尔爵士吗？”

[its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
It's so hard to talk that way .
它是 所以 难的 到 讲话 那 方式 .

那样说话真难。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][maɪ'self] , " [ɪm'plɔːd] ['eɪmi] .
I can't tell you unless I can be myself , " implored Amy .
我 不能 告诉 你 除非 我 能 是 我 , " 恳求 艾米 .

“除非我能做回自己，否则我无法告诉你，”艾米恳求道。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] , " [sed] [dʒæk][ɪn] [dɪs'gʌst] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ɪzəbel] [sed] ,
you can't pretend worth a cent , " said Jack in disgust ; but Miss Isabel said ,
你 不能 假装 值得 一个 中心 , " 说 杰克 在 厌恶 ; 但 错过 伊莎贝尔 说 ,

“你连一分钱都装不出来，”杰克厌恶地说；但伊莎贝尔小姐却说，

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]
" Why , of course ; we don't want to do anything for fun when it is no
" 为什么 , 的 课程 ; 我们 不 想 到 做 任何事物 为了 乐趣 什么时候 它 是 不
[lɔːŋgər] [fʌn] .
longer fun .
更长 乐趣 .

“为什么呢？我们不想做任何不再有趣的事情。”

[tel] [ɑːn] , ['eɪmi] . "
Tell on , Amy . "
告诉 在 , 艾米 . "

艾米，快说！

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [bɪ'gæn] ['eɪmi] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]
" You know that little hill over there beyond the spring , " began Amy , much relieved
" 你 知道 那 小的 爬坡道 超过 那里 超过 这 春天 , " 开始 艾米 , 很多 松了口气
.
:
.

“你知道泉水那边的小山丘吗？”艾米松了口气，说道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ,
" They've been taking out some rock on the side ,
" 他们有 到过 采取 出去 一些 岩石 在 这 边 ,

“他们一直在私下里搬走一些石头，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
and I was looking there when I found this lump of something that looked like
和 我 曾是 寻找 那里 什么时候 我 成立 这 块 的 某物 那 看起来 喜欢
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

我当时正在那里找东西，结果发现了一团看起来像泥巴的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ,

and	when	I	took	it	up	I	found	it	was	hard	,
和	什么时候	我	采取	它	向上	我	成立	它	曾是	难的	,

当我真正开始学习时，我发现这很难。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃɛlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	had	all	these	shells	in	it	.
和	它	有	全部	这些	贝壳	在	它	.

里面全是贝壳。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['skæləp] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

They	look	like	scallop	shells	,	but	they	can't	be	,	because	they	are	in	the	woods	.
他们	看	喜欢	扇贝	贝壳	,	但	他们	不能	是	,	因为	他们	是	在	这	树林	.

它们看起来像扇贝壳，但它们不可能是扇贝壳，因为它们长在树林里。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [mɪs] ['ɪzəbel] ? "

What	are	they	,	Miss	Isabel	?	"
什么	是	他们	,	错过	伊莎贝尔	?	"

“它们是什么，伊莎贝尔小姐？”

" [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

"	The	shells	can	tell	us	,	"	said	Miss	Isabel	,
"	这	贝壳	能	告诉	我们	,	"	说	错过	伊莎贝尔	,

“贝壳可以告诉我们一些事情，”伊莎贝尔小姐说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [prɪ] [-]

putting	the	lump	of	clay	to	her	ear	and	pre	[	127	]
推杆	这	块	的	黏土	到	她	耳朵	和	预	[	-	]

她把那块黏土放在耳朵上，然后[127]

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

tending	to	listen	.
倾向于	到	听	.

倾向于倾听。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	I'll	tell	you	what	they	say	.
"	患病的	告诉	你	什么	他们	说	.

我来告诉你他们怎么说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ʃel] [ðæt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] : ['meni] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['ædəm] [wʌz; wəz] [meɪd]

It	is	this	shell	that	is	speaking	;	it	says	:	Many	ages	ago	,	before	Adam	was	made
它	是	这	壳	那	是	请讲	;	它	说道	:	许多	年龄	前	,	前	亚当	曾是	制成

,

,

,

是这枚贝壳在说话；它说：很久很久以前，在亚当被造之前，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [wer] [ðiːz] [wʊdz] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃel] [lɪvd] [ɪn]

there	was	a	great	lake	where	these	woods	now	are	,	and	this	shell	lived	in
那里	曾是	一个	伟大的	湖	在哪里	这些	树林	现在	是	,	和	这	壳	居住地	在

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

在如今这片树林所在的地方，曾经有一个大湖，这种贝壳就生活在湖里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːləsk] , [laɪk] ['ʃɛlz] ['naʊədeɪz] .

and	was	the	house	of	a	little	mollusk	,	like	shells	nowadays	.
和	曾是	这	房子	的	一个	小的	软体动物	,	喜欢	贝壳	如今	.

这里曾是小型软体动物的家，就像现在的贝壳一样。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

And	once	there	came	a	great	commotion	in	the	waters	and	something	like
和	一次	那里	来了	一个	伟大的	骚动	在	这	水	和	某物	喜欢

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

an	earthquake	in	the	land	,
一个	地震	在	这	土地	,

突然间，水中发生了剧烈的骚动，陆地上也发生了类似地震的现象。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	when	it	was	over	the	lake	was	gone	,	and	in	its	place	was	a
和	什么时候	它	曾是	超过	这	湖	曾是	已消失	,	和	在	它是	地方	曾是	一个

['væli] ,

valley	,
谷	,

风暴过后，湖泊消失了，取而代之的是一片山谷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ,

and	the	hill	was	thrown	up	,
和	这	爬坡道	曾是	抛掷	向上	,

山丘被掀起，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [plænts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪndz] [æz; əz] [groʊ] [naʊ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [bɪ'gæn]

and	beautiful	great	plants	of	such	kinds	as	grow	now	only	in	the	tropics	began
和	美丽的	伟大的	植物	的	这样的	种类	作为	生长	现在	仅有的	在	这	热带	开始

[tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,

to	flourish	,
到	繁荣	,

一些现在只生长在热带地区的美丽高大植物开始繁茂生长。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] .

for	it	was	very	warm	.
为了	它	曾是	非常	温暖的	.

因为天气很暖和。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [θroʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [kleɪ] - [laɪk] [mʌd] ,

And	the	shell	says	it	found	itself	thrown	up	into	clay	-	like	mud	,
和	这	壳	说道	它	成立	本身	抛掷	向上	进入	黏土	-	喜欢	泥	,

贝壳上写着，它发现自己被抛进了类似粘土的泥浆里。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['mɑːləsk] [daɪd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

and	pretty	soon	the	mollusk	died	,	for	it	could	not	live	out	of	the	water
和	漂亮的	很快	这	软体动物	死亡	,	为了	它	可以	不是	居住	出去	的	这	水

.

:
.

不久之后，这种软体动物就死了，因为它无法在水外生存。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [greɪt] ['gleɪʃərz] [went] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ,

And	then	it	grew	very	cold	,	and	great	glaciers	went	crashing	and	cracking	,
和	然后	它	生长	非常	寒冷的	,	和	伟大的	冰川	去	崩溃	和	裂纹	,

随后天气变得非常寒冷，巨大的冰川崩塌断裂。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [sɪt] .

and	sliding	to	the	sea	over	this	very	spot	where	we	now	sit	.
和	滑动	到	这	海	超过	这	非常	点	在哪里	我们	现在	坐	.

而我们现在坐的这个地方，就是滑向大海的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz][sæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['klaɪmət]

And	then	the	land	in	the	northern	latitudes	sank	,	and	made	the	climate
和	然后	这	土地	在	这	北方	纬度	沉没	,	和	制成	这	气候

['wɔːrmər] [ə'gen] ,

warmer	again	,
更温暖	再次	,

然后，北纬地区的陆地下沉，导致气候再次变暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] ,

and	the	glaciers	began	to	melt	,
和	这	冰川	开始	到	熔化	,

冰川开始融化，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meltid] [ðeɪ] [drɑːpt] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['græv(ə)l][ænd; ənd]

and	as	they	melted	they	dropped	great	quantities	of	stone	and	gravel	and
和	作为	他们	融化	他们	掉落	伟大的	数量	的	石头	和	碎石	和

[sɔɪl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [hæd; həd] [graʊnd] [ʌp] ,

soil	made	of	the	stones	their	awful	strength	had	ground	up	,
土壤	制成	的	这	石头	他们的	可怕	力量	有	地面	向上	,

当它们熔化时，掉落了大量的石头、砾石和由它们可怕的力量碾碎的石头形成的土壤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] ,

and	the	hollow	where	the	lake	had	been	was	filled	up	,
和	这	空洞的	在哪里	这	湖	有	到过	曾是	已填	向上	,

原本是湖泊的洼地被填平了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃel] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [-]

and	the	little	shell	says	it	was	imbedded	[	128	]
和	这	小的	壳	说道	它	曾是	嵌入式	[	-	]

小贝壳上写着它是嵌入的[128]

[ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

in	the	soil	made	by	the	passing	and	breaking	up	of	the	glacier	,
在	这	土壤	制成	经过	这	通过	和	打破	向上	的	这	冰川	,

在冰川经过和消融形成的土壤中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

and	a	great	bowlder	fell	on	top	of	it	,	dropped	by	the	glacier	,
和	一个	伟大的	保龄球手	跌倒	在	顶部	的	它	,	掉落	经过	这	冰川	,

一块巨大的冰雹从冰川上掉下来，砸在了冰雹上面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	which	was	taken	out	of	the	hill	only	the	other	day	,
和	哪个	曾是	已采取	出去	的	这	爬坡道	仅有的	这	其他	天	,

而它，前几天才从山上被取下来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃel] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .

and	once	more	this	little	shell	saw	the	sun	.
和	一次	更多的	这	小的	壳	锯	这	太阳	.

这枚小贝壳又一次见到了阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

And	it	says	it	wonders	to	see	such	creatures	as	we	are	,
和	它	说道	它	奇迹	到	看	这样的	生物	作为	我们	是	,

它说，看到我们这样的生物，它感到惊奇。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [mɔːr] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [greɪt] ['ænɪmlz] [mʌtʃ]

for	though	more	ages	ago	than	we	can	imagine	it	saw	great	animals	much
为了	尽管	更多的	年龄	前	比	我们	能	想象	它	锯	伟大的	动物	很多

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] ,

larger	than	the	elephant	wandering	here	,
更大的	比	这	大象	漫游	这里	,

虽然远在我们无法想象的很久以前，这里曾出现过比大象体型大得多的巨型动物，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

it	never	before	saw	anything	that	could	understand	its	wonderful	history	,
它	绝不	前	锯	任何事物	那	可以	理解	它是	精彩的	历史	,

它从未见过任何能够理解它辉煌历史的事物。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [sɔː] [laɪt] [gɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [mæn] . "

for	when	it	last	saw	light	God	had	not	made	man	.	"
为了	什么时候	它	最后的	锯	光	上帝	有	不是	制成	男人	.	"

因为当它最后一次见到光芒时，上帝还没有创造人类。

" [oʊ] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ? "

"	Oh	,	Miss	Isabel	,	is	it	a	fairy	story	?	"
"	哦	,	错过	伊莎贝尔	,	是	它	一个	仙女	故事	?	"

“哦，伊莎贝尔小姐，这是个童话故事吗？”

" [oʊ] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [kraɪd] [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] [tə'geðər] .

"	Oh	,	Miss	Isabel	,	is	it	true	?	"	cried	Trix	and	Amy	together	.
"	哦	,	错过	伊莎贝尔	,	是	它	真的	?	"	哭	特里克斯	和	艾米	一起	.

“哦，伊莎贝尔小姐，这是真的吗？”特里克斯和艾米异口同声地喊道。

['mɑːrdʒəri] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːs(ə)l] .

Margery	almost	sobbed	in	excitement	;	she	stretched	out	her	hand	for	the	fossil	.
玛格丽	几乎	啜泣	在	激动	;	她	拉伸	出去	她	手	为了	这	化石	.

玛格丽激动得几乎要哭出来；她伸出手去够化石。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [soʊ] [fɑːr] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	can't	think	so	far	back	,	"	she	whispered	.
"	我	不能	思考	所以	远的	后退	,	"	她	低声说道	.

“我记不清那么久远的事了，”她低声说道。

" [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [meɪd] [mæn] !

"	Before	God	made	man	!
"	前	上帝	制成	男人	!

“在上帝创造人类之前！”

" [bʌt; bət] [dʒæk] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ; [ðæts] [dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [its] ['splendɪd] .

"	But	Jack	said	,	"	I	know	;	that's	geology	,	and	it's	splendid	.
"	但	杰克	说	,	"	我	知道	;	那就是	地质学	,	和	它是	灿烂	.

但杰克说：“我知道；那是地质学，而且很精彩。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [get] [bɪg] . "

I	mean	to	study	it	when	I	get	big	.	"
我	意思是	到	学习	它	什么时候	我	得到	大的	.	"

我打算等长大后好好研究它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] , [dɪrz] , " [sed] [mɪs] ['ɪzəbel] , " [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] - [θɪŋk] [soʊ] [fɑːr] [bæk] ,

"	It	is	all	true	,	dears	,	"	said	Miss	Isabel	,	"	and	no	one	can	'	think	so	far	back	,
"	它	是	全部	真的	,	亲爱的们	,	"	说	错过	伊莎贝尔	,	"	和	不	一	能	-	思考	所以	远的	后退	,

“这一切都是真的，亲爱的们，”伊莎贝尔小姐说，“没有人能‘想得那么久远’。”

- [nɔːr] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

'	nor	take	in	the	wonders	of	the	story	.
-	也不	拿	在	这	奇迹	的	这	故事	.

既不领略故事的奇妙之处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒi'ɑːlədʒi] , [æz; əz] [dʒæk] [sez] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['feri] ['stɔːri] , ['eɪmi] ,

And	it	is	geology	,	as	Jack	says	;	but	no	fairy	story	,	Amy	,
和	它	是	地质学	,	作为	杰克	说道	;	但	不	仙女	故事	,	艾米	,

正如杰克所说，这是地质学；但艾米，这不是童话故事。

[ɪz][hæf][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['neɪtʃər] [telz] . " [-]

is	half	so	lovely	and	interesting	as	the	story	that	nature	tells	.	"	[	129	]
是	一半	所以	迷人的	和	有趣的	作为	这	故事	那	自然	讲述	.	"	[	-	]

就像大自然讲述的故事一样，既可爱又有趣。[129]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɔːnə(r)] ,

"	Do	you	know	that	nature	is	telling	me	a	story	about	little	Jack	Horner	,
"	做	你	知道	那	自然	是	讲述	我	一个	故事	关于	小的	杰克	霍纳	,

“你知道吗，大自然正在向我讲述一个关于小杰克·霍纳的故事？”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ['hæmpər][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ]

and	I	think	I	should	like	to	put	my	hand	in	that	hamper	and	pull	out	a
和	我	思考	我	应该	喜欢	到	放	我的	手	在	那	阻碍	和	拉	出去	一个

[plʌm] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

plum	—	in	other	words	,
李子	—	在	其他	字	,

我想我真想把手伸进那个篮子里，拿出一颗李子——换句话说，

[aɪm] ['hʌŋgri] , ['ɪzəbel] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] .

I'm	hungry	,	Isabel	,	"	said	Mr	.	Dean	.
我是	饥饿的	,	伊莎贝尔	,	"	说	先生	.	院长	.

“我饿了，伊莎贝尔，”迪恩先生说。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'tækt] [ðə; ði] " [bɪg] ['lʌntʃən] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði]

So	they	all	attacked	the	"	big	luncheon	,	"	and	when	they	had	eaten	all	the
所以	他们	全部	遭到攻击	这	"	大的	午餐	,	"	和	什么时候	他们	有	吃	全部	这

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

于是他们都去吃“大餐”了，当他们吃光了所有的鸡肉后，

[ænd; ənd][roʊlz] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] [fruːt] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

and	rolls	,	and	cake	,	and	fruit	that	they	possibly	could	,
和	卷	,	和	蛋糕	,	和	水果	那	他们	可能	可以	,

还有面包卷、蛋糕和他们能找到的所有水果。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n][ðə; ði][boʊnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][rest] ,

and	had	given	the	white	kitten	the	bones	,	they	were	disposed	to	rest	,
和	有	给定	这	白色的	小猫	这	骨头	,	他们	是	处置	到	休息	,

他们把骨头给了那只白小猫，然后就准备休息了。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['eɪmi] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ɪn] ['evri] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [iːz] .

and	all	but	Amy	lounged	on	the	moss	in	every	attitude	of	perfect	ease	.
和	全部	但	艾米	休闲	在	这	苔藓	在	每一个	态度	的	完美的	舒适	.

除了艾米之外，其他人都以各种轻松自在的姿势懒洋洋地躺在苔藓上。

['sʌd(ə)nli] [mɪs] ['ɪzəbel] [æskt] , " [wer] [ɪz]['eɪmi] ?

Suddenly	Miss	Isabel	asked	,	"	Where	is	Amy	?
突然	错过	伊莎贝尔	问	,	"	在哪里	是	艾米	?

伊莎贝尔小姐突然问道：“艾米在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [keɪm] [æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

"	And	that	moment	a	faint	scream	came	as	answer	to	her	question	.
"	和	那	片刻	一个	头晕的	尖叫	来了	作为	回答	到	她	问题	.

“就在这时，一声微弱的尖叫声作为对她问题的回答。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

Everybody	ran	towards	the	direction	whence	the	sound	came	.
大家	跑	向	这	方向	何处	这	声音	来了	.

所有人都朝着声音传来的方向跑去。

[ðer; ðər] [stʊd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn] [blæk] [mʌd] ,

There	stood	poor	little	Mrs	.	Peace	Plenty	up	to	her	knees	in	black	mud	,
那里	站立	贫穷的	小的	太太	.	和平	很多	向上	到	她	膝盖	在	黑色的	泥	,

可怜的小和平夫人站在那里，黑色的泥浆没过了她的膝盖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [wʌn] [fʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][sæŋk][ðə; ði] [diːpər] .

and	if	she	tried	to	extricate	one	foot	the	other	only	sank	the	deeper	.
和	如果	她	尝试	到	解脱	一	脚	这	其他	仅有的	沉没	这	更深	.

如果她试图把一只脚拔出来，另一只脚只会陷得更深。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

"	I	came	to	get	some	water	,	"	she	sobbed	,
"	我	来了	到	得到	一些	水	,	"	她	啜泣	,

“我来打水，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [aɪ]

"	and	when	I	came	around	here	behind	the	spring	to	see	what	it	looked	like	I
"	和	什么时候	我	来了	大约	这里	在后面	这	春天	到	看	什么	它	看起来	喜欢	我

[gɑːt] [stʌk] . "

got	stuck	.	"
得到	卡住	.	"

“当我绕到泉水后面查看情况时，我陷进去了。”

" ['nevər] [maɪnd] , ['eɪmi] , [wiːl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] , " [sed] ['mɪstər] . [diːn] ['tʃɪrəli] .

"	Never	mind	,	Amy	,	we'll	pull	you	out	,	"	said	Mr	.	Dean	cheerily	.
"	绝不	头脑	,	艾米	,	出色地	拉	你	出去	,	"	说	先生	.	院长	兴高采烈地	.

“没关系，艾米，我们会把你拉出来的，”迪恩先生兴高采烈地说。

" [dʒæk] , [help] [ˌem 'iː][dræg] [ðɪs] [ded] [triː] ['oʊvər] .

"	Jack	,	help	me	drag	this	dead	tree	over	.
"	杰克	,	帮助	我	拖	这	死的	树	超过	.

杰克，帮我把这棵枯树拖过来。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [suːn] [pʊld]

"	They	swung	the	fallen	trunk	around	,	and	with	that	to	stand	on	soon	pulled
"	他们	摇摆	这	倒下	树干	大约	,	和	和	那	到	站立	在	很快	拉

['eɪmi] [aʊt] ,

Amy	out	,
艾米	出去	,

他们把倒下的树干转过来，踩着它很快就把艾米拉了出来。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɑːn][fɜːrm][lænd] [ə'gen] , [-]

and	set	the	poor	child	on	firm	land	again	,	[	130	]
和	放	这	贫穷的	孩子	在	公司	土地	再次	,	[	-	]

把可怜的孩子重新安置在坚实的土地上，[130]

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər] [loʊ] [ʃuːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] .

though	with	both	her	low	shoes	gone	,	and	her	skirts	in	a	sorry	plight	.
尽管	和	两个都	她	低的	鞋	已消失	,	和	她	裙子	在	一个	对不起	困境	.

虽然她的低跟鞋都不见了，裙子也破损不堪。

" [its] ['lʌki] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [riˈmɑːkt] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

"	It's	lucky	that	it	is	time	to	go	home	,	"	remarked	Miss	Isabel	,
"	它是	幸运的	那	它	是	时间	到	去	家	,	"	评论	错过	伊莎贝尔	,

“幸好现在是时候回家了，”伊莎贝尔小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] ['eɪmiːz] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [fiːt] .

as	she	took	off	Amy's	stockings	to	rub	her	feet	.
作为	她	采取	离开	艾米的	长筒袜	到	擦	她	脚	.

她脱下艾米的长筒袜，给她按摩脚。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .

"	You	must	carry	her	to	the	wagon	.
"	你	必须	携带	她	到	这	车皮	.

你必须把她抬到马车上。

" ['mɪstər] . [diːn] [ə'biːdiəntli] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]

"	Mr	.	Dean	obediently	shouldered	the	little	girl	,	and	they	started	in	procession
"	先生	.	院长	顺从地	肩部	这	小的	女孩	,	和	他们	开始	在	游行

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

out	of	the	woods	.
出去	的	这	树林	.

迪恩先生顺从地把小女孩扛在肩上，他们列队走出了树林。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['hæmpərz][ɑːr; ər] ['empti] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [diːn] .

"	I	am	glad	the	hampers	are	empty	,	"	remarked	Mr	.	Dean	.
"	我	是	高兴的	这	礼篮	是	空的	,	"	评论	先生	.	院长	.

“我很高兴这些篮子是空的，”迪恩先生说道。

" ['mɪsɪz] . [piːs] ['plenti] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] .

"	Mrs	.	Peace	Plenty	is	a	solid	little	body	.
"	太太	.	和平	很多	是	一个	坚硬的	小的	身体	.

“和平夫人是个结实的小个子。”

" [ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	The	drive	home	in	the	long	,
"	这	驾驶	家	在	这	长的	,

“漫长的回家路程，

[wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wɔːmd] ['eɪmi] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər]

warm	rays	of	the	afternoon	sun	warmed	Amy	thoroughly	and	restored	her
温暖的	射线	的	这	下午	太阳	温暖	艾米	彻底	和	恢复	她

['ʃeɪkən] [nəːvs] .

shaken	nerves	.
摇晃	神经	.

午后温暖的阳光彻底温暖了艾米，也让她平静下来，不再那么紧张。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

"	I	never	had	such	a	lovely	birthday	in	all	my	life	,
"	我	绝不	有	这样的	一个	迷人的	生日	在	全部	我的	生活	,

“我这辈子从来没有过这么美好的生日。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [trɪks] ,

and	I	thank	you	ever	and	ever	so	much	,	"	said	Trix	,
和	我	感谢	你	曾经	和	曾经	所以	很多	,	"	说	特里克斯	,

“我永远永远都非常非常感谢你，”特里克斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] .

as	they	set	her	down	at	her	own	gate	.
作为	他们	放	她	向下	在	她	自己的	门	.

他们把她放在她家门口。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɔːŋ] [ɪ'lev(ə)n] , [tuː] , " [læft] ['mɪstər] . [diːn] .

"	And	you	have	had	a	whole	long	eleven	,	too	,	"	laughed	Mr	.	Dean	.
"	和	你	有	有	一个	所有的	长的	十一	,	也	,	"	笑了	先生	.	院长	.

“而且你也已经度过了漫长的十一小时了，”迪恩先生笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['eɪmi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ,

"	I	have	had	such	a	good	time	I	can't	tell	you	,	"	said	Amy	,	in	her	turn	,
"	我	有	有	这样的	一个	好的	时间	我	不能	告诉	你	,	"	说	艾米	,	在	她	转动	,

“我玩得太开心了，简直无法形容，”艾米接着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

as	she	was	deposited	at	home	.
作为	她	曾是	已存	在	家	.

她被送回家时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈberˈfʊtɪd] ,

She	was	a	funny	figure	standing	there	barefooted	,
她	曾是	一个	有趣的	数字	常设	那里	赤足	,

她赤着脚站在那里，看起来十分滑稽。

[ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [draɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd][hændz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

the	black	mud	of	the	woods	dried	on	her	skirts	and	hands	,	clutching	her
这	黑色的	泥	的	这	树林	干燥	在	她	裙子	和	双手	,	紧握	她

[stɪf] [ˈstɑːkɪŋz] ,

stiff	stockings	,
僵硬的	长筒袜	,

树林里的黑色泥浆干涸后沾在了她的裙子和手上，她紧紧抓着硬邦邦的长袜。

[hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈfɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊz] [viˈoʊlə][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] . [-]

her	precious	fossil	,	and	Rose	Viola	to	her	breast	.	[	131	]
她	宝贵的	化石	,	和	玫瑰	中提琴	到	她	胸部	.	[	-	]

她珍贵的化石，还有玫瑰紫罗兰，都贴在她胸前。[131]

" [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] , [ˈmeni] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] , " [ˈmɪstər] . [diːn] , [mɪs] [ˈɪzəbel] , [dʒæk] ,

"	Many	happy	returns	,	many	happy	returns	,	"	Mr	.	Dean	,	Miss	Isabel	,	Jack	,
"	许多	快乐的	返回	,	许多	快乐的	返回	,	"	先生	.	院长	,	错过	伊莎贝尔	,	杰克	,

“祝你生日快乐，祝你生日快乐，”迪恩先生、伊莎贝尔小姐、杰克

[ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] .

and	Margery	called	back	to	her	as	they	drove	away	.
和	玛格丽	称为	后退	到	她	作为	他们	驾驶	离开	.

她们开车离开时，玛格丽回头喊了她一声。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈmeni] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] .

"	I'm	afraid	there	won't	be	many	returns	of	her	shoes	,	"	remarked	Jack	.
"	我是	害怕的	那里	惯于	是	许多	返回	的	她	鞋	,	"	评论	杰克	.

“恐怕她的鞋子不会有很多人退货了，”杰克说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪknɪk] . " [-]

"	But	in	spite	of	that	it's	been	a	perfect	picnic	.	"	[	132	]
"	但	在	尽管如此	的	那	它是	到过	一个	完美的	野餐	.	"	[	-	]

“但尽管如此，这仍然是一次完美的野餐。”[132]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .

A	WEDDING	.
一个	婚礼	.

婚礼。

[ˈmɪstər] . [diːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [ˈɪzəbel] , [ˈæftər][ɔːl] !

Mr	.	Dean	was	to	marry	Miss	Isabel	,	after	all	!
先生	.	院长	曾是	到	结婚	错过	伊莎贝尔	,	后	全部	!

迪恩先生最终还是要和伊莎贝尔小姐结婚！

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪ'speʃəli]

The	tidings	came	to	the	children	as	a	blow	at	first	,	and	they	,	especially
这	消息	来了	到	这	孩子们	作为	一个	吹	在	第一的	,	和	他们	,	尤其

['mɑ:rdʒəri] ,

Margery	,
玛格丽	,

孩子们起初听到这个消息时，感觉像遭受了沉重的打击，尤其是玛格丽，

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

felt	that	it	was	almost	taking	advantage	of	their	confidence	,
毛毡	那	它	曾是	几乎	采取	优势	的	他们的	信心	,

感觉这几乎是在利用他们的自信，

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vju:] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]

since	that	was	not	at	all	the	end	they	had	in	view	in	seeking	to	have
自从	那	曾是	不是	在	全部	这	结尾	他们	有	在	看法	在	寻求	到	有

['mɪstər] . [di:n] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['evəgri:nz] .

Mr	.	Dean	stay	at	the	Evergreens	.
先生	.	院长	停留	在	这	常绿植物	.

因为他们想让迪恩先生留在常青树酒店，根本不是为了达到这个目的。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gru:] ['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

But	in	time	they	grew	reconciled	to	the	arrangement	,
但	在	时间	他们	生长	和解	到	这	安排	,

但随着时间的推移，他们逐渐接受了这种安排。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	even	came	to	see	that	it	was	the	best	one	possible	,
和	甚至	来了	到	看	那	它	曾是	这	最好的	一	可能的	,

甚至后来意识到这已经是最好的选择了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['vɪzɪt][bəuθ] [mɪs] ['ɪzəbel][ænd; ənd]['mɪstər] . [di:n] [æt; ət][wʌns] ,

for	now	they	could	visit	both	Miss	Isabel	and	Mr	.	Dean	at	once	,
为了	现在	他们	可以	访问	两个都	错过	伊莎贝尔	和	先生	.	院长	在	一次	,

目前他们可以同时拜访伊莎贝尔小姐和迪恩先生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

instead	of	dividing	their	time	between	them	.
反而	的	分割	他们的	时间	之间	他们	.

而不是把时间分配给他们。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][plæn] ,

It	helped	them	to	see	that	this	wedding	was	a	desirable	plan	,
它	帮助	他们	到	看	那	这	婚礼	曾是	一个	理想	计划	,

这让他们意识到，这场婚礼是一个理想的计划。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rdʒəriz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ɑ:k'toʊbər]

that	the	day	appointed	for	it	was	Margery's	eleventh	birthday	,	October
那	这	天	任命	为了	它	曾是	玛格丽的	第十一	生日	,	十月

[ˌfɔ:r'ti:nθ] ,

fourteenth	,
第十四	,

选定的日子是玛格丽的十一岁生日，10月14日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ænd; ənd][dʒæk][best][mæn] ,

and	that	all	the	little	girls	were	to	be	bridesmaids	,	and	Jack	best	man	,
和	那	全部	这	小的	女孩们	是	到	是	伴娘	,	和	杰克	最好的	男人	,

所有的小女孩都要当伴娘，杰克当伴郎。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

in	spite	of	his	being	but	twelve	years	old	,
在	尽管如此	的	他的	存在	但	十二	年	老的	,

尽管他只有十二岁，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['ɪzəbel] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][klʌb] ['wedɪŋ] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] [-]

for	Miss	Isabel	declared	that	this	must	be	a	club	wedding	,	since	without	[	133	]
为了	错过	伊莎贝尔	声明	那	这	必须	是	一个	俱乐部	婚礼	,	自从	没有	[	-	]

伊莎贝尔小姐宣称这一定是一场俱乐部婚礼，因为没有[133]

[ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] .

the	H	.	T	.	C	.	it	might	never	have	come	about	.
这	H	.	T	.	C	.	它	可能	绝不	有	来	关于	.

如果没有HTC，这一切可能永远不会发生。

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

Four	pairs	of	little	bare	feet	sprang	to	the	floor	early	in	the	morning	of	October
四	对	的	小的	裸	脚	弹簧	到	这	地面	早期的	在	这	早晨	的	十月

[ˌfɔːr'tiːnθ] ,

fourteenth	,
第十四	,

十月十四日清晨，四双光着的小脚丫跳到了地板上。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs]

moved	by	the	thought	that	Margery	was	eleven	years	old	and	it	was	Miss
已搬	经过	这	想法	那	玛格丽	曾是	十一	年	老的	和	它	曾是	错过

['ɪzəbɛlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,

Isabel's	wedding	-	day	,
伊莎贝尔的	婚礼	-	天	,

想到玛格丽只有十一岁，而且今天是伊莎贝尔小姐的婚礼，我不禁动容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	they	sped	to	the	window	to	see	what	sort	of	weather	it	was	.
和	他们	加速	到	这	窗户	到	看	什么	种类	的	天气	它	曾是	.

他们飞快地跑到窗边，想看看外面是什么天气。

[nɔːr][wʌz; wəz][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] [wen] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [pɪŋk] [mʌl] ,

Nor	was	one	likely	to	sleep	late	when	a	dress	of	softest	pink	mull	,
也不	曾是	一	可能	到	睡觉	晚的	什么时候	一个	裙子	的	最柔软	粉色的	思考	,

穿着一件柔软的粉红色薄纱连衣裙，谁也不太可能睡懒觉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] ,

with	a	big	picture	hat	to	match	,
和	一个	大的	图片	帽子	到	匹配	,

还配了一顶与之相配的大画帽，

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['roʊzi] [dɑːn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .

lay	like	a	kind	of	rosy	dawn	on	a	chair	ready	for	the	bridesmaid	to	put	on	.
躺	喜欢	一个	种类	的	红润	黎明	在	一个	椅子	准备好	为了	这	伴娘	到	放	在	.

像一朵玫瑰色的晨曦般静静地躺在椅子上，等待着伴娘穿上。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [leɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz]

And	Jack	had	gone	to	bed	with	his	first	long	trousers	laid	where	his	eyes
和	杰克	有	已消失	到	床	和	他的	第一的	长的	裤子	铺设	在哪里	他的	眼睛

[kʊd; kəd] [rest] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['oʊpənd] ,

could	rest	on	them	the	moment	they	opened	,
可以	休息	在	他们	这	片刻	他们	打开	,

杰克上床睡觉时，把他的第一条长裤放在显眼的地方，睁开眼就能看到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

and	with	his	patent	-	leather	shoes	in	shining	glory	on	the	hearth	,
和	和	他的	专利	-	皮革	鞋	在	灼灼	荣耀	在	这	炉	,

他那双漆皮鞋在壁炉旁闪闪发光，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪgnɪfaɪd] ,

and	he	arose	in	a	flurry	that	was	still	dignified	,
和	他	出现	在	一个	阵雪	那	曾是	仍然	凝重	,

他慌忙起身，但姿态依然庄严。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

feeling	**that**	**much**	**of**	**the**	**success**	**of**	**the**	**wedding**	**lay**	**on**	**his**	**shoulders**	**.**
感觉	那	很多	的	这	成功	的	这	婚礼	躺	在	他的	肩膀	.

他觉得婚礼能否成功很大程度上取决于他自己。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ə; eɪ][sɔːft] [heɪz] ['restɪd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	**weather**	**was**	**all**	**that**	**it**	**should**	**be**	**;**	**a**	**soft**	**haze**	**rested**	**over**	**all**	**the**	**earth**	**,**
这	天气	曾是	全部	那	它	应该	是	;	一个	柔软的	阴霾	休息	超过	全部	这	地球	,

天气一切都恰到好处；一层薄雾笼罩着大地。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːk'toʊbər] ['kʌlɚz] ,

the	**leaves**	**were**	**blazing**	**in**	**the**	**glory**	**of**	**their**	**October**	**colors**	**,**
这	树叶	是	炽烈	在	这	荣耀	的	他们的	十月	颜色	,

十月的树叶色彩绚丽夺目，美不胜收。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [hʌʃ] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [ðæt] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz]

and	**there**	**was**	**that**	**wonderful**	**hush**	**upon**	**nature**	**that**	**comes**	**when**	**the**	**harvest**	**is**
和	那里	曾是	那	精彩的	嘘	之上	自然	那	来	什么时候	这	收成	是

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

丰收结束后，大自然一片静谧。

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['pɔːzɪz] ['lɪŋgərɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] -

the	**work**	**done**	**,**	**and**	**summer**	**pauses**	**lingeringly**	**,**	**as**	**if**	**dreading**	**to**	**say**	**good**	**-**
这	工作	完毕	,	和	夏天	停顿	久久地	,	作为	如果	恐惧	到	说	好的	-

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

工作已经完成，夏日时光却迟迟不肯离去，仿佛不愿说再见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hæpinəs] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ɔːl] [daʊt] [hæd; həd] [

There	**was**	**only**	**happiness**	**in**	**each**	**little**	**heart**	**that**	**lovely**	**morning**	**;**	**all**	**doubt**	**had**	**[**
那里	曾是	仅有的	幸福	在	每个	小的	心	那	迷人的	早晨	;	全部	怀疑	有	[

-]

134	**]**
-	]

那个美好的早晨，每个人的心中都充满了幸福；所有的疑虑都消失了。[134]

[bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] ,

been	**removed**	**from**	**the**	**children's**	**minds**	**,**
到过	已移除	从	这	孩子们的	思想	,

已经从孩子们的脑海中抹去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**they**	**had**	**learned**	**to**	**see**	**what**	**a**	**delightful**	**thing**	**it**	**was**	**that**	**their**
和	他们	有	学习	到	看	什么	一个	愉快	事物	它	曾是	那	他们的

[mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

Miss	**Isabel**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**lonely**	**in**	**the**	**old**	**house**	**.**
错过	伊莎贝尔	会	不	更长	是	孤独	在	这	老的	房子	.

他们也逐渐意识到，他们的伊莎贝尔小姐不再孤单地待在老房子里，这是一件多么令人高兴的事情啊。

" [fɔːr; fər] , " [æz; əz] ['eɪmi] ['seɪdʒli] [ri'mɑːkt] , " [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wiː; wi] ['kudnt] [tel]

"	**For**	**,**	**"**	**as**	**Amy**	**sagely**	**remarked**	**,**	**"**	**when**	**we**	**were**	**there**	**we**	**couldn't**	**tell**
"	为了	,	"	作为	艾米	睿智地	评论	,	"	什么时候	我们	是	那里	我们	不能	告诉

[haʊ] ['loʊnli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

how	**lonely**	**she**	**was**	**,**
如何	孤独	她	曾是	,

正如艾米睿智地指出，“当我们在那里的时候，我们根本看不出她有多么孤独。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['loʊnli] ,

because	we	were	there	,	and	she	wasn't	lonely	,
因为	我们	是	那里	,	和	她	不是	孤独	,

因为我们当时在场，她并不感到孤单。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sæd] ,

but	when	we	were	gone	she	must	have	been	sad	,
但	什么时候	我们	是	已消失	她	必须	有	到过	伤心	,

但我们离开后，她一定很伤心。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɑːnt] [ðer; ðər]['mɪstər] . [diːn] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə]

and	now	we	shall	know	that	when	we	aren't	there	Mr	.	Dean	will	talk	to
和	现在	我们	将	知道	那	什么时候	我们	不是	那里	先生	.	院长	将要	讲话	到

[hɜːr; hər] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .

her	till	we	come	back	.
她	直到	我们	来	后退	.

现在我们知道，当我们不在的时候，迪恩先生会和她谈话，直到我们回来。

" [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] [θriː] [pɪŋk][skəːts] ['flʌtəd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [mɪs] ['ɪzəbɛlz]

"	At	half	-	past	ten	three	pink	skirts	fluttered	out	of	a	carriage	at	Miss	Isabel's
"	在	一半	-	过去的	十	三	粉色的	裙子	飘动	出去	的	一个	运输	在	错过	伊莎贝尔的

[dɔːr] .

door	.
门	.

“十点半，三条粉红色的裙子从一辆马车里飘了出来，停在伊莎贝尔小姐的门口。”

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɪ'levə(ə)n] .

The	Mass	was	to	be	at	eleven	.
这	大量的	曾是	到	是	在	十一	.

弥撒定于十一点举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] ,

It	would	have	been	dreadful	to	have	been	late	,
它	会	有	到过	可怕	到	有	到过	晚的	,

如果迟到了，那就太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mɪs] ['ɪzəbel] [fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər]

and	they	had	all	insisted	on	their	privilege	of	seeing	Miss	Isabel	first	in	her
和	他们	有	全部	坚持	在	他们的	特权	的	看到	错过	伊莎贝尔	第一的	在	她

['braɪdl] [dres] .

bridal	dress	.
新娘	裙子	.

他们都坚持要第一个看到伊莎贝尔小姐穿婚纱的样子。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [veɪl] ['kraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] ,

Very	sweet	and	lovely	she	looked	with	the	white	veil	crowning	her	bright	hair	,
非常	甜的	和	迷人的	她	看起来	和	这	白色的	面纱	加冕	她	明亮的	头发	,

她戴着白色面纱，衬托着她亮丽的秀发，看起来非常甜美可爱。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['eɪmi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]

and	such	a	peaceful	look	on	her	face	that	Amy	cried	out	as	she	kissed	her
和	这样的	一个	和平	看	在	她	脸	那	艾米	哭	出去	作为	她	亲吻	她

,

,
,

她脸上带着如此安详的神情，艾米吻她时忍不住惊呼出声。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [gʊd] , [mɪs] ['ɪzəbel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] .

"	You	look	so	good	,	Miss	Isabel	,	as	well	as	pretty	.
"	你	看	所以	好的	,	错过	伊莎贝尔	,	作为	出色地	作为	漂亮的	.

“伊莎贝尔小姐，你看起来真漂亮，而且气色也很好。”

" [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɑːksɪz] [ɔːl] ['redi] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪfts] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Miss	Isabel	had	three	little	boxes	all	ready	containing	her	gifts	to	her
"	错过	伊莎贝尔	有	三	小的	盒子	全部	准备好	包含	她	礼物	到	她

['braɪdzˌmeɪdz] ,

bridesmaids	,
伴娘	,

伊莎贝尔小姐已经准备好了三个小盒子，里面装着她送给伴娘们的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

and	when	they	opened	them	,
和	什么时候	他们	打开	他们	,

当他们打开它们时，

[bɪ'hoʊld] [ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [ɪn] [pɜːrlz] ,

behold	there	lay	before	their	delighted	eyes	a	dear	little	dove	in	pearls	,
看哪	那里	躺	前	他们的	高兴极了	眼睛	一个	亲爱的	小的	鸽子	在	珍珠	,

只见一只可爱的小鸽子，身上戴着珍珠项链，静静地躺在他们眼前，他们欣喜不已。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ɪn] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] [pɪŋk] ['dresɪz] , [ðæt] [-]

so	that	the	only	regret	that	they	felt	in	wearing	their	pretty	pink	dresses	,	that	[	135	]
所以	那	这	仅有的	后悔	那	他们	毛毡	在	穿着	他们的	漂亮的	粉色的	连衣裙	,	那	[	-	]

所以她们穿着漂亮的粉色连衣裙时唯一感到遗憾的是[135]

[ðə; ði] [bluː] [bædʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['teɪkən]

the	blue	badge	with	the	dove	was	forbidden	them	,	was	more	than	taken
这	蓝色的	徽章	和	这	鸽子	曾是	禁止	他们	,	曾是	更多的	比	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

带有鸽子的蓝色徽章被禁止佩戴，不仅被没收了，而且还被剥夺了佩戴资格。

[mɪs] ['ɪzəbel] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['rʌflz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [joʊk] ,

Miss	Isabel	fastened	the	pins	in	the	soft	ruffles	around	each	little	yoke	,
错过	伊莎贝尔	系紧	这	别针	在	这	柔软的	褶边	大约	每个	小的	轭	,

伊莎贝尔小姐把别针别在每件小领口周围柔软的褶边上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['braɪdzˌmeɪdz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

and	whispered	to	her	bridesmaids	that	these	were	badges	of	her	love	,
和	低声说道	到	她	伴娘	那	这些	是	徽章	的	她	爱	,

她悄悄告诉伴娘们，这些都是她爱的象征。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

as	well	as	reminders	of	the	club	and	the	happiness	that	had	come
作为	出色地	作为	提醒	的	这	俱乐部	和	这	幸福	那	有	来

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

以及对俱乐部和从中获得的快乐的回忆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪd] - [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [dʒæk] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

And	she	satisfied	Trix's	solicitude	for	Jack	by	assuring	her	that	he	had	a
和	她	使满意	-	关怀	为了	杰克	经过	保证	她	那	他	有	一个

[pɪn] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðerz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skɑːrf] - [pɪn] .

pin	precisely	like	theirs	for	a	scarf	-	pin	.
别针	恰恰	喜欢	他们的	为了	一个	围巾	-	别针	.

她向特里克斯保证，杰克有一个和她们的一样的别针，用来做围巾别针，以此来满足特里克斯对杰克的关心。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [iːtʃ] [feɪs] ['ʌndər] [ɪts] [bɪg] [mʌl] [hæt] , ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [glʌvz] ,

Then	she	kissed	each	face	under	its	big	mull	hat	,	gathered	up	her	gloves	,
然后	她	亲吻	每个	脸	在下面	它是	大的	思考	帽子	,	聚集	向上	她	手套	,

然后她亲吻了每个人头戴大帽子下的脸庞，收起了手套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	they	all	went	down	to	get	into	the	carriages	to	drive	to	the	church	,
和	他们	全部	去	向下	到	得到	进入	这	马车	到	驾驶	到	这	教会	,

于是他们都下楼去坐马车去教堂。

[wens] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [mɪs] [ˈɪzəbel] [noʊ] [lɔːŋgər] .

whence	Miss	Isabel	should	return	Miss	Isabel	no	longer	.
何处	错过	伊莎贝尔	应该	返回	错过	伊莎贝尔	不	更长	.

伊莎贝尔小姐应该返回她不再是伊莎贝尔小姐的地方。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] , [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] ,

The	little	church	was	filled	,	for	Miss	Isabel	had	many	friends	,
这	小的	教会	曾是	已填	,	为了	错过	伊莎贝尔	有	许多	朋友们	,

小教堂里坐满了人，因为伊莎贝尔小姐有很多朋友。

[ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

and	everybody	was	deeply	interested	in	this	wedding	because	they	knew	it
和	大家	曾是	深	感兴趣的	在	这	婚礼	因为	他们	知道	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈstɔːri] .

was	the	happy	ending	of	an	old	story	.
曾是	这	快乐的	结束	的	一个	老的	故事	.

每个人都对这场婚礼非常感兴趣，因为他们知道这是古老故事的美好结局。

[ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]

And	everybody	knew	,	too	,	that	it	had	come	about	through	the	children's
和	大家	知道	,	也	,	那	它	有	来	关于	通过	这	孩子们的

[klʌb] ,

club	,
俱乐部	,

而且大家都知道，这件事是从儿童俱乐部促成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [aɪlz] [nʌdʒd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈləjin^rin]

and	the	old	women	in	the	side	aisles	nudged	each	other	as	the	Lohengrin
和	这	老的	女性	在	这	边	过道	轻推	每个	其他	作为	这	罗恩格林

[ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

wedding	march	pealed	through	the	church	,
婚礼	行进	剥皮	通过	这	教会	,

当《罗恩格林婚礼进行曲》在教堂内响起时，两侧过道里的老妇人们互相推搡着。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

and	whispered	,	"	There	they	are	;	there	are	the	children	,
和	低声说道	,	"	那里	他们	是	;	那里	是	这	孩子们	,

他低声说道：“他们在那儿；孩子们在那儿。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [ɪn] [pɪŋk] [keɪm] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

"	as	the	three	little	maids	in	pink	came	slowly	down	the	aisle	,
"	作为	这	三	小的	女佣	在	粉色的	来了	缓慢地	向下	这	走道	,

“当三个身穿粉色衣服的小侍女缓缓走过过道时，

[prɪˈsiːdɪŋ] [mɪs] [ˈɪzəbel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [

preceding	Miss	Isabel	on	the	arm	of	her	uncle	,	who	had	come	all	the	way	[
前	错过	伊莎贝尔	在	这	手臂	的	她	叔叔	,	WHO	有	来	全部	这	方式	[

-]

136	]
-	]

伊莎贝尔小姐挽着叔叔的胳膊走在前面，叔叔一路赶来[136]

[frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

from	Chicago	that	on	this	great	day	she	might	have	the	arm	of	one	of	her
从	芝加哥	那	在	这	伟大的	天	她	可能	有	这	手臂	的	一	的	她

['kɪndrəd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] .

kindred	on	which	to	lean	.
亲属	在	哪个	到	倾斜	.

她从芝加哥赶来，希望在这个重要的日子里，能有亲人可以依靠。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [diːn] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]

And	Mr	.	Dean	met	her	at	the	sanctuary	gate	,	looking	very	proud	and
和	先生	.	院长	遇见	她	在	这	避难所	门	,	寻找	非常	自豪的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

迪恩先生在圣殿门口迎接了她，看起来既自豪又高兴。

[wɪð; wɪθ] [dʒæk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːrtʃər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɪf] ['kɑːlər] , [bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ]

with	Jack	beside	him	suffering	torture	from	his	stiff	collar	,	but	enjoying
和	杰克	旁	他	痛苦	酷刑	从	他的	僵硬的	衣领	,	但	享受

[hɪm'self] [ɪ'mensli] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

himself	immensely	none	the	less	.
他自己	非常	没有任何	这	较少的	.

杰克在他旁边，被僵硬的项圈折磨着，但他仍然非常享受这一切。

[ðen] [mɪs] ['ɪzəbel] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [diːn] ['entərd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] [mæs] [bɪ'gæn] .

Then	Miss	Isabel	and	Mr	.	Dean	entered	the	sanctuary	,	and	Mass	began	.
然后	错过	伊莎贝尔	和	先生	.	院长	进入	这	避难所	,	和	大量的	开始	.

然后伊莎贝尔小姐和迪恩先生进入圣殿，弥撒开始。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [wʌns] [mɔːr] [piːld]

It	did	not	seem	long	to	the	excited	children	before	the	organ	once	more	pealed
它	做过	不是	似乎	长的	到	这	兴奋的	孩子们	前	这	器官	一次	更多的	剥皮

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

在兴奋的孩子们看来，没过多久，管风琴就再次奏响了乐曲。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] ,

this	time	in	the	jubilant	strains	of	Mendelssohn's	wedding	march	,
这	时间	在	这	喜庆	菌株	的	门德尔松的	婚礼	行进	,

这一次，伴随着门德尔松欢快的婚礼进行曲的旋律，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [tuːz] , [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] , ['mɑːrdʒəri]

and	they	were	proceeding	down	the	aisle	in	twos	,	Trix	and	Amy	,	Margery
和	他们	是	进行中	向下	这	走道	在	二	,	特里克斯	和	艾米	,	玛格丽

[ænd; ənd] [dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

他们成双成对地沿着过道走去，特里克斯和艾米，玛格丽和杰克。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [diːn] , [waɪl] ['ɔːdəbl] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] "

and	behind	them	Mr	.	and	Mrs	.	Dean	,	while	audible	exclamations	of	"
和	在后面	他们	先生	.	和	太太	.	院长	,	尽管	可听见的	感叹词	的	"

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

在他们身后，迪恩先生和夫人大声惊呼：“上帝保佑她！”

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmblər] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [mɪs] ['ɪzəbel] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [help] [ænd; əd]

"	came	from	the	humbler	friends	to	whom	Miss	Isabel	had	given	help	and
"	来了	从	这	谦逊	朋友们	到	谁	错过	伊莎贝尔	有	给定	帮助	和

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“这句话出自伊莎贝尔小姐曾给予帮助和快乐的那些地位较低的朋友们之口。”

[ænd; əd] ['tɪrfl] [smaɪlz] [ænd; əd] ['lʌvɪŋ] [lʊks] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

and	tearful	smiles	and	loving	looks	followed	her	from	those	to	whom	she
和	内牛满面	微笑	和	爱	看起来	随后	她	从	那些	到	谁	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] ['ɔ:lsoʊ] ,

had	given	happiness	also	,
有	给定	幸福	还	,

她带给人们的幸福也让她收获了泪光和爱意，那些被她带给幸福的人们，都带着微笑和慈爱的目光注视着她。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['ni:dɪd] [ɑ:mz] .

though	they	had	not	needed	alms	.
尽管	他们	有	不是	需要	施舍	.

虽然他们并不需要施舍。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .

The	old	house	looked	beautiful	on	their	return	.
这	老的	房子	看起来	美丽的	在	他们的	返回	.

他们回来时，老房子看起来很漂亮。

[ɔ:l] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['goʊldən]

All	the	rooms	were	filled	with	palms	and	white	and	golden
全部	这	房间	是	已填	和	棕榈树	和	白色的	和	金的

[kri'sænθəməmz] ,

chrysanthemums	,
菊花	,

所有房间里都摆满了棕榈树和白色、金色的菊花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:] ['splendər] .

and	the	sun	lit	up	the	place	into	splendor	.
和	这	太阳	点燃	向上	这	地方	进入	辉煌	.

阳光将这里照得美轮美奂。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [bɪlt] [ði:z] [oʊld] ['haʊzɪz] [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] ; [aɪ] ['nevər] [nu:]

"	I	believe	they	built	these	old	houses	just	for	weddings	and	balls	;	I	never	knew
"	我	相信	他们	建造	这些	老的	房屋	只是	为了	婚礼	和	球	;	我	绝不	知道

[ˌaɪ 'ti:] [-]

it	[	137	]
它	[	-	]

“我相信他们建造这些老房子只是为了举办婚礼和舞会；我以前从不知道[137]

[kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [faɪn] , " [sed] [dʒæk][tu:; tə]['mɑ:rdʒəri] , ['pɔ:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

could	look	so	fine	,	"	said	Jack	to	Margery	,	pausing	on	the	threshold	,
可以	看	所以	美好的	,	"	说	杰克	到	玛格丽	,	暂停	在	这	临界点	,

“看起来会很漂亮，”杰克在门槛上停顿了一下，对玛格丽说。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [meɪd]

and	feeling	without	understanding	why	that	the	dignified	old	rooms	were	made
和	感觉	没有	理解	为什么	那	这	凝重	老的	房间	是	制成

[fɔ:r; fər] ['grændʒər] .

for	grandeur	.
为了	宏伟	.

并且感到困惑不解，为什么那些庄严的古老房间是为了彰显宏伟而建造的。

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] ['mɑːrdʒəri] , [æz; əz][fɜːrst] ['braɪdzmeɪd] , [sæt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['diːnz] [raɪt]

At	the	wedding	breakfast	Margery	,	as	first	bridesmaid	,	sat	at	Mrs	.	Dean's	right
在	这	婚礼	早餐	玛格丽	,	作为	第一的	伴娘	,	卫星	在	太太	.	院长	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

在婚宴上，作为第一位伴娘的玛格丽坐在迪恩夫人的右边。

[ænd; ənd][dʒæk][æt; ət]['mɪstər] . ['diːnz] [left] , [trɪks] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['eɪmi][nekst]

and	Jack	at	Mr	.	Dean's	left	,	Trix	next	to	him	,	and	Amy	next
和	杰克	在	先生	.	院长	左边	,	特里克斯	下一个	到	他	,	和	艾米	下一个

['mɑːrdʒəri] .

Margery	.
玛格丽	.

杰克在迪恩先生的左边，特里克斯在他旁边，艾米在玛格丽旁边。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['deɪntiz]

They	found	that	for	once	in	their	life	they	had	enough	ice	-	cream	and	dainties
他们	成立	那	为了	一次	在	他们的	生活	他们	有	足够的	冰	-	奶油	和	精致小点心

,

,
,

他们发现，生平第一次，他们有足够的冰淇淋和甜点。

[ænd; ənd][dʒæk] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [trɪks] , " [aɪv] ['teɪkən][maɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] ,

and	Jack	leaned	over	and	whispered	to	Trix	,	"	I've	taken	my	watch	out	,
和	杰克	倾斜	超过	和	低声说道	到	特里克斯	,	"	我已经	已采取	我的	手表	出去	,

杰克俯身低声对特里克斯说：“我把手表拿出来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	I	can't	get	it	back	,
和	我	不能	得到	它	后退	,

我找不回来了。

" [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] [kɔːzd] [trɪks] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] ['mænər] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	which	remark	caused	Trix	to	choke	in	the	most	embarrassing	manner	over	her
"	哪个	评论	导致	特里克斯	到	呛	在	这	最多	尴尬的	方式	超过	她

[læst] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][aɪs] .

last	spoonful	of	ice	.
最后的	一勺	的	冰	.

这句话让特里克斯尴尬地被她最后一勺冰块噎住了。

[dʒæk][hæd; həd]['hɑːrdli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə]

Jack	had	hardly	succeeded	in	the	difficult	task	of	restoring	his	watch	to
杰克	有	几乎	成功了	在	这	难的	任务	的	恢复	他的	手表	到

[ðə; ði] [taɪt] [vest] ,

the	tight	vest	,
这	紧的	背心	,

杰克费了好大劲才把手表重新塞回紧身背心上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

and	was	sitting	back	at	peace	with	all	mankind	,
和	曾是	坐着	后退	在	和平	和	全部	人类	,

他安然地与全人类和平相处。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . [diːn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt]

when	he	heard	Mr	.	Dean	saying	something	so	dreadful	that	he	could	not	credit
什么时候	他	听到	先生	.	院长	说	某物	所以	可怕	那	他	可以	不是	信用

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

his	own	ears	.
他的	自己的	耳朵	.

当他听到迪恩先生说了一些非常可怕的话时，他简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ; ['mɪstər] . ['diːnz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]

He	looked	up	;	Mr	.	Dean's	eyes	had	a	twinkle	in	them	that	Jack	had
他	看起来	向上	;	先生	.	院长	眼睛	有	一个	闪烁	在	他们	那	杰克	有

['lɜːrnɪd] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

learned	meant	mischief	,
学习	意思是	恶作剧	,

他抬起头；迪恩先生的眼神中闪过一丝狡黠的光芒，杰克后来才知道，那代表着恶作剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	he	certainly	was	saying	:
和	他	当然	曾是	说	:

他确实在说：

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hɪldrɪθ] , [maɪ] [best] [mæn] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒn]

"	Mr	.	John	Hildreth	,	my	best	man	,	will	make	a	few	remarks	on	this	happy	occasion
"	先生	.	约翰	希尔德雷斯	,	我的	最好的	男人	,	将要	制作	一个	很少	评论	在	这	快乐的	场合

.

:
.

“我的伴郎约翰·希尔德雷斯先生将在这个喜庆的日子里致辞。”

" [dʒæk][sæŋk] [bæk] ['fɑːrðər] , ['lʊkɪŋ] ['peɪnfəli] [red] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [trɪks] [poʊkt]

"	Jack	sank	back	farther	,	looking	painfully	red	and	frightened	,	but	Trix	poked
"	杰克	沉没	后退	更远	,	寻找	痛苦地	红色的	和	害怕	,	但	特里克斯	戳

[hɪm; ɪm] [ˌenər'dʒetɪkli] . [-]

him	energetically	.	[	138	]
他	精力充沛地	.	[	-	]

“杰克向后退得更远了，脸涨得通红，吓坏了，但特里克斯用力地戳了他一下。[138]

" [get] [ʌp] , [dʒæk] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Get	up	,	Jack	;	he	wants	you	to	make	a	speech	,	"	she	whispered	.
"	得到	向上	,	杰克	;	他	想要	你	到	制作	一个	演讲	,	"	她	低声说道	.

“起来，杰克；他想让你发表讲话，”她低声说道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	got	to	do	it	.
"	你已经	得到	到	做	它	.

你必须这么做。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ; [juː; jʊ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

what	do	you	care	;	you	know	most	of	the	people	here	.
什么	做	你	关心	;	你	知道	最多	的	这	人们	这里	.

你何必在意呢？你认识这里的大多数人。

" [dʒæk][ə'roʊz] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	Jack	arose	;	his	very	ears	were	crimson	,	and	his	voice	trembled	.
"	杰克	出现	;	他的	非常	耳朵	是	赤红	,	和	他的	嗓音	颤抖	.

杰克站了起来；他的双耳通红，声音颤抖。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [pʊr] [dʒæk][bɪ'gæn] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	poor	Jack	began	.
"	女士们	和	先生们	,	"	贫穷的	杰克	开始	.

“女士们，先生们，”可怜的杰克开口说道。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

" Hear ! hear ! " cried one of the guests , in what was meant for encouragement

" 听到 ! 听到 ! " 哭 一 的 这 客人 , 在 什么 曾是 意思是 为了 鼓励

,

,

,

“好！好！”一位客人喊道，意在鼓励他。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .

but had the opposite effect .

但 有 这 对面的 影响 .

但结果却适得其反。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [dʒæk] [sed] [ə'gen] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [best] [men] [hæd; həd][tuː; tə]

" Ladies and gentlemen , " Jack said again , " I didn't know best men had to

" 女士们 和 先生们 , " 杰克 说 再次 , " 我 没有 知道 最好的 男人 有 到

[meɪk] ['spiːtʃɪz] .

make speeches .

制作 演讲 .

“女士们、先生们，”杰克再次说道，“我不知道最优秀的人也需要发表演讲。”

[aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

I never made a speech .

我 绝不 制成 一个 演讲 .

我从未发表过演讲。

" [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [stʌk] [fæst] ,

" Here the poor child stuck fast ,

" 这里 这 贫穷的 孩子 卡住 快速地 ,

“可怜的孩子被困在这里了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [tiːz]

and Mrs . Dean whispered to her husband to be merciful and tease

和 太太 . 院长 低声说道 到 她 丈夫 到 是 仁慈 和 逗

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

him no more ,

他 不 更多的 ,

迪恩太太低声对丈夫说，要他发发慈悲，不要再戏弄他了。

[waɪl] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] [sed] , " [goʊ][ɑːn] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

while Trix in a stage whisper said , " Go on , say something about the weather ,

尽管 特里克斯 在 一个 阶段 耳语 说 , " 去 在 , 说 某物 关于 这 天气 ,

[ðə; ði] ['brekfəst] ,

the breakfast ,

这 早餐 ,

特里克斯用舞台上特有的耳语说道：“说吧，说说天气、早餐什么的。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɪzəbel] , [ɔːr]['mɪstər] . [diːn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] . "

and Miss Isabel , or Mr . Dean , or anything . "

和 错过 伊莎贝尔 , 或者 先生 . 院长 , 或者 任何事物 . "

还有伊莎贝尔小姐，或者迪恩先生，或者其他什么人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [naɪs] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] ,

" I think we have very nice weather for a wedding , " Jack went on ,

" 我 思考 我们 有 非常 好的 天气 为了 一个 婚礼 , " 杰克 去 在 ,

“我觉得今天的天气非常适合举办婚礼，”杰克接着说。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪnt] ; " [ænd; ənd][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ,

acting on this hint ; " and once I heard a saying ,

表演 在 这 暗示 ; " 和 一次 我 听到 一个 说 ,

根据这个暗示，我曾听过一句谚语：

- ['hæpi] [ðə; ði] [braɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn] . -

'	Happy	the	bride	that	the	sun	shines	on	.	'
-	快乐的	这	新娘	那	这	太阳	闪耀	在	.	-

“阳光照耀下的新娘真幸福。”

[ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

And	we've	had	a	fine	breakfast	,	and	enjoyed	ourselves	very	much	,	and
和	我们已经	有	一个	美好的	早餐	,	和	享受	我们自己	非常	很多	,	和

[aɪ] ['kudnt] [iːt] [ə'nʌðər] [bɪt] .

I	couldn't	eat	another	bit	.
我	不能	吃	其他	少量	.

我们享用了一顿丰盛的早餐，玩得很开心，我已经吃不下任何东西了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [mɪs] ['ɪzəbel] [soʊ] [mʌtʃ] ,

And	we	all	love	Miss	Isabel	so	much	,
和	我们	全部	爱	错过	伊莎贝尔	所以	很多	,

我们都非常爱伊莎贝尔小姐。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['mɪstər] . [diːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

that	at	first	we	didn't	want	Mr	.	Dean	to	marry	her	,
那	在	第一的	我们	没有	想	先生	.	院长	到	结婚	她	,

起初我们并不想让迪恩先生娶她，

[bʌt; bət] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [-]

but	after	we	got	acquainted	with	him	we	[	139	]
但	后	我们	得到	熟人	和	他	我们	[	-	]

但是，在我们与他相识之后，我们[139]

['dɪdnt] [maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [moʊst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

didn't	mind	,	because	he's	most	as	nice	as	she	is	.
没有	头脑	,	因为	他是	最多	作为	好的	作为	她	是	.

他并不介意，因为他跟她一样和善。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] — [aɪ] [miːn] ['mɑːrdʒəri] , [ænd; ənd] [trɪks] , [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

So	we	were	willing	—	I	mean	Margery	,	and	Trix	,	and	Amy	,	and	me
所以	我们	是	愿意的	—	我	意思是	玛格丽	,	和	特里克斯	,	和	艾米	,	和	我

— [ænd; ənd] [aɪ] — [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

—	and	I	—	to	have	her	marry	him	,
—	和	我	—	到	有	她	结婚	他	,

所以我们——我是说玛格丽、特里克斯、艾米和我——都愿意让她嫁给他。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['wedɪŋ]

and	we're	all	perfectly	satisfied	,	and	we	think	they've	had	a	nice	wedding
和	是	全部	完美	使满意	,	和	我们	思考	他们有	有	一个	好的	婚礼

,

,

,

我们都非常满意，觉得他们的婚礼办得很好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .

and	we	hope	they'll	have	a	great	many	more	.
和	我们	希望	他们会	有	一个	伟大的	许多	更多的	.

我们希望他们能拥有更多这样的孩子。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['hæpi] ['endɪŋ] , ['ʌndər] ['kʌvər]

"	A	great	deal	of	laughter	and	cheering	greeted	this	happy	ending	,	under	cover
"	一个	伟大的	交易	的	笑声	和	欢呼	问候	这	快乐的	结束	,	在下面	覆盖

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [trɪks] ['wɪspəd] :

of	which	Trix	whispered	:
的	哪个	特里克斯	低声说道	:

“大家对这个圆满的结局报以热烈的欢笑和喝彩，在欢声笑语的掩护下，特里克斯低声说道：

" [oʊ][dʒæk] !
" O Jack !
" 哦 杰克 !

“哦，杰克！”

[juː; jʊ] [guːs] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
you goose ; why did you go and spoil it ?
你 鹅 ; 为什么 做过 你 去 和 剧透 它 ?

你这只笨鹅，为什么去破坏气氛?

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .
The rest was splendid .
这 休息 曾是 灿烂 .

其余部分都很精彩。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['wɛdɪŋz] ; ['piːp(ə)l] [dəunt] [kiːp] ['getɪŋ] ['mærid] . "
They can't have a great many more weddings ; people don't keep getting married . "
他们 不能 有 一个 伟大的 许多 更多的 婚礼 ; 人们 不 保持 获得 已婚 . "

他们不可能再举办很多婚礼了；人们不可能一直结婚。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] , " [riˈtɔːtid] [dʒæk] .
" Some people do , " retorted Jack .
" 一些 人们 做 , " 反驳 杰克 .

“有些人确实会那样做，”杰克反驳道。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ðæt] [sez] , - [hɪr] [laɪz]['eɪməs] [bɑːrnz] , [ænd; ənd]
" Isn't there a tombstone in the cemetery that says , ' Here lies Amos Barnes , and
" 不是 那里 一个 墓碑 在 这 公墓 那 说道 , - 这里 谎言 阿莫斯 巴恩斯 , 和
[ə'miljə] ,
Amelia ,
阿米莉亚 ,

“墓地里难道没有一块墓碑上写着：‘这里安葬着阿莫斯·巴恩斯和阿米莉亚’吗？”

[ænd; ənd] ['frænsɪs] , [ænd; ənd]['roʊzə] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ?
and Frances , and Rosa , and Harriet , wife of the above ' ?
和 弗朗西丝 , 和 罗莎 , 和 哈丽特 , 妻子 的 这 多于 - ?

还有弗朗西丝、罗莎和哈丽特（上述人物的妻子）？

" [haʊ'evər] , [dʒæk][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , [kwaɪt] [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
" However , Jack got upon his feet again , quite emboldened by his success .
" 然而 , 杰克 得到 之上 他的 脚 再次 , 相当 加粗 经过 他的 成功 .

“然而，杰克重新站了起来，他的成功让他信心倍增。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ;
" I didn't mean we hoped they'd have a great many more ;
" 我 没有 意思是 我们 希望 他们会 有 一个 伟大的 许多 更多的 ;

“我的意思并不是说我们希望他们能生更多孩子；

[aɪ] [ment] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
I meant we wish them many happy returns of the same .
我 意思是 我们 希望 他们 许多 快乐的 返回 的 这 相同的 .

我的意思是，我们祝愿他们生日快乐，年年有今日。

" [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [trɪks] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [gests] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" And not even Trix could see why the guests laughed again , but they
" 和 不是 甚至 特里克斯 可以 看 为什么 这 客人 笑了 再次 , 但 他们
[ə'plɔːd] ['hɑːrtɪli] ,
applauded heartily ,
鼓掌 衷心地 ,

“就连特里克斯也不明白客人们为什么又笑了，但他们还是热烈鼓掌。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [toʊld][dʒæk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

and	Mr	.	and	Mrs	.	Dean	told	Jack	that	his	speech	was	very	nice	,
和	先生	.	和	太太	.	院长	讲述	杰克	那	他的	演讲	曾是	非常	好的	,

迪恩夫妇告诉杰克，他的演讲非常精彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	they	thanked	him	very	much	.
和	他们	谢谢	他	非常	很多	.

他们对他表示了由衷的感谢。

[soʊ][dʒæk] [felt] ['ræðər] [pʌft] [ʌp] , [-]

So	Jack	felt	rather	puffed	up	,	[	140	]
所以	杰克	毛毡	相当	膨胀的	向上	,	[	-	]

所以杰克感到相当得意忘形[140]

[ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] ;

and	tried	hard	not	to	look	as	if	the	eyes	of	the	world	were	on	him	;
和	尝试	难的	不是	到	看	作为	如果	这	眼睛	的	这	世界	是	在	他	;

他努力不让自己看起来像全世界的目光都集中在他身上；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər][dʒæk] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [ə'roʊz]

and	under	cover	of	the	applause	for	Jack	,	Mr	.	and	Mrs	.	Dean	arose
和	在下面	覆盖	的	这	掌声	为了	杰克	,	先生	.	和	太太	.	院长	出现

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ʌp] - [sterz] ,

and	slipped	away	up	-	stairs	,
和	滑倒了	离开	向上	-	楼梯	,

在大家为杰克鼓掌的掩护下，迪恩夫妇起身悄悄溜上了楼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] , ['mɪstər] . [diːn] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	presently	they	reappeared	,	Mr	.	Dean	carrying	an	umbrella	and	a
和	目前	他们	再次出现	,	先生	.	院长	携带	一个	伞	和	一个

['trævəlɪŋ] [ʃɔːl] ,

travelling	shawl	,
旅行	披肩	,

过了一会儿，他们又出现了，迪恩先生手里拿着一把伞和一条旅行披肩。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [diːn] [drest] [ɔːl][ɪn][sɔːft] [dʌv] - [greɪ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn'tʃɪlə] ['kɑːlər] ,

and	Mrs	.	Dean	dressed	all	in	soft	dove	-	gray	with	chinchilla	collar	,
和	太太	.	院长	穿着	全部	在	柔软的	鸽子	-	灰色的	和	龙猫	衣领	,

迪恩夫人则身着柔和的鸽灰色服装，搭配金吉拉色项圈。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ðə; ðɪ] [bluː] [bædʒ] [ʌv; əv]

and	the	children	saw	that	she	had	pinned	on	her	breast	the	blue	badge	of
和	这	孩子们	锯	那	她	有	已置顶	在	她	胸部	这	蓝色的	徽章	的

[ðə; ðɪ][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] .

the	H	.	T	.	C	.
这	H	.	T	.	C	.

孩子们看到她胸前别着HTC的蓝色徽章。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l][ækt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lʌvd] [mɪs] ['ɪzəbel] ,

And	that	one	little	act	explained	why	they	had	so	loved	Miss	Isabel	,
和	那	一	小的	行为	解释	为什么	他们	有	所以	喜爱	错过	伊莎贝尔	,

而这一个小小的举动就解释了他们为什么如此喜爱伊莎贝尔小姐。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

for	even	in	that	exciting	moment	she	remembered	to	give	them	pleasure	.
为了	甚至	在	那	激动人心	片刻	她	记得	到	给	他们	乐趣	.

即使在那激动人心的时刻，她也不忘给他们带来快乐。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

From	the	foot	of	the	stairs	,	all	down	the	long	hall	,	and	out	the	door	,
从	这	脚	的	这	楼梯	,	全部	向下	这	长的	大厅	,	和	出去	这	门	,

从楼梯脚下，沿着长长的走廊，一直到门外，

['i:v(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . [di:n] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['braɪdzˌmeɪdz] , ['swɔ:rmɪŋ] ['i:gərli]

even	while	Mrs	.	Dean	paused	to	kiss	her	small	bridesmaids	,	swarming	eagerly
甚至	尽管	太太	.	院长	暂停	到	吻	她	小的	伴娘	,	蜂拥而至	急切地

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

即使迪恩夫人停下来亲吻热情地围在她身边的小伴娘们，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [peltid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [raɪs] ,

she	was	pelted	with	a	shower	of	rice	,
她	曾是	被毛皮覆盖	和	一个	淋浴	的	米	,

她被撒了一身米粒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ,

and	it	rattled	on	the	top	of	the	carriage	as	the	door	shut	,
和	它	摇晃	在	这	顶部	的	这	运输	作为	这	门	关闭	,

车门关上时，它在车顶上发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [dʒæk] [hɪt] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['slɪpər] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

and	Jack	hit	the	back	with	an	old	slipper	provided	for	that	purpose	,
和	杰克	打	这	后退	和	一个	老的	拖鞋	假如	为了	那	目的	,

杰克用一只特意准备的旧拖鞋打了那人的后背。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wi:lz] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd] [mɪs]

and	then	the	wheels	rattled	down	the	gravel	of	the	driveway	,	and	Miss
和	然后	这	车轮	摇晃	向下	这	碎石	的	这	车道	,	和	错过

['ɪzəbel] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Isabel	was	gone	.
伊莎贝尔	曾是	已消失	.

然后车轮嘎吱一声驶过车道的碎石路，伊莎贝尔小姐不见了。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [krept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['gɝ:lz] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

A	feeling	of	desolation	crept	over	the	children	;	the	girls	'	eyes	were	full	of
一个	感觉	的	荒凉	悄悄地爬	超过	这	孩子们	;	这	女孩们	-	眼睛	是	满的	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

孩子们感到一阵凄凉，女孩们的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	Jack	felt	a	lump	in	his	throat	,
和	杰克	毛毡	一个	块	在	他的	喉	,

杰克感到喉咙哽咽。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [mɪs] ['ɪzəbel] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [tu:] [wi:ks] ,

for	though	they	knew	that	Miss	Isabel	would	be	back	in	two	weeks	,
为了	尽管	他们	知道	那	错过	伊莎贝尔	会	是	后退	在	二	周	,

尽管他们知道伊莎贝尔小姐两周后就会回来，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɔ:rəbli] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

it	seemed	horribly	like	giving	her	up	.
它	似乎	糟糕透了	喜欢	给予	她	向上	.

这感觉就像是把她抛弃了一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [-]

But	the	situation	was	saved	from	[	141	]
但	这	情况	曾是	已保存	从	[	-	]

但这种情况得以避免[141]

[bɪ'kʌmɪŋ] ['melənkɑ:li] [baɪ] ['eɪmi:z] [smɔ:l] ['brʌðər] , [hu:] , ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dres]

becoming	melancholy	by	Amy's	small	brother	,	who	,	standing	quietly	in	his	white	dress
成为	忧郁	经过	艾米的	小的	兄弟	,	WHO	,	常设	悄悄	在	他的	白色的	裙子

[ænd; ənd] [blu:] [kɪd] [ʃu:z] ,

and	blue	kid	shoes	,
和	蓝色的	孩子	鞋	,

看到艾米的弟弟，她不禁有些伤感。弟弟穿着白色连衣裙和蓝色童鞋，静静地站在那里。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [mɑ:p] [ʌv; əv] ['goʊldən] [her] .

had	been	watching	the	departure	from	under	his	waving	mop	of	golden	hair	.
有	到过	观看	这	离开	从	在下面	他的	挥手	拖把	的	金的	头发	.

他一直躲在飘动的金色头发下，注视着离别的景象。

[hi:; hi] [naʊ] [trɔtid] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [bru:m] .

He	now	trotted	off	to	the	parlor	,	and	returned	with	the	hearth	-	broom	.
他	现在	小跑	离开	到	这	客厅	,	和	返回	和	这	炉	-	扫帚	.

他小跑着来到客厅，拿回了炉边扫帚。

" [wel] , [ɪf] ['noʊbɑ:di] [els] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [get] ['mærid] , [aɪ] [dɛs] [aɪ'd] ['betər] - [ʌp] [dɪs] [raɪs] ,

"	Well	,	if	nobody	else	is	goin	'	to	get	married	,	I	dess	I'd	better	thweep	up	dis	rice	,
"	出色地	,	如果	无人	别的	是	去	-	到	得到	已婚	,	我	服装	ID	更好的	-	向上	迪斯	米	,

“好吧，如果没人要结婚，我想我最好把这些米饭收拾干净。”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	he	remarked	,	and	everybody	laughed	,	and	the	solemnity	of	the
"	他	评论	,	和	大家	笑了	,	和	这	严肃	的	这

['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] .

moment	was	broken	up	.
片刻	曾是	破碎的	向上	.

“他说道，大家都笑了，庄严肃穆的气氛被打破了。”

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] , [wen] ['tʃɪldrən]

Fifteen	minutes	passed	,	and	most	of	the	guests	had	gone	,	when	children
十五	分钟	通过了	,	和	最多	的	这	客人	有	已消失	,	什么时候	孩子们

[bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] ,

began	arriving	,
开始	抵达	,

十五分钟过去了，大部分客人都走了，这时孩子们开始陆续到来。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tɪl] ['eɪmi] , [trɪks] , ['mɑ:rdʒəri] ,

and	more	and	more	,	till	Amy	,	Trix	,	Margery	,
和	更多的	和	更多的	,	直到	艾米	,	特里克斯	,	玛格丽	,

越来越多，直到艾米、特里克斯、玛格丽……

[ænd; ənd] [dʒæk] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['sku:lˌmeɪts] ['entər] .

and	Jack	were	completely	puzzled	to	see	all	their	schoolmates	enter	.
和	杰克	是	完全地	困惑	到	看	全部	他们的	同学	进入	.

杰克看到所有同学都进来，感到非常困惑。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['grɛʃəm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

But	Mrs	.	Gresham	explained	the	mystery	by	telling	them	that	it	was	a
但	太太	.	格雷沙姆	解释	这	神秘	经过	讲述	他们	那	它	曾是	一个

[plæn] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] [tu:; tə] [sər'praɪz] ['mɑ:rdʒəri] ,

plan	of	Miss	Isabel's	to	surprise	Margery	,
计划	的	错过	伊莎贝尔的	到	惊喜	玛格丽	,

但格雷沙姆太太解释了这个谜团，告诉他们这是伊莎贝尔小姐为了给玛格丽一个惊喜而策划的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['ɪzəbɛlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

as	it	was	her	birthday	,	as	well	as	Miss	Isabel's	wedding	-	day	.
作为	它	曾是	她	生日	,	作为	出色地	作为	错过	伊莎贝尔的	婚礼	-	天	.

因为那天既是她的生日，也是伊莎贝尔小姐的结婚纪念日。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪʃəm] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz]

So	she	had	asked	Mrs	.	Gresham	to	help	her	,	and	the	orchestra	was
所以	她	有	问	太太	.	格雷沙姆	到	帮助	她	,	和	这	乐队	曾是

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

所以她请格雷沙姆夫人帮忙，乐团也留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	the	children	were	to	have	a	party	for	the	rest	of	the	afternoon
和	这	孩子们	是	到	有	一个	派对	为了	这	休息	的	这	下午

.

:

.

孩子们将在下午剩下的时间里举行派对。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [droʊv] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ,

This	exciting	information	drove	all	thoughts	of	loneliness	out	of	the	children's	heads	,
这	激动人心	信息	驾驶	全部	想法	的	孤独	出去	的	这	孩子们的	头部	,

这令人兴奋的消息让孩子们彻底忘记了孤独。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɪg][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ,

and	soon	the	big	rooms	were	filled	with	gay	little	figures	,
和	很快	这	大的	房间	是	已填	和	同性恋	小的	数据	,

很快，大房间里就挤满了活泼可爱的小人儿。

['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['mjuːzɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['steɪtli] [pɑːmz] [ænd; ənd] [braɪt] ['goʊldən]

dancing	to	the	liveliest	music	under	the	stately	palms	and	bright	golden
跳舞	到	这	最活跃的	音乐	在下面	这	庄严	棕榈树	和	明亮的	金的

[kri'sænθəməmz] .

chrysanthemums	.
菊花	.

在挺拔的棕榈树和明亮的金菊花下，伴着欢快的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [-]

And	so	while	the	[	142	]
和	所以	尽管	这	[	-	]

因此，尽管[142]

[kɑːrz][wɜːr; wər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðer; ðər] [dɪr] [mɪs] ['ɪzəbel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] ,

cars	were	whirling	their	dear	Miss	Isabel	away	to	begin	her	new	life	,
汽车	是	旋转	他们的	亲爱的	错过	伊莎贝尔	离开	到	开始	她	新的	生活	,

汽车飞驰而去，载着他们亲爱的伊莎贝尔小姐开始新的生活。

[hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [geɪv] ['mɑːrdʒəri][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	loving	thought	gave	Margery	a	happy	ending	of	her	birthday	,
她	爱	想法	给予	玛格丽	一个	快乐的	结束	的	她	生日	,

她充满爱意的举动让玛格丽度过了一个快乐的生日。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [nɪr] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] ,

and	made	the	children	feel	that	she	was	still	too	near	them	to	be	lonely	,
和	制成	这	孩子们	感觉	那	她	曾是	仍然	也	靠近	他们	到	是	孤独	,

让孩子们觉得她离他们很近，不会感到孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][plæn][ðə; ði] ['welkəm]

and	that	the	time	would	be	all	too	short	for	them	to	plan	the	welcome
和	那	这	时间	会	是	全部	也	短的	为了	他们	到	计划	这	欢迎

[hoʊm] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] . [-]

home	that	they	meant	to	give	her	.	[	143	]
家	那	他们	意思是	到	给	她	.	[	-	]

他们没有足够的时间来计划如何迎接她回家。[143]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

THE	END	OF	THE	YEAR	AND	OF	THE	POST	-	OFFICE	.
这	结尾	的	这	年	和	的	这	邮政	-	办公室	.

年末和邮局的终结。

['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Christmas	had	come	and	gone	,	and	it	was	the	last	day	of	the	year	.
圣诞节	有	来	和	已消失	,	和	它	曾是	这	最后的	天	的	这	年	.

圣诞节已经过去，今天是今年的最后一天。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][beɪ] - ['wɪndoʊ] ,

The	Christmas	tree	still	stood	in	the	bay	-	window	,
这	圣诞节	树	仍然	站立	在	这	湾	-	窗户	,

圣诞树依然立在凸窗里。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] - [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	Tommy	Traddles	had	not	ceased	to	find	delight	in	setting	in	motion	with
和	汤米	-	有	不是	停止	到	寻找	喜	在	环境	在	运动	和

[hɪz; ɪz] [pɔː] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [bɔːlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] ,

his	paw	the	decorative	balls	within	his	reach	on	the	lower	limbs	,
他的	爪子	这	装饰性的	球	之内	他的	抵达	在	这	降低	四肢	,

汤米·特拉德尔斯仍然乐此不疲地用爪子拨动他够得着的、位于下肢上的装饰球。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] ['wɪstfəli] [ðoʊz] [ðæt] [hʌŋ] ['haɪər] .

and	eying	wistfully	those	that	hung	higher	.
和	注视	怅然地	那些	那	悬挂	更高	.

并满怀憧憬地望着那些挂得更高的人。

[ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli]

The	fire	burned	brightly	on	the	hearth	,	and	the	snow	fell	swiftly	and	silently
这	火	烧伤	明亮地	在	这	炉	,	和	这	雪	跌倒	迅速地	和	默默

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

壁炉里的火烧得正旺，窗外雪花纷飞，静悄悄的。

['drɪftɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [sɪlz] .

drifting	like	a	white	veil	across	the	window	,	and	heaping	itself	on	the	sills	.
漂流	喜欢	一个	白色的	面纱	穿过	这	窗户	,	和	堆积	本身	在	这	门槛	.

像白色面纱一样飘过窗户，堆积在窗台上。

['mɑːrdʒəri][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstləsli] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kɔːrd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

Margery	sat	watching	it	listlessly	,	swinging	the	curtain	cord	,	and	wondering	what
玛格丽	卫星	观看	它	百无聊赖地	,	摇摆	这	窗帘	绳索	,	和	好奇	什么

[meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] .

made	the	others	so	long	.
制成	这	其他的	所以	长的	.

玛格丽百无聊赖地坐在那里看着它，晃动着窗帘绳，心想为什么其他的窗帘那么长。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ,

The	post	-	office	had	languished	of	late	,
这	邮政	-	办公室	有	萎靡不振	的	晚的	,

邮局近来生意惨淡。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊldɚ]

having	been	crowded	out	of	mind	by	the	holiday	preparations	and	the	colder
拥有	到过	挤	出去	的	头脑	经过	这	假期	准备工作	和	这	更冷

['weðər] .

weather	.
天气	.

由于节日准备工作和寒冷的天气，这件事被人们遗忘了。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	would	confess	to	being	tired	of	it	,
不	一	会	承认	到	存在	疲劳的	的	它	,

没有人会承认自己厌倦了它。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [-]

but	sometimes	there	were	two	or	three	days	between	the	delivery	of	[	144	]
但	有时	那里	是	二	或者	三	天	之间	这	送货	的	[	-	]

但有时两次交付之间相隔两三天[144]

[meɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] ; [ɪn'diːd] ,

mails	,	which	were	steadily	growing	lighter	;	indeed	,
邮件	,	哪个	是	稳步	生长	打火机	;	的确	,

邮件的重量逐渐减轻；事实上，

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] [wɜːr; wər] [stɪl] ['feɪθf(ə)l]

no	one	but	Lady	Alma	Cara	and	Mr	.	Oliver	Twist	were	still	faithful
不	一	但	女士	阿尔玛	卡拉	和	先生	.	奥利弗	捻	是	仍然	忠实

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

除了阿尔玛·卡拉夫人和奥利弗·特威斯特先生之外，没有人仍然是忠实的通信者。

[æt; ət] [læst] [trɪks] [ænd; ənd] ['eɪmi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [spræŋ] [tuː; tə]

At	last	Trix	and	Amy	came	running	in	the	gate	,	and	Margery	sprang	to
在	最后的	特里克斯	和	艾米	来了	跑步	在	这	门	,	和	玛格丽	弹簧	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

最后，特里克斯和艾米跑进了大门，玛格丽跳起来迎接她们。

[ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

They	stamped	the	snow	off	in	the	vestibule	,	and	took	off	their	things	in	the	hall	,
他们	盖章	这	雪	离开	在	这	前厅	,	和	采取	离开	他们的	事物	在	这	大厅	,

他们在门厅里跺掉身上的雪，然后在走廊里脱下行李。

[wer] [trɪks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [buːts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

where	Trix	had	a	struggle	with	her	rubber	boots	,	which	,	as	she
在哪里	特里克斯	有	一个	斗争	和	她	橡皮	靴子	,	哪个	,	作为	她

['niːdləsli] [əb'zɜːrvd] ,

needlessly	observed	,
不必要的	观察到	,

特里克斯费了好大劲才把她的橡胶靴穿好，她不必要地说道：

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

were	growing	too	small	for	her	.
是	生长	也	小的	为了	她	.

它们对她来说太小了。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [di'mɑːndid] [trɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

" Now what shall we do ? " demanded Trix , as they came into the sitting - room

" 现在 什么 将 我们 做 ? " 要求 特里克斯 , 作为 他们 来了 进入 这 坐着 - 房间

,

,

,

“现在我们该怎么办？”特里克斯走进客厅时问道。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðæt] ['tɑːmi]

bringing with them such an atmosphere of out - of - doors that Tommy

带来 和 他们 这样的 一个 气氛 的 出去 - 的 - 门 那 汤米

- [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

Traddles retired to the hearth - rug .

- 退休 到 这 炉 - 小地毯 .

他们带来了如此浓厚的户外氛围，以至于汤米·特拉德尔斯都躲到了壁炉地毯上。

" [waɪ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] , " ['ænsər] ['mɑːrdʒəri] .

" Why , I'm looking for Jack , " answered Margery .

" 为什么 , 我是 寻找 为了 杰克 , " 回答 玛格丽 .

“我在找杰克，”玛格丽回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ,

" He has some secret which he wouldn't tell me ,

" 他 有 一些 秘密 哪个 他 不会 告诉 我 ,

“他有一些秘密，但他不肯告诉我。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

but he said he'd come over this afternoon surely and tell me .

但 他 说 他会 来 超过 这 下午 一定 和 告诉 我 .

但他说他今天下午肯定会过来告诉我。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [gʊd] [ænd; ənd][hæf][bæd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He said it was half good and half bad , and I can't think what it

他 说 它 曾是 一半 好的 和 一半 坏的 , 和 我 不能 思考 什么 它

[kæn; kən][biː; bi] . "

can be . "

能 是 . "

他说这事一半好一半坏，我想不出到底是好是坏。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [mʌtʃ] , " [sed] [trɪks] ['skeptɪkli] .

" I don't believe it's much , " said Trix sceptically .

" 我 不 相信 它是 很多 , " 说 特里克斯 怀疑地 .

“我不认为这很多，”特里克斯怀疑地说。

" [dʒæk][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['nəʊʃnz] .

" Jack has such lots of notions .

" 杰克 有 这样的 很多 的 概念 .

杰克有很多想法。

" [bʌt; bət]['mɑːrdʒəri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" But Margery shook her head .

" 但 玛格丽 摇晃 她 头 .

但玛格丽摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

" This is something , " she began , when Amy interrupted her .

" 这 是 某物 , " 她 开始 , 什么时候 艾米 中断 她 .

“这真是……”她刚开口，就被艾米打断了。

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [-]

" I hear him now , coming through the [145]

" 我 听到 他 现在 , 未来 通过 这 [-]

“我现在听到他的声音，从[145]

[bæk] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [wen] [dʒæk] [ə'pɪrd] ,

back	way	,	"	she	said	,	and	had	scarcely	spoken	when	Jack	appeared	,
后退	方式	,	"	她	说	,	和	有	几乎	说	什么时候	杰克	出现	,

“走回头路，”她说，话音未落，杰克就出现了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʊkiz] [ɪn] [i:tʃ] [hænd][ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

half	a	dozen	cookies	in	each	hand	and	busy	with	another	.
一半	一个	打	曲奇饼	在	每个	手	和	忙碌的	和	其他	.

每只手拿着半打饼干，还在忙着做另一块。

" ['wɪni:z] ['beɪkɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [nɑ:t] ['veri] [klɪr] [ɪn] [spi:tʃ] , " [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [maɪ'self] .

"	Winnie's	baking	,	"	he	explained	,	not	very	clear	in	speech	,	"	and	I	helped	myself	.
"	温妮的	烘烤	,	"	他	解释	,	不是	非常	清除	在	演讲	,	"	和	我	帮助	我	.

“温妮在烤东西，”他解释道，说话不太清楚，“我就拿了一些吃。”

[ðeə(r)] [praɪm] ; [hæv; həv][wʌn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [i:tʃ] [gɜ:rl][ə; eɪ] ['kʊki] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsli]

They're	prime	;	have	one	,	"	and	he	offered	each	girl	a	cookie	with	princely
它们是	主要的	;	有	一	,	"	和	他	提供	每个	女孩	一个	曲奇饼	和	王子

[ˌdʒenə'rɑ:səti] .

generosity	.
慷慨	.

“它们品质上乘；拿一块吧，”他慷慨地给每个女孩一块饼干。

" [naʊ] , [dʒæk] , [wɒts] [jʊr; jər] ['si:krət] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɑ:rdʒəri] .

"	Now	,	Jack	,	what's	your	secret	?	"	demanded	Margery	.
"	现在	,	杰克	,	是什么	你的	秘密	?	"	要求	玛格丽	.

“杰克，你的秘诀是什么？”玛格丽质问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ?

"	Are	you	going	to	tell	me	to	-	day	?
"	是	你	去	到	告诉	我	到	-	天	?

你今天打算告诉我吗?

[maɪnd] [ðoʊz] [krʌmz] ; [ðɪs] ['ru:mz] [bɪn] [swept] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Mind	those	crumbs	;	this	room's	been	swept	this	morning	.
头脑	那些	面包屑	;	这	房间的	到过	扫荡	这	早晨	.

注意不要碰到面包屑；这间房间今天早上已经打扫过了。

" [dʒæk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌenər'dʒetɪkli] ,

"	Jack	nodded	energetically	,
"	杰克	点头	精力充沛地	,

杰克用力地点了点头，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['pæntəmaɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʊkiz]

signifying	in	pantomime	that	he	would	tell	them	as	soon	as	the	cookies
表示	在	哑剧	那	他	会	告诉	他们	作为	很快	作为	这	曲奇饼

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

had	disappeared	;
有	消失	;

他用哑剧表示，等饼干吃完了，他就会告诉他们；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

so	there	was	nothing	to	do	but	wait	for	this	to	happen	with	what
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	为了	这	到	发生	和	什么

['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

patience	they	could	summon	.
耐心	他们	可以	召唤	.

所以他们除了竭尽全力地等待事情发生之外，别无他法。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['mɔːrs(ə)l] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋli] [ɪ'læbərət] ['brʌʃɪŋ]

At	last	the	final	morsel	vanished	,	and	after	a	provokingly	elaborate	brushing
在	最后的	这	最终的	小块	消失了	,	和	后	一个	挑衅地	精心制作的	刷牙

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

of	his	knees	,
的	他的	膝盖	,

最后，最后一口食物也消失了，他挑衅地、夸张地拂拭了一下膝盖。

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [krʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [brʌʃ] ,

and	careful	sweeping	up	of	crumbs	with	the	hearth	-	brush	,
和	小心	扫荡	向上	的	面包屑	和	这	炉	-	刷子	,

用炉刷仔细扫除面包屑，

[dʒæk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Jack	seated	himself	on	the	edge	of	a	chair	,	and	looked	from	one	to	the
杰克	坐着	他自己	在	这	边缘	的	一个	椅子	,	和	看起来	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

杰克坐在椅子边上，目光在两人之间来回游移。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ; ['hɜːri] [ʌp] !

"	Oh	,	tell	me	,	Jack	;	hurry	up	!
"	哦	,	告诉	我	,	杰克	;	匆忙	向上	!

“哦，杰克，快告诉我！快点！”

" [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , [waɪl] [trɪks] [θruː] [ə; eɪ] [daʊn] ['pɪloʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] ,

"	cried	Margery	,	while	Trix	threw	a	down	pillow	at	him	,	which	he	caught	,
"	哭	玛格丽	,	尽管	特里克斯	扔	一个	向下	枕头	在	他	,	哪个	他	捕捉	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

“玛格丽喊道，这时特里克斯朝他扔了一个羽绒枕头，他接住了，说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Thank	you	,	"	putting	it	at	his	back	.
"	感谢	你	,	"	推杆	它	在	他的	后退	.

“谢谢，”他把东西放在身后。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	want	me	to	tell	you	,	Megsy	?	"	he	asked	.
"	做	你	想	我	到	告诉	你	,	-	?	"	他	问	.

“你想让我告诉你吗，梅格西？”他问道。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

"	Well	,	I'm	going	away	to	school	.
"	出色地	,	我是	去	离开	到	学校	.

“嗯，我要去上学了。”

" [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [-]

"	A	thunderbolt	in	the	midst	of	the	snow	[	146	]
"	一个	霹雳	在	这	中间	的	这	雪	[	-	]

“雪中的一道闪电[146]

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [prə'duːst] ['greɪtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

could	not	have	produced	greater	consternation	.
可以	不是	有	生产	更大的	惊愕	.

这不可能引起更大的恐慌了。

" [dʒæk] ! " [kraɪd] [ɔːl] [θriː] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Jack	!	"	cried	all	three	in	tones	of	horror	.
"	杰克	!	"	哭	全部	三	在	音调	的	恐怖	.

“杰克！”三人惊恐地喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] . "
" You're not . "
" 你是 不是 . "

“你不。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ; ['pɑːpə][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] .
" Yes , I am ; papa has decided .
" 是的 , 我 是 ; 爸爸 有 决定 .

“是的，我是；爸爸已经决定了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
I am going next Monday . "
我 是 去 下一个 周一 . "

我下周一去。

" [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ? " [æskt] [trɪks] , [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['envi] ['strʌglɪŋ]
" To boarding - school ? " asked Trix , regret at his going and envy struggling
[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
in her face .
在 她 脸 .

“去寄宿学校吗？”特里克斯问道，脸上既有对他即将离开的遗憾，也有羡慕之情。

" [jes] ; [juː; jʊ] [siː] ,
" Yes ; you see ,
" 是的 ; 你 看 ,

“是的，你看，

['pɑːpə] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən]
papa thinks I can prepare for my First Communion better in the school than
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

爸爸觉得我在学校比在这里更能做好初领圣餐的准备。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst][dʒuːn] . "
and you know I want to make it with you next June . "
和 你 知道 我 想 到 制作 它 和 你 下一个 六月 . "

你知道，我希望明年六月能和你一起实现这个目标。

" [oʊ] ! " [kraɪd]['mɑːrdʒəri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['spiːtʃləs] [griːf] ,
" Oh ! " cried Margery , who had been sitting in speechless grief ,
" 哦 ! " 哭 玛格丽 , WHO 有 到过 坐着 在 无言 悲伤 ,

“哦！”玛格丽惊呼道，她之前一直默默地坐在那里，悲痛欲绝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
a little ray of light breaking into the gloom of her face .
一个 小的 射线 的 光 打破 进入 这 愁云 的 她 脸 .

一缕微光穿透了她脸上的阴霾。

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][fɑːr] ? "
" Then you're not going far ? "
" 然后 你是 不是 去 远的 ? "

“那你不会走远吧？”

" [oʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli][ɪn] [taʊn] .
" Oh , no ; only in town .
" 哦 , 不 ; 仅有的 在 镇 .

“哦，不；只有在城里才有。”

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] ['iːstər] , [ænd; ənd][dʒuːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

I	can	come	home	at	Easter	,	and	June	will	soon	be	here	,	"	replied	Jack	.
我	能	来	家	在	复活节	,	和	六月	将要	很快	是	这里	,	"	回复	杰克	.

“我复活节可以回家，六月也快到了，”杰克回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['eɪmi] , ['traɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

"	And	we	can	write	to	him	,	"	said	Amy	,	trying	as	usual	to	see	a
"	和	我们	能	写	到	他	,	"	说	艾米	,	尝试	作为	通常	到	看	一个

[braɪt] [saɪd] .

bright	side	.
明亮的	边	.

“我们可以给他写信，”艾米说道，像往常一样努力想看到事情好的一面。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ]

"	But	it	will	be	so	lonesome	without	Jack	,	"	said	Margery	,	her	voice	quivering
"	但	它	将要	是	所以	寂寞	没有	杰克	,	"	说	玛格丽	,	她	嗓音	颤抖

,

,

,

“可是没有杰克，家里会很孤单的，”玛格丽声音颤抖地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

for	she	had	never	had	a	brother	,
为了	她	有	绝不	有	一个	兄弟	,

因为她从未有过兄弟。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	this	cousin	had	been	all	to	her	that	a	brother	could	be	.
和	这	表哥	有	到过	全部	到	她	那	一个	兄弟	可以	是	.

这位表兄对她来说，就像亲兄弟一样。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] [trɪks] ,

"	It's	a	pity	he	must	go	,	"	said	Trix	,
"	它是	一个	遗憾	他	必须	去	,	"	说	特里克斯	,

“他要走了，真可惜，”特里克斯说。

['tɪltɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][toʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpər] ,

tilting	one	foot	up	and	down	on	the	toe	of	her	slipper	,
倾斜	一	脚	向上	和	向下	在	这	脚趾	的	她	拖鞋	,

她用拖鞋的鞋尖上下抬起一只脚，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [slɪpt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [-]

which	she	thus	slipped	on	and	off	at	the	[	147	]
哪个	她	因此	滑倒了	在	和	离开	在	这	[	-	]

因此，她便在[147]处穿脱了它。

[hiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['mænər] ; " [bʌt; bət][æz; əz]['eɪmi] [sez] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

heel	in	a	pensive	manner	;	"	but	as	Amy	says	,	we	can	write	to	him	,
脚跟	在	一个	沉思的	方式	;	"	但	作为	艾米	说道	,	我们	能	写	到	他	,

他若有所思地说道：“但正如艾米所说，我们可以给他写信。”

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ə'gen] ,

and	the	post	-	office	will	be	more	fun	again	,
和	这	邮政	-	办公室	将要	是	更多的	乐趣	再次	,

邮局将会再次变得更有趣。

" [ðʌs] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ,

"	thus	admitting	by	implication	what	no	one	had	been	willing	to	confess	,
"	因此	承认	经过	含义	什么	不	一	有	到过	愿意的	到	承认	,

“从而间接承认了此前无人愿意承认的事情。”

[ðæt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

that	the	post	-	office	was	less	delightful	than	at	first	.
那	这	邮政	-	办公室	曾是	较少的	愉快	比	在	第一的	.

邮局不如最初那么令人愉快了。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

Silence	followed	this	remark	.
沉默	随后	这	评论	.

这句话之后，一片沉默。

['eɪmi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Amy	and	Margery	looked	at	one	another	.
艾米	和	玛格丽	看起来	在	一	其他	.

艾米和玛格丽互相看了一眼。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [trɪks] [went] [ɑːn] ,

"	We	should	have	to	take	the	post	-	office	in	the	house	,	"	Trix	went	on	,
"	我们	应该	有	到	拿	这	邮政	-	办公室	在	这	房子	,	"	特里克斯	去	在	,

“我们应该把邮局设在家里，”特里克斯继续说道。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

continuing	her	line	of	thought	.
继续	她	线	的	想法	.

她继续这样思考着。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][meɪl] [ɔːl] ['wɪntər] . "

"	No	one	could	go	down	into	the	orchard	for	mail	all	winter	.	"
"	不	一	可以	去	向下	进入	这	果园	为了	邮件	全部	冬天	.	"

“整个冬天，都没人能下到果园里去取邮件。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [haʊs] [kʊd; kəd][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [æskt] ['mɑːrdʒəri] .

"	And	what	house	could	we	put	it	in	?	"	asked	Margery	.
"	和	什么	房子	可以	我们	放	它	在	?	"	问	玛格丽	.

“那我们可以把它放在哪栋房子里呢？”玛格丽问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi]['poʊstmæstər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət]

"	None	of	us	wants	to	be	postmaster	all	the	time	now	,	though	we	did	at
"	没有任何	的	我们	想要	到	是	邮政局长	全部	这	时间	现在	,	尽管	我们	做过	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“我们现在都不想一直当邮局局长了，虽然一开始我们确实想。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

and	it	would	be	a	nuisance	for	any	of	us	to	have	to	go	into
和	它	会	是	一个	滋扰	为了	任何	的	我们	到	有	到	去	进入

[sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪlz] .

some	one	else's	house	to	take	care	of	the	mails	.
一些	一	其他人的	房子	到	拿	关心	的	这	邮件	.

如果让我们去别人家处理邮件，那对我们任何人来说都是一件麻烦事。

" ['niːðər] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒæk][dɪd][nɑːt]

"	Neither	liked	to	be	the	one	to	propose	discontinuing	it	,	but	Jack	did	not
"	两者都不	喜欢	到	是	这	一	到	提出	停止	它	,	但	杰克	做过	不是

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“他们俩都不愿意主动提出停止这项计划，但杰克并不介意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

because	since	he	was	going	away	he	could	not	bear	his	part	in	it	that
因为	自从	他	曾是	去	离开	他	可以	不是	熊	他的	部分	在	它	那

['wɪntər] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

winter	in	any	case	.
冬天	在	任何	案件	.

因为既然他要离开，无论如何他都无法承受那个冬天自己参与其中的痛苦。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	not	give	up	the	post	-	office	?	"	he	asked	.
"	为什么	不是	给	向上	这	邮政	-	办公室	?	"	他	问	.

“为什么不放弃邮局呢？”他问道。

" [wiːd] [biː; bi][ðə; ði][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

"	We'd	be	the	H	.	T	.	C	.	just	the	same	,	and	you're	all	sick	of	it	anyway	.
"	我们会	是	这	H	.	T	.	C	.	只是	这	相同的	,	和	你是	全部	生病的	的	它	反正	.

"

"

"

“我们还是会继续做 HTC，而且你们也都听腻了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] , " [sed] [trɪks] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	You	are	too	,	"	said	Trix	,	indirectly	admitting	that	she	was	.
"	你	是	也	,	"	说	特里克斯	,	间接	承认	那	她	曾是	.

“你也是，”特里克斯说道，间接承认了这一点。

" [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] , [aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [-]

"	Well	,	even	if	I	weren't	,	I	couldn't	play	[	148	]
"	出色地	,	甚至	如果	我	不是	,	我	不能	玩	[	-	]

“好吧，即使我不是，我也不能玩[148]

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['wɪntər] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .

post	-	office	this	winter	,	"	Jack	replied	.
邮政	-	办公室	这	冬天	,	"	杰克	回复	.

“今年冬天邮局会开门，”杰克回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [get] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfer'wel]

"	I	say	,	let's	get	the	post	-	office	in	here	,	and	burn	it	for	a	farewell
"	我	说	,	我们来吧	得到	这	邮政	-	办公室	在	这里	,	和	烧伤	它	为了	一个	告别

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

“我说，不如把邮局搬进来，然后烧掉它，举行一个告别仪式吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [aɪl] [meɪk] [wʌn][nekst] ['sʌmər] .

and	then	if	we	want	to	have	another	I'll	make	one	next	summer	.
和	然后	如果	我们	想	到	有	其他	患病的	制作	一	下一个	夏天	.

如果我们还想再要一个，我明年夏天会再做一个。

['enihaʊ] , [ðɪs] [wʌnz] [wɔːrpt] .

Anyhow	,	this	one's	warped	.
无论如何	,	这	一个人的	扭曲的	.

总之，这个变形了。

" [trɪks] [tʃɪrd] [ʌp] .

"	Trix	cheered	up	.
"	特里克斯	欢呼	向上	.

特里克斯高兴起来了。

" [lets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

"	Let's	,	"	she	said	briefly	.
"	我们来吧	,	"	她	说	简要地	.

“我们走吧，”她简短地说。

" [bɜːrn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] !
" Burn our post - office !
" 烧伤 我们的 邮政 - 办公室 !

“烧掉我们的邮局！”

" ['eɪmi] [gɑːspt] .
" Amy gasped .
" 艾米 倒吸一口气 .

艾米倒吸了一口气。

['mɑːrdʒəri] [lʊkt] ['hæpiːɚ] .
Margery looked happier .
玛格丽 看起来 更快乐 .

玛格丽看起来更开心了。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən][oʊd] , [ænd; ənd] [wiːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] .
" And I could write an ode , and we'd read it while it burned .
" 和 我 可以 写 一个 颂 , 和 我们会 读 它 尽管 它 烧伤 .

“我可以写一首颂歌，然后我们会在它燃烧的时候读它。”

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['ælmə]['kɛrə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] [fɜːrst] , [dʒæk] ,
But you'd have to ask Alma Cara and Mr . Oliver Twist first , Jack ,
但 你会 有 到 问 阿尔玛 卡拉 和 先生 . 奥利弗 捻 第一的 , 杰克 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['membər] .
because they're members .
因为 它们是 成员 .

但杰克，你得先问问阿尔玛·卡拉和奥利弗·特维斯特先生，因为他们是会员。

[juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔːn] [aɪl] [raɪt] [ðə; ði][oʊd] . "
You go there , and while you're gone I'll write the ode . "
你 去 那里 , 和 尽管 你是 已消失 患病的 写 这 颂 . "

你去那里，在你离开的这段时间里，我会写那首颂歌。

" [fɜːrst] [lets] [voʊt] [ɑːn] ['weðər] [wiː; wi][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [dʒæk] .
" First let's vote on whether we burn it or not , " said Jack .
" 第一的 我们来吧 投票 在 无论 我们 烧伤 它 或者 不是 , " 说 杰克 .

“我们先投票决定是否要烧掉它，”杰克说。

" [ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [pliːz] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] . "
" All in favor of burning the post - office please signify it by saying aye . "
" 全部 在 偏爱 的 燃烧 这 邮政 - 办公室 请 表示 它 经过 说 是的 . "

“赞成烧毁邮局的请说‘是’。”

" [aɪ] , " [sed] [trɪks] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [juˈnænɪməsli] .
" Aye , " said Trix and Margery unanimously .
" 是的 , " 说 特里克斯 和 玛格丽 一致 .

“是的，”特里克斯和玛格丽异口同声地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [voʊt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ? " [æskt] ['eɪmi] .
" How do you vote when you want to and don't want to ? " asked Amy .
" 如何 做 你 投票 什么时候 你 想 到 和 不 想 到 ? " 问 艾米 .

“你想投票但又不想投票，该怎么选呢？”艾米问道。

" [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] .
" You decide which you want more , " said Margery .
" 你 决定 哪个 你 想 更多的 , " 说 玛格丽 .

“你自己决定你更想要哪个，”玛格丽说。

" [oʊ]['eɪmi] , [juː; jʊ] [guːs] , [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [nekst] ['sʌmər] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] ,
" O Amy , you goose , we'll have another next summer , if we want one ,
" 哦 艾米 , 你 鹅 , 出色地 有 其他 下一个 夏天 , 如果 我们 想 一 ,

“哦，艾米，你这只鹅，如果我们想要的话，明年夏天我们再要一个。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [dʒæk] , " [sed] [trɪks] [ɪm'peɪʃntli] . [
and **what's** **the** **use** **of** **a** **post** **-** **office** **without** **Jack** **,** **"** **said** **Trix** **impatiently** **.** **[**
和 是什么 这 使用 的 一个 邮政 - 办公室 没有 杰克 , " 说 特里克斯 不耐烦地 . [
-]
149 **]**
-]

“没有杰克，邮局还有什么用呢？”特里克斯不耐烦地说。[149]

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['eɪmi] .
" **Sure** **enough** **,** **"** **said** **Amy** **.**
" 当然 足够的 , " 说 艾米 .

“果然如此，”艾米说。

" [wel] , [aɪ] [voʊt] [aɪ] , [ðen] . "
" **Well** **,** **I** **vote** **aye** **,** **then** **.** **"**
" 出色地 , 我 投票 是的 , 然后 . "

“那我投赞成票。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布利西尔瓦尼亚邮局(The Blissylvania Post-Office)
第6/6页

" [naʊ] [wʌns] [mɔːr] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" Now once more , " cried Jack .
" 现在 一次 更多的 , " 哭 杰克 .

“再来一次！”杰克喊道。

" [ɔːl] [ɪn] ['feɪvər] [seɪ] [aɪ] . "
" All in favor say aye . "
" 全部 在 偏爱 说 是的 . "

赞成的请说“是”。

" [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] .
" Aye , " cried the four voices .
" 是的 , " 哭 这 四 声音 .

“是！”四个人齐声说道。

" [naʊ] , [dʒæk] , [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['diːnz] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [æn; ən] [oʊd] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
" Now , Jack , run up to Mr . Dean's while I write an ode , " said Margery ,
" 现在 , 杰克 , 跑步 向上 到 先生 . 院长 尽管 我 写 一个 颂 , " 说 玛格丽 ,

“杰克，你去迪恩先生那儿跑一趟，我得写首颂歌了。”玛格丽说道。

[ænd; ənd] [dʒæk] [went] .
and Jack went .
和 杰克 去 .

于是杰克走了。

" [ðeɪ] [seɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
" They say give it up till next summer , and then decide whether to begin again ,
" 他们 说 给 它 向上 直到 下一个 夏天 , 和 然后 决定 无论 到 开始 再次 ,

他们说先放弃，等到明年夏天再决定是否重新开始。

" [ə'naʊnst] [dʒæk] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" announced Jack , returning out of breath .
" 宣布 杰克 , 返回 出去 的 气息 .

“杰克气喘吁吁地回来宣布道。”

" [ðeɪ] [seɪ] ['betər] [nɑːt] [dræg] [ɑːn] [ɪf] [its] ['bɜːd(ə)nsəm] .
" They say better not drag on if it's burdensome .
" 他们 说 更好的 不是 拖 在 如果 它是 负担 .

他们说，如果事情很麻烦，最好不要拖延。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] . "
I'm going down to the orchard to get the post - office . "
我是 去 向下 到 这 果园 到 得到 这 邮政 - 办公室 . "

我要去果园取邮局的信。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eɪmi] , [wen] [dʒæk] [keɪm] [bæk] .
" How shall we burn it ? " asked Amy , when Jack came back .
" 如何 将 我们 烧伤 它 ? " 问 艾米 , 什么时候 杰克 来了 后退 .

杰克回来后，艾米问道：“我们该怎么烧掉它呢？”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,
" I've been thinking of the ceremonies on the way , " Jack replied ,
" 我已经 到过 思维 的 这 仪式 在 这 方式 , " 杰克 回复 ,

“我一直在考虑路上的仪式，”杰克回答说。

[di'pɔzitiŋ] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
depositing **the** **post** **-** **office** **on** **the** **floor** **.**
存款 这 邮政 - 办公室 在 这 地面 .

把邮局的东西扔在地上。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **I** **say** **we** **all** **march** **around** **it** **three** **times** **in** **silence** **,**
" 我 说 我们 全部 行进 大约 它 三 时代 在 沉默 ,

“我说我们所有人静默地绕着它走三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [ˌfer'wel] .
and **then** **each** **of** **us** **lay** **our** **hand** **on** **it** **once** **for** **farewell** **.**
和 然后 每个 的 我们 躺 我们的 手 在 它 一次 为了 告别 .

然后我们每个人都将手放在上面一次，以示告别。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
And **then** **I'll** **make** **a** **speech** **,**
和 然后 患病的 制作 一个 演讲 ,

然后我会发表讲话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and **then** **we'll** **each** **take** **a** **corner** **and** **carry** **it** **to** **the** **fire** **and** **lay** **it**
和 然后 出色地 每个 拿 一个 角落 和 携带 它 到 这 火 和 躺 它
[ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ,
on **the** **coals** **,**
在 这 煤炭 ,

然后我们每人拿一个角，拿到火边，放在炭火上。

[ænd; ənd] [wiːl] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [waɪl] ['mɑːrdʒəri] [riːdz] [ðə; ði][oʊd] . "
and **we'll** **stand** **around** **and** **watch** **it** **burn** **while** **Margery** **reads** **the** **ode** **.** **"**
和 出色地 站立 大约 和 手表 它 烧伤 尽管 玛格丽 阅读 这 颂 . "

我们会站在旁边看着它燃烧，而玛格丽则会朗诵那首颂歌。

" [its] ['ɔːfli] ['sɑːləm] , " [sed] ['eɪmi] , ['ʃudəriŋ] . [-]
" **It's** **awfully** **solemn** **,** **"** **said** **Amy** **,** **shuddering** **.** **[** **150** **]**
" 它是 非常 庄严 , " 说 艾米 , 颤抖 . [-]

“真是太严肃了，”艾米颤抖着说。[150]

" [its] [faɪn] , " [sed] [trɪks] .
" **It's** **fine** **,** **"** **said** **Trix** **.**
" 它是 美好的 , " 说 特里克斯 .

“没关系，”特里克斯说。

" [oʊd] [dʌn] , ['mɑːrdʒəri] ? "
" **Ode** **done** **,** **Margery** **?** **"**
" 颂 完毕 , 玛格丽 ? "

“颂歌唱完了吗，玛格丽？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , " [sed] ['mɑːrdʒəri] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [waɪld] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pens(ə)l] .
" **Yes** **,** **it** **will** **do** **,** **"** **said** **Margery** **,** **giving** **a** **last** **wild** **flourish** **with** **her** **pencil** **.**
" 是的 , 它 将要 做 , " 说 玛格丽 , 给予 一个 最后的 荒野 繁荣 和 她 铅笔 .

“是的，可以，”玛格丽说着，用铅笔最后随意地画了一下。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , " [sed] [dʒæk] .
" **Come** **on** **then** **,** **"** **said** **Jack** **.**
" 来 在 然后 , " 说 杰克 .

“那就走吧，”杰克说。

" [muːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Move** **the** **table** **.**
" 移动 这 桌子 .

“把桌子搬走。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	They	pushed	the	table	out	of	the	way	,
"	他们	推动	这	桌子	出去	的	这	方式	,

他们把桌子推到一边，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [duːmd] [poʊst] -

and	three	times	the	members	of	the	H	.	T	.	C	.	encircled	the	doomed	post	-
和	三	时代	这	成员	的	这	H	.	T	.	C	.	包围	这	注定失败	邮政	-

['ɑːfɪs] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] ,

office	in	solemn	silence	,
办公室	在	庄严	沉默	,

HTC成员三次肃穆地围住即将被摧毁的邮局，默默无语。

['æftər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ɪts] [tɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['griːtɪŋ] .

after	which	each	laid	a	hand	on	its	top	as	a	farewell	greeting	.
后	哪个	每个	铺设	一个	手	在	它是	顶部	作为	一个	告别	问候	.

随后，两人各自将手放在它的顶部，以示告别。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .

Then	with	a	gesture	commanding	silence	Jack	began	to	speak	.
然后	和	一个	手势	指挥	沉默	杰克	开始	到	说话	.

然后，杰克做了个示意安静的手势，开始说话了。

" [ðɪs] ['ɑːfɪs] , ['leɪdiz] , [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

"	This	office	,	ladies	,	has	served	us	long	and	faithfully	,
"	这	办公室	,	女士们	,	有	服务	我们	长的	和	忠实	,

女士们，这个办公室长期以来一直忠诚地为我们服务，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

and	many	are	the	pleasures	it	has	given	us	.
和	许多	是	这	快乐	它	有	给定	我们	.

它给我们带来了许多快乐。

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] , ['mɪstər] . ['ɑːlɪvər] [twɪst] , [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

We	owe	to	it	that	our	dear	friend	,	Mr	.	Oliver	Twist	,	is	still	with	us	,
我们	欠	到	它	那	我们的	亲爱的	朋友	,	先生	.	奥利弗	捻	,	是	仍然	和	我们	,

多亏了它，我们亲爱的朋友奥利弗·特威斯特先生才能一直陪伴着我们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælmə] ['kɛrə] ['hæpi] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] [ɪn]

and	it	has	made	the	Lady	Alma	Cara	happy	and	done	a	noble	work	in
和	它	有	制成	这	女士	阿尔玛	卡拉	快乐的	和	完毕	一个	高贵	工作	在

[ðə; ði] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] .

the	six	months	of	its	life	.
这	六	几个月	的	它是	生活	.

它让阿尔玛卡拉夫人感到高兴，并在其六个月的生命中完成了一项崇高的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['endɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	year	is	ending	to	-	night	,	and	the	office	is	to	end	with	it	,
但	这	年	是	结束	到	-	夜晚	,	和	这	办公室	是	到	结尾	和	它	,

但今年今晚就要结束了，办公室也将随之关闭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [hæz; həz] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .

because	each	has	lasted	as	long	as	it	can	.
因为	每个	有	持续	作为	长的	作为	它	能	.

因为每件东西都已经坚持到极限了。

[wiː; wi] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [jɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

We	say	farewell	to	this	happy	year	,	and	we	are	glad	that	it	was	so
我们	说	告别	到	这	快乐的	年	,	和	我们	是	高兴的	那	它	曾是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我们告别这快乐的一年，我们很高兴这一年如此快乐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ˌaɪ 'tiː]

And	we	say	farewell	to	our	good	post	-	office	,	and	we	are	glad	it
和	我们	说	告别	到	我们的	好的	邮政	-	办公室	,	和	我们	是	高兴的	它

[wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

was	so	good	.
曾是	所以	好的	.

我们向优秀的邮局告别，我们很高兴它曾经如此优秀。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪts] ['meməri] [dɪr] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	for	one	shall	keep	its	memory	dear	even	in	the	new	scenes	to	which	I	am
我	为了	一	将	保持	它是	记忆	亲爱的	甚至	在	这	新的	场景	到	哪个	我	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

about	to	depart	.
关于	到	离开	.

即便在我即将前往的新天地，我也会永远珍藏这段美好的回忆。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ][eɪtʃ] . [tiː] . [siː] . [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [nekst] ['sʌmər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl]

And	if	the	H	.	T	.	C	.	has	a	new	post	-	office	next	summer	we	shall	still
和	如果	这	H	.	T	.	C	.	有	一个	新的	邮政	-	办公室	下一个	夏天	我们	将	仍然

[lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [-]

love	and	cherish	the	[	151	]
爱	和	珍惜	这	[	-	]

如果 HTC 明年夏天有了新的邮局，我们仍然会喜爱和珍惜[151]

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

recollection	of	this	one	,	to	which	we	now	say	good	-	by	.
回忆	的	这	一	,	到	哪个	我们	现在	说	好的	-	经过	.

回忆起这段往事，我们现在要和它说再见了。

['gɜːlz] , [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [iːtʃ] .

Girls	,	take	a	corner	each	.
女孩们	,	拿	一个	角落	每个	.

女生们，一人占一个角落。

" ['eɪmi] [snɪft] ['aʊtraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][end] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] , [waɪl]

"	Amy	sniffed	outright	as	she	lifted	her	end	,	and	Margery	looked	excited	,	while
"	艾米	嗅了嗅	直接	作为	她	抬起	她	结尾	,	和	玛格丽	看起来	兴奋的	,	尽管

[trɪks] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Trix	whispered	to	her	,
特里克斯	低声说道	到	她	,

艾米抬起头时，不由自主地抽泣了一声，玛格丽看起来很兴奋，而特里克斯则在她耳边低语。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒæk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] , [hiː; hi] [priːtʃiz] [soʊ] ['splendɪdli] .

"	I	think	Jack	will	be	a	priest	,	he	preaches	so	splendidly	.
"	我	思考	杰克	将要	是	一个	牧师	,	他	布道	所以	精彩地	.

“我觉得杰克会成为一名牧师，他布道讲得太好了。”

" [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊl] .

"	They	bore	the	little	post	-	office	to	the	grate	,	and	laid	it	on	the	coals	.
"	他们	钻孔	这	小的	邮政	-	办公室	到	这	格特	,	和	铺设	它	在	这	煤炭	.

他们把小邮局搬到壁炉旁，放在煤炭上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['spʌtərd] , [ænd; ənd] [stiːmd] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	wet	with	snow	,	and	sputtered	,	and	steamed	awhile	before	it
它	曾是	湿的	和	雪	,	和	溅射	,	和	蒸	一会儿	前	它

['kɪndld] .

kindled	.
点燃	.

它被雪浸湿了，噼里啪啦地冒着蒸汽，过了一会儿才点燃。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

At	last	a	little	tongue	of	flame	ran	along	the	roof	,
在	最后的	一个	小的	舌头	的	火焰	跑	沿着	这	屋顶	,

最后，一小团火焰沿着屋顶窜了过去。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

and	came	out	at	one	of	the	boxes	.
和	来了	出去	在	一	的	这	盒子	.

然后从其中一个箱子旁走了出来。

" [naʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [bɪ'gɪn] [jʊr; jər][oʊd] , " ['wɪspəd] [dʒæk] .

"	Now	,	Margery	,	begin	your	ode	,	"	whispered	Jack	.
"	现在	,	玛格丽	,	开始	你的	颂	,	"	低声说道	杰克	.

“玛格丽，现在开始你的颂歌吧，”杰克低声说道。

" [riːd] ['sloʊli] .

"	Read	slowly	.
"	读	缓慢地	.

慢慢读。

" ['mɑːrdʒəri] [riːd] :

"	Margery	read	:
"	玛格丽	读	:

玛格丽读道：

" [swiːt] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] ,

"	Sweet	post	-	office	,	though	you	are	dear	,
"	甜的	邮政	-	办公室	,	尽管	你	是	亲爱的	,

“亲爱的邮局，虽然你很亲切，

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

The	hour	has	come	to	say	good	-	by	;
这	小时	有	来	到	说	好的	-	经过	;

到了说再见的时候了；

[juː; jʊ][end] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endɪŋ] [jɪr] ,

You	end	now	with	the	ending	year	,
你	结尾	现在	和	这	结束	年	,

现在，我们以最后一年的话题结束。

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][daɪ] .

And	we	stand	here	to	see	you	die	.
和	我们	站立	这里	到	看	你	死	.

我们站在这里，就是要亲眼看着你死去。

[juː; jʊ] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn] ['sʌmɚz] [hiːt] ;

You	served	us	well	in	summer's	heat	;
你	服务	我们	出色地	在	夏季	热	;

你在炎炎夏日里为我们提供了很好的服务；

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː] [foʊz][tuː; tə][mæn][ænd; ənd][waɪf] ;

You	changed	two	foes	to	man	and	wife	;
你	已更改	二	敌人	到	男人	和	妻子	;

你们让两个仇敌变成了夫妻；

[wiː; wi][ræn][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [fiːt] ,

We	ran	to	you	with	hurried	feet	,
我们	跑	到	你	和	慌忙	脚	,

我们急忙跑向你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

Because	you	were	our	joy	in	life	.
因为	你	是	我们的	喜悦	在	生活	.

因为你是我们生命中的快乐源泉。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrpt] , [wiː; wi][duː][nɑːt][spɜːrn] ;

Though	you	are	warped	,	we	do	not	spurn	;
尽管	你	是	扭曲的	,	我们	做	不是	拒绝	;

虽然你们思想扭曲，但我们不会鄙视你们；

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] ,

We	love	you	still	,	though	you	are	bent	,
我们	爱	你	仍然	,	尽管	你	是	弯曲	,

即使你弯了腰，我们依然爱你。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɜːrn]

And	standing	here	to	see	you	burn
和	常设	这里	到	看	你	烧伤

站在这里，眼睁睁看着你燃烧。

[wiː; wi] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [lə'ment] .

We	read	to	you	our	hearts	'	lament	.
我们	读	到	你	我们的	心	-	哀叹	.

我们向你们倾诉我们内心的哀叹。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn] ,

The	New	Year	comes	to	-	morrow	morn	,
这	新的	年	来	到	-	明天	早晨	,

新年就在明天早上，

[wen] [wʌn] [breɪv] [dʌv] [fɑːr] ['skuːlˌwɔːrd] ['flɑːks] ;

When	one	brave	dove	far	schoolward	flocks	;
什么时候	一	勇敢的	鸽子	远的	学校	羊群	;

当一只勇敢的鸽子飞向远处的鸟群时；

[ɪn][dʒuːn] , [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔfəsɪz] [bɔːrn] ,

In	June	,	if	a	new	office's	born	,
在	六月	,	如果	一个	新的	办公室的	出生	,

六月份，如果一个新的办公室成立，

[wiːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [-]

We'll	think	your	spirit's	in	the	box	,	[	152	]
出色地	思考	你的	精神的	在	这	盒子	,	[	-	]

我们会认为你的灵魂在盒子里，[152]

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [jet] ;

And	thus	you	will	be	with	us	yet	;
和	因此	你	将要	是	和	我们	然而	;

这样，你仍将与我们同在；

[oʊld] ['ɑːfɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [dɪr] ;

Old	office	,	we	will	hold	you	dear	;
老的	办公室	,	我们	将要	抓住	你	亲爱的	;

老办公室，我们会永远怀念你；

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [frend] [wiː; wi][kæn; kən] [nɛə] [fər'get] ,

Our	first	friend	we	can	ne'er	forget	,
我们的	第一的	朋友	我们	能	从未	忘记	,

我们永远不会忘记的第一个朋友

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][oʊld] [jɪr] .

So	good	-	by	,	old	office	,	and	Old	Year	.
所以	好的	-	经过	,	老的	办公室	,	和	老的	年	.

再见了，旧办公室，旧年。

" [ðɪs] [oʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['hɔːltɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fiːt] ,

"	This	ode	,	in	spite	of	its	halting	in	some	of	its	feet	,
"	这	颂	,	在	尽管如此	的	它是	停止	在	一些	的	它是	脚	,

“这首颂歌，尽管在某些地方略显生涩，

[wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ə'pru:v(ə)l] [baɪ] ['mɑ:rdʒəriz] ['ɔ:diəns] .
was **hailed** **with** **rapturous** **approval** **by** **Margery's** **audience** **.**
曾是 赞誉 和 欣喜若狂 赞同 经过 玛格丽的 观众 .

玛格丽的听众报以热烈的掌声。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [læst] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , " [kraɪd] [dʒæk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **There** **goes** **the** **last** **end** **of** **the** **office** **,** **"** **cried** **Jack** **excitedly** **.**
" 那里 去 这 最后的 结尾 的 这 办公室 , " 哭 杰克 兴奋地 .

“办公室的最后一头也消失了！”杰克兴奋地喊道。

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['oʊvər] , " [sed] ['eɪmi] ['sædli] .
" **And** **our** **post** **-** **office** **is** **over** **,** **"** **said** **Amy** **sadly** **.**
" 和 我们的 邮政 - 办公室 是 超过 , " 说 艾米 令人遗憾的是 .

“我们的邮局也倒闭了，”艾米伤心地说。

" [ænd; ənd] ['dʒæks] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " ['ædɪd] ['mɑ:rdʒəri] .
" **And** **Jack's** **going** **away** **,** **"** **added** **Margery** **.**
" 和 杰克的 去 离开 , " 额外 玛格丽 .

“杰克要走了，”玛格丽补充道。

" ['oʊnli] [tɪl] [dʒu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [dʒæk] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [trɪks] .
" **Only** **till** **June** **,** **and** **then** **we'll** **have** **a** **new** **office** **and** **Jack** **back** **again** **,** **"** **said** **Trix** **.**
" 仅有的 直到 六月 , 和 然后 出色地 有 一个 新的 办公室 和 杰克 后退 再次 , " 说 特里克斯 .

“就到六月份了，之后我们就会搬进新办公室，杰克也会回来，”特里克斯说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] ['klʌbz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [læst] [fər'evər] , " [kraɪd] [dʒæk] .
" **And** **the** **Happy** **Thought** **Club's** **going** **to** **last** **forever** **,** **"** **cried** **Jack** **.**
" 和 这 快乐的 想法 俱乐部的 去 到 最后的 永远 , " 哭 杰克 .

“快乐思想俱乐部将会永远存在下去！”杰克喊道。

" [lets] [gɪv] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [ti:] . [si:] . [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] .
" **Let's** **give** **three** **cheers** **for** **the** **H** **.** **T** **.** **C** **.** **as** **a** **close** **of** **the** **exercises** **.**
" 我们来吧 给 三 干杯 为了 这 H . T . C . 作为 一个 关闭 的 这 练习 .

“让我们为 HTC 欢呼三声，以此作为演习的结束。”

['hɜ:ri] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪz] [kwaɪt] [gɔ:n] .
Hurry **up** **before** **the** **box** **is** **quite** **gone** **.**
匆忙 向上 前 这 盒子 是 相当 已消失 .

抓紧时间，不然箱子就没了。

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] ,
" **The** **cheers** **were** **given** **,**
" 这 干杯 是 给定 ,

欢呼声响起，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] ['fɪgjərz] [kɜ:rld] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [læst] ['embərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [feɪd] [ə'weɪ] ,
and **then** **four** **figures** **curled** **up** **on** **the** **hearth** **-** **rug** **to** **watch** **the** **last** **embers** **of** **the** **post** **-** **office** **fade** **away** **,**
和 然后 四 数据 卷曲 向上 在 这 炉 - 小地毯 到 手表 这 最后的 余烬 的 这 邮政 - 办公室 褪色 离开 ,

然后，四个人蜷缩在壁炉地毯上，看着邮局最后的余烬渐渐熄灭。

[ænd; ənd] [bɪld] ['kɑ:slz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [ti:] . [si:] . [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
and **build** **castles** **in** **the** **air** **for** **the** **future** **achievements** **of** **the** **H** **.** **T** **.** **C** **.** **in** **the** **New** **Year** **so** **close** **upon** **them** **.**
和 建造 城堡 在 这 空气 为了 这 未来 成就 的 这 H . T . C . 在 这 新的 年 所以 关闭 之上 他们 .

在新的一年里，HTC 即将取得的成就却只能是空中楼阁。

['prɪntɪd]	[baɪ]	['bɛnzɪgɚ]	['brʌðərz]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Printed	**by**	**Benziger**	**Brothers**	**,**	**New**	**York**	**.**
打印	经过	本齐格	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约本齐格兄弟印刷厂印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神